叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 那个拿奖学金的男孩(that Scholarship Boy) 000001

2. 那个拿奖学金的男孩(that Scholarship Boy) 000002

3. 那个拿奖学金的男孩(that Scholarship Boy) 000003

4. 那个拿奖学金的男孩(that Scholarship Boy) 000004

5. 那个拿奖学金的男孩(that Scholarship Boy) 000005

6. 那个拿奖学金的男孩(that Scholarship Boy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个拿奖学金的男孩(That scholarship boy)
第1/6页

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	['hɔːrəs]	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
HE	**PICKED**	**UP**	**HORACE**	**AND**	**CARRIED**	**HIM**	**DOWN**	**.**
他	挑选	向上	贺拉斯	和	携带	他	向下	.

他抱起霍勒斯，把他背了下去。

[	[peɪdʒ]	-	.
[	**Page**	**106**	**.**
[	页	-	.

[第106页。

[ðæt]
THAT
那

那

['skɑːlərʃɪp]	[bɔɪ]
SCHOLARSHIP	**BOY**
奖学金	男生

奖学金男孩

[baɪ]
By
经过

经过

['emə]	['lezli]
EMMA	**LESLIE**
艾玛	莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	-	['ɑːrθər]	-	['treɪnɪŋ]	,	-	-	['dɪrɚ]	[ðæn; ðən]	[laɪf]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**'**	**Arthur**	**Ranyard's**	**Training**	**,**	**'**	**'**	**Dearer**	**than**	**Life**	**,**	**'**	**etc**	**.**
作者	的	-	亚瑟	-	训练	,	-	-	更贵	比	生活	,	-	ETC	.

《亚瑟·兰亚德的训练》、《比生命更珍贵》等书的作者。

[θɜːrd]	[ɪm'preʃ(ə)n]
THIRD	**IMPRESSION**
第三	印象

第三次印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[trækt]	[sə'saɪəti]
THE	**RELIGIOUS**	**TRACT**	**SOCIETY**
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

[fɔːr]	['buːvəri]	[striːt]	[ænd; ənd]	-	[ˌes 'tiː]	.	['pɔlz]	['tʃɜːrtʃɑːrd]	[iː]	.	[siː]	.
4	**Bouverie**	**Street**	**and**	**65**	**St**	**.**	**Paul's**	**Churchyard**	**E**	**.**	**C**	**.**
4	布维里	街道	和	-	英石	.	保罗的	墓地	E	.	C	.

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号东开普省

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [faɪv]
Brother and Sister 5
兄弟 和 姐姐 5

兄妹五人组

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] -
Sending Him to Coventry 18
发送 他 到 考文垂 -

派他去考文垂 18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] -
The Cock of the Walk 32
这 公鸡 的 这 走 -

雄鸡漫步 32

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] -
Dr . Morrison 46
博士 . 莫里森 -

莫里森博士 46

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] -
The Champion 59
这 冠军 -

冠军59

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
For the Honour of the School 74
为了 这 荣誉 的 这 学校 -

为了学校的荣誉 74

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[nuːz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] -
News for Mrs . Morrison 89
消息 为了 太太 . 莫里森 -

莫里森夫人89号的新闻

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['raɪtʃəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [[faɪv]]
Righteous Retribution 109 [5]
正义 报应 - [5]

正义的报应 109[5]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Brother and Sister .
兄弟 和 姐姐 .

兄妹。

- [aɪ] [seɪ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] .
' I say , we've got a new boy at Torrington's .
- 我 说 , 我们已经 得到 一个 新的 男生 在 托灵顿的 .

我说，托灵顿队来了个新队员。

['hævnt] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [soʊ] [its] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Haven't had one for ages and ages , so it's made quite a stir among us .
还没有 有 一 为了 年龄 和 年龄 , 所以 它是 制成 相当 一个 搅拌 之中 我们 .
-
'
-
-

好久好久没吃过了，所以这在我们中间引起了不小的轰动。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [stɜːr] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , - [sed] [hɪz; ɪz]
' You can make stir enough when you are coming out of school , ' said his
- 你 能 制作 搅拌 足够的 什么时候 你 是 未来 出去 的 学校 , - 说 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“你放学回家的时候就能引起不小的轰动，”他姐姐说。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lifting her eyes from her lessons and looking across the table .
举重 她 眼睛 从 她 课程 和 寻找 穿过 这 桌子 .

她从课本上抬起头，看向桌子对面。

- [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ? -
' **Who is the new boy ?** '
- WHO 是 这 新的 男生 ? -

“新来的男孩是谁？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- ['noʊbɑːdi] [noʊz] — [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] , - [sed] ['lenərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪs(ə)l] .
' **Nobody knows — that's the fun , ' said Leonard , with a short whistle .**
- 无人 知道 — 那就是 这 乐趣 , - 说 伦纳德 , 和 一个 短的 哨 .

“没人知道——这才是乐趣所在，”伦纳德说着，吹了一声短促的口哨。

- [dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
' **Don't you even know his name ?** '
- 不 你 甚至 知道 他的 姓名 ? -

你甚至连他的名字都不知道吗?

- [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['dʌfi] ; [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , - [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
' **That's just like a girl , Duffy ; you're worse than usual , ' said her brother ,**
- 那就是 只是 喜欢 一个 女孩 , 达菲 ; 你是 更糟 比 通常 , - 说 她 兄弟 ,

“这就像个女孩子一样，达菲；你比平时更糟糕，”她哥哥说。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pen] - ['hoʊldər][ɪn]
setting his elbows on the table , and nibbling the end of the pen - holder in
环境 他的 肘部 在 这 桌子 , 和 轻咬 这 结尾 的 这 笔 - 持有者 在
[ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .
a meditative fashion .
一个 冥想 时尚 .

他将双肘放在桌子上，沉思地轻咬着笔筒的末端。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['haʊərd]
' **Of course he was properly introduced to the class as Mr . Horace Howard**
- 的 课程 他 曾是 适当地 介绍 到 这 班级 作为 先生 . 贺拉斯 霍华德
. -
: '
. -

“当然，他被正式介绍给全班同学时，称呼是霍勒斯·霍华德先生。”

- ['haʊərd] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , - ['kɑːmɛntəd] ['dʌfi] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['flɔrəns] .
' **Howard is a nice name , ' commented Duffy , whose real name was Florence .**
- 霍华德 是 一个 好的 姓名 , - 评论 达菲 , 谁 真实的 姓名 曾是 佛罗伦萨 .

“霍华德是个好名字，”达菲评论道，她的真名叫弗洛伦斯。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['luːsiːz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' **It was Aunt Lucy's name before she was married , you know . '** -
- 它 曾是 阿姨 露西的 姓名 前 她 曾是 已婚 , 你 知道 . -

“你知道，那是露西阿姨结婚前的名字。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
No , I don't know .
不 , 我 不 知道 .

不，我不知道。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [[sɪks]]
I may have heard it , [6]
我 可能 有 听到 它 , [6]

我可能听说过[6]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪmz] ['nʌθɪŋ] .

but	the	name's	nothing	.
但	这	名字	没有什么	.

但名字本身并没有什么意义。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] ! -

I	don't	suppose	his	father	was	hanged	!	'
我	不	认为	他的	父亲	曾是	绞刑	!	-

我猜他父亲应该没被绞死吧!

[sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

said	her	brother	.
说	她	兄弟	.

她哥哥说道。

- [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ?

'	Perhaps	he	is	some	distant	relative	of	the	Duke	of	Norfolk	?
-	也许	他	是	一些	遥远	相对的	的	这	公爵	的	诺福克	?

“或许他是诺福克公爵的远房亲戚?”

[ðoʊ] ['ænti] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['haʊərd] . -

though	auntie	says	she	has	nothing	to	do	with	those	Howards	.	'
尽管	阿姨	说道	她	有	没有什么	到	做	和	那些	霍华德	.	-

虽然姑妈说她和那些霍华德家族没有任何关系。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

A	mocking	laugh	greeted	this	suggestion	.
一个	嘲讽	笑	问候	这	建议	.

这个提议引来一阵嘲笑。

- [goʊ][ɑːn] , ['dʌfi] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] . -

'	Go	on	,	Duffy	,	let	us	have	some	more	of	your	wisdom	.	'
-	去	在	,	达菲	,	让	我们	有	一些	更多的	的	你的	智慧	.	-

“继续，达菲，让我们再领略一下你的智慧吧。”

- [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ['lɛn] ,

'	I	don't	see	what	there	is	to	laugh	at	,	Len	,
-	我	不	看	什么	那里	是	到	笑	在	,	伦	,

“我不明白这有什么好笑的，莱恩。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,

and	I	am	sure	I	don't	want	to	hear	about	the	new	boy	,
和	我	是	当然	我	不	想	到	听到	关于	这	新的	男生	,

我肯定不想听到关于那个新来的男孩的事。

- [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [wʌns] [mɔːr] .

'	said	his	sister	indignantly	,	and	she	turned	to	her	lessons	once	more	.
-	说	他的	姐姐	愤慨地	,	和	她	转向	到	她	课程	一次	更多的	.

“他妹妹愤愤不平地说，然后又埋头学习了。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv]['peɪpər] ['pelits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt]

This	brought	a	fusillade	of	paper	pellets	from	the	student	sitting	opposite
这	带来	一个	齐射	的	纸	颗粒	从	这	学生	坐着	对面的

.

:

.

这引来了坐在对面的学生向他投掷的一阵纸弹雨。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

She	bore	it	patiently	for	a	minute	or	two	,
她	钻孔	它	耐心	为了	一个	分钟	或者	二	,

她耐心地忍耐了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgrəli] [di'mɑ:ndid] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]

and	then	angrily	demanded	why	he	did	not	get	on	with	his	lessons	and
和	然后	愤怒地	要求	为什么	他	做过	不是	得到	在	和	他的	课程	和

[let][hɜ:r; hər][du:][ðə; ði] [seɪm] ,

let	her	do	the	same	,
让	她	做	这	相同的	,

然后她愤怒地质问他为什么不继续上课，也让她上课。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	threatened	to	ring	the	bell	.
和	威胁	到	戒指	这	钟	.

并威胁要按门铃。

- [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['dʌfər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fləj] .

'	Don't	be	a	bigger	duffer	than	you	are	,	Flo	.
-	不	是	一个	大	笨蛋	比	你	是	,	弗洛	.

“别再犯傻了，弗洛。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [noʊ] ;

You	can't	help	being	a	girl	,	I	know	;
你	不能	帮助	存在	一个	女孩	,	我	知道	;

我知道，身为女孩是无法改变的；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝ:lz] ['fu:lɪʃnəs] .

but	I'm	willing	to	help	you	all	I	can	out	of	a	girl's	foolishness	.
但	我是	愿意的	到	帮助	你	全部	我	能	出去	的	一个	女孩们	愚蠢	.

但我愿意尽我所能帮助你摆脱一个女孩的愚蠢行为。

['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] ,

Only	a	girl	would	talk	of	ringing	the	bell	,	and	making	a	row	,
仅有的	一个	女孩	会	讲话	的	铃声	这	钟	,	和	制作	一个	排	,

只有女孩才会说要按铃、闹事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .

because	she	can't	have	all	her	own	way	.
因为	她	不能	有	全部	她	自己的	方式	.

因为她不可能事事如意。

[kʌm] [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] ,

Come	now	,	I	want	to	talk	to	you	about	the	new	boy	,
来	现在	,	我	想	到	讲话	到	你	关于	这	新的	男生	,

好了，我想跟你谈谈那个新来的男孩。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['les(ə)n] ['æftərwərdz] . -

and	we	can	finish	the	lesson	afterwards	.	'
和	我们	能	结束	这	课	然后	.	-

之后我们可以继续上课。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

'	But	you	say	you	don't	know	anything	about	him	,	and	so	there's	nothing
-	但	你	说	你	不	知道	任何事物	关于	他	,	和	所以	有	没有什么

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

to	talk	about	,
到	讲话	关于	,

“但你说你对他一无所知，所以没什么好说的。”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

'	said	his	sister	.
-	说	他的	姐姐	.

“他妹妹说。”

- [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
' **Yes , that's just it .**
- 是的 , 那就是 只是 它 .

“没错，就是这样。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['feloʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [wer] [hiː; hi] [['sɛvən]]
Why shouldn't the fellow tell us who his people are , where he [7]
为什么 不应该 这 同伴 告诉 我们 WHO 他的 人们 是 , 在哪里 他 [7]

为什么这个人不能告诉我们他的族人是谁，他在哪里[7]

[kʌmz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? -
comes from , and what he's going to do with himself by - and - by ? '
来 从 , 和 什么 他是 去 到 做 和 他自己 经过 - 和 - 经过 ? -

他来自哪里？他最终又将如何处置自己？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tɜːrn] [tuː; tə] [læf] [naʊ] .
It was his sister's turn to laugh now .
它 曾是 他的 姐妹 转动 到 笑 现在 .

现在轮到他妹妹笑了。

- [wʌt] [kwɪr] ['nəʊʃnz] [bɔɪz] [hæv; həv] ! -
' **What queer notions boys have ! '**
- 什么 酷儿 概念 男孩们 有 ! -

“男生的想法真奇怪！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [nuː] ['skɑːlər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ]
' **I suppose you expect a new scholar to come and say , " My father is a**
- 我 认为 你 预计 一个 新的 学者 到 来 和 说 , " 我的 父亲 是 一个
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

我想你大概会期望一位新学者来这里说：“我父亲是一位医生”，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
or a lawyer , and we have three servants at our house ,
或者 一个 律师 , 和 我们 有 三 仆人 在 我们的 房子 ,

或者律师，我们家有三个佣人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] . -
" **as soon as the master has introduced him to the class . '**
" 作为 很快 作为 这 掌握 有 介绍 他 到 这 班级 . -

“老师一把他介绍给全班同学。”

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət] ['dʌfiːz] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
A ball of paper was levelled at Duffy's head for this remark .
一个 球 的 纸 曾是 平整 在 达菲的 头 为了 这 评论 .

因为这句话，有人把一团纸扔到了达菲的头上。

- [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ?
' **Who said he was to do it the first day or the second day ?**
- WHO 说 他 曾是 到 做 它 这 第一的 天 或者 这 第二 天 ?

谁说他必须在第一天或第二天完成？

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr]

But	when	a	fellow	has	been	there	nearly	a	fortnight	you	expect	to	hear
但	什么时候	一个	同伴	有	到过	那里	几乎	一个	两星期	你	预计	到	听到

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] . -

something	about	who	he	is	.	'
某物	关于	WHO	他	是	.	-

但是，一个人在那儿待了将近两周，你肯定会期待听到一些关于他的消息。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wʌt] [ðen] ? -

'	But	suppose	he	don't	choose	to	tell	you	,	what	then	?	'
-	但	认为	他	不	选择	到	告诉	你	,	什么	然后	?	-

“但如果他选择不告诉你呢？”

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	that's	it	.
-	是的	,	那就是	它	.

“是的，就是这样。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ?

How	are	we	going	to	make	him	?
如何	是	我们	去	到	制作	他	?

我们该如何造就他?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['dʌfi] ?

What	would	you	do	,	Duffy	?
什么	会	你	做	,	达菲	?

达菲，你会怎么做?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . -

That's	what	I	want	to	know	.	'
那就是	什么	我	想	到	知道	.	-

这正是我想要知道的。

- [oʊ] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , - [sed] ['dʌfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

'	Oh	,	I'm	only	a	girl	,	'	said	Duffy	with	a	laugh	.
-	哦	,	我是	仅有的	一个	女孩	,	-	说	达菲	和	一个	笑	.

“哦，我只是个女孩子，”达菲笑着说。

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] - [ə'ferz] [laɪk] [ðæt] . -

'	I	can't	be	expected	to	understand	boys	'	affairs	like	that	.	'
-	我	不能	是	预期的	到	理解	男孩们	-	事务	喜欢	那	.	-

“我不可能理解男孩子之间的事。”

- [jes] , [juː; jʊ][duː] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['gɜːlz][duː] [ˌʌndər'stænd] .

'	Yes	,	you	do	—	that's	just	what	girls	do	understand	.
-	是的	,	你	做	—	那就是	只是	什么	女孩们	做	理解	.

“是的，你懂的——女孩子就是这样。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stænd] [ʌp] [faɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] ['set(ə)l] [θɪŋz] . -

We	can't	have	a	good	stand	up	fight	,	which	is	the	way	we	generally	settle	things	.	'
我们	不能	有	一个	好的	站立	向上	斗争	,	哪个	是	这	方式	我们	一般来说	定居	事物	.	-

我们没办法进行一场公平的正面交锋，而这通常是我们解决问题的方式。

- [waɪ] [nɑːt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wəʊnt] [duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	the	new	boy	won't	do	as	the	rest	tell	him	,	then	fight	it	out	,
如果	这	新的	男生	惯于	做	作为	这	休息	告诉	他	,	然后	斗争	它	出去	,

如果新来的男孩不听其他人的话，那就跟他打一架。

[ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] ! -

if	he	won't	give	in	!	'
如果	他	惯于	给	在	!	-

如果他不肯让步！

['lenərd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Leonard	heaved	a	sigh	of	despair	.
伦纳德	喘息	一个	叹	的	绝望	.

伦纳德绝望地叹了口气。

- [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! - [[eɪt]]

'	There	never	was	anything	half	so	stupid	as	a	girl	!	'	[	8	]
-	那里	绝不	曾是	任何事物	一半	所以	愚蠢的	作为	一个	女孩	!	-	[	8	]

“世上没有比女孩更愚蠢的事了！”[8]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [ɔːf] - [hænd] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	Do	you	think	if	it	was	anything	we	could	settle	off	-	hand	like	that	I	should
-	做	你	思考	如果	它	曾是	任何事物	我们	可以	定居	离开	-	手	喜欢	那	我	应该

[æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

ask	you	about	it	?	'
问	你	关于	它	?	-

“你觉得如果有什么事我们可以像这样草率解决，我应该问问你吗？”

- [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

'	Well	,	tell	me	what	it	is	,	and	I'll	help	you	if	I	can	.
-	出色地	,	告诉	我	什么	它	是	,	和	患病的	帮助	你	如果	我	能	.

“告诉我是什么事，我会尽我所能帮助你。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [laɪk] ? -

What	is	the	new	boy	like	?	'
什么	是	这	新的	男生	喜欢	?	-

新来的那个男孩怎么样?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [oʊ] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,

'	Oh	,	like	most	other	fellows	,	I	suppose	,	or	at	least	he	was	the	first	day	,
-	哦	,	喜欢	最多	其他	伙伴们	,	我	认为	,	或者	在	至少	他	曾是	这	第一的	天	,

“哦，我想他跟其他大多数人一样吧，或者至少第一天是这样的。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klæs] ;

I	know	,	for	I	took	particular	notice	as	he	came	into	the	class	;
我	知道	,	为了	我	采取	特别的	注意	作为	他	来了	进入	这	班级	;

我知道，因为我特别留意到他走进教室的情景；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]

but	the	last	day	or	two	he	has	come	in	a	jacket	that	ought	to	have	gone
但	这	最后的	天	或者	二	他	有	来	在	一个	夹克	那	应该	到	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði][ræg] - [bæg] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

to	the	rag	-	bag	three	months	ago	,
到	这	抹布	-	包	三	几个月	前	,

但最近一两天他穿的那件外套，三个月前就该扔进垃圾桶了。

[ænd; ənd] — — -

and	—	—	'
和	—	—	-

和 - '

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , - [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]

'	But	his	jacket	can't	hurt	you	,	'	interrupted	his	sister	,	'	you	don't	have	to
-	但	他的	夹克	不能	伤害	你	,	-	中断	他的	姐姐	,	-	你	不	有	到

[wer] [ˌaɪ 'tiː] . -

wear	it	.	'
穿	它	.	-

“但是他的外套不会伤害你，”他妹妹打断他，“你不必穿它。”

- [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['dʌfər] !

'	You	stupid	duffer	!
-	你	愚蠢的	笨蛋	!

你这个笨蛋！

[dəunt][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

don't	he	go	to	Torrington's	,	I	tell	you	,
不	他	去	到	托灵顿的	,	我	告诉	你	,

我告诉你，他千万别去托灵顿那里。

[ænd; ənd] ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ? -

and	haven't	we	got	to	stand	up	for	the	honour	of	the	school	?	'
和	还没有	我们	得到	到	站立	向上	为了	这	荣誉	的	这	学校	?	-

难道我们不应该维护学校的荣誉吗?

- [huː] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr][ðə; ði] [hed] ['mæstər] ? - [æskt] ['dʌfi] ['ɪnəsntli] .

'	Who	—	the	boys	or	the	head	master	?	'	asked	Duffy	innocently	.
-	WHO	—	这	男孩们	或者	这	头	掌握	?	-	问	达菲	天真地	.

“是谁——是那些男生还是校长？”达菲天真地问道。

- [waɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

'	Why	,	all	of	us	,	to	be	sure	,	and	we	mean	to	do	it	too	.
-	为什么	,	全部	的	我们	,	到	是	当然	,	和	我们	意思是	到	做	它	也	.

“当然，我们所有人都会这样做，而且我们也打算这样做。”

[waɪ] , [tɔrɪŋtənz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['iːtn] . -

Why	,	Torrington's	is	as	good	as	Eton	.	'
为什么	,	托灵顿的	是	作为	好的	作为	伊顿公学	.	-

为什么？托灵顿公学和伊顿公学一样好。

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , - [əd'mɪtɪd] ['dʌfi] .

'	Oh	yes	,	of	course	it's	a	good	school	,	'	admitted	Duffy	.
-	哦	是的	,	的	课程	它是	一个	好的	学校	,	-	承认	达菲	.

“哦，是的，这当然是一所好学校，”达菲承认道。

- [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kædz]

'	Yes	,	and	we	mean	to	keep	it	so	;	we	don't	mean	to	have	any	cads
-	是的	,	和	我们	意思是	到	保持	它	所以	;	我们	不	意思是	到	有	任何	卡德斯

[ə'mʌŋ] [juː 'es] . -

among	us	.	'
之中	我们	.	-

“是的，我们打算一直保持这样；我们不想让任何无赖混在我们中间。”

- [ɪz][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ə; eɪ][kæd] , [ðen] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

'	Is	the	new	boy	a	cad	,	then	?	'	asked	his	sister	.
-	是	这	新的	男生	一个	CAD	,	然后	?	-	问	他的	姐姐	.

“那新来的男孩是个花花公子吗？”他妹妹问道。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɑːb] ['teilə] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɪz] [truː] .

'	He	can't	be	anything	else	,	if	the	story	Bob	Taylor	has	heard	is	true	.
-	他	不能	是	任何事物	别的	,	如果	这	故事	鲍勃	泰勒	有	听到	是	真的	.

“如果鲍勃·泰勒听到的故事属实，那他不可能不是这样。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [[naɪn]]

He	brought	it	to	school	yesterday	,	and	says	he	knows	it	is	a	fact	[	9	]
他	带来	它	到	学校	昨天	,	和	说道	他	知道	它	是	一个	事实	[	9	]

他昨天把它带到学校，并说他知道这是一个事实[9]

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] [bɔːrd] [skuːlz] [ɪn]

That	the	new	fellow	is	a	scholarship	boy	from	one	of	those	low	board	schools	in
那	这	新的	同伴	是	一个	奖学金	男生	从	一	的	那些	低的	木板	学校	在

['mɪdltən] ,

Middleton	,
米德尔顿	,

这位新来的家伙是米德尔顿一所低收入私立学校的奖学金生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['evri] [deɪ] . -

and	that	he	walks	back	to	the	town	every	day	.	'
和	那	他	散步	后退	到	这	镇	每一个	天	.	-

而且他每天都步行回镇上。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] ? - [æskt] ['dʌfi] .

'	What	is	a	scholarship	boy	?	'	asked	Duffy	.
-	什么	是	一个	奖学金	男生	?	-	问	达菲	.

“什么是奖学金生？”达菲问道。

- [waɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [huː] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['skuːlɪŋ] ,

'	Why	,	a	poor	beggar	who	can't	afford	to	pay	his	own	schooling	,
-	为什么	,	一个	贫穷的	乞丐	WHO	不能	买得起	到	支付	他的	自己的	学校教育	,

“为什么？一个穷乞丐，连自己的学费都交不起？”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

and	so	the	County	Council	pay	it	for	him	.	'
和	所以	这	县	理事会	支付	它	为了	他	.	-

所以郡议会替他支付了费用。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! -

'	What	a	shame	!	'
-	什么	一个	耻辱	!	-

'真丢脸！ '

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'dɪgnəntli] .

exclaimed	the	young	lady	indignantly	.
惊呼	这	年轻的	女士	愤慨地	.

“这太过分了！”那位年轻女士愤愤不平地喊道。

- ['mæmə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['skuːlɪŋ] [kɔːst] .

'	Mamma	was	saying	only	yesterday	how	much	our	schooling	cost	.
-	妈妈	曾是	说	仅有的	昨天	如何	很多	我们的	学校教育	成本	.

妈妈昨天还在说我们上学要花多少钱。

[waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

Why	don't	the	County	Council	pay	for	us	,	especially	as	father	has	something
为什么	不	这	县	理事会	支付	为了	我们	,	尤其	作为	父亲	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

to	do	with	it	?	'
到	做	和	它	?	-

为什么郡议会不给我们支付费用？尤其是我父亲也牵涉其中。

['lenərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Leonard	shook	his	head	.
伦纳德	摇晃	他的	头	.

伦纳德摇了摇头。

[hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]

He	either	did	not	know	or	did	not	choose	to	tell	his	sister	the	conditions	upon
他	任何一个	做过	不是	知道	或者	做过	不是	选择	到	告诉	他的	姐姐	这	状况	之上

[wɪtʃ] ['kaʊnti] ['skɔləʃips] [wɜːr; wər] ['græntɪd] .

which	County	Scholarships	were	granted	.
哪个	县	奖学金	是	的确	.

他要么不知道，要么选择不告诉妹妹县奖学金的授予条件。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʌfər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [fləj] .

He	merely	remarked	,	'	You're	a	dreadful	duffer	about	some	things	,	Flo	.
他	仅仅	评论	,	-	你是	一个	可怕	笨蛋	关于	一些	事物	,	弗洛	.

他只是评论道："弗洛，你在某些事情上真是个十足的笨蛋。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['gɜːlz] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðer; ðər] [skuːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	you	could	tell	us	what	girls	would	do	if	their	school	was	going	to
但	你	可以	告诉	我们	什么	女孩们	会	做	如果	他们的	学校	曾是	去	到

[biː; bi] ['drægd] [daʊn] . -

be	dragged	down	.	'
是	拖拽	向下	.	-

但你可以告诉我们，如果学校要被拖垮，女孩们会怎么做。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Florence	shook	her	head	.
但	佛罗伦萨	摇晃	她	头	.

但弗洛伦斯摇了摇头。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	don't	know	what	we	should	do	,	'	she	said	,
-	我	不	知道	什么	我们	应该	做	,	-	她	说	,

"我不知道我们应该怎么办，"她说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['gɜːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dʒuːniəs][dəunt] [kaʊnt]

'	because	I	am	not	one	of	the	elder	girls	,	and	we	juniors	don't	count
-	因为	我	是	不是	一	的	这	长老	女孩们	,	和	我们	青少年	不	数数

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] ;

for	much	;
为了	很多	;

因为我不是年纪较大的女生，我们这些学弟学妹没什么分量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wəːnt, weənt][naɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	if	the	girl	weren't	nice	I	should	not	speak	to	her	or	help	her	with
但	如果	这	女孩	不是	好的	我	应该	不是	说话	到	她	或者	帮助	她	和

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɔːr] ['eniθɪŋ] . -

her	lessons	or	anything	.	'
她	课程	或者	任何事物	.	-

但如果那个女孩不友善，我就不应该和她说话，也不应该帮她做任何事。

- [oʊ] , [ðə; ði] ['begər] [dəunt][wɑ:nt] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
' Oh , the beggar don't want any help with his lessons .
- 哦 , 这 乞丐 不 想 任何 帮助 和 他的 课程 .

“哦，这个乞丐不想在学习上得到任何帮助。”

[hi:; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [hʊkt] ['teilə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has climbed to the top of the class , and hooked Taylor out of his
他 有 攀登 到 这 顶部 的 这 班级 , 和 钩子 泰勒 出去 的 他的
[pleɪs] [ɔ:l'redi] .
place already .
地方 已经 .

他已经攀升至班级第一，并且已经把泰勒挤出了原来的位置。

[ænd; ənd][oʊld]['meɪs(ə)n] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [-
And old Mason actually had the cheek to tell us to - day that we [10
和 老的 石匠 实际上 有 这 脸颊 到 告诉 我们 到 - 天 那 我们 [-
]
]
]

而老梅森今天竟然厚颜无耻地告诉我们[10]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wɜ:rk] ,
should have to pay a good deal more attention to our home work ,
应该 有 到 支付 一个 好的 交易 更多的 注意力 到 我们的 家 工作 ,

我们应该更加重视家庭作业。

[ɔ:r] [els] ['haʊərd] [wʊd] ['kæri] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði]['praɪzɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
or else Howard would carry off all the prizes by - and - by .
或者 别的 霍华德 会 携带 离开 全部 这 奖品 经过 - 和 - 经过 .

否则霍华德迟早会把所有奖项都收入囊中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .
I should like to see him do it , ' he added .
我 应该 喜欢 到 看 他 做 它 , - 他 额外 .

“我很想看看他怎么做，”他补充道。

- [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ; [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz]
' No , you wouldn't ; and so you had better get on with your lessons
- 不 , 你 不会 ; 和 所以 你 有 更好的 得到 在 和 你的 课程
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“不，你不会的；所以你最好现在就继续上课。”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['præktɪkli] .
' said the young lady practically .
- 说 这 年轻的 女士 几乎 .

“这位年轻女士语气平淡地说。”

- [noʊ] , [noʊ] ! [lets] ['set(ə)l] [ðɪs] [fɜ:rst] .
' No , no ! let's settle this first .
- 不 , 不 ! 我们来吧 定居 这 第一的 .

“不，不！我们先解决这个问题。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ]['gɜ:lz] [wei] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðɪs] ['haʊərd] .
You haven't told me what a girl's way would be with a fellow like this Howard .
你 还没有 讲述 我 什么 一个 女孩们 方式 会 是 和 一个 同伴 喜欢 这 霍华德 .
-
'
-

你还没告诉我，像霍华德这样的男人，女孩子会怎么想呢?

- [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [naɪs] , [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **Why** , **if** **he** **isn't** **nice** , **don't** **speak** **to** **him** .
- 为什么 , 如果 他 不是 好的 , 不 说话 到 他 .

“如果他态度不好，那就别跟他说话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
Of **course** **you** **can't** **help** **it** **if** **he** **does** **his** **lessons** **better** **than** **you** **do** ,
的 课程 你 不能 帮助 它 如果 他 做 他的 课程 更好的 比 你 做 ,

当然，如果他的功课比你做得好，你也没办法。

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
or **you** **must** **work** **at** **them** **a** **little** **more** **carefully** , **I** **suppose** ,
或者 你 必须 工作 在 他们 一个 小的 更多的 小心 , 我 认为 ,

或者，我想，你必须更仔细地对待它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
if **you** **mean** **to** **get** **ahead** **of** **him** **in** **the** **class** **and** **take** **some** **of** **the**
如果 你 意思是 到 得到 前方 的 他 在 这 班级 和 拿 一些 的 这
['praɪzɪz] ! -
prizes **!** **'**
奖品 ! -

如果你想在班上超过他，拿走一些奖项的话！

- [oʊ] , ['praɪzɪz][biː; bi] ['bɑːðərd] ! -
' **Oh** , **prizes** **be** **bothered** **!** **'**
- 哦 , 奖品 是 烦恼 ! -

“哦，奖品什么的，管它呢！”

[ɪk'skleɪmd] ['lenərd] ['krɔːsli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [əd'vaɪs][hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
exclaimed **Leonard** **crossly** , **for** **his** **sister's** **advice** **had** **not** **pleased** **him** **at** **all** .
惊呼 伦纳德 生气 , 为了 他的 姐妹 建议 有 不是 高兴 他 在 全部 .

伦纳德恼火地喊道，因为他妹妹的建议让他非常不满意。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
' **I** **tell** **you** **we** **want** **to** **get** **rid** **of** **the** **fellow** **if** **we** **can** .
- 我 告诉 你 我们 想 到 得到 摆脱 的 这 同伴 如果 我们 能 .

我告诉你，如果可以的话，我们一定要除掉那家伙。

['teilə] [sez] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp]
Taylor **says** **the** **head** **master** **ought** **to** **have** **refused** **to** **take** **a** **scholarship**
泰勒 说道 这 头 掌握 应该 到 有 拒绝 到 拿 一个 奖学金
[bɔɪ] . -
boy **.** **'**
男生 . -

泰勒说，校长本应该拒绝接收这个拿奖学金的学生。

- [pər'hæps] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] , - [sed] ['flɔrəns] .
' **Perhaps** **father** **could** **interfere** , ' **said** **Florence** .
- 也许 父亲 可以 干扰 , - 说 佛罗伦萨 .

“或许父亲可以出面干预，”弗洛伦斯说。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . -
' **He** **has** **a** **good** **deal** **to** **do** **with** **the** **Council** . '
- 他 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 理事会 . -

“他与市议会关系密切。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
' **If** **you** **breathe** **a** **word** **of** **what** **I've** **said** **to** **father** , **I'll** **never** **speak** **to** **you**
- 如果 你 呼吸 一个 单词 的 什么 我已经 说 到 父亲 , 患病的 绝不 说话 到 你
[ə'gen] ! -
again **!** **'**
再次 ! -

“如果你把我说的话告诉父亲一个字，我以后再也不会跟你说话了！”

[sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['viːəməntli] .
said her brother vehemently .
说 她 兄弟 强烈地 .

她哥哥义愤填膺地说。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' The idea of such a thing !
- 这 主意 的 这样的 一个 事物 !

“这种想法!

[tel] ['fɑːðər] , [ɪn'diːd] !
Tell father , indeed !
告诉 父亲 , 的确 !

告诉父亲，确实如此!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What would the other fellows say , do you think ?
什么 会 这 其他 伙伴们 说 , 做 你 思考 ?

你觉得其他人会怎么说?

[noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [-]
No , no , we can fight our own battle , and defend the [11]
不 , 不 , 我们 能 斗争 我们的 自己的 战斗 , 和 保卫 这 [-]

不，不，我们可以打自己的仗，捍卫[11]

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .
honour of the school in our own way .
荣誉 的 这 学校 在 我们的 自己的 方式 .

以我们自己的方式捍卫学校的荣誉。

[ə; eɪ][naɪs] [hæʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
A nice hash you would make of everything .
一个 好的 哈希 你 会 制作 的 一切 .

把所有食材混合在一起，做成一道美味的杂烩菜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɜːrs] ['dʌfər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tel] -
You are a worse duffer than I thought , though I don't think you are a tell -
你 是 一个 更糟 笨蛋 比 我 想法 , 尽管 我 不 思考 你 是 一个 告诉 -
[teɪl] . -
tale . '
故事 . -

你比我想象的还要笨，不过我觉得你不是个爱出风头的人。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] ['fɑːðər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
' Of course I shall not tell father what we have been talking about ,
- 的 课程 我 将 不是 告诉 父亲 什么 我们 有 到过 说 关于 ,

“我当然不会告诉父亲我们一直在谈论什么。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['dʌfi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
if that is what you mean , ' said Duffy , a little indignantly .
如果 那 是 什么 你 意思是 , - 说 达菲 , 一个 小的 愤慨地 .

“如果你指的是这个意思的话，”达菲有些愤愤不平地说。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The tears were shining in her eyes , for she was very fond of her
这 眼泪 是 灼灼 在 她 眼睛 , 为了 她 曾是 非常 喜爱 的 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她眼中噙着泪水，因为她非常爱她的哥哥。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

and	always	ready	to	help	him	whenever	she	was	allowed	,
和	总是	准备好	到	帮助	他	每当	她	曾是	允许	,

只要条件允许，她总是乐于帮助他。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'bʌf] [ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] .

and	so	she	felt	this	scornful	rebuff	the	more	keenly	.
和	所以	她	毛毡	这	轻蔑的	回绝	这	更多的	敏锐地	.

因此，她对这种轻蔑的拒绝感受得更加强烈。

- [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kraɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

'	There	,	you	needn't	cry	over	it	.
-	那里	,	你	不必	哭	超过	它	.

“你不用为此哭泣。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

I	suppose	you	can't	help	being	only	a	girl	.
我	认为	你	不能	帮助	存在	仅有的	一个	女孩	.

我想，你没办法改变自己是女孩这件事。

[bʌt; bət] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ]

But	mind	,	if	you	say	a	word	to	father	or	mother	of	what	I	have	told	you
但	头脑	,	如果	你	说	一个	单词	到	父亲	或者	母亲	的	什么	我	有	讲述	你

,

,

,

但是记住，如果你把我告诉你的事告诉你的父母，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] ! -

I	never	will	speak	to	you	again	!	'
我	绝不	将要	说话	到	你	再次	!	-

我再也不会跟你说话了！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [θret] ['lenərd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

And	with	this	last	threat	Leonard	turned	with	a	sigh	to	his	lessons	.
和	和	这	最后的	威胁	伦纳德	转向	和	一个	叹	到	他的	课程	.

说完这最后一句威胁，伦纳德叹了口气，转身继续上课。

- [aɪv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

'	I've	wasted	a	lot	of	time	over	you	this	evening	,	'	he	said	,	after	a	short
-	我已经	浪费	一个	很多	的	时间	超过	你	这	晚上	,	-	他	说	,	后	一个	短的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“我今晚在你身上浪费了很多时间，”他沉默片刻后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌfi] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrb] .

during	which	Duffy	had	been	muttering	over	a	French	verb	.
期间	哪个	达菲	有	到过	喃喃自语	超过	一个	法语	动词	.

期间，达菲一直在嘟囔着一个法语动词。

- [aɪm] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

'	I'm	awfully	disappointed	about	it	,	'	he	went	on	,
-	我是	非常	失望的	关于	它	,	-	他	去	在	,

“我对此感到非常失望，”他接着说。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['teilə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

'	for	I	shall	have	to	tell	Taylor	and	the	rest	that	you're	nothing	but	a
-	为了	我	将	有	到	告诉	泰勒	和	这	休息	那	你是	没有什么	但	一个

['dʌfər] . -

duffer	.	'
笨蛋	.	-

“因为我不得不告诉泰勒和其他人，你不过是个笨蛋。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

'	Because	I	can't	tell	you	how	to	manage	with	a	boy	that	I	don't	know	;
-	因为	我	不能	告诉	你	如何	到	管理	和	一个	男生	那	我	不	知道	;

因为我无法告诉你如何和一个我不认识的男孩相处;

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] , ['lɛn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [fer] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

it	isn't	fair	,	Len	,	and	you	say	boys	always	are	fair	,	'	said	his	sister	,
它	不是	公平的	,	伦	,	和	你	说	男孩们	总是	是	公平的	,	-	说	他的	姐姐	,

“这不公平，莱恩，你不是一直说男孩子都很公平吗？”他妹妹说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['proʊtest] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] [wʌns] [mɔ:r] . [-]

in	a	tone	of	protest	,	as	she	turned	to	her	lessons	once	more	.	[	12	]
在	一个	语气	的	反对	,	作为	她	转向	到	她	课程	一次	更多的	.	[	-	]

她带着抗议的语气，又开始认真听课了。[12]

['lenərd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Leonard	tried	to	follow	her	example	,
伦纳德	尝试	到	跟随	她	例子	,

伦纳德试图效仿她的做法，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['prɔ:bləms][ɪn]['ju:klɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪtər]

but	he	could	not	fix	his	attention	upon	problems	in	Euclid	with	that	greater
但	他	可以	不是	使固定	他的	注意力	之上	问题	在	欧几里得	和	那	更大的

['prɑ:bləm] [ʌn'sɑ:lvd] — [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

problem	unsolved	—	how	the	honour	of	the	school	was	to	be	saved	,
问题	未解之谜	—	如何	这	荣誉	的	这	学校	曾是	到	是	已保存	,

但是，在更大的问题尚未解决——如何维护学院的荣誉——的情况下，他无法将注意力集中在欧几里得几何的问题上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ?

and	the	new	boy	got	rid	of	?
和	这	新的	男生	得到	摆脱	的	?

新来的那个男孩被赶走了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌt] ['teilə] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

That	was	really	what	Taylor	and	one	or	two	leading	spirits	had	decided
那	曾是	真的	什么	泰勒	和	一	或者	二	领导	烈酒	有	决定

[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ;

must	be	done	;
必须	是	完毕	;

这正是泰勒和一两位领军人物所决定必须要做的事情;

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] !

but	how	to	do	it	was	the	puzzle	!
但	如何	到	做	它	曾是	这	谜	!

但如何做到却是个难题!

['lɛnɜ-dz] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [prɪ'perd] [ðæt] [naɪt] ,

Leonard's	lessons	were	very	imperfectly	prepared	that	night	,
伦纳德的	课程	是	非常	不完美地	准备	那	夜晚	,

那天晚上，伦纳德的课准备得非常不充分。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['lʊkɪŋ]

and	every	moment	he	could	snatch	the	next	morning	was	given	to	looking
和	每一个	片刻	他	可以	抢夺	这	下一个	早晨	曾是	给定	到	寻找

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

over	his	books	,
超过	他的	图书	,

第二天早上，他利用所有零碎时间翻阅书籍。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['ʌtərli] [feɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'duːs] [wʌt] [hiː; hi]

that	he	might	not	utterly	fail	when	he	was	called	upon	to	produce	what	he
那	他	可能	不是	完全地	失败	什么时候	他	曾是	称为	之上	到	生产	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ;

should	have	learned	;
应该	有	学习	;

以免他在被要求展现自己应该掌握的知识时彻底失败；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔnɪŋ] ['oʊvər][wʌn][tæsk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	he	was	conning	over	one	task	as	he	walked	to	school	,
和	他	曾是	骗局	超过	一	任务	作为	他	步行	到	学校	,

他一边走去学校，一边忙着完成一项任务。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] .

when	he	was	overtaken	by	Taylor	and	the	rest	.
什么时候	他	曾是	被超越	经过	泰勒	和	这	休息	.

当他被泰勒等人超越时。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

'	Oh	,	I	say	,
-	哦	,	我	说	,

“哦，我说，

['dæbz] - — [lɛnz] ['nɪkneɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] — - [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [nuː] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

Dabbs	'	—	Len's	nickname	among	his	friends	—	'	we	saw	that	new	fellow	with
达布斯	-	—	镜片	昵称	之中	他的	朋友们	—	-	我们	锯	那	新的	同伴	和

[ə'nʌðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] — [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['bæskɪt] ,

another	carrying	a	basket	of	tools	—	looked	like	a	carpenter's	basket	,
其他	携带	一个	篮子	的	工具	—	看起来	喜欢	一个	木匠的	篮子	,

达布斯——伦在朋友间的昵称——“我们看到那个新来的家伙和另一个人一起提着一篮子工具——看起来像个木匠的篮子，

- [sed] [wʌn] .

'	said	one	.
-	说	一	.

“其中一人说道。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] — [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wʊd]

'	It	was	his	brother	,	too	,	I	know	—	looked	as	though	he	was	going	wood
-	它	曾是	他的	兄弟	,	也	,	我	知道	—	看起来	作为	尽管	他	曾是	去	木头

- ['tʃɑːpɪŋ] ['sʌmwer] , - [sed] [ə'nʌðər] .

-	chopping	somewhere	,	'	said	another	.
-	切碎	某处	,	-	说	其他	.

“我知道那也是他哥哥——看起来像是要去哪里砍柴，”另一个人说。

[bʌt; bət] ['teilə] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [lɛnz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

But	Taylor	slipped	his	arm	in	Len's	and	drew	him	aside	.
但	泰勒	滑倒了	他的	手臂	在	镜片	和	画	他	旁边	.

但泰勒挽起伦的胳膊，把他拉到一边。

- [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['klevər] ['sɪstər] [seɪ]

'	Look	here	,	what	are	we	going	to	do	about	it	—	what	did	your	clever	sister	say
-	看	这里	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	—	什么	做过	你的	聪明的	姐姐	说

? -

?	'
?	-

“听着，我们该怎么办？你那聪明的妹妹怎么说？”

- [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] . -

'	She	couldn't	think	of	anything	last	night	,	she	was	too	busy	.	'
-	她	不能	思考	的	任何事物	最后的	夜晚	,	她	曾是	也	忙碌的	.	-

“她昨晚什么都想不出来，她太忙了。”

- [oʊ] , [ðæts] [ɔːl][rɑːt][juː; jʊ] [noʊ] .
' Oh , that's all rot you know .
- 哦 , 那就是 全部 腐烂 你 知道 .

“哦，那全是胡说八道。”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] , [-]
You said she would be sure to think of something clever , [13]
你 说 她 会 是 当然 到 思考 的 某物 聪明的 , [-]

你说她一定会想出一个聪明的办法，[13]

[ænd; ənd] [its] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
and it's come to this — that we must do something at once ,
和 它是 来 到 这 — 那 我们 必须 做 某物 在 一次 ,

事情已经发展到这一步——我们必须立即采取行动。

[ɔːr] [tɔrɪŋtənz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
or Torrington's will go to the dogs , with working fellows coming here and
或者 托灵顿的 将要 去 到 这 狗 , 和 在职的 伙伴们 未来 这里 和
[lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['dʒent(ə)lmən] .
lording it over gentlemen .
领主 它 超过 先生们 .

否则托灵顿餐厅就会变得破败不堪，工人阶级来到这里，对绅士们颐指气使。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
The question is how are we to get rid of him ? '
这 问题 是 如何 是 我们 到 得到 摆脱 的 他 ? -

问题是，我们该如何摆脱他?

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , that's it .
- 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
How are we ?
如何 是 我们 ?

我们情况如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] ?
It is easy to say , get rid of him , but the question is — how ?
它 是 简单的 到 说 , 得到 摆脱 的 他 , 但 这 问题 是 — 如何 ?

说起来容易，除掉他，但问题是——怎么除掉他?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]
The only thing that we can do at present that I can see is to send him
这 仅有的 事物 那 我们 能 做 在 展示 那 我 能 看 是 到 发送 他
[tuː; tə] ['kɔvəntri] ! -
to Coventry ! '
到 考文垂 ! -

目前我唯一能做的就是把他送到考文垂去!

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɔvəntri] [rɪ'kwaɪərd][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
To send a boy to Coventry required united action on the part of the whole
到 发送 一个 男生 到 考文垂 必需的 团结的 行动 在 这 部分 的 这 所有的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

要送一名学生去考文垂读书，需要全校师生的共同努力。

[bʌt; bət] ['lenərd] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['teilə] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
but Leonard Morrison and Taylor , with one or two of their friends ,
但 伦纳德 莫里森 和 泰勒 , 和 一 或者 二 的 他们的 朋友们 ,

但伦纳德·莫里森和泰勒，以及他们的一两个朋友，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðer; ðər] [klæs] - [meɪts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

did	not	despair	of	persuading	their	class	-	mates	to	follow	their	example	.
做过	不是	绝望	的	说服	他们的	班级	-	伙伴们	到	跟随	他们的	例子	.

他们并没有放弃说服同学们效仿他们的做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['klæsɪz] [maɪt] [spiːk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] ,

Of	course	the	boys	in	the	lower	classes	might	speak	an	occasional	word	,
的	课程	这	男孩们	在	这	降低	课程	可能	说话	一个	偶然	单词	,

当然，低年级的男生偶尔也会说句话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sinjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [fɔːrm] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	the	seniors	in	the	upper	form	might	have	occasion	to	do	the	same	,
和	这	老年人	在	这	上	形式	可能	有	场合	到	做	这	相同的	,

高年级的学生也可能遇到同样的情况。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['præktɪkli] [self] - [kən'teɪnd] ,

but	the	classes	in	this	school	were	large	and	practically	self	-	contained	,
但	这	课程	在	这	学校	是	大的	和	几乎	自己	-	包含	,

但这所学校的班级规模很大，而且几乎是自成一体的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ɔːr]['dʒuːniər] ['klæsɪz] ;

so	that	they	had	little	to	do	with	those	in	the	upper	or	junior	classes	;
所以	那	他们	有	小的	到	做	和	那些	在	这	上	或者	初级	课程	;

因此，他们与高年级或低年级的学生几乎没有任何联系；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɔːr]

it	was	therefore	comparatively	easy	for	the	leading	spirits	to	persuade	or
它	曾是	所以	比较	简单的	为了	这	领导	烈酒	到	说服	或者

[kəm'pel] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] ,

compel	the	rest	to	follow	their	lead	,
迫使	这	休息	到	跟随	他们的	带领	,

因此，领头的神灵相对容易说服或强迫其他神灵跟随它们的领导。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[soʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

So	the	day	following	the	talk	between	the	brother	and	sister	,
所以	这	天	下列的	这	讲话	之间	这	兄弟	和	姐姐	,

所以，在兄妹俩谈话后的第二天，

['hɔːrəs] ['haʊərd] [faʊnd] [hɪm'self] [sent] [tuː; tə] ['kɔvəntri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [foʊz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] .

Horace	Howard	found	himself	sent	to	Coventry	,	as	his	foes	had	decreed	.
贺拉斯	霍华德	成立	他自己	发送	到	考文垂	,	作为	他的	敌人	有	颁布	.

霍勒斯·霍华德被派往考文垂，正如他的敌人所预料的那样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stuːdiəs] [læd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ,

As	he	was	a	quiet	,	studious	lad	,	he	did	not	notice	this	at	first	,
作为	他	曾是	一个	安静的	,	好学的	小伙子	,	他	做过	不是	注意	这	在	第一的	,

由于他生性安静好学，所以起初并没有注意到这一点。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	by	degrees	it	impressed	itself	upon	him	that	no	one	had	asked	him	a
但	经过	学位	它	印象深刻	本身	之上	他	那	不	一	有	问	他	一个

['kwestʃən] [ɔːl] [deɪ] ,

question	all	day	,
问题	全部	天	,

但渐渐地，他意识到一整天都没有人问过他问题。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [-]
or **even** **told** **him** **[** **14** **]**
或者 甚至 讲述 他 [-]

甚至告诉了他[14]

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .
that **he** **must** **not** **do** **this** **or** **that** **.**
那 他 必须 不是 做 这 或者 那 .

他不能做这个或那个。

[hiː; hi] [felt] [ˈveɪgli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] ;
He **felt** **vaguely** **uncomfortable** **before** **he** **set** **off** **on** **his** **long** **walk** **home** **;**
他 毛毡 依稀 不舒服 前 他 放 离开 在 他的 长的 走 家 ;

在开始漫长的回家路之前，他感到一阵莫名的不舒服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfɛloʊz] ,
and **when** **he** **found** **that** **several** **of** **his** **schoolfellows** **,**
和 什么时候 他 成立 那 一些 的 他的 同学们 ,

当他发现他的几个同学，

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [təˈgeðər] ,
who **had** **previously** **talked** **to** **him** **as** **they** **walked** **part** **of** **the** **way** **together** **,**
WHO 有 之前 谈话 到 他 作为 他们 步行 部分 的 这 方式 一起 ,

之前曾与他一起走过一段路的人，

[ræn] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
ran **off** **as** **soon** **as** **the** **gate** **was** **passed** **,** **his** **heart** **sank** **within** **him** **,**
跑 离开 作为 很快 作为 这 门 曾是 通过了 , 他的 心 沉没 之内 他 ,

一过大门，他就拔腿就跑，心里一阵难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn]
and **he** **wondered** **what** **he** **could** **have** **done** **to** **bring** **this** **punishment** **upon**
和 他 想知道 什么 他 可以 有 完毕 到 带来 这 惩罚 之上
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

他不禁纳闷，自己究竟做错了什么，才会招致这样的惩罚。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [noʊ]
But **,** **whatever** **he** **might** **feel** **,** **he** **determined** **not** **to** **let** **his** **mother** **know**
但 , 任何 他 可能 感觉 , 他 决定 不是 到 让 他的 母亲 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
anything **about** **it** **,**
任何事物 关于 它 ,

但是，无论他内心作何感想，他都决定不让母亲知道。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wɜːrk] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪrəli]
and **so** **he** **went** **into** **the** **little** **room** **where** **she** **sat** **at** **work** **,** **whistling** **cheerily**
和 所以 他 去 进入 这 小的 房间 在哪里 她 卫星 在 工作 , 吹口哨 兴高采烈地
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as **usual** **.**
作为 通常 .

于是他走进了她工作的小房间，她像往常一样愉快地吹着口哨。

- [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Stitch** **,** **stitch** **,** **stitch** **,** **'** **he** **said** **,**
- 缝 , 缝 , 缝 , - 他 说 ,

“缝，缝，缝，”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [kɪs] .
as **his** **mother** **looked** **up** **from** **her** **work** **for** **the** **accustomed** **kiss** **.**
作为 他的 母亲 看起来 向上 从 她 工作 为了 这 习惯 吻 .

他的母亲从工作中抬起头，像往常一样吻了他。

- [jʊə(r)] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,
' You're earlier to - night , dear , ' said Mrs . Howard ,
- 你是 早些时候 到 - 夜晚 , 亲爱的 , - 说 太太 . 霍华德 ,

“亲爱的，你今晚来得真早，”霍华德太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [tiː] - [treɪ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
as she laid aside her work and drew the tea - tray close to her .
作为 她 铺设 旁边 她 工作 和 画 这 茶 - 托盘 关闭 到 她 .

她放下手中的工作，把茶盘拉到身边。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['gɑːsɪp] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ðɪ]
' I suppose I walked a bit faster , and didn't gossip quite so much , ' said the
- 我 认为 我 步行 一个 少量 快点 , 和 没有 闲话 相当 所以 很多 , - 说 这
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“我想我走得快了点，也没那么爱八卦，”小伙子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strænŋgl] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
and he had to strangle a sigh as he spoke , lest his mother should
和 他 有 到 扼杀 一个 叹 作为 他 辐 , 免得 他的 母亲 应该
[dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
detect it .
探测 它 .

他说话时不得不强忍住叹息，以免被母亲察觉。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .
' Are you hungry , my boy ? ' said his mother as he hung up his cap .
- 是 你 饥饿的 , 我的 男生 ? - 说 他的 母亲 作为 他 悬挂 向上 他的 帽 .

“孩子，你饿了吗？”他妈妈在他挂起帽子时问道。

- [nɑːt] ['veri] , - ['ænsər] ['hɔːrəs] ,
' Not very , ' answered Horace ,
- 不是 非常 , - 回答 贺拉斯 ,

“不太像，”霍勒斯回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
for he knew by this time that it was inconvenient for him to have
为了 他 知道 经过 这 时间 那 它 曾是 不方便 为了 他 到 有
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æpɪtaɪt] ,
a large appetite ,
一个 大的 食欲 ,

因为他此时已经知道，食欲旺盛会给他带来不便。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and so he was learning to regulate it by the state of their
和 所以 他 曾是 学习 到 调节 它 经过 这 状态 的 他们的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
finances .
财政 .

因此，他学会了根据家里的财务状况来调节开支。

- [juː; jʊ] [went] [ɪn][jʊr; jər][oʊld]['dʒækɪt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [-]
' You went in your old jacket again to - day , [15]
- 你 去 在 你的 老的 夹克 再次 到 - 天 , [-]

“你今天又穿了那件旧外套，”[15]

['hɔːrəs] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Horace , ' she remarked as she set his dinner before him ,
贺拉斯 , - 她 评论 作为 她 放 他的 晚餐 前 他 ,

“霍勒斯，”她一边把晚餐摆在他面前，一边说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .

for	he	took	his	mid	-	day	meal	with	him	to	school	.
为了	他	采取	他的	中	-	天	一顿饭	和	他	到	学校	.

因为他把午餐带到学校去了。

- [jes] , [aɪ] [wɔːr] [maɪ][oʊld]['dʒækɪt] .

'	Yes	,	I	wore	my	old	jacket	.
-	是的	,	我	穿着	我的	老的	夹克	.

是的，我穿了我的旧外套。

[waɪ] [nɑːt] ? - [sed] ['hɔːrəs] .

Why	not	?	'	said	Horace	.
为什么	不是	?	-	说	贺拉斯	.

“为什么不呢？”贺拉斯说。

- [juː; jʊ] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]

'	You	mended	it	up	so	nicely	that	it	was	a	pity	not	to	give	it	another
-	你	已修复	它	向上	所以	很好	那	它	曾是	一个	遗憾	不是	到	给	它	其他

[tɜːrn][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

turn	and	save	the	other	.
转动	和	节省	这	其他	.

“你把它修补得那么好，不再翻一翻，把另一个也救下来，真是太可惜了。”

['dʒækɪts] [kɑːnt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Jackets	can't	be	picked	up	in	the	street	,	you	know	;
夹克	不能	是	挑选	向上	在	这	街道	,	你	知道	;

你知道，外套是不能在街上捡到的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɪk] [wʊl] [ɔːf][ðə; ði] [hedʒz] ,

and	though	we	may	sometimes	pick	wool	off	the	hedges	,
和	尽管	我们	可能	有时	挑选	羊毛	离开	这	对冲	,

虽然我们有时会从树篱上捡羊毛，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [bɔɪz] - ['dʒækɪts] . -

it	isn't	woven	and	made	up	into	boys	'	jackets	.	'
它	不是	编织	和	制成	向上	进入	男孩们	-	夹克	.	-

它不是用来织成男童夹克的。

['hɔːrəs] [tɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,

Horace	talked	on	in	this	strain	,
贺拉斯	谈话	在	在	这	拉紧	,

贺拉斯继续用这种语气说话，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn]

to	prevent	his	mother	from	asking	questions	as	to	how	he	had	got	on
到	防止	他的	母亲	从	问	问题	作为	到	如何	他	有	得到	在

[æt; ət] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

at	school	during	the	day	,
在	学校	期间	这	天	,

为了防止母亲询问他白天在学校的情况，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

for	Mrs	.	Howard	knew	something	of	the	ways	of	boys	,
为了	太太	.	霍华德	知道	某物	的	这	方式	的	男孩们	,

因为霍华德太太对男孩子的行为方式略知一二。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['skuːlˌfɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

and	was	terribly	afraid	lest	some	of	her	son's	schoolfellows	should	find	out
和	曾是	可怕	害怕的	免得	一些	的	她	儿子的	同学们	应该	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

something	of	their	circumstances	,
某物	的	他们的	情况	,

她非常害怕儿子的一些同学会发现他们的情况。

[ænd; ənd][nɑːt] [triːt] ['hɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æn; ən]['iːkwəl] .

and	not	treat	Horace	as	they	would	an	equal	.
和	不是	对待	贺拉斯	作为	他们	会	一个	平等的	.

他们没有像对待平等的人那样对待贺拉斯。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [lʌv] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Nothing	but	the	lad's	love	of	science	and	her	desire	to	give	him	an
没有什么	但	这	小伙子的	爱	的	科学	和	她	欲望	到	给	他	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tælənt] ,

education	that	would	fit	him	to	make	use	of	this	talent	,
教育	那	会	合身	他	到	制作	使用	的	这	天赋	,

除了儿子对科学的热爱以及她希望给他提供能够让他发挥这种天赋的教育之外，别无其他。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp]

had	made	her	willing	to	consent	that	he	should	compete	for	a	scholarship
有	制成	她	愿意的	到	同意	那	他	应该	竞争	为了	一个	奖学金

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

that	would	enable	him	to	do	this	.
那	会	使能够	他	到	做	这	.

这使她愿意同意他去争取奖学金，以便他能够做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

It	was	the	first	time	,	she	knew	,
它	曾是	这	第一的	时间	,	她	知道	,

她知道，这是第一次。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv]

that	a	boy	from	the	board	school	had	ever	been	admitted	to	this	exclusive
那	一个	男生	从	这	木板	学校	有	曾经	到过	承认	到	这	独家的

['græmər] [skuːl] [noʊn] [æz; əz] - [tɔrɪŋtənz] - ;

grammar	school	known	as	'	Torrington's	'	;
语法	学校	已知	作为	-	托灵顿的	-	;

曾有来自公立学校的男孩被这所名为“托灵顿”的精英文法学校录取；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [iːtʃ] [deɪ] ,

and	she	had	watched	anxiously	each	day	,
和	她	有	观看	焦虑地	每个	天	,

她每天都焦急地关注着。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər] ['puːrɚ] [kəm'pænjən] ['kaɪndli][ænd; ənd]

to	find	out	whether	the	lads	were	treating	their	poorer	companion	kindly	and
到	寻找	出去	无论	这	小伙子们	是	治疗	他们的	贫穷	伴侣	亲切地	和

['kɜːrtiəsli] ,

courteously	,
礼貌地	,

为了查明这些小伙子是否善待和礼貌对待他们较穷的同伴，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] . [-]

and	thus	far	she	had	been	perfectly	satisfied	.	[	16	]
和	因此	远的	她	有	到过	完美	使满意	.	[	-	]

到目前为止，她一直非常满意。[16]

[hɜːr; hər]['eldər] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl]

Her	elder	son	was	as	anxious	as	she	was	that	Horace	should	have	all
她	长老	儿子	曾是	作为	焦虑的	作为	她	曾是	那	贺拉斯	应该	有	全部

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [gɪv] ,

the	advantages	a	good	education	could	give	,
这	优势	一个	好的	教育	可以	给	,

她的大儿子和她一样渴望霍勒斯能够获得良好教育所能带来的一切优势。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] .

but	he	was	opposed	to	his	brother	going	to	Torrington's	.
但	他	曾是	反对	到	他的	兄弟	去	到	托灵顿的	.

但他反对他弟弟去托灵顿。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ˈnevər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər]

'	I	am	only	a	carpenter	,	'	he	said	,	'	and	never	want	to	be	anything	better
-	我	是	仅有的	一个	木匠	,	-	他	说	,	-	和	绝不	想	到	是	任何事物	更好的

,

,

,

“我只是个木匠，”他说，“我永远不想成为更好的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][suːt] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskuːlˌfɛloʊz] [hæz; həz][ə; eɪ]

but	it	won't	suit	those	boys	to	hear	that	one	of	their	schoolfellows	has	a
但	它	惯于	套装	那些	男孩们	到	听到	那	一	的	他们的	同学们	有	一个

[ˈbrʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] . -

brother	who	is	a	common	working	man	.	'
兄弟	WHO	是	一个	常见的	在职的	男人	.	-

但是，如果这些男孩听到他们的一个同学有个普通的工人兄弟，他们肯定不会高兴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] , [fred] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkwɪkli] .

'	You	are	not	a	common	working	man	,	Fred	,	'	said	his	mother	quickly	.
-	你	是	不是	一个	常见的	在职的	男人	,	弗雷德	,	-	说	他的	母亲	迅速地	.

“弗雷德，你不是一个普通的工人，”他母亲连忙说道。

- [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [ˈmʌðər] [maɪn] ,

'	Not	to	you	,	perhaps	,	mother	mine	,
-	不是	到	你	,	也许	,	母亲	矿	,

“或许对你来说并非如此，我的母亲，”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] .

but	I	want	you	to	look	at	things	as	the	world	does	.
但	我	想	你	到	看	在	事物	作为	这	世界	做	.

但我希望你们能像世人一样看待事物。

[aɪ][duː] [ˈkɑːmən] [wɜːrk] — [ˈkɑːrpəntɚz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

I	do	common	work	—	carpenter's	work	,	and	am	glad	to	get	the	chance	of
我	做	常见的	工作	—	木匠的	工作	,	和	是	高兴的	到	得到	这	机会	的

['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

doing	it	,
正在做	它	,

我做的是普通的木工活，很高兴有机会做这份工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] .

and	to	help	you	and	Horace	.
和	到	帮助	你	和	贺拉斯	.

并帮助你和霍勒斯。

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [juː; jʊ] [ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːps]

Here	we	can	only	be	common	working	people	—	you	sewing	for	the	shops
这里	我们	能	仅有的	是	常见的	在职的	人们	—	你	缝纫	为了	这	商店

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪldər] .

and	I	working	for	a	builder	.
和	我	在职的	为了	一个	建筑商	.

在这里，我们只能是普通的劳动人民——你为商店缝制衣服，我为建筑工人打工。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ,

That	is	all	the	people	know	,	and	all	we	want	them	to	know	,
那	是	全部	这	人们	知道	,	和	全部	我们	想	他们	到	知道	,

这就是人们所知道的一切，也是我们想让他们知道的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['hɔːrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [tuː] . -

and	I	wish	Horace	could	have	been	a	carpenter	too	.	'
和	我	希望	贺拉斯	可以	有	到过	一个	木匠	也	.	-

我真希望霍勒斯也能成为一名木匠。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

'	Perhaps	it	would	have	been	as	well	,	'	said	his	mother	with	a	sigh	.
-	也许	它	会	有	到过	作为	出色地	,	-	说	他的	母亲	和	一个	叹	.

“或许那样也好，”他母亲叹了口气说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

'	I	am	sure	it	would	.
-	我	是	当然	它	会	.

我确信会的。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] [pæst][bɪ'haɪnd] . -

We	agreed	to	come	here	and	leave	the	whole	miserable	past	behind	.	'
我们	同意	到	来	这里	和	离开	这	所有的	悲惨的	过去的	在后面	.	-

我们同意来到这里，把所有痛苦的过去都抛在脑后。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] .

'	It	is	left	behind	,	'	interrupted	his	mother	quickly	.
-	它	是	左边	在后面	,	-	中断	他的	母亲	迅速地	.

“它被留下了，”他母亲连忙打断他的话。

- [ɑː] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] ; [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi]

'	Ah	,	yes	,	we	have	done	our	best	;	but	who	knows	what	questions	may	be
-	啊	,	是的	,	我们	有	完毕	我们的	最好的	;	但	WHO	知道	什么	问题	可能	是

[æskt] ,

asked	,
问	,

“啊，是的，我们已经尽力了；但谁知道会被问到什么问题呢？”

[naʊ] ['hɔːrəs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] ?

now	Horace	has	gone	to	that	school	?
现在	贺拉斯	有	已消失	到	那	学校	?

现在霍勒斯也去那所学校了?

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [-]

Boys	are	[	17	]
男孩们	是	[	-	]

男孩们是[17]

['ɔːf(ə)n] ['kjʊriəs] [ɪn][ðer; ðər][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] — — -

often	curious	in	their	inquiries	,	and	it	is	not	as	though	—	—	'
经常	好奇的	在	他们的	查询	,	和	它	是	不是	作为	尽管	—	—	-

他们常常带着好奇心去询问，而且并非——

- [fred] , [fred] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

'	Fred	,	Fred	,	we	must	leave	these	things	in	the	hand	of	God	,
-	弗雷德	,	弗雷德	,	我们	必须	离开	这些	事物	在	这	手	的	上帝	,

“弗雷德，弗雷德，我们必须把这些事情交给上帝。”

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	be	content	to	take	one	step	at	a	time	.
和	是	内容	到	拿	一	步	在	一个	时间	.

要满足于一步一步来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] ['fernəs] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ,

I	could	not	,	in	fairness	to	Horace	,
我	可以	不是	,	在	公平	到	贺拉斯	,

公平地说，我无法.....

[let] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [hɪm; ɪm]

let	him	throw	away	this	opportunity	of	getting	a	good	education	that	will	fit	him
让	他	扔	离开	这	机会	的	获得	一个	好的	教育	那	将要	合身	他

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] . -

to	use	the	gifts	which	I	believe	God	has	given	him	.	'
到	使用	这	礼物	哪个	我	相信	上帝	有	给定	他	.	-

让他放弃这个接受良好教育的机会吧，这个教育本可以让他发挥上帝赋予他的天赋。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

This	conversation	had	taken	place	at	dinner	-	time	that	very	day	,
这	对话	有	已采取	地方	在	晚餐	-	时间	那	非常	天	,

这段对话发生在当天的晚餐时间。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['hɔːrəs] [iːt] [hɪz; ɪz]

and	Mrs	.	Howard	was	thinking	of	it	as	she	watched	Horace	eat	his
和	太太	.	霍华德	曾是	思维	的	它	作为	她	观看	贺拉斯	吃	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

霍华德太太一边看着霍勒斯吃晚饭，一边想着这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	knew	that	his	mother's	eyes	were	upon	him	,
这	男生	知道	那	他的	母亲的	眼睛	是	之上	他	,

男孩知道母亲的目光正注视着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

and	he	was	the	more	anxious	to	guard	his	secret	,
和	他	曾是	这	更多的	焦虑的	到	警卫	他的	秘密	,

他更加急于保守自己的秘密。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['rætld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

and	so	he	rattled	on	until	his	mother	forgot	her	fears	,
和	所以	他	摇晃	在	直到	他的	母亲	忘了	她	恐惧	,

于是他滔滔不绝地说个不停，直到他母亲忘记了恐惧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fred] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['æŋkʃəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	thought	Fred	was	making	himself	anxious	without	the	slightest	shadow	of
和	想法	弗雷德	曾是	制作	他自己	焦虑的	没有	这	丝毫	阴影	的

[kɔːz] . [-]

cause	.	[	18	]
原因	.	[	-	]

并认为弗雷德毫无理由地让自己焦虑起来。[18]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɔvəntri] .

Sending	Him	to	Coventry	.
发送	他	到	考文垂	.

把他送到考文垂。

['hɔːrəs] ['haʊərd] [sæt] [lɔːŋgər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [naɪt] ,

Horace	Howard	sat	longer	over	his	lessons	that	night	,
贺拉斯	霍华德	卫星	更长	超过	他的	课程	那	夜晚	,

那天晚上，霍勒斯·霍华德在课堂上坐得更久了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

and	was	quite	undisturbed	by	any	talking	with	his	mother	and	brother	,
和	曾是	相当	未受干扰	经过	任何	说	和	他的	母亲	和	兄弟	,

他与母亲和哥哥交谈时，丝毫没有受到影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [goʊ]

and	when	the	time	came	for	him	to	put	the	lessons	aside	and	go
和	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	放	这	课程	旁边	和	去

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

当到了他该放下功课睡觉的时候，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæf] ['mæstərd] [ðem; ðəm] ,

he	knew	he	had	only	half	mastered	them	,
他	知道	他	有	仅有的	一半	精通	他们	,

他知道自己只掌握了其中的一半。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n]

for	his	thoughts	had	wandered	continually	from	the	subject	of	the	lesson
为了	他的	想法	有	漫步	持续	从	这	主题	的	这	课

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

before	him	to	the	events	of	his	day	at	school	,
前	他	到	这	活动	的	他的	天	在	学校	,

因为他的思绪总是从眼前的课上内容飘到今天在学校发生的事情上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

trying	to	discover	what	he	had	done	to	offend	his	schoolfellows	,
尝试	到	发现	什么	他	有	完毕	到	得罪	他的	同学们	,

他试图弄清楚自己究竟做了什么得罪了同学。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɔvəntri] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

that	they	should	all	at	once	send	him	to	Coventry	in	this	fashion	.
那	他们	应该	全部	在	一次	发送	他	到	考文垂	在	这	时尚	.

他们应该立即以这种方式将他送往考文垂。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [frentʃ] , ['kemɪstri] ,

The	study	of	mathematics	,	French	,	chemistry	,
这	学习	的	数学	,	法语	,	化学	,

数学、法语、化学的学习

[ænd; ənd] ['fɪzɪks] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ;

and	physics	did	not	help	him	to	the	solution	of	this	problem	;
和	物理	做过	不是	帮助	他	到	这	解决方案	的	这	问题	;

物理学并没有帮助他解决这个问题；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] ['mɪstəri] ['greɪtli] ['hindəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr]

but	the	school	mystery	greatly	hindered	the	other	subjects	from	becoming	clear
但	这	学校	神秘	非常	受阻	这	其他	主题	从	成为	清除

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

to	his	mind	,
到	他的	头脑	,

但是学校的谜团极大地阻碍了他对其他科目的理解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [klæs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	when	he	took	his	place	in	class	the	next	morning	he	knew	it	would	be
和	什么时候	他	采取	他的	地方	在	班级	这	下一个	早晨	他	知道	它	会	是

[ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæs] - [wɜːrk] .

a	bad	day	for	him	with	his	class	-	work	.
一个	坏的	天	为了	他	和	他的	班级	-	工作	.

第二天早上他走进教室时就知道，今天他的课堂作业会很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fɪrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔːst] [pleɪs] ['æftər] [pleɪs] ,

It	was	worse	even	than	he	feared	,	and	as	he	lost	place	after	place	,
它	曾是	更糟	甚至	比	他	害怕	,	和	作为	他	丢失的	地方	后	地方	,

情况比他预想的还要糟糕，他一个接一个地失去名次，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [æt; ət] [læst] ['i:v(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dʌnsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rm] ,

and	went	down	at	last	even	below	the	dunces	of	the	form	,
和	去	向下	在	最后的	甚至	以下	这	笨蛋	的	这	形式	,

最后甚至比那些笨蛋还要低级。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['gli:fl] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

it	hurt	him	more	to	see	how	gleeful	the	other	[	19	]
它	伤害	他	更多的	到	看	如何	兴高采烈	这	其他	[	-	]

看到对方如此高兴，他更加难过[19]

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] .

boys	were	over	his	mistakes	than	to	lose	his	place	in	the	class	.
男孩们	是	超过	他的	错误	比	到	失去	他的	地方	在	这	班级	.

男生们宁愿他犯错也不愿他失去在班上的位置。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] ['blʌndəd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['les(ə)n] ,

At	last	,	when	Horace	had	blundered	worse	than	usual	over	some	lesson	,
在	最后的	,	什么时候	贺拉斯	有	犯错	更糟	比	通常	超过	一些	课	,

[ðə; ði] ['mæstər] [sed] ,

the	master	said	,
这	掌握	说	,

最后，当霍拉斯在某堂课上犯了比平时更严重的错误时，老师说道：

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['haʊərd] ?

'	What	is	the	matter	with	you	to	-	day	,	Howard	?
-	什么	是	这	事情	和	你	到	-	天	,	霍华德	?

霍华德，你今天怎么了?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ? -

Have	you	got	a	headache	?	'
有	你	得到	一个	头痛	?	-

你头疼吗?

- [noʊ] , [sɜ:r] , - ['ænsər] ['hɔ:rəs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [læd] ,

'	No	,	sir	,	'	answered	Horace	,	for	he	was	a	truthful	lad	,
-	不	,	先生	,	-	回答	贺拉斯	,	为了	他	曾是	一个	真实	小伙子	,

“不，先生，”霍拉斯回答道，因为他是个诚实的孩子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]

and	could	not	avail	himself	of	the	excuse	the	master	had	thus	offered	him
和	可以	不是	可用	他自己	的	这	原谅	这	掌握	有	因此	提供	他

.

:
.

他无法接受主人给他的这个借口。

- [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [prɪ'perd] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [læst] [naɪt] , [ðen] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]

'	You	could	not	have	prepared	your	lessons	last	night	,	then	;	you	know	the
-	你	可以	不是	有	准备	你的	课程	最后的	夜晚	,	然后	;	你	知道	这

[ru:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

rule	about	this	,
规则	关于	这	,

“那么你昨晚不可能预习功课了；你知道这方面的规定。”

[dəunt] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ['stɜ:rnli] .

don't	you	?	'	said	the	master	sternly	.
不	你	?	-	说	这	掌握	严厉地	.

“难道你不明白吗？”师傅严厉地问道。

- [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] ['stʌdid] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [læst] [naɪt] , - [sed]

'	Yes	,	sir	;	I	studied	my	lessons	for	more	than	two	hours	last	night	,	'	said
-	是的	,	先生	;	我	研究	我的	课程	为了	更多的	比	二	小时	最后的	夜晚	,	-	说

['hɔːrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

“是的，先生；我昨晚学习了两个多小时，”霍勒斯说。

['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [kən'fjuːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]

reddening	and	growing	more	confused	,	for	he	knew	all	the	class	were	staring
发红	和	生长	更多的	使困惑	,	为了	他	知道	全部	这	班级	是	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他脸涨得通红，越来越困惑，因为他知道全班同学都在盯着他看。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] , ['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	,	as	he	fancied	,	glorying	in	his	discomfiture	.
和	,	作为	他	幻想	,	荣耀	在	他的	沮丧	.

而且，正如他所想的那样，他正沉浸在自己的窘境中。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] ;

In	this	he	was	not	far	wrong	;
在	这	他	曾是	不是	远的	错误的	;

在这点上，他的说法并非完全错误；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] ['pitid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [dɪ'leməz] ,

but	there	were	one	or	two	who	pitied	him	in	his	various	dilemmas	,
但	那里	是	一	或者	二	WHO	可怜的	他	在	他的	各种各样的	困境	,

但也有那么一两个人同情他所处的困境。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [ðæt] [bæn][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] [ə'genst]

and	would	have	broken	that	ban	of	silence	that	had	been	decreed	against
和	会	有	破碎的	那	禁止	的	沉默	那	有	到过	颁布	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他本可以打破那条针对他的沉默禁令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lidər] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

but	the	leaders	kept	their	eyes	upon	them	,
但	这	领导人	保留	他们的	眼睛	之上	他们	,

但领导们一直密切关注着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .

and	they	would	not	venture	to	brave	the	displeasure	of	their	elders	.
和	他们	会	不是	风险投资	到	勇敢的	这	不满	的	他们的	长者	.

他们不敢冒着得罪长辈的风险。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kruːəli] [hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] ,

Altogether	it	was	a	cruelly	hard	day	for	Horace	,
共	它	曾是	一个	残酷地	难的	天	为了	贺拉斯	,

对霍勒斯来说，这真是极其艰难的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

and	he	felt	strongly	inclined	to	say	when	he	went	home	,
和	他	毛毡	强烈	倾斜	到	说	什么时候	他	去	家	,

他回家后很想说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [laɪk] [hɪz; ɪz]

that	he	would	never	go	near	the	school	again	,	but	become	a	carpenter	like	his
那	他	会	绝不	去	靠近	这	学校	再次	,	但	变得	一个	木匠	喜欢	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他发誓再也不会靠近那所学校，而是像他哥哥一样成为一名木匠。

[wʌn] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

One	trade	would	be	as	good	as	another	,
一	贸易	会	是	作为	好的	作为	其他	,

两笔交易都一样好。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

if	he	could	not	go	on	and	learn	more	of	the	mysteries	of	chemistry
如果	他	可以	不是	去	在	和	学习	更多的	的	这	谜团	的	化学

[ænd; ənd] ['fɪzɪks] [-]

and	physics	[	20	]
和	物理	[	-	]

如果他不能继续学习更多化学和物理的奥秘[20]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

It	was	some	consolation	to	him	that	his	master	had	told	him	to
它	曾是	一些	安慰	到	他	那	他的	掌握	有	讲述	他	到

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] ['kemɪstri] ,

prepare	a	special	lesson	in	chemistry	,
准备	一个	特别的	课	在	化学	,

令他稍感安慰的是，他的老师让他准备一堂特别的化学课。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt]

in	readiness	for	some	practical	experiments	that
在	准备就绪	为了	一些	实际的	实验	那

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

were	to	take	place	the	following	day	.
是	到	拿	地方	这	下列的	天	.

为第二天要进行的一些实际实验做好准备。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ['oʊvər] [ðɪs] ['hɔːrəs] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	his	eagerness	over	this	Horace	forgot	the	vexations	and	trials	of	the	day	,
在	他的	渴望	超过	这	贺拉斯	忘了	这	烦恼	和	试验	的	这	天	,

霍拉斯一心想着这件事，竟忘记了白天的烦恼和磨难。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] ,

and	had	mastered	it	so	quickly	,
和	有	精通	它	所以	迅速地	,

而且掌握得如此之快，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hæd; həd] [flɔːrd] [hɪm; ɪm]

that	he	was	able	to	look	over	again	the	lessons	that	had	floored	him
那	他	曾是	有能力的	到	看	超过	再次	这	课程	那	有	倒地	他

[ɪn] [klæs] .

in	class	.
在	班级	.

他得以重新审视那些曾在课堂上让他感到束手无策的课程。

[ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

These	imperfect	lessons	would	be	like	the	damaged	links	of	a	chain	,
这些	不完善	课程	会	是	喜欢	这	损坏的	链接	的	一个	链	,

这些不完善的教训就像链条上损坏的环节。

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'per] [ðə; ði]

and	might	bring	him	trouble	again	and	again	,	if	he	did	not	repair	the
和	可能	带来	他	麻烦	再次	和	再次	, 如果		他	做过	不是	维修	这

['mɪstʃɪf] [æt; ət][wʌns] ;

mischief	at	once	;
恶作剧	在	一次	;

如果他不立即纠正这个错误，可能会给他带来一再的麻烦；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['mæstərd] [ɔ:l][ðə; ði]

and	so	by	the	time	he	went	to	bed	he	had	well	-	nigh	mastered	all	the
和	所以	经过	这	时间	他	去	到	床	他	有	出色地	-	夜	精通	全部	这

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

因此，当他上床睡觉时，他几乎已经克服了所有困难。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:ntent] ,

and	worked	himself	into	a	state	of	self	-	content	,
和	工作	他自己	进入	一个	状态	的	自己	-	内容	,

他让自己进入了一种自我满足的状态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

which	was	about	the	best	preparation	for	the	next	day's	work	,
哪个	曾是	关于	这	最好的	准备	为了	这	下一个	天	工作	,

这大概是为第二天的工作做的最佳准备了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

for	he	went	to	sleep	without	a	thought	beyond	his	lessons	,
为了	他	去	到	睡觉	没有	一个	想法	超过	他的	课程	,

他睡着时脑子里只有功课，什么都没想。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [wʌns] [mɔ:r] .

and	took	his	place	in	the	class	looking	bright	and	cheery	once	more	.
和	采取	他的	地方	在	这	班级	寻找	明亮的	和	欢快的	一次	更多的	.

他精神抖擞地回到教室，看起来又容光焕发、神采奕奕。

[tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['fɔ:rtˌnaɪts]

To	-	day	was	to	be	a	sort	of	recapitulation	of	the	previous	fortnight's
到	-	天	曾是	到	是	一个	种类	的	概括	的	这	以前的	两周的

[wɜ:rk] [ɪn] ['kemɪstri] ,

work	in	chemistry	,
工作	在	化学	,

今天的工作是对前两周化学课程内容的一种回顾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd] ['blʌndərz] [meɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] ,

and	the	stupid	blunders	made	the	previous	day	were	more	than	atoned	for	,
和	这	愚蠢的	失误	制成	这	以前的	天	是	更多的	比	赎罪	为了	,

前一天犯下的愚蠢错误已经得到了充分的弥补。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['greɪtli]

and	at	last	when	the	boy	had	worked	out	a	brilliant	result	that	greatly
和	在	最后的什么时候		这	男生	有	工作	出去	一个	杰出的	结果	那	非常

[sər'praɪzd] [ðə; ði]['mæstər][hi:; hi] [sed] ,

surprised	the	master	he	said	,
惊讶	这	掌握	他	说	,

最后，当男孩算出一个令老师大吃一惊的绝妙结果时，老师说道：

- [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ['jestərdeɪ] . -

'	Why	,	you	must	have	been	ill	yesterday	.	'
-	为什么	,	你	必须	有	到过	患病的	昨天	.	-

“哎呀，你昨天一定是生病了。”

- [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] , - [sed] ['hɔːrəs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər]

' **No** , **sir** , **I** **was** **well** , ' **said** **Horace** , **seeing** **the** **master** **waited** **for** **an** **answer**

- 不 , 先生 , 我 曾是 出色地 , - 说 贺拉斯 , 看到 这 掌握 等待 为了 一个 回答

.

:

.

“不，先生，我很好，”霍拉斯见主人在等回答，便说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] . -

' **I** **was** **well** **enough** , **but** **I** **was** **not** **quite** **happy** . '

- 我 曾是 出色地 足够的 , 但 我 曾是 不是 相当 快乐的 . -

“我身体还算健康，但并不完全快乐。”

- [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [-]

' **Well** , **then** , **let** **me** **advise** **you** **to** **make** **[** **21** **]**

- 出色地 , 然后 , 让 我 建议 你 到 制作 [-]

那么，让我建议你这样做[21]

[jɔːr'self] ['hæpi] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . -

yourself **happy** **in** **future** **under** **any** **circumstances** **.** '

你自己 快乐的 在 未来 在下面 任何 情况 . -

无论在任何情况下，都要让自己在未来感到快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [læd] ,

And **then** **he** **added** **in** **an** **undertone** **,** ' **You** **are** **a** **scholarship** **lad** **,**

和 然后 他 额外 在 一个 底色 , - 你 是 一个 奖学金 小伙子 ,

然后他压低声音补充道：“你是个拿奖学金的孩子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . -

and **we** **expect** **more** **from** **you** **than** **from** **some** **of** **the** **others** **.** '

和 我们 预计 更多的 从 你 比 从 一些 的 这 其他的 . -

我们对你的期望比对其他一些人更高。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [traɪ] , - [sed] ['hɔːrəs] ;

' **Thank** **you** **,** **sir** **,** **I'll** **try** **,** ' **said** **Horace** **;**

- 感谢 你 , 先生 , 患病的 尝试 , - 说 贺拉斯 ;

“谢谢您，先生，我会试试的。”霍勒斯说；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][traɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər]

and **throughout** **that** **day** **he** **did** **not** **find** **it** **hard** **to** **try** **,** **as** **the** **master**

和 自始至终 那 天 他 做过 不是 寻找 它 难的 到 尝试 , 作为 这 掌握

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

had **suggested** **.**

有 建议 .

那天，他并没有觉得按照师傅的建议去尝试有多难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

The **others** **had** **their** **eyes** **upon** **him** **,** **and** **were** **puzzled** **to** **account** **for**

这 其他的 有 他们的 眼睛 之上 他 , 和 是 困惑 到 帐户 为了

[hɪz; ɪz] [sək'ses] .

his **success** **.**

他的 成功 .

其他人都盯着他，对他的成功感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə]

They **had** **made** **up** **their** **minds** **the** **previous** **day** **that** **they** **would** **only** **have** **to**

他们 有 制成 向上 他们的 思想 这 以前的 天 那 他们 会 仅有的 有 到

['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['tæktɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

carry **on** **their** **present** **tactics** **for** **a** **short** **time** **,**

携带 在 他们的 展示 策略 为了 一个 短的 时间 ,

他们前一天就决定，目前的策略只需要维持很短的时间。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

and	Horace	would	leave	the	school	in	disgust	,
和	贺拉斯	会	离开	这	学校	在	厌恶	,

霍勒斯会厌恶地离开学校。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['mæstər] ,

or	else	he	would	be	asked	to	leave	by	the	head	master	,
或者	别的	他	会	是	问	到	离开	经过	这	头	掌握	,

否则校长会让他离开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɔrɪŋtənz] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [θruː] [ðɪs]

and	thus	Torrington's	would	be	saved	from	going	to	the	dogs	through	this
和	因此	托灵顿的	会	是	已保存	从	去	到	这	狗	通过	这

['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] .

scholarship	boy	.
奖学金	男生	.

因此，托灵顿学院将因这名获得奖学金的男孩而免于衰落。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɔːrəs] [kʊd; kəd] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bæn] [ʌv; əv]

But	this	day's	experience	of	what	Horace	could	do	under	the	terrible	ban	of
但	这	天	经验	的	什么	贺拉斯	可以	做	在下面	这	糟糕的	禁止	的

[ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ,

their	displeasure	puzzled	them	,
他们的	不满	困惑	他们	,

但霍勒斯今天在他们严禁表达不满的情况下所展现出的种种行为，让他们感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

and	they	resolved	to	watch	more	closely	,
和	他们	已解决	到	手表	更多的	密切	,

他们决定更加密切地关注此事。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

to	make	sure	none	of	those	who	were	suspected	of	faltering	in	allegiance	to
到	制作	当然	没有任何	的	那些	WHO	是	怀疑	的	摇摇欲坠	在	忠诚	到

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lidər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

the	decree	of	their	leaders	did	not	speak	to	him	on	their	way	home	.
这	法令	的	他们的	领导人	做过	不是	说话	到	他	在	他们的	方式	家	.

确保那些被怀疑对领导人的命令不忠的人，在回家的路上没有和他交谈。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [naʊ] .

But	Horace	himself	did	not	expect	this	now	.
但	贺拉斯	他自己	做过	不是	预计	这	现在	.

但贺拉斯本人也没想到会发生这样的事。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɔːf] ,

The	first	bitterness	of	the	trial	had	worn	off	,
这	第一的	苦味	的	这	审判	有	磨损	离开	,

审判最初的苦涩已经消退了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skuːl] [geɪt] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	as	soon	as	he	was	beyond	the	school	gate	he	set	off	home	at	a
和	作为	很快	作为	他	曾是	超过	这	学校	门	他	放	离开	家	在	一个

[ʃɑːrp] [trɑːt] ,

sharp	trot	,
锋利的	小跑	,

他一出校门就小跑着回家了。

['sɔːftli] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

softly	whistling	to	himself	,
轻轻	吹口哨	到	他自己	,

他轻轻地吹着口哨，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æsɪd] [ðeɪ]

as	he	pondered	over	what	would	be	the	probable	effect	if	a	certain	acid	they
作为	他	沉思	超过	什么	会	是	这	可能	影响	如果	一个	肯定	酸	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sʌbstəns] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [-

had	been	using	was	mixed	with	another	substance	entirely	different	from	[	22
有	到过	使用	曾是	混合	和	其他	物质	完全	不同的	从	[	-

]

]

]

他思考着，如果他们一直使用的某种酸与另一种完全不同的物质混合，可能会产生什么影响[22]

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

anything	they	had	used	in	that	day's	experiments	.
任何事物	他们	有	用过的	在	那	天	实验	.

他们在当天的实验中使用的任何东西。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

He	whistled	and	thought	,	and	turned	the	matter	over	and	over	in	his
他	吹口哨	和	想法	,	和	转向	这	事情	超过	和	超过	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他吹着口哨，陷入沉思，反复琢磨着这件事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pɑːkɪt] -

and	finally	ended	by	wishing	that	his	mother	could	afford	to	give	him	pocket	-
和	最后	结束	经过	祝	那	他的	母亲	可以	买得起	到	给	他	口袋	-

['mʌni] [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] .

money	like	most	boys	had	to	spend	.
钱	喜欢	最多	男孩们	有	到	花费	.

最后，他希望他的母亲能够像大多数男孩一样给他零花钱。

[ðɪs] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪ] ,

This	cost	him	a	sigh	,
这	成本	他	一个	叹	,

他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [wʌns]

as	he	thought	he	might	as	well	wish	for	a	slice	of	the	moon	at	once
作为	他	想法	他	可能	作为	出色地	希望	为了	一个	片	的	这	月亮	在	一次

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

as	for	pocket	-	money	,
作为	为了	口袋	-	钱	,

他心想，与其许愿要零花钱，还不如许愿要一块月亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz]

and	by	the	time	he	got	home	he	was	whistling	to	himself	again	as
和	经过	这	时间	他	得到	家	他	曾是	吹口哨	到	他自己	再次	作为

['hæpɪli] [æz; əz]['evər] .

happily	as	ever	.
快乐地	作为	曾经	.

等他回到家的时候，他又像往常一样快乐地吹起了口哨。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['iːgər] , ['ænɪmeɪtɪd] [lʊks] .

When	he	got	in	,	his	mother	noticed	his	eager	,	animated	looks	.
什么时候	他	得到	在	,	他的	母亲	注意到	他的	渴望的	,	动画	看起来	.

他进屋后，他母亲注意到他神情兴奋、神采奕奕。

- [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['meri] ? -

'	Why	,	what	has	happened	to	make	you	so	merry	?	'
-	为什么	,	什么	有	发生	到	制作	你	所以	欢乐	?	-

“怎么了，让你这么高兴？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [ʃɪr] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

she	said	,	as	he	threw	up	his	cap	in	sheer	exuberance	of	spirits	.
她	说	,	作为	他	扔	向上	他的	帽	在	透明	热情洋溢	的	烈酒	.

她说，他兴奋地把帽子抛了出去。

- ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mʌðər] ; ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . -

'	Nothing	much	,	mother	;	only	I	have	got	an	idea	.	'
-	没有什么	很多	,	母亲	;	仅有的	我	有	得到	一个	主意	.	-

“没什么，母亲；我只是有个想法。”

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [læd] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['læfɪŋ] .

'	Keep	it	,	then	,	lad	—	keep	it	,	'	said	his	brother	,	laughing	.
-	保持	它	,	然后	,	小伙子	—	保持	它	,	-	说	他的	兄弟	,	笑	.

“那就留着吧，孩子——留着吧，”他哥哥笑着说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hɔːrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pɑːrt]

'	All	right	,	'	said	Horace	,	thinking	he	should	be	under	no	temptation	to	part
-	全部	正确的	,	-	说	贺拉斯	,	思维	他	应该	是	在下面	不	诱惑	到	部分

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

“好吧，”霍勒斯说道，他心想自己绝对不能有任何舍弃它的念头。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

since	his	schoolfellows	would	not	speak	to	him	.
自从	他的	同学们	会	不是	说话	到	他	.

因为他的同学都不愿意和他说话。

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [aɪ] [noʊ] ,

'	It's	a	good	idea	,	I	know	,
-	它是	一个	好的	主意	,	我	知道	,

“我知道，这是个好主意。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - ['ædɪd] ['hɔːrəs] ,

if	I	can	only	find	out	the	way	to	carry	it	out	,	'	added	Horace	,
如果	我	能	仅有的	寻找	出去	这	方式	到	携带	它	出去	,	-	额外	贺拉斯	,

“如果我能找到实施的方法就好了，”霍勒斯补充道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

at	which	his	brother	laughed	,	and	his	mother	remarked	that	a	good	many
在	哪个	他的	兄弟	笑了	,	和	他的	母亲	评论	那	一个	好的	许多

['piːp(ə)l] [hæd; həd][aɪ'diːəz] ,

people	had	ideas	,
人们	有	想法	,

他的哥哥听了哈哈大笑，他的母亲则评论说，很多人都有自己的想法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	the	difficulty	was	to	carry	them	into	effect	,	so	that	they	were	of
但	这	困难	曾是	到	携带	他们	进入	影响	,	所以	那	他们	是	的

['præktɪk(ə)l][juːz] .

practical	use	.
实际的	使用	.

但困难在于如何将这些想法付诸实践，使其发挥实际作用。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [-]

'	Oh	,	it	will	want	a	good	deal	of	thinking	[	23	]
-	哦	,	它	将要	想	一个	好的	交易	的	思维	[	-	]

哦，这需要好好思考[23]

[ə'baʊt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər]

about	,	I	know	;	but	it	has	made	me	quite	decide	not	to	be	a	carpenter
关于	,	我	知道	;	但	它	有	制成	我	相当	决定	不是	到	是	一个	木匠

. -
: '
. -

我知道大概情况；但这让我彻底决定不去当木匠了。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [sed] [fred] .

'	I	thought	you	had	made	up	your	mind	about	that	long	ago	,	'	said	Fred	.
-	我	想法	你	有	制成	向上	你的	头脑	关于	那	长的	前	,	-	说	弗雷德	.

“我还以为你早就下定决心了呢，”弗雷德说。

- [ɑː] ,

'	Ah	,
-	啊	,

'啊，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	was	thinking	the	other	day	it	would	be	a	great	deal	easier	to	be
但	我	曾是	思维	这	其他	天	它	会	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	是

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

a	carpenter	,
一个	木匠	,

但我前几天在想，当个木匠会容易得多。

[ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] .

and	earn	money	.
和	赚	钱	.

并赚钱。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] [suːn] . -

I	wasn't	sure	that	I	ought	not	to	do	something	to	help	mother	soon	.	'
我	不是	当然	那	我	应该	不是	到	做	某物	到	帮助	母亲	很快	.	-

我当时不确定自己是否应该尽快做点什么来帮助母亲。

- [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ;

'	No	,	my	boy	,	'	interrupted	Mrs	.	Howard	;
-	不	,	我的	男生	,	-	中断	太太	.	霍华德	;

“不，我的孩子，”霍华德太太打断道；

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['tæləntS][gɑːd]

'	it	would	not	be	your	duty	to	give	up	all	opportunity	of	using	the	talents	God
-	它	会	不是	是	你的	责任	到	给	向上	全部	机会	的	使用	这	天赋	上帝

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

has	given	you	,
有	给定	你	,

“你没有义务放弃所有运用上帝赋予你的才能的机会。”

[wen] [ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]

when	the	way	has	been	made	clear	for	you	to	receive	the	education	that	will
什么时候	这	方式	有	到过	制成	清除	为了	你	到	收到	这	教育	那	将要

[fɪt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

fit	you	to	use	them	by	-	and	-	by	.
合身	你	到	使用	他们	经过	-	和	-	经过	.

当通往接受适合你日后运用这些知识的教育的道路已经清晰明了时。

[fred] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['stuːlz] ,

Fred	always	liked	cutting	wood	and	making	boats	and	stools	,
弗雷德	总是	喜欢	切割	木头	和	制作	船	和	凳子	,

弗雷德一直喜欢砍木头、做船和凳子。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kemɪk(ə)l]
just as you are fond of making chemical
只是 作为 你 是 喜爱 的 制作 化学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi]
experiments , and watching what the result will be
实验 , 和 观看 什么 这 结果 将要 是

. -
. '
. -

就像你喜欢做化学实验，然后观察结果一样。

- [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [ˌmæθə'mætɪks] [mɔːr] ,
' I wouldn't be anything but a carpenter ; but I shall study mathematics more ,
- 我 不会 是 任何事物 但 一个 木匠 ; 但 我 将 学习 数学 更多的 ,

“我本来只想当个木匠；但我会继续学习数学。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] ['betər] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [sed] [fred] .
that I may do better at my trade by - and - by , ' said Fred .
那 我 可能 做 更好的 在 我的 贸易 经过 - 和 - 经过 , - 说 弗雷德 .

“也许过段时间我的手艺会更好，”弗雷德说。

- ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ]
' Every man to his trade , I suppose ; but there's nothing like making things , I
- 每一个 男人 到 他的 贸易 , 我 认为 ; 但 有 没有什么 喜欢 制作 事物 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“我想每个人都有自己的职业；但我觉得没有什么比亲手制作东西更棒的了。”

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' he added .
- 他 额外 .

他补充道。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['dɪfər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
So the brothers agreed to differ ; but it was a very happy evening to
所以 这 兄弟 同意 到 不同 ; 但 它 曾是 一个 非常 快乐的 晚上 到
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

于是兄弟俩同意各执己见；但对霍勒斯来说，那是一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]
and he thought he had overcome all his difficulties , and could be
和 他 想法 他 有 克服 全部 他的 困难 , 和 可以 是
['veri] ['hæpi] ,
very happy ,
非常 快乐的 ,

他认为自己已经克服了所有困难，可以非常幸福了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
in spite of the ban that his schoolfellows had placed upon him .
在 尽管如此 的 这 禁止 那 他的 同学们 有 放置 之上 他 .

尽管他的同学们禁止他去上学。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [-]
He learned his lessons that night without [24]
他 学习 他的 课程 那 夜晚 没有 [-]

那晚他吸取了教训[24]

['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ;

difficulty	**,**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**began**	**to**	**recover**	**his**	**place**	**in**	**the**	**class**	**;**
困难	,	和	这	下一个	早晨	开始	到	恢复	他的	地方	在	这	班级	;

困难重重，第二天早上他开始恢复在班级中的地位；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['riːses] [traɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .

but	**the**	**hour**	**of**	**recess**	**tried**	**him**	**sorely**	**.**
但	这	小时	的	凹陷处	尝试	他	非常	.

但课间休息的那一个小时让他非常难熬。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm]

A	**few**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**went**	**home**	**to**	**dinner**	**from**
一个	很少	的	这	男孩们	WHO	居住地	在	这	邻里	去	家	到	晚餐	从

[wʌn][tuː; tə] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

one	**to**	**two**	**o'clock**	**,**
一	到	二	点钟	,

附近几个男孩下午一点到两点回家吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [brɔːt] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	**many**	**who**	**came**	**from**	**a**	**distance**	**brought**	**luncheon**	**with**	**them**	**,**
但	许多	WHO	来了	从	一个	距离	带来	午餐	和	他们	,

但许多远道而来的人都自带了午餐。

[ɔːr][hæd; həd] ['dɪnər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

or	**had**	**dinner**	**provided**	**for**	**them**	**at**	**the**	**school**	**.**
或者	有	晚餐	假如	为了	他们	在	这	学校	.

或者学校为他们提供晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ruːm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ]

There	**was**	**a**	**luncheon**	**room**	**provided**	**for**	**those**	**who**	**brought**	**their**	**meals**	**with**
那里	曾是	一个	午餐	房间	假如	为了	那些	WHO	带来	他们的	餐	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

这里设有午餐室，供自带餐食的客人使用。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɔːr] [bred]

but	**Horace**	**had**	**preferred**	**eating**	**his**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**or**	**bread**
但	贺拉斯	有	首选	吃	他的	片	的	面包	和	黄油	或者	面包

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

and	**dripping**	**,**
和	滴落	,

但霍勒斯更喜欢吃涂了黄油的面包片，或者蘸着肉汁的面包片。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

walking	**about**	**the**	**playground**	**.**
步行	关于	这	操场	.

在操场上走走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd]

There	**were**	**others**	**who**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**but**	**they**	**walked**	**in**	**groups**	**and**
那里	是	其他的	WHO	做过	这	相同的	事物	,	但	他们	步行	在	团体	和

[tʃæt] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ,

chatted	**and**	**frolicked**	**,**
聊天	和	嬉戏	,

还有其他人也做了同样的事情，但他们结伴而行，边走边聊边嬉戏。

[ɔːr] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]

or	played	games	,	and	when	he	first	came	Horace	had	been	invited	to	join
或者	玩	游戏	,	和	什么时候	他	第一的	来了	贺拉斯	有	到过	受邀	到	加入

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

或者玩游戏，霍勒斯刚来的时候也被邀请加入其中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][wʌn] [geɪm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

and	had	been	initiated	into	the	mysteries	of	one	game	peculiar	to	the
和	有	到过	启动	进入	这	谜团	的	一	游戏	奇特	到	这

[skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

school	,	which	was	,
学校	,	哪个	曾是	,

并被引入到学校特有的一种游戏的奥秘之中，那就是：

['ðerfɔːr] , ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

therefore	,	very	popular	among	the	boys	.
所以	,	非常	受欢迎的	之中	这	男孩们	.

因此，在男生中非常受欢迎。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

Now	,	however	,	this	was	altered	.
现在	,	然而	,	这	曾是	已修改	.

但现在情况发生了改变。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] ,

Horace	was	left	severely	alone	,
贺拉斯	曾是	左边	严重	独自的	,

霍勒斯被独自留下，感到非常孤独。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [goʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm]

and	though	a	boy	might	go	shouting	round	for	another	to	make	up	the	game
和	尽管	一个	男生	可能	去	喊叫	圆形的	为了	其他	到	制作	向上	这	游戏

,

,

,

即使一个男孩可能会大声喊叫着找另一个男孩来补上游戏，

[noʊ][wʌn] ['evər] [æskt] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

no	one	ever	asked	Horace	to	take	the	vacant	place	.
不	一	曾经	问	贺拉斯	到	拿	这	空缺	地方	.

从来没有人邀请霍勒斯来填补空缺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	was	left	to	walk	up	and	down	the	side	of	the	playground	until	the
他	曾是	左边	到	走	向上	和	向下	这	边	的	这	操场	直到	这

[bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ,

bell	rang	for	afternoon	school	,
钟	响铃	为了	下午	学校	,

他被独自留在操场边来回走动，直到下午上课的铃声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] ,

and	then	the	boys	who	might	be	near	,	as	they	were	passing	in	,
和	然后	这	男孩们	WHO	可能	是	靠近	,	作为	他们	是	通过	在	,

然后，当那些路过的男孩们可能就在附近时，

[tʊk] [ker] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz][fɑːr] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

took	care	to	hold	as	far	aloof	from	him	as	possible	.
采取	关心	到	抓住	作为	远的	超然	从	他	作为	可能的	.

尽量与他保持距离。

['hɔːrəs] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
Horace wondered how long this was [25]
贺拉斯 想知道 如何 长的 这 曾是 [-]

霍勒斯想知道这有多长[25]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] .
going to last .
去 到 最后的 .

排在最后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
He had made several attempts to break through this silent persecution ,
他 有 制成 一些 尝试 到 休息 通过 这 沉默的 迫害 ,

他曾多次尝试突破这种无声的迫害，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
but each boy to whom he had spoken had walked away as though he
但 每个 男生 到 谁 他 有 说 有 步行 离开 作为 尽管 他
[wʌz; wəz] [stoʊn] [def] ;
was stone deaf ;
曾是 石头 聋 ;

但他跟每个男孩说话后，他们都像聋了一样走开了；

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] ['hɔːrəs] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
and so at last Horace gave up the attempt ,
和 所以 在 最后的 贺拉斯 给予 向上 这 试图 ,

于是，贺拉斯最终放弃了尝试。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and tried to be happy in spite of this .
和 尝试 到 是 快乐的 在 尽管如此 的 这 .

尽管如此，他还是努力让自己快乐起来。

- [aɪ] [seɪ] , ['mɔːrɪsən] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ðæt] ['begər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] ? - [sed] ['teilə] ,
' I say , Morrison , how much longer is that beggar going to hold out ? ' said Taylor ,
- 我 说 , 莫里森 , 如何 很多 更长 是 那 乞丐 去 到 抓住 出去 ? - 说 泰勒 ,

“我说，莫里森，那个乞丐还能撑多久？”泰勒说道。

[wʌn] [deɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['lenərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
one day speaking to Leonard , as though he ought to know all about it .
一 天 请讲 到 伦纳德 , 作为 尽管 他 应该 到 知道 全部 关于 它 .

有一天，他跟伦纳德说话，好像他应该对这件事了如指掌似的。

['teilə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] ['lenərd] , [ænd; ənd]
Taylor had lost his place in the class , and so had Leonard , and
泰勒 有 丢失的 他的 地方 在 这 班级 , 和 所以 有 伦纳德 , 和
['niːðər] [felt] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .
neither felt very amiable .
两者都不 毛毡 非常 可亲 .

泰勒失去了在班级中的地位，伦纳德也是如此，两人都显得不太友善。

- [æsk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
' Ask him , if you want to know .
- 问 他 , 如果 你 想 到 知道 .

“想知道的话，就去问他。”

[aɪm] ['nɪrli] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I'm nearly sick of it , I can tell you .
我是 几乎 生病的 的 它 , 我 能 告诉 你 .

说实话，我都快厌烦透了。

[its] ['læstɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . -

It's	lasted	a	month	now	,	and	I	think	we	may	as	well	give	it	up	.	'
它是	持续	一个	月	现在	,	和	我	思考	我们	可能	作为	出色地	给	它	向上	.	-

已经持续一个月了，我想我们还是放弃吧。

- [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][du:] .

'	I	daresay	you	do	.
-	我	敢说	你	做	.

我敢说你确实有。

[maɪ] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] ,

My	brother	who	has	just	come	home	from	Oxford	,
我的	兄弟	WHO	有	只是	来	家	从	牛津	,

我哥哥刚从牛津回来，

[sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] . -

says	it	is	your	people	who	have	brought	him	into	the	school	.	'
说道	它	是	你的	人们	WHO	有	带来	他	进入	这	学校	.	-

他说，是你们的人把他带进学校的。

- [maɪ] ['pi:p(ə)l] ! - ['ʃaʊtɪd] ['lenərd] , ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

'	My	people	!	'	shouted	Leonard	,	crimson	with	wrath	at	the	insinuation	.
-	我的	人们	!	-	喊叫	伦纳德	,	赤红	和	愤怒	在	这	暗示	.

“我的同胞们！”莱昂纳德喊道，因这番暗示而怒不可遏，脸涨得通红。

- [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [maɪ] ['pi:p(ə)l] ?

'	Who	do	you	mean	by	"	my	people	?
-	WHO	做	你	意思是	经过	"	我的	人们	?

你说的“我的人”指的是谁?

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

"	and	why	should	you	think	so	?	'
"	和	为什么	应该	你	思考	所以	?	-

“你为什么会这么想？”

- [naʊ] [dəunt][get][mæd] , ['lɛn] , - [sed] ['teilə] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər][toʊn] .

'	Now	don't	get	mad	,	Len	,	'	said	Taylor	in	a	quieter	tone	.
-	现在	不	得到	疯狂的	,	伦	,	-	说	泰勒	在	一个	更安静	语气	.

“别生气，莱恩，”泰勒用较低的语气说道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

'	But	you	know	your	father	is	on	the	County	Council	,
-	但	你	知道	你的	父亲	是	在	这	县	理事会	,

但你知道你父亲是郡议员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['haʊərd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə]

and	they	say	it	was	he	who	recommended	that	Howard	should	be	sent	to
和	他们	说	它	曾是	他	WHO	受到推崇的	那	霍华德	应该	是	发送	到

[tɔrɪŋtənz] . -

Torrington's	.	'
托灵顿的	.	-

他们说，是他建议把霍华德送到托灵顿去的。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! - [bleizd] ['lenərd] [-]

'	I	don't	believe	it	!	'	blazed	Leonard	[	26	]
-	我	不	相信	它	!	-	燃烧的	伦纳德	[	-	]

“我不相信！”伦纳德怒吼道[26]

['mɔ:rɪsən] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,

Morrison	;	and	then	with	fine	inconsistency	he	added	,	'	If	he	did	,
莫里森	;	和	然后	和	美好的	不一致	他	额外	,	-	如果	他	做过	,

莫里森；然后他又自相矛盾地补充道，“如果他真的那样做了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

it	was	because	the	fellow	got	a	scholarship	,	and	he	had	to	go
它	曾是	因为	这	同伴	得到	一个	奖学金	,	和	他	有	到	去

['sʌmwer] . -

somewhere	.	'
某处	.	-

那是因为他获得了奖学金，他必须去某个地方。

- ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət] [tɔrɪŋtənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ['grʌmbld] ['teilə] ;

'	Anywhere	but	at	Torrington's	would	have	done	for	him	,	'	grumbled	Taylor	;
-	任何地方	但	在	托灵顿的	会	有	完毕	为了	他	,	-	咕哝	泰勒	;

“除了托灵顿那里，他去哪儿都行，”泰勒抱怨道；

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər][ɔːr][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] ,

'	and	I	think	the	master	or	the	Council	ought	to	turn	him	out	,
-	和	我	思考	这	掌握	或者	这	理事会	应该	到	转动	他	出去	,

我认为院长或议会应该把他赶出去。

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

now	they	know	the	rest	of	the	fellows	don't	like	it	.	'
现在	他们	知道	这	休息	的	这	伙伴们	不	喜欢	它	.	-

现在他们知道其他人都不喜欢这样了。

- [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] ? - [æskt] ['lenərd] .

'	But	do	they	know	we	have	sent	him	to	Coventry	?	'	asked	Leonard	.
-	但	做	他们	知道	我们	有	发送	他	到	考文垂	?	-	问	伦纳德	.

“但他们知道我们已经把他送到考文垂了吗？”伦纳德问道。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bæts] — [duː] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] — ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst]

'	Are	they	bats	—	do	they	go	about	with	their	eyes	shut	—	haven't	you	noticed
-	是	他们	蝙蝠	—	做	他们	去	关于	和	他们的	眼睛	关闭	—	还没有	你	注意到

[ðæt] ['haʊərd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] " [læb] .

that	Howard	has	been	up	in	the	chemistry	"	lab	.
那	霍华德	有	到过	向上	在	这	化学	"	实验室	.

“它们是蝙蝠吗？它们是不是闭着眼睛到处走？你没注意到霍华德一直在化学实验室里吗？”

" ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] [taɪm] ?

"	yesterday	and	to	-	day	all	the	lunch	time	?
"	昨天	和	到	-	天	全部	这	午餐	时间	?

“昨天和今天整个午餐时间？”

[aɪ] [sɔː] [skiːts] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [dʒʌst]['æftər][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

I	saw	Skeats	speaking	to	him	yesterday	just	after	we	came	into	the	playground	,
我	锯	斯基茨	请讲	到	他	昨天	只是	后	我们	来了	进入	这	操场	,

昨天我们刚进操场的时候，我看到斯基茨在和他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

and	the	two	walked	away	together	.
和	这	二	步行	离开	一起	.

于是两人一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊnli] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	same	again	to	-	day	,	only	Howard	was	looking	out	for	him	,
它	曾是	这	相同的	再次	到	-	天	,	仅有的	霍华德	曾是	寻找	出去	为了	他	,

今天的情况也一样，只是这次是霍华德在照顾他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

and	went	to	meet	him	as	soon	as	he	appeared	.
和	去	到	见面	他	作为	很快	作为	他	出现	.

他一出现，我就上前迎接他。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɪf] [ðə; ði]['mæstərz][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [geɪm]
Now what are we going to do , if the masters try to beat us at this game
现在 什么 是 我们 去 到 做 , 如果 这 大师 尝试 到 打 我们 在 这 游戏
? -
? '
? -

如果高手们想在这款游戏中击败我们，我们该怎么办?

- [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , - ['ænsər] ['mɔːrɪsən] .
' I say it isn't fair , ' answered Morrison .
- 我 说 它 不是 公平的 , - 回答 莫里森 .

“我认为这不公平，”莫里森回答道。

- [fer] !
' Fair !
- 公平的 !

'公平的!

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
I call it the meanest thing I ever heard of ,
我 称呼 它 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 听到 的 ,

我称之为我听过的最卑鄙的事情。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [tɔrɪŋtənz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] , ['mæstərz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and shows that Torrington's is going to the dogs , masters and all .
和 演出 那 托灵顿的 是 去 到 这 狗 , 大师 和 全部 .

这表明托灵顿正在走向衰落，连主人也一样。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['peɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪsən] .
I wish you'd speak to your pater about it , Morrison .
我 希望 你会 说话 到 你的 父亲 关于 它 , 莫里森 .

莫里森，我希望你能和你父亲谈谈这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , [naʊ] [skiːts] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] . -
I think you might , now Skeats has taken to interfering with us like this . '
我 思考 你 可能 , 现在 斯基茨 有 已采取 到 干扰 和 我们 喜欢 这 . -

我想你可能会这么想，现在斯基茨开始这样干涉我们了。

['lenərd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Leonard shrugged his shoulders .
伦纳德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伦纳德耸了耸肩。

- [aɪ] [θɪŋk] [-]
' I think [27]
- 我 思考 [-]

“我认为[27]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ,
it would be better for somebody else to come and see my father ,
它 会 是 更好的 为了 某人 别的 到 来 和 看 我的 父亲 ,

最好由其他人来看望我父亲。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [hɪr] .
if they think he had anything to do with sending that boy here .
如果 他们 思考 他 有 任何事物 到 做 和 发送 那 男生 这里 .

如果他们认为他与把那个男孩送到这里有关。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['peɪtər] .
You don't know the pater .
你 不 知道 这 父亲 .

你不认识父亲。

['hiːd] [dʒʌst][tɜːrn][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

He'd	just	turn	me	inside	out	,	and	then	laugh	at	me	;
他会	只是	转动	我	里面	出去	,	和	然后	笑	在	我	;

他会把我翻来覆去地嘲笑我;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [sɜːrv] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [ðæt] [wei] . -

but	he	couldn't	serve	any	other	fellow	that	way	.	'
但	他	不能	服务	任何	其他	同伴	那	方式	.	-

但他不能用那种方式为其他人服务。

[bʌt; bət] ['teilə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Taylor	shook	his	head	.
但	泰勒	摇晃	他的	头	.

但泰勒摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] ,

It	was	true	that	he	did	not	know	Dr	.	Morrison	,
它	曾是	真的	那	他	做过	不是	知道	博士	.	莫里森	,

他的确不认识莫里森博士。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	had	heard	that	this	gentleman	had	said	it	would	be	for	the
但	他	有	听到	那	这	绅士	有	说	它	会	是	为了	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔrɪŋtənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪz] ,

advantage	of	Torrington's	to	receive	a	few	scholarship	boys	,
优势	的	托灵顿的	到	收到	一个	很少	奖学金	男孩们	,

但他听说这位先生说过，托灵顿学院如果能招收几个奖学金生，对学院会有好处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] , ['stuːdiəs] [lædz] ,

for	they	were	sure	to	be	sharp	,	studious	lads	,
为了	他们	是	当然	到	是	锋利的	,	好学的	小伙子们	,

因为他们肯定都是聪明好学的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['weɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['met(ə)l] .

and	it	would	waken	the	other	boys	up	and	put	them	on	their	mettle	.
和	它	会	唤醒	这	其他	男孩们	向上	和	放	他们	在	他们的	气概	.

这会唤醒其他男孩，让他们振作起来。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,

So	he	declined	to	go	and	see	Mr	.	Morrison	,
所以	他	拒绝	到	去	和	看	先生	.	莫里森	,

所以他拒绝去见莫里森先生。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] ['lenərd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	declared	that	Leonard	ought	to	undertake	the	mission	on	behalf	of	the
但	声明	那	伦纳德	应该	到	承担	这	使命	在	代表	的	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

但他宣称，伦纳德应该代表学校执行这项任务。

- [lʊk] [hɪr] , ['kɜːrtɪs] ! -

'	Look	here	,	Curtis	!	'
-	看	这里	,	柯蒂斯	!	-

“看这里，柯蒂斯！”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [læd] , [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	called	to	another	lad	,	who	,	like	himself	,	was	one	of	the	elders	of	the
他	称为	到	其他	小伙子	,	WHO	,	喜欢	他自己	,	曾是	一	的	这	长者	的	这

[klæs] ,

class	,
班级	,

他叫住了另一个男孩，这个男孩和他一样，都是班里的高年级学生。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌdɑ:mə'nɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] .

and	consequently	domineered	a	good	deal	over	the	rest	.
和	最后	专横跋扈	一个	好的	交易	超过	这	休息	.

因此，它在很多方面都占据了主导地位。

- ['mɔ:rɪsən] [wəʊnt][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

'	Morrison	won't	do	his	duty	in	upholding	the	honour	of	the	school	.
-	莫里森	惯于	做	他的	责任	在	维护	这	荣誉	的	这	学校	.

“莫里森不会尽到维护学校荣誉的职责。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

You	come	and	talk	to	him	.	'
你	来	和	讲话	到	他	.	-

你过来和他谈谈。

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? - [æskt] ['kɜ:rtɪs] ['lɔ:ftɪli] , ['sɔ:ntərɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]

'	What's	the	row	?	'	asked	Curtis	loftily	,	sauntering	up	with	his	hands	in	his	pockets
-	是什么	这	排	?	-	问	柯蒂斯	傲慢地	,	闲逛	向上	和	他的	双手	在	他的	口袋

,

,

,

“怎么了？”柯蒂斯双手插兜，趾高气扬地走过来问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['lenərd] ['mɔ:rɪsən] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][ˌoʊvər'groʊn] [læd] [laɪks] [tu:; tə] [lʊk]

and	looking	down	upon	Leonard	Morrison	as	a	big	overgrown	lad	likes	to	look
和	寻找	向下	之上	伦纳德	莫里森	作为	一个	大的	长得太茂盛了	小伙子	点赞	到	看

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] ['sku:lˌfɛloʊz] ,

at	one	of	his	smaller	schoolfellows	,
在	一	的	他的	较小的	同学们	,

他居高临下地看着伦纳德·莫里森，就像一个身材高大的男孩喜欢看着他个子矮小的同学一样。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] . [-]

as	if	to	intimidate	him	with	his	superior	height	and	bulk	.	[	28	]
作为	如果	到	威吓	他	和	他的	优越的	高度	和	大部分	.	[	-	]

仿佛要用自己高大的身材来恐吓他。[28]

- [naʊ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rɪsən] , [spi:k] [ʌp] .

'	Now	,	then	,	little	Morrison	,	speak	up	.
-	现在	,	然后	,	小的	莫里森	,	说话	向上	.

“好了，小莫里森，说出来吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

What	is	it	?	'
什么	是	它	?	-

那是什么?

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [toʊn] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɪrs] .

he	said	in	a	sleepy	tone	,	but	trying	to	look	fierce	.
他	说	在	一个	困	语气	,	但	尝试	到	看	凶猛的	.

他用睡意朦胧的语气说道，但努力装出一副凶狠的样子。

- [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , ['kɜ:rtɪs] ,

'	Why	,	it's	just	this	,	Curtis	,
-	为什么	,	它是	只是	这	,	柯蒂斯	,

“为什么呢，柯蒂斯，就是这件事。”

[ðæt] ['begər] [wi:; wi][hæv; həv] [sent] [tu:; tə] ['kɔvəntri] [dəunt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt]

that	beggar	we	have	sent	to	Coventry	don't	seem	inclined	to	take	himself	out
那	乞丐	我们	有	发送	到	考文垂	不	似乎	倾斜	到	拿	他自己	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

我们送到考文垂的那个乞丐似乎并不打算离开学校。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] . -

and	so	somebody	must	be	made	to	move	him	.	'
和	所以	某人	必须	是	制成	到	移动	他	.	-

所以必须有人把他挪走。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['kɜ:rtɪs] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [hu:] [ðə; ði] ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [bi:; bi] ,

'	Of	course	,	'	said	Curtis	,	who	did	not	mind	who	the	somebody	might	be	,
-	的	课程	,	-	说	柯蒂斯	,	WHO	做过	不是	头脑	WHO	这	某人	可能	是	,

“当然，”柯蒂斯说道，他并不在意这个人是谁。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊlɪŋ] ,

so	long	as	he	was	not	called	upon	to	exert	himself	beyond	a	little	bullying	,
所以	长的	作为	他	曾是	不是	称为	之上	到	发挥	他自己	超过	一个	小的	欺凌	,

只要他不必付出超出欺凌之外的努力，

- [ju:; jʊ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rɪsən] , [dʒʌst][ju:; jʊ][du:][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] ! -

'	you	hear	,	little	Morrison	,	just	you	do	as	you're	told	!	'
-	你	听到	,	小的	莫里森	,	只是	你	做	作为	你是	讲述	!	-

“你听见了吗，小莫里森，你就照我说的做！”

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

he	commanded	.
他	命令	.

他下令。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , - [ɪk'spleɪnd] ['teilə] .

'	This	is	what	I	want	him	to	do	,	'	explained	Taylor	.
-	这	是	什么	我	想	他	到	做	,	-	解释	泰勒	.

“这就是我希望他做的，”泰勒解释道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['begər]

'	I	have	heard	that	it	is	all	through	his	father	that	we	have	got	the	beggar
-	我	有	听到	那	它	是	全部	通过	他的	父亲	那	我们	有	得到	这	乞丐

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我听说，这乞丐是他父亲介绍来的。”

[ænd; ənd][soʊ] [its] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

and	so	it's	Mr	.	Morrison	and	that	precious	Council	that	must	move	him	.
和	所以	它是	先生	.	莫里森	和	那	宝贵的	理事会	那	必须	移动	他	.

-
'
-
-

所以，必须由莫里森先生和那位宝贵的议员们来推动他做出决定。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [ə'sentid] ['kɜ:rtɪs] .

'	Of	course	,	'	assented	Curtis	.
-	的	课程	,	-	同意	柯蒂斯	.

“当然，”柯蒂斯同意道。

- [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɔ:rɪsən] ? -

'	You	hear	,	Morrison	?	'
-	你	听到	,	莫里森	?	-

“你听到了吗，莫里森？”

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]

'	I	tell	you	it	must	be	some	of	the	other	fellows	that	must	go	and
-	我	告诉	你	它	必须	是	一些	的	这	其他	伙伴们	那	必须	去	和

[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['peɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [skʊ:l] [dəunt] [laɪk] ['skɑ:lərʃɪp] [bɔɪz] .

explain	to	the	pater	that	the	school	don't	like	scholarship	boys	.
解释	到	这	父亲	那	这	学校	不	喜欢	奖学金	男孩们	.

“我告诉你，肯定得是其他几个家伙去跟爸爸解释，学校不喜欢拿奖学金的男生。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['peɪtər] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] .

You	don't	know	my	pater	,	'	he	went	on	,	a	little	plaintively	.
你	不	知道	我的	父亲	,	-	他	去	在	,	一个	小的	哀怨地	.

“你不认识我父亲，”他继续说道，语气中带着一丝哀怨。

- [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [rɪ'pɔːrt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['mæstər][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ]

'	He	would	very	likely	report	us	to	the	head	master	for	sending	the	fellow
-	他	会	非常	可能	报告	我们	到	这	头	掌握	为了	发送	这	同伴

[tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

to	Coventry	,
到	考文垂	,

“他很可能会因为我们把那家伙送到考文垂而向校长告状。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个拿奖学金的男孩(That scholarship boy)
第2/6页

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ? -
and **then** **where** **should** **we** **be** **?** **'**
和 然后 在哪里 应该 我们 是 ? -

那么，我们接下来应该在哪里呢?

- [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] ['wʊdnt] . -
' **Where** **we** **are** **now** **,** **but** **that** **fellow** **wouldn't** **.** **'**
- 在哪里 我们 是 现在 , 但 那 同伴 不会 . -

“我们现在所处的位置，但那家伙不会。”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kɜːrtɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['peɪtər] .
' **I** **tell** **you** **,** **Curtis** **,** **you** **don't** **know** **the** **pater** **.**
- 我 告诉 你 , 柯蒂斯 , 你 不 知道 这 父亲 .

“我告诉你，柯蒂斯，你根本不认识父亲。”

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [-]
He **would** **ask** **what** **he** **had** **done** **that** **[** **29** **]**
他 会 问 什么 他 有 完毕 那 [-]

他会问他做了什么[29]

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] ,
the **school** **had** **sent** **him** **to** **Coventry** **,**
这 学校 有 发送 他 到 考文垂 ,

学校把他送到了考文垂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
and **you** **know** **well** **enough** **that** **we** **haven't** **acted** **on** **the** **square** **with** **him** **.** **'**
和 你 知道 出色地 足够的 那 我们 还没有 行动 在 这 正方形 和 他 . -

你很清楚，我们并没有对他坦诚相待。

- [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Oh** **,** **that's** **it** **,** **is** **it** **?**
- 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

哦，就这些吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] [piːtʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! -
You **are** **going** **to** **take** **his** **part** **now** **,** **and** **peach** **on** **us** **!** **'**
你 是 去 到 拿 他的 部分 现在 , 和 桃 在 我们 ! -

你现在要替他出头，背叛我们!

[reɪvd] ['teilə] .
raved **Taylor** **.**
赞不绝口 泰勒 .

泰勒赞不绝口。

['kɜːrtɪs] [jɔːnd] .
Curtis **yawned** **.**
柯蒂斯 打哈欠 .

柯蒂斯打了个哈欠。

- [juːd] ['betər] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] ['teilə] ['ɔːrdərz][juː; jʊ] . -
' **You'd** **better** **give** **in** **,** **and** **do** **as** **Taylor** **orders** **you** **.** **'**
- 你会 更好的 给 在 , 和 做 作为 泰勒 订单 你 . -

你最好屈服，听泰勒的命令。

- [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [piːtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,
' Well , then , I should peach , and no mistake ,
- 出色地 , 然后 , 我 应该 桃 , 和 不 错误 ,

“那么，我应该高兴，而且毫无疑问，

[ɪf] [aɪ][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] ['kɔvəntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ]
if I told my father we had sent the fellow to Coventry for the last month
如果 我 讲述 我的 父亲 我们 有 发送 这 同伴 到 考文垂 为了 这 最后的 月
.
:
.

如果我告诉父亲，我们上个月把那家伙派到考文垂去了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['veri]
" What for ? " he would say in his quiet way , while he looked into your very
" 什么 为了 ? " 他 会 说 在 他的 安静的 方式 , 尽管 他 看起来 进入 你的 非常
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“为什么？”他会用他特有的平静语气问道，同时目光仿佛能看穿你的灵魂。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
so that you knew you must make a clean breast of everything .
所以 那 你 知道 你 必须 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 .

所以你知道，你必须坦诚相待，毫无保留。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['teilə] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [æz; əz]
I don't mind going with you and Taylor and two or three other fellows as
我 不 头脑 去 和 你 和 泰勒 和 二 或者 三 其他 伙伴们 作为
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] — — -
a sort of deputation from — — '
一个 种类 的 代表团 从 — — -

我不介意和你、泰勒以及其他两三个人一起去，算是代表——

- [ˌdepju'teɪʃn] [biː; bi] ['bɑːðərd] ! -
' Deputation be bothered ! '
- 代表团 是 烦恼 ! -

“别理会代表团！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['teilə] ['vɪʃəsli] .
interrupted Taylor viciously .
中断 泰勒 恶毒地 .

泰勒恶狠狠地打断了他。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][kæp][ɪn][hænd][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'weɪ] ?
' Why should we go cap in hand to ask your father to take the fellow away ?
- 为什么 应该 我们 去 帽 在 手 到 问 你的 父亲 到 拿 这 同伴 离开 ?

“我们为什么要卑躬屈膝地去求你父亲把那家伙带走呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It ought to be enough for you to tell him that the school don't like it ,
它 应该 到 是 足够的 为了 你 到 告诉 他 那 这 学校 不 喜欢 它 ,

你只要告诉他学校不喜欢这样就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [tɔrɪŋtənz] . -
and that we are determined to uphold the honour of Torrington's . '
和 那 我们 是 决定 到 坚持 这 荣誉 的 托灵顿的 . -

我们决心维护托灵顿的荣誉。

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Yes , that's it .**
- 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [skuːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] ,
We don't mean to let the school go to the dogs to please anybody ,
我们 不 意思是 到 让 这 学校 去 到 这 狗 到 请 任何人 ,

我们并非为了取悦任何人而放任学校走向衰败。

- [sed] ['kɜːrtɪs] ['leɪzɪli] .
' **said Curtis lazily .**
- 说 柯蒂斯 懒洋洋 .

“柯蒂斯懒洋洋地说。”

- [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][nekst] ,
' **Yes ; and what are we to do next ,**
- 是的 ; 和 什么 是 我们 到 做 下一个 ,

“是的；接下来我们该怎么办？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['begər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [naʊ] ['weðər] [wiː; wi][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] [ɔːr]
for the beggar don't seem to care now whether we send him to Coventry or
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

那个乞丐现在似乎不在乎我们是否把他送到考文垂了。

[ænd; ənd] [skiːts] [-]
and Skeats [30]
和 斯基茨 [-]

和 Skeats[30]

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪstri] " [læb] .
is giving the game away by letting him go to the chemistry " lab .
是 给予 这 游戏 离开 经过 出租 他 去 到 这 化学 " 实验室 .

让他去化学“实验室”就等于拱手让出了游戏规则。

" ['evri] ['dɪnər] ['aʊər] . -
" every dinner hour . '
" 每一个 晚餐 小时 . -

“每个晚餐时间。”

- [lets] [send] [skiːts] [tuː; tə] ['kɔvəntri] , - [sed] ['kɜːrtɪs] .
' **Let's send Skeats to Coventry , ' said Curtis .**
- 我们来吧 发送 斯基茨 到 考文垂 , - 说 柯蒂斯 .

“我们把斯基茨派到考文垂去吧，”柯蒂斯说。

['lenərd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] ['teilə] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri] .
Leonard laughed at the suggestion , but Taylor grew more angry .
伦纳德 笑了 在 这 建议 , 但 泰勒 生长 更多的 生气的 .

伦纳德对这个提议哈哈大笑，但泰勒却更加生气了。

- [its] [noʊ] [gʊd] ['fuːlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **It's no good fooling over this now , ' he said .**
- 它是 不 好的 愚弄 超过 这 现在 , - 他 说 .

“现在在这件事上胡闹也没用了，”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ,
' **I have been talking to some of the fellows in the sixth ,**
- 我 有 到过 说 到 一些 的 这 伙伴们 在 这 第六 ,

“我一直在和第六区的一些人交谈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['begər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	they	have	made	up	their	minds	not	to	have	the	beggar	among	them
和	他们	有	制成	向上	他们的	思想	不是	到	有	这	乞丐	之中	他们

. -
' '
. -

他们已经下定决心，不让乞丐和他们在一起。

- [ɔːl] [raɪt] , [let] [ðem; ðəm] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðen] , - [sed] ['kɜːrtɪs] .

'	All	right	,	let	them	get	rid	of	him	,	then	,	'	said	Curtis	.
-	全部	正确的	,	让	他们	得到	摆脱	的	他	,	然后	,	-	说	柯蒂斯	.

“好吧，那就让他们除掉他吧。”柯蒂斯说道。

- [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðer; ðər] ['dɜːrti] [wɜːrk] .

'	I	don't	see	why	we	should	do	their	dirty	work	.
-	我	不	看	为什么	我们	应该	做	他们的	肮脏的	工作	.

我不明白我们为什么要替他们做脏活。

['wɛnz, 'hwɛnz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [ʌp] ? -

When's	he	going	up	?	'
什么时候?	他	去	向上	?	-

他什么时候上去?

- [hiː; hi] [swæts] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [nekst] [tɜːrm] , - [kəm'pleɪnd] ['lenərd]

'	He	swats	as	though	he	expected	to	go	next	term	,	'	complained	Leonard
-	他	拍打	作为	尽管	他	预期的	到	去	下一个	学期	,	-	抱怨	伦纳德

['mɔːrɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

“他挥棒的样子好像他预料到下学期还会继续打球似的，”伦纳德·莫里森抱怨道。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] ['hɔːrəs] .

who	had	lost	his	place	in	the	class	that	morning	through	Horace	.
WHO	有	丢失的	他的	地方	在	这	班级	那	早晨	通过	贺拉斯	.

那天早上，他因为霍勒斯而失去了在课堂上的位置。

- [swæts] !

'	Swats	!
-	拍打	!

'Swats!

[its] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] ['feloʊ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ;

It's	shameful	the	pace	that	fellow	goes	with	his	lessons	;
它是	可耻	这	步伐	那	同伴	去	和	他的	课程	;

那家伙上课的速度太慢了，真让人羞愧;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstərz] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , - [foʊmd] ['teilə] .

and	the	masters	think	we	ought	to	do	the	same	,	'	foamed	Taylor	.
和	这	大师	思考	我们	应该	到	做	这	相同的	,	-	泡沫	泰勒	.

“大师们也认为我们应该这样做，”泰勒激动地说。

- [ɑː] , [ðeɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , - [əb'zɜːrvd] ['kɜːrtɪs] ;

'	Ah	,	they've	tried	to	force	it	upon	all	of	us	,	'	observed	Curtis	;
-	啊	,	他们有	尝试	到	力量	它	之上	全部	的	我们	,	-	观察到	柯蒂斯	;

“啊，他们试图把它强加给我们所有人，”柯蒂斯说道;

- [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

'	but	I	won't	let	it	disturb	me	,	I	can	tell	you	.	'
-	但	我	惯于	让	它	打扰	我	,	我	能	告诉	你	.	-

但我可以告诉你，我不会让它困扰我。

- [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , - [sed] ['lenərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
' You don't mind being the dunce of the school , ' said Leonard , with a short
- 你 不 头脑 存在 这 笨蛋 的 这 学校 , - 说 伦纳德 , 和 一个 短的
[læf] .
laugh .
笑 .

“你不介意当学校里的笨蛋吧？”伦纳德笑着说。

- [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːl][ˌem 'iː] , [soʊ] [-]
' I don't care what the fellows call me , so [31]
- 我 不 关心 什么 这 伙伴们 称呼 我 , 所以 [-]

“我不在乎别人怎么称呼我，所以[31]

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,
long as they let me alone , ' said the young giant ,
长的 作为 他们 让 我 独自的 , - 说 这 年轻的 巨大的 ,

“只要他们别来烦我，”年轻的巨人说道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
still with his hands in his pockets .
仍然 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他的双手仍然插在口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
He was getting tired of the discussion ,
他 曾是 获得 疲劳的 的 这 讨论 ,

他开始厌倦这场讨论。

[ænd; ənd] ['teilə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['lenərd] ,
and Taylor saw that it was of little use trying to threaten Leonard ,
和 泰勒 锯 那 它 曾是 的 小的 使用 尝试 到 威胁 伦纳德 ,

泰勒意识到，试图威胁伦纳德几乎没有任何用处。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] ,
and so he walked sulkily away ,
和 所以 他 步行 闷闷不乐 离开 ,

于是他闷闷不乐地走开了。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs]
to try and think out some other means of getting rid of the obnoxious
到 尝试 和 思考 出去 一些 其他 方法 的 获得 摆脱 的 这 令人讨厌的
['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] . [-]
scholarship boy . [32]
奖学金 男生 . [-]

想办法除掉那个讨厌的奖学金生。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
The Cock of the Walk .
这 公鸡 的 这 走 .

趾高气扬的雄鸡。

- [aɪ] [seɪ] , ['dʌfi] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [skuːl] ;
' I say , Duffy , there's an awful row among the fellows at school ;
- 我 说 , 达菲 , 有 一个 可怕 排 之中 这 伙伴们 在 学校 ;

“我说，达菲，学校里的男生之间发生了一场可怕的争吵；

['teilə] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] [ɑːr; ər] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ] ['bʊlz] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] ['feloʊ] ,

Taylor	**and**	**Curtis**	**are**	**like**	**raging**	**bulls**	**over**	**this**	**new**	**fellow**	**,**
泰勒	和	柯蒂斯	是	喜欢	愤怒	公牛	超过	这	新的	同伴	,

泰勒和柯蒂斯对这个新来的家伙就像愤怒的公牛一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] - [fɔːlt] . -

and	**they**	**say**	**it's**	**all**	**the**	**pater's**	**fault**	**.**	**'**
和	他们	说	它是	全部	这	-	过错	.	-

他们说这都是父亲的错。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

The	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**sitting**	**at**	**their**	**lessons**	**in**	**the**	**little**	**room**
这	兄弟	和	姐姐	是	坐着	在	他们的	课程	在	这	小的	房间

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

known	**as**	**the**	**study**	**,**
已知	作为	这	学习	,

兄妹俩正在书房里上课。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] ['oʊpənd] .

as	**they**	**sat**	**when**	**this**	**story**	**opened**	**.**
作为	他们	卫星	什么时候	这	故事	打开	.

故事开始时，他们就坐在那里。

['sevrəl] [wiːks] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

Several	**weeks**	**,**	**however**	**,**	**had**	**elapsed**	**since**	**that**	**time**	**,**	**and**	**Florence**	**,**
一些	周	,	然而	,	有	过去	自从	那	时间	,	和	佛罗伦萨	,

然而，从那时起已经过去了几个星期，而佛罗伦萨，

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

having	**her**	**own**	**cares**	**and**	**interests**	**to**	**think**	**of**	**,**
拥有	她	自己的	关心	和	兴趣	到	思考	的	,

她有自己的事情要考虑，也有自己的烦恼和兴趣。

[hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

had	**well**	**-**	**nigh**	**forgotten**	**how**	**she**	**had**	**been**	**appealed**	**to**	**in**	**the**	**matter**	**of**
有	出色地	-	夜	被遗忘的	如何	她	有	到过	上诉	到	在	这	事情	的

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .

the	**new**	**boy**	**.**
这	新的	男生	.

她几乎忘记了当初有人就那个新来的男孩的事向她求助过。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['lɛn] ? -

'	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**,**	**Len**	**?**	**'**
-	什么	是	你	说	关于	,	伦	?	-

“莱恩，你在说什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrb] ,

she	**asked**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**during**	**which**	**she**	**had**	**been**	**muttering**	**over**	**a**	**French**	**verb**	**,**
她	问	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	她	有	到过	喃喃自语	超过	一个	法语	动词	,

她停顿了一下，一边嘟囔着一个法语动词，一边问道：

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

with	**her**	**hand**	**covering**	**the**	**page**	**,**	**by**	**way**	**of**	**testing**	**whether**	**she**	**knew**	**her**	**lesson**	**.**
和	她	手	覆盖	这	页	,	经过	方式	的	测试	无论	她	知道	她	课	.

她用手盖住书页，以此来检验自己是否掌握了功课。

- [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! -
' That's like a girl ! '
- 那就是 喜欢 一个 女孩 ! -

“那简直像个女孩！”

['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tɑːrtli] .
answered her brother tartly .
回答 她 兄弟 酸涩的 .

她哥哥尖刻地回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] ,
' I have told you more than once or twice about that new boy at Torrington's ,
- 我 有 讲述 你 更多的 比 一次 或者 两次 关于 那 新的 男生 在 托灵顿的 ,

“我跟你说过不止一次两次托灵顿队那个新来的男孩的事了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . -
and now you ask me what I am talking about . '
和 现在 你 问 我 什么 我 是 说 关于 . -

现在你问我到底在说什么?

- [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [-]
' Oh , well , I didn't know he was so in [33]
- 哦 , 出色地 , 我 没有 知道 他 曾是 所以 在 [-]

哦，好吧，我不知道他这么投入[33]

[tɜ˞əstɪŋ] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
teresting as all that .
有趣的 作为 全部 那 .

这一切都很有趣。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɔvəntri]
You told me a week or two ago that you had sent him to Coventry
你 讲述 我 一个 星期 或者 二 前 那 你 有 发送 他 到 考文垂
[ænd; ənd] ['setld] [hɪm; ɪm] ,
and settled him ,
和 定居 他 ,

一两周前你告诉我，你已经把他送到考文垂安顿好了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and so of course I thought it was all over , ' said the young lady ,
和 所以 的 课程 我 想法 它 曾是 全部 超过 , - 说 这 年轻的 女士 ,

“所以，我当然以为一切都结束了，”这位年轻女士说道。

['prɔpiŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
propping her chin in her hands and looking across at her brother .
支撑 她 下巴 在 她 双手 和 寻找 穿过 在 她 兄弟 .

她双手托着下巴，看向哥哥。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['setld] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ?
' But if a fellow won't be settled , what are you to do ?
- 但 如果 一个 同伴 惯于 是 定居 , 什么 是 你 到 做 ?

“但如果一个人不肯安顿下来，你又能怎么办呢？”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['dʌfi] . -
I want you to tell me that , Duffy . '
我 想 你 到 告诉 我 那 , 达菲 . -

我想让你告诉我，达菲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The young lady shook her head .
这 年轻的 女士 摇晃 她 头 .

这位年轻女子摇了摇头。

- [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɛn] , [aɪm][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	Tell	us	all	about	it	,	Len	,	I'm	not	very	busy	to	-	night	.	'
-	告诉	我们	全部	关于	它	,	伦	,	我是	不是	非常	忙碌的	到	-	夜晚	.	-

“莱恩，跟我们详细说说吧，我今晚不太忙。”

- [wel] , [wiː; wi] [sent] [ðæt] ['feloʊ] [tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

'	Well	,	we	sent	that	fellow	to	Coventry	,
-	出色地	,	我们	发送	那	同伴	到	考文垂	,

“嗯，我们把那家伙派去了考文垂。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ;

as	I	told	you	—	not	that	he's	a	bad	sort	of	chap	;
作为	我	讲述	你	—	不是	那	他是	一个	坏的	种类	的	小伙子	;

正如我告诉你的那样——并不是说他是个坏人；

['oʊnli][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːstli] [bɔːrd] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

only	he	came	from	one	of	those	beastly	board	schools	in	the	town	,
仅有的	他	来了	从	一	的	那些	兽	木板	学校	在	这	镇	,

只不过他来自镇上那种条件恶劣的寄宿学校之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	we	didn't	know	who	he	was	or	what	he	was	,
和	我们	没有	知道	WHO	他	曾是	或者	什么	他	曾是	,

我们不知道他是谁，也不知道他是什么人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	he	kept	his	mouth	shut	about	his	people	,
和	他	保留	他的	嘴	关闭	关于	他的	人们	,

他对自己族人的事只字不提。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɔrɪŋtənz] [wʊd] [suːn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	the	fellows	took	up	the	notion	that	Torrington's	would	soon	go	to	the
和	所以	这	伙伴们	采取	向上	这	概念	那	托灵顿的	会	很快	去	到	这

[dɔːgz] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [steɪ] [ðer; ðər] ,

dogs	if	we	let	that	sort	of	cattle	stay	there	,
狗	如果	我们	让	那	种类	的	牛	停留	那里	,

于是，伙计们就认定，如果我们让那种牛群留在那里，托灵顿很快就会衰败。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

and	so	we	said	he	must	go	.
和	所以	我们	说	他	必须	去	.

所以我们说他必须走。

[wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɔvəntri] [geɪm] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət]

Well	,	we	thought	the	Coventry	game	had	done	the	trick	for	us	just	at
出色地	,	我们	想法	这	考文垂	游戏	有	完毕	这	诡计	为了	我们	只是	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

嗯，我们一开始以为考文垂那场比赛就对我们奏效了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [æs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

for	you	never	saw	such	an	awful	ass	as	he	made	of	himself	one	morning
为了	你	绝不	锯	这样的	一个	可怕	屁股	作为	他	制成	的	他自己	一	早晨

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] .

at	all	the	classes	.
在	全部	这	课程	.

因为你绝对没见过他那天早上在所有课上表现得那么糟糕。

" ['haʊərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [sed] [skiːts] [æt; ət][læst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [wei] .

"	Howard	,	are	you	ill	?	"	said	Skeats	at	last	,	in	his	sharp	way	.
"	霍华德	,	是	你	患病的	?	"	说	斯基茨	在	最后的	,	在	他的	锋利的	方式	.

“霍华德，你生病了吗？”斯基茨最后用他那尖锐的语气问道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['begər] [wʊd] [get] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] .

And	we	thought	the	beggar	would	get	off	for	the	rest	of	the	lessons	.
和	我们	想法	这	乞丐	会	得到	离开	为了	这	休息	的	这	课程	.

我们当时以为那个乞丐可以不用上剩下的课了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [kwaɪt]

But	,	if	you'll	believe	it	,	he	was	game	enough	to	say	,	"	No	,	sir	,	I'm	quite
但	,	如果	你会	相信	它	,	他	曾是	游戏	足够的	到	说	,	"	不	,	先生	,	我是	相当

[wel] ,

well	,
出色地	,

但如果你相信的话，他竟然还很坦然地说：“不，先生，我很好。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [skiːts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [sʌtʃ]

"	which	was	as	good	as	telling	Skeats	he	was	a	fool	for	asking	such
"	哪个	曾是	作为	好的	作为	讲述	斯基茨	他	曾是	一个	傻子	为了	问	这样的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] . -

a	question	.	'
一个	问题	.	-

“这相当于告诉斯基茨，他问出这样的问题真是愚蠢。”

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Florence	nodded	.
佛罗伦萨	点头	.

弗洛伦斯点了点头。

- [aɪ] [laɪk] ['plʌki] [bɔɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] . [-]

'	I	like	plucky	boys	,	'	she	said	approvingly	.	[	34	]
-	我	喜欢	勇敢的	男孩们	,	-	她	说	赞许地	.	[	-	]

“我喜欢有胆量的男孩，”她赞许地说。[34]

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['deə'sei] ,

'	Well	,	it	was	a	plucky	thing	to	do	,	I	daresay	,
-	出色地	,	它	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	,	我	敢说	,

“嗯，我敢说，这真是件勇敢的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [skiːts] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [sperd]

but	it	didn't	help	him	much	with	Skeats	that	day	,	for	he	never	spared
但	它	没有	帮助	他	很多	和	斯基茨	那	天	,	为了	他	绝不	幸存

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,

him	a	bit	,
他	一个	少量	,

但那天这对他对抗斯基茨并没有多大帮助，因为斯基茨一点儿也没放过他。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	did	not	take	the	excuse	that	had	been	offered	him	,
作为	他	做过	不是	拿	这	原谅	那	有	到过	提供	他	,

因为他没有接受别人给他的借口。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['blʌndəd] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [soʊ] [ðæt] ['kɜːrtɪs] , [ðə; ðɪ]

and	he	blundered	and	floundered	worse	than	ever	,	so	that	Curtis	,	the
和	他	犯错	和	挣扎	更糟	比	曾经	,	所以	那	柯蒂斯	,	这

[bɪgɪst] [dʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] ,

biggest	dunce	in	the	class	,
最大	笨蛋	在	这	班级	,

他犯的错误和失误比以往任何时候都更加严重，以至于班上最大的笨蛋柯蒂斯.....

['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] . -

answered	for	him	,	and	took	his	place	in	the	class	.	'
回答	为了	他	,	和	采取	他的	地方	在	这	班级	.	-

他替他回答了问题，并代替他上了课。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! - [sed] ['flɔrəns] , ['pɪtiɪŋli] .
' What a shame ! ' said Florence , pityingly .
- 什么 一个 耻辱 ! - 说 佛罗伦萨 , 可怜地 .

“真是太可惜了！”弗洛伦斯怜悯地说。

- [wel] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] [æt; ət] [læst] ,
' Well , I felt sorry for the poor little beggar at last ,
- 出色地 , 我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 小的 乞丐 在 最后的 ,

“唉，最后我还是同情了这个可怜的小乞丐。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔtid] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
for we knew he had swatted well over the lesson ,
为了 我们 知道 他 有 拍打 出色地 超过 这 课 ,

因为我们知道他已经把这堂课学得很好了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
and yet he seemed to have lost his wits .
和 然而 他 似乎 到 有 丢失的 他的 智慧 .

然而，他似乎已经失去了理智。

" [ðæts] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , " ['teilə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" That's done the trick , " Taylor whispered to me ,
" 那就是 完毕 这 诡计 , " 泰勒 低声说道 到 我 ,

“这招奏效了，”泰勒低声对我说。

[wen] [skiːts] [fraund] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .
when Skeats frowned at him once for being such an ass .
什么时候 斯基茨 皱眉 在 他 一次 为了 存在 这样的 一个 屁股 .

有一次，斯基茨因为他太混蛋而对他皱起了眉头。

" [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] ['swɑːtər] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . " -
" We shan't see that scholarship swatter here any more . " '
" 我们 不会 看 那 奖学金 苍蝇拍 这里 任何 更多的 . " -

“我们以后再也见不到那个骗取奖学金的家伙了。”

- ['swɑːtər] , - [rɪ'piːtɪd] ['flɔrəns] .
' Swatter , ' repeated Florence .
- 苍蝇拍 , - 重复 佛罗伦萨 .

“拍死人，”弗洛伦斯重复道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] . -
' But I thought you said he didn't know his lessons . '
- 但 我 想法 你 说 他 没有 知道 他的 课程 . -

“但我以为你说过他没学好课。”

- [ɑː] ! [ðæt] [wʌns] .
' Ah ! that once .
- 啊 ! 那 一次 .

啊！那一次。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [swɔtɪŋ] ,
But it wasn't for the want of swatting ,
但 它 不是 为了 这 想 的 拍打 ,

但这并非因为缺乏打击行动，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] - [bæks] [ʌp] .
for it was just that that put the fellows ' backs up .
为了 它 曾是 只是 那 那 放 这 伙伴们 - 背部 向上 .

正是这件事激怒了那些家伙。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
He comes into the school looking as meek as a rabbit .
他 来 进入 这 学校 寻找 作为 温顺 作为 一个 兔子 .

他走进学校时，看起来像只温顺的兔子。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['teilə] ,

"	I've	been	to	the	board	school	,	"	he	says	to	Taylor	,
"	我已经	到过	到	这	木板	学校	,	"	他	说道	到	泰勒	,

“我上过公立学校，”他对泰勒说。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [mɪl] .

when	he	put	him	through	the	usual	mill	.
什么时候	他	放	他	通过	这	通常	磨	.

当他像往常一样对他进行考验时。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ,

Not	a	word	did	he	say	about	French	and	Latin	,
不是	一个	单词	做过	他	说	关于	法语	和	拉丁	,

他只字未提法语和拉丁语。

[ænd; ənd] [soʊ] ['teilə] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæg] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	so	Taylor	thought	he	would	have	him	for	a	fag	,	as	he	was
和	所以	泰勒	想法	他	会	有	他	为了	一个	同性恋	,	作为	他	曾是

[ə; eɪ] ['dʒuːniər] ;

a	junior	;
一个	初级	;

因此，泰勒认为他可以和他一起抽根烟，因为他是低年级的学生；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɑːt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] ,

but	we	soon	found	out	that	we	should	have	to	swat	over	our	lessons	,
但	我们	很快	成立	出去	那	我们	应该	有	到	扑打	超过	我们的	课程	,

[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] ,

and	no	mistake	,
和	不	错误	,

但我们很快发现，我们必须认真复习功课，而且毫无疑问，

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['roʊz; 'raʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstərz] .

if	we	were	to	keep	out	of	rows	with	the	masters	.
如果	我们	是	到	保持	出去	的	行	和	这	大师	.

如果我们能避免与大师们发生争执的话。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [peɪs] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [tɪl] ['teilə] [gɑːt] [æz; əz] [-]

He	set	the	pace	,	don't	you	see	,	till	Taylor	got	as	[	35	]
他	放	这	步伐	,	不	你	看	,	直到	泰勒	得到	作为	[	-	]

他引领了潮流，你难道没看到吗，直到泰勒也[35]

[mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hætər] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ,

mad	as	a	hatter	when	he	lost	his	place	at	the	top	of	the	class	,
疯狂的	作为	一个	制帽匠	什么时候	他	丢失的	他的	地方	在	这	顶部	的	这	班级	,

当他失去班级第一名的位置时，他简直气疯了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [nuː] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] . -

and	then	he	said	this	new	boy	would	have	to	go	.	'
和	然后	他	说	这	新的	男生	会	有	到	去	.	-

然后他说，这个新来的男孩必须走人。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

'	Because	he	learned	his	lessons	better	than	the	rest	!	'	exclaimed	his	sister
-	因为	他	学习	他的	课程	更好的	比	这	休息	!	-	惊呼	他的	姐姐

.

:

.

“因为他比其他人学得更好！”他妹妹惊呼道。

- [wel] , [nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

'	Well	,	not	that	exactly	—	of	course	not	,	'	replied	her	brother	;
-	出色地	,	不是	那	确切地	—	的	课程	不是	,	-	回复	她	兄弟	;

“嗯，不完全是这样——当然不是，”她哥哥回答说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kudnt]

'	but	you	see	he	was	only	a	board	school	boy	,	and	his	mother	couldn't
-	但	你	看	他	曾是	仅有的	一个	木板	学校	男生	,	和	他的	母亲	不能

[biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

be	a	lady	,
是	一个	女士	,

但你看，他只是个寄宿学校的学生，而且他母亲也不是什么淑女。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɑːrpəntər] , [ðeɪ] [seɪ] ;

and	his	brother	is	only	a	common	carpenter	,	they	say	;
和	他的	兄弟	是	仅有的	一个	常见的	木匠	,	他们	说	;

据说他的兄弟只是个普通的木匠；

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] [wʊd] [dʒʌst]['ruːɪn][ðə; ði]

and	so	for	a	fellow	like	that	to	come	to	Torrington's	would	just	ruin	the
和	所以	为了	一个	同伴	喜欢	那	到	来	到	托灵顿的	会	只是	废墟	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

所以，像他那样的人来托灵顿学校只会毁了这所学校。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? -

That's	why	we	want	to	get	rid	of	him	,	don't	you	see	?	'
那就是	为什么	我们	想	到	得到	摆脱	的	他	,	不	你	看	?	-

这就是我们想除掉他的原因，你不明白吗?

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] , - [sed] ['flɔrəns] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

'	No	,	I	don't	,	'	said	Florence	,	indignantly	;
-	不	,	我	不	,	-	说	佛罗伦萨	,	愤慨地	;

“不，我不，”弗洛伦斯愤愤不平地说；

- [ænd; ənd] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [miːn] [kædz] ! -

'	and	Taylor	and	the	rest	are	a	set	of	mean	cads	!	'
-	和	泰勒	和	这	休息	是	一个	放	的	意思是	卡德斯	!	-

“泰勒和其他人都是一群卑鄙无耻的家伙！”

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['elɪgənt] [ɔːr] ['leɪdilaɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	expression	was	not	very	elegant	or	ladylike	;	but	she	had	learned	it
这	表达	曾是	不是	非常	优雅的	或者	淑女	;	但	她	有	学习	它

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

from	her	brother	,
从	她	兄弟	,

这种表达方式不够优雅得体，但她是从哥哥那里学来的。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [kən'veid] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən]

and	knew	he	would	feel	the	reproach	conveyed	by	this	word	more	surely	than
和	知道	他	会	感觉	这	责备	传递	经过	这	单词	更多的	一定	比

[baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

by	anything	else	she	could	say	.
经过	任何事物	别的	她	可以	说	.

她知道，她这番话所传达的责备，比她说的任何话都更能让他感受到。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræθ] .

It	stung	him	into	a	fierce	passion	of	wrath	.
它	被蜇了	他	进入	一个	凶猛的	热情	的	愤怒	.

它激起了他强烈的愤怒。

- [wʌt] [duː]['gɜːlz] [noʊ] [ə'baʊt] [bɔɪz] - [skuːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [weɪz] ? -

'	What	do	girls	know	about	boys	'	schools	and	boys	'	ways	?	'
-	什么	做	女孩们	知道	关于	男孩们	-	学校	和	男孩们	-	方式	?	-

“女生对男校和男生的行事方式了解多少呢？”

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
he **demanded** **.**
他 要求 .

他质问道。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈteilə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
' I know what you have told me about Taylor and the rest ,
- 我 知道 什么 你 有 讲述 我 关于 泰勒 和 这 休息 ,

“我知道你跟我说过关于泰勒和其他人的事，

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [miːn] [kædz] . -
and I say they are not gentlemen , but a set of mean cads . '
和 我 说 他们 是 不是 先生们 , 但 一个 放 的 意思是 卡德斯 . -

我说他们根本不是绅士，而是一群卑鄙无耻的家伙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['lenərd] [ɪn] [ðɪs] ['skeɪðɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
She was careful not to include Leonard in this scathing denunciation , for she
她 曾是 小心 不是 到 包括 伦纳德 在 这 尖刻 谴责 , 为了 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

她小心翼翼地没有将伦纳德牵扯进这番严厉的谴责中，因为她补充道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ðæt] . -
' I should not like to think my brother would act like that . '
- 我 应该 不是 喜欢 到 思考 我的 兄弟 会 行为 喜欢 那 . -

“我不愿相信我哥哥会做出那样的事。”

- [oʊ] , [wel] , ['dʌfi] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ]
' Oh , well , Duffy , you see you are a girl , and can't be expected to know
- 哦 , 出色地 , 达菲 , 你 看 你 是 一个 女孩 , 和 不能 是 预期的 到 知道
['evriθɪŋ] ; [-]
everything ; [36]
一切 ; [-]

“哦，好吧，达菲，你看你是个女孩子，不能指望你什么都知道；[36]

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [ˈteilə] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['begər] [əˈloʊn] ,
but I did tell Taylor to - day that I thought we might leave the beggar alone ,
但 我 做过 告诉 泰勒 到 - 天 那 我 想法 我们 可能 离开 这 乞丐 独自的 ,

但我今天确实告诉了泰勒，我觉得我们或许可以放过那个乞丐。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ˈkɔvəntri] [naʊ] . -
and let him out of Coventry now . '
和 让 他 出去 的 考文垂 现在 . -

立即放他离开考文垂。

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]
' If I was the new boy , I would send you there , and see how you liked it
- 如果 我 曾是 这 新的 男生 , 我 会 发送 你 那里 , 和 看 如何 你 喜欢 它
.
:
.

“如果我是新来的，我会把你送到那里，看看你喜不喜欢。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
What are you going to do ? '
什么 是 你 去 到 做 ? -

你会怎样做？ '

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
' That's just it — just what I wanted to talk to you about .
- 那就是 只是 它 — 只是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .

“正是如此——这正是我要跟你谈的。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] - ['duːɪŋz] [ðæt] ['haʊərd] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
The fellows say it is all the pater's doings that Howard has been sent to
这 伙伴们 说 它 是 全部 这 - 行为 那 霍华德 有 到过 发送 到
[tɔrɪŋtənz] , [ænd; ənd] — — -
Torrington's , and — — '
托灵顿的 , 和 — — -

伙计们说，霍华德被送到托灵顿那里都是他父亲的阴谋，而且——

['flɔrəns] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Florence clapped her hands .
佛罗伦萨 鼓掌 她 双手 .

弗洛伦斯拍了拍手。

- [dɪr] [oʊld] ['dædi] ! -
' Dear old daddy ! '
- 亲爱的 老的 爸爸 ! -

“亲爱的老爸！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tɔrɪŋtənz] ['wɑːntɪd] .
' He knew what Torrington's wanted .
- 他 知道 什么 托灵顿的 通缉 .

他知道托灵顿想要什么。

[naʊ] [goʊ][ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Now go on , ' she added .
现在 去 在 , - 她 额外 .

“现在继续吧，”她补充道。

- [its] [noʊ] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [laɪk] [ðæt] .
' It's no good when you interrupt like that .
- 它是 不 好的 什么时候 你 打断 喜欢 那 .

你这样打断别人是不好的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][duː] ,
I wanted to tell you what the fellows are saying ; and now if I do ,
我 通缉 到 告诉 你 什么 这 伙伴们 是 说 ; 和 现在 如果 我 做 ,

我想告诉你伙计们在说什么；而现在，如果我这么做了，

[juːl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [piːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . -
you'll just go and peach about the whole thing . '
你会 只是 去 和 桃 关于 这 所有的 事物 . -

你肯定会到处抱怨这件事。

- [naʊ] , ['lɛn] , [dɪd][aɪ]['evər] [piːtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ?
' Now , Len , did I ever peach about anything you told me ?
- 现在 , 伦 , 做过 我 曾经 桃 关于 任何事物 你 讲述 我 ?

“莱恩，我什么时候说过你跟我说过的话？”

['hævnt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ? - [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

Haven't	**we**	**always**	**been**	**fair**	**and**	**square**	**to**	**each**	**other**	**?**	**'**	**expostulated**	**his**	**sister**
还没有	我们	总是	到过	公平的	和	正方形	到	每个	其他	?	-	所宣称的	他的	姐姐

,

,

,

“我们不是一直都公平公正地对待彼此吗？”他妹妹质问道。

[hu:] [felt] [hɜ:r'self] [in'sʌltid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

who	**felt**	**herself**	**insulted**	**by**	**such**	**a**	**charge**	**.**
WHO	毛毡	她自己	受辱	经过	这样的	一个	收费	.

她觉得自己受到了这样的指控的侮辱。

- [jes] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , - [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

'	**Yes**	**,**	**you**	**always**	**have**	**been**	**pretty**	**fair**	**for**	**a**	**girl**	**,**	**'**	**admitted**	**her**	**brother**	**,**
-	是的	,	你	总是	有	到过	漂亮的	公平的	为了	一个	女孩	,	-	承认	她	兄弟	,

“是的，你作为一个女孩，肤色一直都很白皙，”她哥哥承认道。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌm] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][wɜ:rd] [stɪl] .

'	**and**	**I**	**hope**	**you'll**	**remember**	**that**	**mum**	**must**	**be**	**the**	**word**	**still**	**.**
-	和	我	希望	你会	记住	那	妈妈	必须	是	这	单词	仍然	.

“我希望你还记得，‘妈妈’这个词仍然要用在最恰当的词上。”

[ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

And	**mind**	**,**	**if**	**you**	**hear**	**about**	**this**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**,**
和	头脑	,	如果	你	听到	关于	这	,	你	不	知道	任何事物	,

记住，如果你听到这件事，说明你什么都不知道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ðə; ðɪ]['peɪtər][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**just**	**tell**	**the**	**pater**	**to**	**ask**	**me**	**about**	**it**	**.**
但	只是	告诉	这	父亲	到	问	我	关于	它	.

但你只要告诉爸爸去问我就行了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skʊ:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**go**	**and**	**give**	**your**	**opinion**	**about**	**the**	**school**	**and**	**the**
我	不	想	你	到	去	和	给	你的	观点	关于	这	学校	和	这

['fɛloʊz] ,

fellows	**,**
伙伴们	,

我不想让你去发表对学校和同学们的看法，

[ðoʊ] ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [lɑ:t] .

though	**Curtis**	**and**	**one**	**or**	**two**	**more**	**may**	**be**	**a**	**poor**	**lot**	**.**
尽管	柯蒂斯	和	一	或者	二	更多的	可能	是	一个	贫穷的	很多	.

虽然柯蒂斯和另外一两个人可能境况不佳。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [fi:l] [ðəm'selvz] [-]

The	**thing**	**is**	**,**	**they**	**feel**	**themselves**	**[**	**37**	**]**
这	事物	是	,	他们	感觉	他们自己	[	-	]

问题是，他们觉得自己[37]

[in'sʌltid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['skɑ:lərʃɪp] [bɔɪ] [sent] [tu:; tə] [tɔrɪŋtənz] ,

insulted	**by**	**having**	**this**	**scholarship**	**boy**	**sent**	**to**	**Torrington's**	**,**
受辱	经过	拥有	这	奖学金	男生	发送	到	托灵顿的	,

因为这名获得奖学金的男孩被送到托灵顿学院而感到受辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	**they**	**want**	**me**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**pater**	**about**	**it**	**.**	**'**
和	他们	想	我	到	说话	到	这	父亲	关于	它	.	-

他们想让我跟父亲谈谈这件事。

- [oʊ] , [duː] — [duː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈflɔrəns] ,

'	Oh	,	do	—	do	,	and	let	me	be	there	when	you	tell	him	,	'	said	Florence	,
-	哦	,	做	—	做	,	和	让	我	是	那里	什么时候	你	告诉	他	,	-	说	佛罗伦萨	,

“哦，一定要这么做，告诉我的时候一定要让我在场，”弗洛伦斯说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] .

her	eyes	dancing	with	glee	at	the	prospect	.
她	眼睛	跳舞	和	高兴	在	这	前景	.

想到这个前景，她眼中闪烁着喜悦的光芒。

- [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] .

'	Don't	be	a	duffer	.
-	不	是	一个	笨蛋	.

别犯傻。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈdædi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Do	you	think	I	don't	know	my	own	daddy	well	enough	to	know	that	it	would	be
做	你	思考	我	不	知道	我的	自己的	爸爸	出色地	足够的	到	知道	那	它	会	是

[noʊ] [gʊd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] - [kəmˈpleɪnts] ?

no	good	going	to	him	with	the	fellows	'	complaints	?
不	好的	去	到	他	和	这	伙伴们	-	投诉	?

你以为我不了解自己的父亲，不知道把伙计们的抱怨告诉他是没用的吗?

[aɪ] [toʊld] [ˈteilə] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈpeɪtər] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	told	Taylor	he	had	better	come	and	see	the	pater	himself	about	it	.	'
我	讲述	泰勒	他	有	更好的	来	和	看	这	父亲	他自己	关于	它	.	-

我告诉泰勒，他最好亲自来见见父亲。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈflɔrəns] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [wei] ,

'	Of	course	,	'	nodded	Florence	,	'	that	would	be	the	proper	way	,
-	的	课程	,	-	点头	佛罗伦萨	,	-	那	会	是	这	恰当的	方式	,

“当然，”弗洛伦斯点点头，“那才是正确的方法。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	I	should	like	to	see	them	do	it	.	'
和	我	应该	喜欢	到	看	他们	做	它	.	-

我倒想看看他们怎么做。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .

And	again	the	girl	laughed	.
和	再次	这	女孩	笑了	.

女孩又笑了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

This	seemed	to	annoy	her	brother	.
这	似乎	到	烦人	她	兄弟	.

这似乎惹恼了她的哥哥。

- [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [læf] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	all	very	well	for	you	to	laugh	,	'	he	said	.
-	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	笑	,	-	他	说	.

“你笑当然很好，”他说。

- [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] ,

'	You	don't	know	what	it	is	to	be	mixed	up	with	such	an	affair	,
-	你	不	知道	什么	它	是	到	是	混合	向上	和	这样的	一个	事务	,

你根本不知道卷入这种事情是什么滋味。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [duː] . -

and	I	want	to	know	what	I	am	to	do	.	'
和	我	想	到	知道	什么	我	是	到	做	.	-

我想知道我该怎么办。

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? -
' **What** **do** **they** **want** **you** **to** **do** **?** '
- 什么 做 他们 想 你 到 做 ? -

他们想让你做什么?

- ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
' **Haven't** **I** **told** **you** **?**
- 还没有 我 讲述 你 ?

我不是告诉过你吗?

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði]['peɪtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['haʊərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][wʌns] .
They **say** **I** **must** **get** **the** **pater** **to** **remove** **Howard** **from** **the** **school** **at** **once** **.**
他们 说 我 必须 得到 这 父亲 到 消除 霍华德 从 这 学校 在 一次 .

他们说我必须让家长立刻把霍华德从学校开除。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] ['teilə]
And **one** **of** **the** **fellows** **told** **me** **as** **I** **came** **home** **that** **he** **overheard** **Taylor**
和 一 的 这 伙伴们 讲述 我 作为 我 来了 家 那 他 无意中听到 泰勒
[ænd; ənd]['kɜːrtɪs] [seɪ] [ðæt] ,
and **Curtis** **say** **that** **,**
和 柯蒂斯 说 那 ,

我回家后，其中一个人告诉我，他无意中听到泰勒和柯蒂斯说：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɪti] [suːn] [dʌn] , [ðeid] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔvəntri] ,
if **it** **wasn't** **pretty** **soon** **done** **,** **they'd** **send** **me** **to** **Coventry** **,**
如果 它 不是 漂亮的 很快 完毕 , 他们会 发送 我 到 考文垂 ,

如果事情不能尽快完成，他们就会把我送到考文垂去。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['haʊərd] . -
and **find** **out** **some** **other** **way** **to** **get** **rid** **of** **Howard** **.** '
和 寻找 出去 一些 其他 方式 到 得到 摆脱 的 霍华德 . -

想办法用其他方法摆脱霍华德。

- [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . -
' **I** **wouldn't** **care** **if** **I** **was** **you** **.** '
- 我 不会 关心 如果 我 曾是 你 . -

“如果我是你，我才不在乎呢。”

- ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
' **Wouldn't** **you** **?**
- 不会 你 ?

难道你不想吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juːd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kɔvəntri] , [
If **you** **was** **a** **boy** **,** **you'd** **know** **what** **it** **was** **to** **be** **sent** **to** **Coventry** **,** **[**
如果 你 曾是 一个 男生 , 你会 知道 什么 它 曾是 到 是 发送 到 考文垂 , [
-]
38 **]**
-]

如果你是个男孩，你就会知道被送到考文垂是什么滋味了[38]

[pər'hæps] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] .
perhaps **,** **and** **let** **me** **tell** **you** **,** **you** **wouldn't** **want** **a** **second** **dose** **.**
也许 , 和 让 我 告诉 你 , 你 不会 想 一个 第二 剂量 .

也许吧，而且我告诉你，你肯定不想再来一次。

[its] [nʌn] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['feloʊ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
It's **none** **so** **pleasant** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **to** **have** **this** **fellow** **turn** **his** **back** **,**
它是 没有任何 所以 令人愉快的 , 我 能 告诉 你 , 到 有 这 同伴 转动 他的 后退 ,

我可以告诉你，被这家伙背叛可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	begin	to	whistle	if	you	attempt	to	speak	to	him	.
和	开始	到	哨	如果	你	试图	到	说话	到	他	.

如果你试图和他说话，他就会开始吹口哨。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [strɪkt] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

they	make	it	so	strict	at	Torrington's	that	if	the	master	sends	a	message	to
他们	制作	它	所以	严格的	在	托灵顿的	那	如果	这	掌握	发送	一个	信息	到

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['kɔvəntri] ,

a	fellow	in	Coventry	,
一个	同伴	在	考文垂	,

托灵顿的规矩非常严格，如果师傅给考文垂的一个人捎个信，

[ðeɪ] [fetʃ] [ə; eɪ]['dʒuːniər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

they	fetch	a	junior	to	deliver	it	.
他们	拿来	一个	初级	到	递送	它	.

他们找了个下级来送。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd]

Oh	,	I	know	enough	to	make	me	hate	the	thought	of	it	,	and	so	would
哦	,	我	知道	足够的	到	制作	我	恨	这	想法	的	它	,	和	所以	会

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

哦，我知道的足以让我厌恶这种想法，你也会的。

- ['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['næsti][æz; əz][ðæt] , - [sed] ['flɔrəns] ,

'	Girls	are	not	so	nasty	as	that	,	'	said	Florence	,
-	女孩们	是	不是	所以	可恶的	作为	那	,	-	说	佛罗伦萨	,

“女孩子没那么坏，”弗洛伦斯说。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɔvəntri] — [tʃʌm] [ʌp]

'	but	I	tell	you	what	you	could	do	if	they	send	you	to	Coventry	—	chum	up
-	但	我	告诉	你	什么	你	可以	做	如果	他们	发送	你	到	考文垂	—	密友	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .

with	the	new	boy	.
和	这	新的	男生	.

但我告诉你，如果他们把你派到考文垂，你可以怎么做——和新来的男孩搞好关系。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] . -

I	should	think	he	was	a	nice	fellow	.	'
我	应该	思考	他	曾是	一个	好的	同伴	.	-

我觉得他应该是个不错的人。

[bʌt; bət] ['lenərd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

But	Leonard	turned	up	his	nose	at	the	suggestion	.
但	伦纳德	转向	向上	他的	鼻子	在	这	建议	.

但伦纳德对这个建议嗤之以鼻。

- [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [æt; ət] [geɪmz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	He	isn't	much	at	games	,	'	he	said	.
-	他	不是	很多	在	游戏	,	-	他	说	.

“他不太喜欢玩游戏，”他说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪvz] [kɔːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ;

'	I	don't	think	he	ever	saw	a	fives	court	until	he	came	to	Torrington's	;
-	我	不	思考	他	曾经	锯	一个	五	法庭	直到	他	来了	到	托灵顿的	;

“我认为他直到来到托灵顿之前都没见过五人制足球场；

[ænd; ənd][aɪ][duː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [æt; ət] [faɪvz] . -
and I do like a good game at fives . '
和 我 做 喜欢 一个 好的 游戏 在 五 . -

我确实很喜欢打五人制扑克。

- [aɪ'd] [pleɪ] [baɪ][maɪ'self] [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
' I'd play by myself then , ' said his sister .
- ID 玩 经过 我 然后 , - 说 他的 姐姐 .

“那我就一个人玩,”他妹妹说。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ænd; ənd] [siː] ['evri] ['ʌðər] ['feloʊ] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz]
and see every other fellow pick up his ball and walk out of the court as
和 看 每一个 其他 同伴 挑选 向上 他的 球 和 走 出去 的 这 法庭 作为
[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] .
soon as you appeared .
很快 作为 你 出现 .

你一出现，其他所有人都拿起球就走出了球场。

[juːd] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ðen] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? -
You'd feel like playing then , wouldn't you ? '
你会 感觉 喜欢 玩耍 然后 , 不会 你 ? -

那时候你肯定想玩吧?

[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [said] .
His sister sighed .
他的 姐姐 叹了口气 .

他妹妹叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lenərd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [breɪv] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
She was very fond of Leonard , although he was not very brave , she feared .
她 曾是 非常 喜爱 的 伦纳德 , 虽然 他 曾是 不是 非常 勇敢的 , 她 害怕 .

她很喜欢伦纳德，尽管她担心他不太勇敢。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[bɪg] [lædz] [laɪk] ['teilə] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
big lads like Taylor and Curtis could make things very uncomfortable for the
大的 小伙子们 喜欢 泰勒 和 柯蒂斯 可以 制作 事物 非常 不舒服 为了 这
['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wikər] [lædz] ,
younger and weaker lads ,
年轻 和 较弱 小伙子们 ,

像泰勒和柯蒂斯这样的大个子球员会让那些年轻力弱的球员感到非常不舒服。

[laɪk] ['lenərd] .
like Leonard .
喜欢 伦纳德 .

就像伦纳德一样。

- [nəʊ] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [fləj] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Now just see if you can't help me out of this hole , Flo , ' said the boy ,
- 现在 只是 看 如果 你 不能 帮助 我 出去 的 这 洞 , 弗洛 , - 说 这 男生 ,

“弗洛，你看看能不能帮我从这个洞里出来，”男孩说。

['æftər] [ə'nʌðər] [-]
after another [39]
后 其他 [-]

紧接着[39]

[pɔːz] .
pause .
暂停 .

暂停。

- [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ'd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' I told the fellows I'd do something to - night , and I must , you know . '
- 我 讲述 这 伙伴们 ID 做 某物 到 - 夜晚 , 和 我 必须 , 你 知道 . -

“我跟伙计们说了我今晚要干点什么，而且我必须这么做，你知道的。”

- [duː] ['sʌmθɪŋ] ! -
' Do something ! '
- 做 某物 ! -

“做点什么！”

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ? -
repeated his sister , ' what do you want to do ? '
重复 他的 姐姐 , - 什么 做 你 想 到 做 ? -

他妹妹重复道：“你想做什么？”

- [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .
' I don't want to do anything .
- 我 不 想 到 做 任何事物 .

“我什么都不想做。”

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ;
The poor beggar might stay at Torrington's for ever if he liked ;
这 贫穷的 乞丐 可能 停留 在 托灵顿的 为了 曾经 如果 他 喜欢 ;

如果可怜的乞丐愿意，他可以永远待在托灵顿家；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [set] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but you see the others have set their faces against it ,
但 你 看 这 其他的 有 放 他们的 面孔 反对 它 ,

但你看，其他人都坚决反对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪtər] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] ,
and they say I must either make the pater remove him ,
和 他们 说 我 必须 任何一个 制作 这 父亲 消除 他 ,

他们说我必须要么让父亲把他赶走，

[ɔːr] [els] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plæn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
or else think of another plan to get rid of him .
或者 别的 思考 的 其他 计划 到 得到 摆脱 的 他 .

否则就想办法除掉他。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['dʌfi] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ? -
Don't you see , Duffy , I must do one or the other ? '
不 你 看 , 达菲 , 我 必须 做 一 或者 这 其他 ? -

达菲，你难道不明白吗？我必须二选一。

- [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dʌfi] ['iːðər] ,
' No , I don't see ; and you shan't call me Duffy either ,
- 不 , 我 不 看 ; 和 你 不会 称呼 我 达菲 任何一个 ,

“不，我没看见；你也别叫我达菲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['retʃɪd] [kædz] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] ,

if	you	mean	to	help	these	wretched	cads	at	Torrington's	,
如果	你	意思是	到	帮助	这些	可怜	卡德斯	在	托灵顿的	,

如果你想帮助托灵顿那些卑鄙无耻的家伙，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [oʊn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'gen] ! -

and	I'll	never	own	you	for	a	brother	again	!	'
和	患病的	绝不	自己的	你	为了	一个	兄弟	再次	!	-

我再也不会把你当成兄弟了！

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spoʊk] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['ʌtmoʊst] [skɔːrn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn] [hɜːr; hər]

His	sister	spoke	calmly	,	but	with	the	utmost	scorn	and	contempt	in	her
他的	姐姐	辐	平静地	,	但	和	这	极致	轻蔑	和	鄙视	在	她

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

他的妹妹语气平静，但带着极大的轻蔑和鄙夷。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

and	then	laid	her	head	on	the	table	and	burst	into	tears	.
和	然后	铺设	她	头	在	这	桌子	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后她把头埋在桌子上，放声大哭。

- [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! -

'	I'm	ashamed	of	you	,	I	am	!	'
-	我是	羞愧	的	你	,	我	是	!	-

“我为你感到羞耻，真的！”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

she	sobbed	through	her	tears	.
她	啜泣	通过	她	眼泪	.

她泣不成声。

['lenərd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen]

Leonard	stared	at	her	in	silent	amazement	for	a	minute	or	two	,	and	then
伦纳德	凝视	在	她	在	沉默的	惊愕	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	然后

[sed] ['sloʊli] ,

said	slowly	,
说	缓慢地	,

莱纳德目瞪口呆地盯着她看了一两分钟，然后缓缓说道：

- [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] , [duː] [juː; jʊ] ? -

'	You	don't	know	this	scholarship	boy	,	do	you	?	'
-	你	不	知道	这	奖学金	男生	,	做	你	?	-

你不认识这个拿奖学金的男生，对吧?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

'	Of	course	I	don't	,	'	she	said	,	as	soon	as	she	could	speak	.
-	的	课程	我	不	,	-	她	说	,	作为	很快	作为	她	可以	说话	.

“我当然不，”她一开口就说道。

- [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

'	Then	what	are	you	crying	for	?
-	然后	什么	是	你	哭泣	为了	?

那你哭什么呢?

[aɪd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪd]['nevər] [siːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] ！ -

I'd	be	ashamed	to	cry	for	a	fellow	I'd	never	seen	;	and	you	a	girl	too	!	'
ID	是	羞愧	到	哭	为了	一个	同伴	ID	绝不	已见	;	和	你	一个	女孩	也	！	-

我为一个素未谋面的男人哭泣，实在丢人；更何况你还是个女孩！

[ˈflɔrəns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ʌtəd] [ðɪs] [tɔːnt] ; [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]

Florence	started	to	her	feet	as	her	brother	uttered	this	taunt	;	and	dashing
佛罗伦萨	开始	到	她	脚	作为	她	兄弟	说出	这	嘲讽	;	和	帅气

[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,

away	her	tears	,
离开	她	眼泪	,

听到哥哥这番嘲讽，弗洛伦斯猛地站起身，擦干眼泪。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] ,

with	blazing	eyes	she	exclaimed	,	'	It	is	not	for	this	strange	boy	I	am	crying	,
和	炽烈	眼睛	她	惊呼	,	-	它	是	不是	为了	这	奇怪的	男生	我	是	哭泣	,

她双眼燃烧着怒火，喊道："我哭泣不是因为这个陌生的男孩！"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] [-]

but	for	you	—	that	[	40	]
但	为了	你	—	那	[	-	]

但对你来说——[40]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][æz; əz] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ！ -

you	are	as	much	a	cad	as	Taylor	and	the	rest	!	'
你	是	作为	很多	一个	CAD	作为	泰勒	和	这	休息	！	-

你和泰勒他们一样，都是无赖！

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] ,

Then	,	gathering	up	her	books	,
然后	,	采集	向上	她	图书	,

然后，她收拾好书。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] ['dʌtʃəs] .

she	marched	out	of	the	room	with	the	air	of	an	offended	duchess	.
她	行军	出去	的	这	房间	和	这	空气	的	一个	被冒犯了	公爵夫人	.

她一副受辱的公爵夫人的模样，昂首阔步地走出了房间。

- [ɑː] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ! -

'	Ah	,	you're	only	a	girl	!	'
-	啊	,	你是	仅有的	一个	女孩	！	-

"啊，你只是个女孩子！"

[ɪkˈskleɪmd] ['lenərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

exclaimed	Leonard	as	she	departed	;	and	he	broke	into	a	whistle	,
惊呼	伦纳德	作为	她	已离开	;	和	他	打破	进入	一个	哨	,

她离开时，伦纳德惊呼一声；然后他吹起了口哨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

but	it	soon	ended	in	a	sigh	,	when	the	door	closed	and	he	was	left	to
但	它	很快	结束	在	一个	叹	,	什么时候	这	门	关闭	和	他	曾是	左边	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

但很快，当门关上，只剩下他一个人时，一切都以一声叹息告终。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	wonder	what	girls	are	made	of	,	'	he	said	,
-	我	想知道	什么	女孩们	是	制成	的	,	-	他	说	,

"我想知道女孩是由什么构成的，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [bʊks] . -

as	he	slowly	opened	his	lesson	books	.	'
作为	他	缓慢地	打开	他的	课	图书	.	-

他缓缓打开课本。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʌfi] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

To	think	of	Duffy	flying	at	me	like	that	!
到	思考	的	达菲	飞行	在	我	喜欢	那	!

想象一下达菲那样朝我飞过来!

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæd] [tuː] , ['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

She	called	me	a	cad	too	,	nasty	little	thing	!
她	称为	我	一个	CAD	也	,	可恶的	小的	事物	!

她还骂我是个无赖，真是个讨厌的小东西!

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] .

I	won't	speak	to	her	for	a	week	,	when	we	come	in	here	to	lessons	.
我	惯于	说话	到	她	为了	一个	星期	,	什么时候	我们	来	在	这里	到	课程	.

一周之内，在我们来这里上课的这段时间里，我不会跟她说话。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	give	her	a	taste	of	Coventry	,	and	see	how	she	likes	it	.	'
患病的	给	她	一个	品尝	的	考文垂	,	和	看	如何	她	点赞	它	.	-

我打算让她尝尝考文垂的滋味，看看她喜不喜欢。

[ænd; ənd] ['lenərd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ] ['lætn] [vɜːrb] .

And	Leonard	set	himself	to	master	a	Latin	verb	.
和	伦纳德	放	他自己	到	掌握	一个	拉丁	动词	.

于是，伦纳德下定决心要掌握一个拉丁动词。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndəd]

But	before	he	had	conned	it	three	minutes	his	thoughts	had	wandered
但	前	他	有	被骗	它	三	分钟	他的	想法	有	漫步

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

to	his	sister	,
到	他的	姐姐	,

但他还没来得及骗过对方三分钟，思绪就飘到了妹妹身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [æt; ət] [skuːl] ,

and	from	her	to	Taylor	and	the	lads	at	school	,
和	从	她	到	泰勒	和	这	小伙子们	在	学校	,

她把这些话告诉了泰勒和学校里的男生们。

[huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['boʊgi] —

who	expected	him	to	solve	the	problem	that	they	had	made	into	a	bogey	—
WHO	预期的	他	到	解决	这	问题	那	他们	有	制成	进入	一个	妖怪	—

[haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] ,

how	to	get	rid	of	the	scholarship	boy	,
如何	到	得到	摆脱	的	这	奖学金	男生	,

他们指望他解决他们一厢情愿设想的问题——如何除掉那个拿奖学金的男孩。

[sɪns] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [feɪld] .

since	all	their	efforts	thus	far	had	failed	.
自从	全部	他们的	努力	因此	远的	有	失败的	.

因为他们迄今为止的所有努力都失败了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Before	he	got	to	school	the	next	morning	he	met	half	a	dozen	of	his
前	他	得到	到	学校	这	下一个	早晨	他	遇见	一半	一个	打	的	他的

['skuːlˌfɛloʊz] .

schoolfellows	.
同学们	.

第二天早上到学校之前，他遇到了六七个同学。

- [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , ['mɔːrɪsən] ? - [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

'	Well	,	what's	the	news	,	Morrison	?	'	asked	two	or	three	in	a	breath	.
-	出色地	,	是什么	这	消息	,	莫里森	?	-	问	二	或者	三	在	一个	气息	.

“莫里森，有什么新闻？”两三个人异口同声地问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	You	know	,	of	course	,
-	你	知道	,	的	课程	,

“你知道，当然，”

['teilə] [iks'pekts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [tuː; tə] -

Taylor	expects	you	to	bring	a	message	from	your	father	about	that	fellow	to	-
泰勒	预期	你	到	带来	一个	信息	从	你的	父亲	关于	那	同伴	到	-

[deɪ] . -

day	.	'
天	.	-

泰勒希望你今天能带来你父亲关于那个人的消息。

- ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [-]

'	Blessed	are	they	that	expect	nothing	,	for	[	41	]
-	蒙福	是	他们	那	预计	没有什么	,	为了	[	-	]

不抱任何期望的人有福了，因为[41]

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - [sed] ['lenərd] [ɪn][ə; eɪ]['tæntəlaiziŋ] [toʊn] .

they	shall	never	be	disappointed	,	'	said	Leonard	in	a	tantalising	tone	.
他们	将	绝不	是	失望的	,	-	说	伦纳德	在	一个	诱人的	语气	.

“他们永远不会失望，”伦纳德用一种诱人的语气说道。

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃiːk] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]

'	Well	,	you	can	cheek	us	,	of	course	,	little	Morrison	,	but	it	won't	do
-	出色地	,	你	能	脸颊	我们	,	的	课程	,	小的	莫里森	,	但	它	惯于	做

[fɔːr; fər] ['teilə] ,

for	Taylor	,
为了	泰勒	,

“当然，你可以跟我们耍花招，小莫里森，但这对泰勒可不行。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[hiː; hi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][stænd] ['eni] ['nɑːnsens] .

He	don't	mean	to	stand	any	nonsense	.
他	不	意思是	到	站立	任何	废话	.

他绝不容忍任何胡闹行为。

[ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

That	fellow's	got	to	go	.
那	同伴们	得到	到	去	.

那家伙必须走人。

[wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [bɔːrd] [skuːl] [bɔɪz] [hɪr] .

We	don't	mean	to	have	any	board	school	boys	here	.
我们	不	意思是	到	有	任何	木板	学校	男孩们	这里	.

我们这里不打算招收任何寄宿学校的男生。

[tɔrɪŋtənz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]

Torrington's	was	founded	for	gentlemen	,	and	we	don't	mean	to	have
托灵顿的	曾是	创立	为了	先生们	,	和	我们	不	意思是	到	有

[kædz] [hɪr] .

cads	here	.
卡德斯	这里	.

Torrington's 是为绅士而设的，我们不想让无赖来到这里。

[wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We've	made	up	our	minds	about	it	,
我们已经	制成	向上	我们的	思想	关于	它	,

我们已经决定了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] ['kaʊns(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər]

and	the	sooner	your	father	and	that	precious	Council	understand	this	the	better
和	这	很快	你的	父亲	和	那	宝贵的	理事会	理解	这	这	更好的

. -
: '
. -

你父亲和那位重要的议员们越早明白这一点越好。

- [dɪd] ['teilə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ? - [sed] ['mɔːrɪsən] ['snɪrɪŋli] ,

'	Did	Taylor	tell	you	to	say	all	that	?	'	said	Morrison	sneeringly	,
-	做过	泰勒	告诉	你	到	说	全部	那	?	-	说	莫里森	冷笑着	,

“泰勒是不是让你这么说的？”莫里森冷笑着说。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fæg] ? -

'	How	long	have	you	been	his	fag	?	'
-	如何	长的	有	你	到过	他的	同性恋	?	-

你当他基客多久了?

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

he	asked	of	the	lad	who	had	spoken	.
他	问	的	这	小伙子	WHO	有	说	.

他问那个说话的男孩是谁。

- [oʊ] , [wel] , [fæg] [ɔːr] [noʊ] [fæg] , [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['teilə] [kʌmz] . -

'	Oh	,	well	,	fag	or	no	fag	,	you'll	know	it	when	Taylor	comes	.	'
-	哦	,	出色地	,	同性恋或者		不	同性恋	,	你会	知道	它	什么时候	泰勒	来	.	-

“哦，不管泰勒来不来，你就知道他是不是在抽烟了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

And	,	as	if	in	verification	of	his	words	,
和	,	作为	如果	在	确认	的	他的	字	,

仿佛为了印证他的话，

['teilə] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Taylor	called	to	them	the	next	minute	to	wait	for	him	.
泰勒	称为	到	他们	这	下一个	分钟	到	等待	为了	他	.

泰勒下一秒就打电话让他们等他。

- [wɪə(r)] [leɪt] [naʊ] , - ['ʃaʊtɪd] ['lenərd] [bæk] ,

'	We're	late	now	,	'	shouted	Leonard	back	,
-	是	晚的	现在	,	-	喊叫	伦纳德	后退	,

“我们迟到了！”伦纳德大声回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] ,

and	then	he	started	off	at	a	sharp	pace	towards	the	school	,
和	然后	他	开始	离开	在	一个	锋利的	步伐	向	这	学校	,

然后他便加快脚步，朝学校走去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [jet] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['teilə] ,

for	he	had	not	quite	made	up	his	mind	yet	what	he	should	tell	Taylor	,
为了	他	有	不是	相当	制成	向上	他的	头脑	然而	什么	他	应该	告诉	泰勒	,

因为他还没完全决定该如何告诉泰勒。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

by	way	of	excuse	for	not	speaking	to	his	father	,
经过	方式	的	原谅	为了	不是	请讲	到	他的	父亲	,

他以此为借口不和父亲说话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .

and	so	he	did	not	want	to	meet	him	just	now	.
和	所以	他	做过	不是	想	到	见面	他	只是	现在	.

所以他现在不想见他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

He	could	not	help	noticing	,	as	he	ran	,	that	none	of	the	rest	attempted	to
他	可以	不是	帮助	注意到	,	作为	他	跑	,	那	没有任何	的	这	休息	尝试过	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

join	him	,
加入	他	,

他奔跑时不禁注意到，其他人都没有试图跟上他。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] ['teilə]

but	waited	at	the	corner	of	the	road	they	had	been	crossing	for	Taylor
但	等待	在	这	角落	的	这	路	他们	有	到过	过境	为了	泰勒

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

to	come	up	.
到	来	向上	.

但他们却在他们正在过马路的拐角处等着泰勒过来。

- [soʊ] ['mɔːrɪsən] [hæz; həz] [skʌlkt] [ɔːf] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . [

'	So	Morrison	has	skulked	off	,	'	he	said	,	as	soon	as	he	joined	them	.	[
-	所以	莫里森	有	潜行	离开	,	-	他	说	,	作为	很快	作为	他	加入	他们	.	[

-]

42	]
-	]

“所以莫里森偷偷溜走了，”他一加入他们就说道。[42]

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] , - [sed] [wʌn] .

'	I	believe	he	wanted	to	get	out	of	your	way	,	'	said	one	.
-	我	相信	他	通缉	到	得到	出去	的	你的	方式	,	-	说	一	.

“我认为他是想避开你，”其中一人说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , - [sed] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [læd] ;

'	I	shouldn't	wonder	,	'	said	the	bigger	lad	;
-	我	不应该	想知道	,	-	说	这	大	小伙子	;

“我不应该感到惊讶，”个子较高的男孩说道；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	but	he	need	not	think	he's	going	to	do	it	.
-	但	他	需要	不是	思考	他是	去	到	做	它	.

但他不必认为自己一定会做到。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	tell	you	that	I've	been	ferreting	out	things	a	bit	,
我	告诉	你	那	我已经	到过	雪貂捕猎	出去	事物	一个	少量	,

我告诉你，我一直在调查一些事情。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [ðæt] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['kaʊnti]

and	I	know	now	that	it	was	Dr	.	Morrison	that	persuaded	the	County
和	我	知道	现在	那	它	曾是	博士	.	莫里森	那	被说服	这	县

['kaʊns(ə)l][tuː; tə][send] [ðæt] ['feloʊ] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ,

Council	to	send	that	fellow	to	Torrington's	,
理事会	到	发送	那	同伴	到	托灵顿的	,

我现在才知道，是莫里森医生说服郡议会把那个人派到托灵顿去的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [tuː] ,

and	so	he	must	and	shall	take	him	away	,	and	that	pretty	soon	too	,
和	所以	他	必须	和	将	拿	他	离开	,	和	那	漂亮的	很快	也	,

所以他必须也必将把他带走，而且很快就会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['mɔːrɪsən] [ðæt] . -

and	I	mean	to	tell	Morrison	that	.	'
和	我	意思是	到	告诉	莫里森	那	.	-

我打算把这件事告诉莫里森。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [wʌn] .

'	How	are	you	going	to	do	it	?	'	asked	one	.
-	如何	是	你	去	到	做	它	?	-	问	一	.

“你打算怎么做？”其中一人问道。

- [oʊ] , [θruː] ['mɔːrɪsən] ['dʒuːniər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Oh	,	through	Morrison	junior	,	of	course	.
-	哦	,	通过	莫里森	初级	,	的	课程	.

“哦，当然是通过小莫里森。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [spʌŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [kraɪ] [peˈkɑːviː] !

There	isn't	much	spunk	about	him	,	and	he'll	soon	cry	Peccavi	!
那里	不是	很多	胆量	关于	他	,	和	地狱	很快	哭	佩卡维	!

他没什么胆量，很快就会哭着喊“Peccavi！”

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [skruː] [ɑːn] . -

when	we	put	the	screw	on	.	'
什么时候	我们	放	这	拧紧	在	.	-

当我们拧上螺丝的时候。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	will	you	do	—	how	will	you	do	it	?	'
-	什么	将要	你	做	—	如何	将要	你	做	它	?	-

“你会怎么做？你会怎么做？”

[æskt] [wʌn] .

asked	one	.
问	一	.

有人问道。

- [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

'	Send	him	to	Coventry	as	we	did	the	other	,	'	was	the	prompt	reply	.
-	发送	他	到	考文垂	作为	我们	做过	这	其他	,	-	曾是	这	迅速的	回复	.

“把他送到考文垂去，就像我们对待其他人一样。”对方立即回复道。

- [oʊ] , [ðæt] [biː; bi] ['bɑːðərd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

'	Oh	,	that	be	bothered	;	we	can't	be	worried	with	two	there	at	once	.
-	哦	,	那	是	烦恼	;	我们	不能	是	担心	和	二	那里	在	一次	.

“哦，那太麻烦了；我们没必要同时担心两个人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . -

You	must	think	of	something	else	.	'
你	必须	思考	的	某物	别的	.	-

你必须想想别的办法。

- [bles] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] .

'	Bless	you	,	the	threat	of	it	will	be	enough	for	little	Morrison	.
-	保佑	你	,	这	威胁	的	它	将要	是	足够的	为了	小的	莫里森	.

“上帝保佑你，光是这个威胁就足以吓唬小莫里森了。”

['hiːl] [gɪv] [ɪn] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːrd] ['kɔvəntri] ! -

He'll	give	in	when	he	hears	the	mystic	word	Coventry	!	'
地狱	给	在	什么时候	他	听到	这	神秘	单词	考文垂	!	-

他一听到“考文垂”这个神秘的词就会屈服！

- [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['hæznt] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? -

'	You'll	give	him	another	chance	it	he	hasn't	brought	the	message	?	'
-	你会	给	他	其他	机会	它	他	还没有	带来	这	信息	?	-

“如果他没能传达信息，你会再给他一次机会吗？”

- [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][seɪ][fɜːrst] .
' Well , I shall hear what he's got to say first .
- 出色地 , 我 将 听到 什么 他是 得到 到 说 第一的 .

“嗯，我先听听他怎么说。”

[naʊ] [lʊk] [ə'laɪv] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][læst] [bel] ,
Now look alive , there's the last bell ,
现在 看 活 , 有 这 最后的 钟 ,

打起精神来，最后一节课的钟响了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [get][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
and we shall all get an imposition instead of a pleasant talk with little
和 我们 将 全部 得到 一个 征收 反而 的 一个 令人愉快的 讲话 和 小的
['mɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

我们最终得到的不是与小莫里森的愉快交谈，而是一场被迫的闹剧。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [geɪt] . - [-]
if we don't get inside that gate . ' [43]
如果 我们 不 得到 里面 那 门 . - [-]

如果我们进不去那扇门。[43]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['hevi] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
As he spoke the heavy clang of the school gate was heard ,
作为 他 辐 这 重的 铛 的 这 学校 门 曾是 听到 ,

他说话间，传来学校大门沉重的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['teilə] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , - [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
and the boys looked at each other as Taylor ejaculated , ' Dash it all !
和 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 作为 泰勒 射精 , - 短跑 它 全部 !

泰勒射精时，男孩们互相看着对方，“全都毁了！”

[ðeɪ] ['hævnt] [rʌŋ] [ðæt] [læst] [bel] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪm] . -
they haven't rung that last bell two minutes , and that's the regulation time . '
他们 还没有 梯子 那 最后的 钟 二 分钟 , 和 那就是 这 规定 时间 . -

距离比赛结束还有两分钟，他们还没敲响最后的铃声，而那已经是规定的比赛时间了。

[ðeɪ] [prɔpt] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['restɪd] ['æftər][ðer; ðər] [rʌn] ,
They propped their backs against the wall and rested after their run ,
他们 支撑 他们的 背部 反对 这 墙 和 休息 后 他们的 跑步 ,

他们跑完步后背靠着墙休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn] [skuːl] ,
for the gate would not be opened again until prayers were over in school ,
为了 这 门 会 不是 是 打开 再次 直到 祈祷 是 超过 在 学校 ,

学校的祈祷仪式结束之前，校门不会再次打开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
and then their names would be taken as they went in ,
和 然后 他们的 姓名 会 是 已采取 作为 他们 去 在 ,

然后，他们进去的时候会被记下名字。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['les(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .
and an extra lesson would be exacted from them in the dinner hour .
和 一个 额外的 课 会 是 索取 从 他们 在 这 晚餐 小时 .

晚餐时间，他们还要额外接受一次辅导。

- [dəunt] [let] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] [get] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] ['teilə] .
' Don't let little Morrison get off without seeing me in the afternoon , ' said Taylor .
- 不 让 小的 莫里森 得到 离开 没有 看到 我 在 这 下午 , - 说 泰勒 .

“别让小莫里森下午没见到我就下班，”泰勒说。

- [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][neɪl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

'	I	sha'n't	be	able	to	nail	him	in	the	dinner	hour	,
-	我	不会	是	有能力的	到	指甲	他	在	这	晚餐	小时	,

“我不可能在晚餐时间抓住他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] . -

but	it	will	give	me	a	bit	more	time	to	think	of	some	other	plan	.	'
但	它	将要	给	我	一个	少量	更多的	时间	到	思考	的	一些	其他	计划	.	-

但这样我就可以多花点时间想想别的办法了。

- [its] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['evər] [sent] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ! - [sed]

'	It's	a	beastly	shame	they	ever	sent	that	scholarship	boy	to	Torrington's	!	'	said
-	它是	一个	兽	耻辱	他们	曾经	发送	那	奖学金	男生	到	托灵顿的	!	-	说

[ə'nʌðər] [læd] ,

another	lad	,
其他	小伙子	,

“真可惜，他们竟然把那个拿奖学金的男孩送到托灵顿去！”另一个男孩说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

as	though	he	did	not	like	the	task	of	hunting	him	out	.
作为	尽管	他	做过	不是	喜欢	这	任务	的	打猎	他	出去	.

仿佛他并不喜欢追捕他的这项任务。

- [oʊ] , [wel] , ['hiːz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt] , - [sed] ['teilə] ,

'	Oh	,	well	,	he's	here	,	and	we	must	get	him	out	,	'	said	Taylor	,
-	哦	,	出色地	,	他是	这里	,	和	我们	必须	得到	他	出去	,	-	说	泰勒	,

“哦，他在这里，我们必须把他弄出去，”泰勒说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [hʌnt] .

as	though	he	rather	liked	the	hunt	.
作为	尽管	他	相当	喜欢	这	打猎	.

好像他很喜欢这种狩猎的感觉。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [faɪld] [ɪn] .

Just	then	the	gate	opened	,	and	the	lads	filed	in	.
只是	然后	这	门	打开	,	和	这	小伙子们	已提交	在	.

就在这时，大门开了，小伙子们鱼贯而入。

['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ;

Nearly	a	dozen	were	late	from	the	whole	school	;
几乎	一个	打	是	晚的	从	这	所有的	学校	;

全校有近十几个人迟到；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]

and	each	as	he	passed	was	asked	if	he	had	brought	a	note	to
和	每个	作为	他	通过了	曾是	问	如果	他	有	带来	一个	笔记	到

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] ,

excuse	this	breach	of	the	rule	,
原谅	这	违反	的	这	规则	,

每当他经过时，都会被问及是否携带了可以解释其违反规定的纸条。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

and	then	they	passed	on	to	their	different	class	-	rooms	instead	of	going
和	然后	他们	通过了	在	到	他们的	不同的	班级	-	房间	反而	的	去

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər] [prerz] .

to	the	hall	for	prayers	.
到	这	大厅	为了	祈祷	.

然后，他们没有去大厅祈祷，而是各自回教室上课。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ['les(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv]

The	being	late	and	consequent	imposition	of	an	extra	lesson	did	not	improve
这	存在	晚的	和	后果	征收	的	一个	额外的	课	做过	不是	提升

['teɪlɜ-z] [-]

Taylor's	[	44	]
泰勒的	[	-	]

迟到以及因此被要求补课并没有改善泰勒[44]

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

脾气，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] ['lenərd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	when	he	met	Leonard	at	the	close	of	afternoon	school	he	was	in	a
和	什么时候	他	遇见	伦纳德	在	这	关闭	的	下午	学校	他	曾是	在	一个

['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

towering	rage	.
参天	愤怒	.

下午放学时，他遇到了伦纳德，当时他怒不可遏。

- [naʊ] , [ðen] , ['mɔːrɪsən] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

'	Now	,	then	,	Morrison	,	out	with	it	!
-	现在	,	然后	,	莫里森	,	出去	和	它	!

“好了，莫里森，快说吧！”

[wʌt] ['mesɪdʒ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

What	message	has	your	father	sent	to	the	school	for	his	abominable
什么	信息	有	你的	父亲	发送	到	这	学校	为了	他的	可恶

[bɪ'heɪvjər] — [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? -

behaviour	—	what	has	he	to	say	for	himself	?	'
行为	—	什么	有	他	到	说	为了	他自己	?	-

你父亲对他的恶劣行为向学校传达了什么信息？他自己又有什么话说？

['lenərd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Leonard	looked	a	little	scared	at	the	abruptness	and	tone	of	this	question	,
伦纳德	看起来	一个	小的	害怕的	在	这	突兀	和	语气	的	这	问题	,

莱纳德似乎对这个问题突兀的语气和措辞感到有些害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['veri] ['kwaɪətli] , - [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [læst] [naɪt] ,

and	he	answered	very	quietly	,	'	My	father	was	busy	last	night	,
和	他	回答	非常	悄悄	,	-	我的	父亲	曾是	忙碌的	最后的	夜晚	,

他轻声回答说：“我父亲昨晚很忙。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	could	not	speak	to	him	about	it	.	'
和	我	可以	不是	说话	到	他	关于	它	.	-

我无法就此事与他交谈。

- ['bɪzi] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

'	Busy	,	was	he	?
-	忙碌的	,	曾是	他	?

他很忙吧?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] ['hiːz] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

Well	,	it	won't	be	good	for	you	if	he's	busy	to	-	night	,	let	me	tell	you	,
出色地	,	它	惯于	是	好的	为了	你	如果	他是	忙碌的	到	-	夜晚	,	让	我	告诉	你	,

我跟你说，如果他今晚很忙，那对你可就不好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['iznt] [suːn]

for	the	school	don't	mean	to	wait	any	longer	,	and	if	that	fellow	isn't	soon
为了	这	学校	不	意思是	到	等待	任何	更长	,	和	如果	那	同伴	不是	很快

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

学校方面不想再等了，如果那个人不尽快被开除，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][goʊ] .

you	shall	both	go	.
你	将	两个都	去	.

你们两个都去。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɔːl]['vɜːrmɪn][æt; ət]

Do	you	hear	,	little	Morrison	,	we	mean	to	clear	the	school	of	all	vermin	at
做	你	听到	,	小的	莫里森	,	我们	意思是	到	清除	这	学校	的	全部	害虫	在

[wʌns] ? -

once	?	'
一次	?	-

小莫里森，你听到了吗？我们要一次性把学校里的所有害虫都清除掉！

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] ? - [sed] [wʌn] , [wen] ['teilə] [hæd; həd]

'	Why	didn't	you	tell	him	to	take	himself	off	?	'	said	one	,	when	Taylor	had
-	为什么	没有	你	告诉	他	到	拿	他自己	离开	?	-	说	一	,	什么时候	泰勒	有

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“你为什么不叫他自己走开？”泰勒走开后，其中一人说道。

- [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] .

'	This	is	getting	a	bit	too	much	.
-	这	是	获得	一个	少量	也	很多	.

“这有点太过分了。”

[juː; jʊ][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]

You	stand	up	for	yourself	and	your	father	,	if	he	comes	any	more	of	that
你	站立	向上	为了	你自己	和	你的	父亲	,	如果	他	来	任何	更多的	的	那

['bʊliɪŋ] .

bullying	.
欺凌	.

如果父亲再欺负你，你就要挺身而出，保护自己和父亲。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ?

What	right	has	he	to	say	who	shall	come	to	Torrington's	?
什么	正确的	有	他	到	说	WHO	将	来	到	托灵顿的	?

他有什么权利决定谁可以来托灵顿家?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk]

If	he	had	spoken	of	my	father	like	that	,	he	should	have	had	a	black
如果	他	有	说	的	我的	父亲	喜欢	那	,	他	应该	有	有	一个	黑色的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

如果他那样说我父亲，他早就该挨揍了。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ! -

if	he	killed	me	for	it	afterwards	!	'
如果	他	被杀	我	为了	它	然后	!	-

如果他事后因此杀了我!

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
added his friend .
额外 他的 朋友 .

他的朋友补充道。

['lenərd] [said] , - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['teilə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , - [hiː; hi] [sed] .
Leonard sighed , ' You don't know Taylor as well as I do , ' he said .
伦纳德 叹了口气 , - 你 不 知道 泰勒 作为 出色地 作为 我 做 , - 他 说 .

伦纳德叹了口气，说道："你并不像我一样了解泰勒。"

- [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . - [-]
' He isn't a bad sort of fellow , if you let him have his own way . ' [45]
- 他 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 , 如果 你 让 他 有 他的 自己的 方式 . - [-]

"如果你让他按自己的想法去做，他其实还不错。"[45]

- [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [wei] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' But it's such a beastly way that I wouldn't put up with it , ' said the other .
- 但 它是 这样的 一个 兽 方式 那 我 不会 放 向上 和 它 , - 说 这 其他 .

"但这太残忍了，我无法容忍，"另一个人说。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] " [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
' He may be " the cock of the walk ,
- 他 可能 是 " 这 公鸡 的 这 走 ,

他或许是"趾高气扬的人物"，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kækl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][set]
" but he need not think we are all going to cackle to him like a set
" 但 他 需要 不是 思考 我们 是 全部 去 到 咯咯笑 到 他 喜欢 一个 放
[ʌv; əv] [henz] .
of hens .
的 母鸡 .

但他不必认为我们都会像一群母鸡一样对他咯咯叫。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] ['æftər] [ðɪs] .
I mean to take that fellow out of Coventry after this .
我 意思是 到 拿 那 同伴 出去 的 考文垂 后 这 .

我打算事后把那家伙带出考文垂。

[kʌm] [ɑːn] , [let][juː 'es][bəuθ] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
Come on , let us both walk home with him a bit ,
来 在 , 让 我们 两个都 走 家 和 他 一个 少量 ,

来吧，我们俩陪他走一段路回家吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [laɪks] [ðæt] .
and see how the cock likes that .
和 看 如何 这 公鸡 点赞 那 .

看看这只公鸡喜不喜欢这样。

[ðeəz; ðəz] ['haʊərd] [dʒʌst] [ə'hed] ; [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . -
There's Howard just ahead ; let's catch him . '
有 霍华德 只是 前方 ; 我们来吧 抓住 他 . -

霍华德就在前面，我们追上他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['lenərd] [lʊkt] ['tɪmərəsli] [bæk] ;
But instead of quickening his pace Leonard looked timorously back ;
但 反而 的 加速 他的 步伐 伦纳德 看起来 胆怯地 后退 ;

但伦纳德并没有加快脚步，而是怯生生地回头看了一眼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈteilə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈvɪgərəsli]

and	there	was	Taylor	with	a	group	of	lads	round	him	vigorously
和	那里	曾是	泰勒	和	一个	团体	的	小伙子们	圆形的	他	大力

[dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊnsə)l][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskɑːlərʃɪp] [bɔɪz]

declaiming	against	the	County	Council	for	sending	one	of	their	scholarship	boys
朗诵	反对	这	县	理事会	为了	发送	一	的	他们的	奖学金	男孩们

[tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] .

to	Torrington's	.
到	托灵顿的	.

泰勒和一群小伙子围在他身边，义愤填膺地谴责郡议会将他们的一名奖学金生送到托灵顿。

[soʊ] [ˈlenərd] [felt] [əˈfreɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ʌnˈpɑːpjələr] [ˈskɑːlər] ,

So	Leonard	felt	afraid	to	join	this	unpopular	scholar	,
所以	伦纳德	毛毡	害怕的	到	加入	这	不受欢迎的	学者	,

所以伦纳德不敢加入这位不受欢迎的学者。

[ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]

and	set	himself	in	defiance	of	the	present	wave	of	anger	that	was	passing
和	放	他自己	在	蔑视	的	这	展示	海浪	的	愤怒	那	曾是	通过

['oʊvər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

over	his	friends	,
超过	他的	朋友们	,

他挺身而出，无视朋友们此刻正涌起的愤怒浪潮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [baɪ] [hɪmˈself] . [-]

and	he	turned	down	a	by	-	road	and	walked	home	by	himself	.	[	46	]
和	他	转向	向下	一个	经过	-	路	和	步行	家	经过	他自己	.	[	-	]

他拐进一条小路，独自走回家。[46]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɔːrɪsən] .

Dr	.	Morrison	.
博士	.	莫里森	.

莫里森博士。

[ˈlenərd] [ˈmɔːrɪsən] [faʊnd] [hɪmˈself] [sent] [tuː; tə] [ˈkɔvəntri] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfɛloʊz] , [bʌt; bət][baɪ]

Leonard	Morrison	found	himself	sent	to	Coventry	,	not	by	his	schoolfellows	,	but	by
伦纳德	莫里森	成立	他自己	发送	到	考文垂	,	不是	经过	他的	同学们	,	但	经过

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

伦纳德·莫里森发现自己被送到考文垂，不是被他的同学们送到那里，而是被他的姐姐送到那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə]

It	was	just	the	punishment	he	had	decided	she	deserved	for	daring	to
它	曾是	只是	这	惩罚	他	有	决定	她	应得的	为了	大胆	到

[hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ˈdifəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

have	an	opinion	of	her	own	that	differed	from	his	,
有	一个	观点	的	她	自己的	那	不同	从	他的	,

这是他认为她应该受到的惩罚，因为她胆敢持有与他不同的观点。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] - [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈtɑːrd] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

and	so	to	find	himself	'	hoist	with	his	own	petard	'	made	him	very	angry	.
和	所以	到	寻找	他自己	-	提升	和	他的	自己的	花火	-	制成	他	非常	生气的	.

因此，发现自己“搬起石头砸了自己的脚”让他非常生气。

- [wer] [ɪz][fləj]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [naɪt] ? -
' Where is Flo going to do her lessons to - night ? '
- 在哪里 是 弗洛 去 到 做 她 课程 到 - 夜晚 ? -

“弗洛今晚要去哪里上课？”

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
he asked his mother , when he went to the study and found it in
他 问 他的 母亲 , 什么时候 他 去 到 这 学习 和 成立 它 在
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他去书房时，发现里面一片漆黑，于是问他母亲。

[hɪz; ɪz]['sɪstər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
His sister usually lighted the lamp ready for him ,
他的 姐姐 通常 照明 这 灯 准备好 为了 他 ,

他的妹妹通常会为他点好灯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
but his mother had come with him to do it to - night .
但 他的 母亲 有 来 和 他 到 做 它 到 - 夜晚 .

但他母亲今晚陪他一起来了。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
' She has gone to her own room — she wants to be quiet , she says .
- 她 有 已消失 到 她 自己的 房间 — 她 想要 到 是 安静的 , 她 说道 .

“她回自己的房间去了——她说她想安静一会儿。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , ['lɛni] [dɪr] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
You should not talk so much , Lenny dear , ' added the lady .
你 应该 不是 讲话 所以 很多 , 伦尼 亲爱的 , - 额外 这 女士 .

“你不该说那么多话，亲爱的莱尼，”那位女士补充道。

- ['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
' Nasty little thing !
- 可恶的 小的 事物 !

真讨厌的小东西！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
She has been telling tales , I suppose ? '
她 有 到过 讲述 故事 , 我 认为 ? -

我猜她一直在编故事吧?

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
' She did not say what you had been talking about , if that is what you mean ,
- 她 做过 不是 说 什么 你 有 到过 说 关于 , 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

“她并没有说过你一直在说的那些话，如果你指的是这个的话。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , - [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃætər] , [hiː; hi] [sez] .
' said Mrs . Morrison , ' but your father heard a great deal of chatter , he says .
- 说 太太 . 莫里森 , - 但 你的 父亲 听到 一个 伟大的 交易 的 喋喋不休 , 他 说道 .
- [-]
' [47]
- [-]

“莫里森太太说，‘但是你父亲听到了很多闲言碎语，他说。’[47]

- [soʊ][fləj][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr'self] [ɔːf] , - [sed] ['lenərd] ,
' So Flo has taken herself off , ' said Leonard ,
- 所以 弗洛 有 已采取 她自己 离开 , - 说 伦纳德 ,

“所以弗洛自己离开了，”伦纳德说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['sætʃəl] .

as	he	took	his	seat	and	opened	his	school	satchel	.
作为	他	采取	他的	座位	和	打开	他的	学校	书包	.

他坐下后打开了书包。

- [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,

'	A	nice	time	I	shall	have	,
-	一个	好的	时间	我	将	有	,

“我会度过一段美好的时光。”

[ɪf] ['teilə] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɔvəntri] [æt; ət] [skuːl] !

if	Taylor	keeps	his	word	and	sends	me	to	Coventry	at	school	!
如果	泰勒	保持	他的	单词	和	发送	我	到	考文垂	在	学校	!

如果泰勒信守诺言，送我去考文垂上学!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	shall	lose	the	use	of	my	tongue	in	about	a	week	,
我	将	失去	这	使用	的	我的	舌头	在	关于	一个	星期	,

大约一周后，我的舌头就会失去功能。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

if	nobody	will	speak	to	me	.
如果	无人	将要	说话	到	我	.

如果没人愿意跟我说话。

[its] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] - [aʊt] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	a	lively	look	-	out	,	any	way	,	and	what	have	I	done	to	deserve	it	,
它是	一个	热闹	看	-	出去	,	任何	方式	,	和	什么	有	我	完毕	到	应得	它	,

无论如何，这都是个充满活力的瞭望台，我究竟做了什么才配得上它呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? -

I	should	like	to	know	?	'
我	应该	喜欢	到	知道	?	-

我想知道?

['lenərd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒʌst] [ðen] ,

Leonard	considered	himself	a	very	ill	-	used	individual	just	then	,
伦纳德	经过考虑的	他自己	一个	非常	患病的	-	用过的	个人	只是	然后	,

当时的伦纳德觉得自己受到了极大的不公平对待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['niːtli]

and	he	was	specially	angry	with	his	sister	because	she	had	so	neatly
和	他	曾是	特别	生气的	和	他的	姐姐	因为	她	有	所以	整齐地

[tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ə'loʊn] .

turned	the	tables	upon	him	in	leaving	him	to	do	his	lessons	alone	.
转向	这	表格	之上	他	在	离开	他	到	做	他的	课程	独自的	.

他尤其生妹妹的气，因为她巧妙地扭转了局面，让他独自一人做功课。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['sædli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

He	missed	her	sadly	as	the	time	went	on	,
他	错过	她	令人遗憾的是	作为	这	时间	去	在	,

随着时间的流逝，他越来越想念她。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ɔːr] [æsk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] .

and	there	was	no	one	to	grumble	at	or	ask	advice	from	.
和	那里	曾是	不	一	到	叽	在	或者	问	建议	从	.

而且也没有人可以抱怨或寻求建议。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

What	to	do	about	speaking	to	his	father	he	did	not	know	,
什么	到	做	关于	请讲	到	他的	父亲	他	做过	不是	知道	,

他不知道该如何跟父亲说话。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ;

and	at	last	he	decided	to	say	something	to	his	mother	about	the	matter	;
和	在	最后的	他	决定	到	说	某物	到	他的	母亲	关于	这	事情	;

最后，他决定把这件事告诉母亲；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] ,

not	that	he	meant	to	tell	her	all	,
不是	那	他	意思是	到	告诉	她	全部	,

他并不是打算把一切都告诉她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['teilə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

but	he	would	just	ask	her	if	she	thought	Taylor	was	right	in	his	statement	.
但	他	会	只是	问	她	如果	她	想法	泰勒	曾是	正确的	在	他的	陈述	.

但他只会问她是否认为泰勒的说法是正确的。

[soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

So	when	Mrs	.	Morrison	came	into	the	room	with	his	slice	of	cake	for	his
所以	什么时候	太太	.	莫里森	来了	进入	这	房间	和	他的	片	的	蛋糕	为了	他的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

所以当莫里森太太端着他晚餐的那块蛋糕走进房间时，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp]

'	Do	you	know	whether	father	had	anything	to	do	with	sending	that	scholarship
-	做	你	知道	无论	父亲	有	任何事物	到	做	和	发送	那	奖学金

[bɔɪ] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ? -

boy	to	Torrington's	?	'
男生	到	托灵顿的	?	-

“你知道父亲是否参与了将那个获得奖学金的男孩送到托灵顿学院的事情吗？”

- [waɪ] — ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	Why	—	isn't	he	a	good	boy	?	'	said	the	lady	.
-	为什么	—	不是	他	一个	好的	男生	?	-	说	这	女士	.

“为什么？他不是个好孩子吗？”那位女士说道。

- [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

'	That	isn't	it	,	mother	.
-	那	不是	它	,	母亲	.

“不是这样的，妈妈。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] — [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][dɪd] ['fɑːðər] [send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? - [-]

He	may	be	good	—	I	dare	say	he	is	—	but	did	father	send	him	there	?	'	[	48	]
他	可能	是	好的	—	我	敢	说	他	是	—	但	做过	父亲	发送	他	那里	?	-	[	-	]

他或许是个好人——我敢说他确实不错——但是父亲把他送到那里去了吗？[48]

- [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] . -

'	The	County	Council	sent	him	;	your	father	would	not	have	the	power	.	'
-	这	县	理事会	发送	他	;	你的	父亲	会	不是	有	这	力量	.	-

“是郡议会派他来的；你父亲没有这个权力。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , - [sed] ['lenərd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

'	I	suppose	not	,	'	said	Leonard	in	a	satisfied	tone	.
-	我	认为	不是	,	-	说	伦纳德	在	一个	使满意	语气	.

“我想不是吧。”伦纳德满意地说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	But	why	did	you	ask	,	my	boy	?	'	said	the	lady	.
-	但	为什么	做过	你	问	,	我的	男生	?	-	说	这	女士	.

“可是，孩子，你为什么这么问呢？”那位女士问道。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , - [sed] ['lenərd] , ['laɪtli] .

'	Oh	,	it	doesn't	matter	,	'	said	Leonard	,	lightly	.
-	哦	,	它	不	事情	,	-	说	伦纳德	,	轻轻	.

“哦，没关系，”伦纳德轻松地说。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dædi] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . -

'	As	long	as	daddy	didn't	send	him	it's	all	right	.	'
-	作为	长的	作为	爸爸	没有	发送	他	它是	全部	正确的	.	-

“只要不是爸爸派他来的就没事。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

'	But	what	has	happened	?
-	但	什么	有	发生	?

“但是到底发生了什么事？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ? -

What	sort	of	a	boy	is	he	?	'
什么	种类	的	一个	男生	是	他	?	-

他是个什么样的男孩?

- [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] .

'	Oh	,	he's	all	right	,	I	dare	say	.
-	哦	,	他是	全部	正确的	,	我	敢	说	.

“哦，他没事，我敢说。”

[bɔɪz] [kɑːnt] [piːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] . -

Boys	can't	peach	,	you	know	,	mother	.	'
男孩们	不能	桃	,	你	知道	,	母亲	.	-

你知道，妈妈，男孩子是不能打桃子的。

[ænd; ənd] ['lɛnɝdz] [laɪt] [wɜːrdz] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

And	Leonard's	light	words	sent	his	mother	out	with	an	aching	heart	.
和	伦纳德的	光	字	发送	他的	母亲	出去	和	一个	疼痛	心	.

而伦纳德轻描淡写的话语，却让他的母亲带着一颗破碎的心离开了。

- [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	More	trouble	,	I	fear	,	'	she	said	softly	to	herself	,
-	更多的	麻烦	,	我	害怕	,	-	她	说	轻轻	到	她自己	,

“恐怕又要出麻烦了，”她轻声自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

as	she	closed	the	door	and	went	back	to	the	dining	-	room	.
作为	她	关闭	这	门	和	去	后退	到	这	用餐	-	房间	.

她关上门，回到了餐厅。

- [pʊr] [dɪk] !

'	Poor	Dick	!
-	贫穷的	迪克	!

可怜的迪克!

[pʊr] , [dɪr] [dɪk] !

poor	,	dear	Dick	!
贫穷的	,	亲爱的	迪克	!

可怜的迪克!

[wʌt] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] !

What	misery	he	has	brought	to	us	all	!
什么	苦难	他	有	带来	到	我们	全部	!

他给我们所有人带来了多少苦难啊!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪkɪd] — ['oʊnli] [wiːk] . -

And	yet	he	was	never	wicked	—	only	weak	.	'
和	然而	他	曾是	绝不	邪恶	—	仅有的	虚弱的	.	-

然而，他并非邪恶，只是软弱。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	lady	buried	her	face	in	her	handkerchief	for	a	few	minutes	,
这	女士	埋葬	她	脸	在	她	手帕	为了	一个	很少	分钟	,

这位女士将脸埋在手帕里几分钟。

[bʌt; bət] [raʊzd] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] ,

but	roused	herself	when	she	heard	the	street	door	open	and	close	,
但	唤醒	她自己	什么时候	她	听到	这	街道	门	打开	和	关闭	,

但当她听到街上的门打开又关上时，她便起身了。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

and	went	and	rung	the	bell	for	supper	to	be	served	.
和	去	和	梯子	这	钟	为了	晚餐	到	是	服务	.

然后去按铃，示意大家开饭了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm]

'	You	are	late	to	-	night	,	dear	,	'	she	said	,	when	her	husband	entered	the	room
-	你	是	晚的	到	-	夜晚	,	亲爱的	,	-	她	说	,	什么时候	她	丈夫	进入	这	房间

. :

.

“亲爱的，你今晚回来晚了，”当她丈夫走进房间时，她说。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

'	Yes	,	I	have	had	a	busy	day	,	and	am	as	hungry	as	a	hunter	.
-	是的	,	我	有	有	一个	忙碌的	天	,	和	是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

“是的，我今天忙了一整天，饿得像个猎人。”

[tʃɪks] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [-]

Chicks	gone	to	bed	,	I	suppose	,	he	added	,	as	he	looked	round	the	[	49	]
小鸡	已消失	到	床	,	我	认为	,	他	额外	,	作为	他	看起来	圆形的	这	[	-	]

我想，小鸡们都去睡觉了，他一边环顾四周一边补充道。[49]

[ruːm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

room	before	going	to	wash	his	hands	and	change	his	coat	for	a
房间	前	去	到	洗	他的	双手	和	改变	他的	外套	为了	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['aʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

comfortable	hour	by	his	own	fireside	.
舒服的	小时	经过	他的	自己的	炉边	.

在去洗手换外套之前，他会先在房间里待一个小时，舒舒服服地在壁炉旁待着。

[ə; eɪ] ['teɪsti] [hɑːt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

A	tasty	hot	supper	was	on	the	table	when	he	came	back	,
一个	可口	热的	晚餐	曾是	在	这	桌子	什么时候	他	来了	后退	,

他回来时，桌上已经摆好了美味的热晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['skersli] [tʌtʃt] [hɜːrz] ;

but	he	noticed	as	he	ate	that	his	wife	scarcely	touched	hers	;
但	他	注意到	作为	他	吃	那	他的	妻子	几乎	感动	她的	;

但他吃饭时注意到，妻子几乎没动过她的那份；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər]

but	he	did	not	ask	what	was	troubling	her	until	the	meal	was	over
但	他	做过	不是	问	什么	曾是	令人不安的	她	直到	这	一顿饭	曾是	超过

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [klɪrd] .

and	the	table	cleared	.
和	这	桌子	已清除	.

但直到饭后餐桌被收拾干净，他才问她有什么烦心事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] —

Then	he	said	,	leaning	back	in	his	chair	—
然后	他	说	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	—

然后他向后靠在椅子上说——

- [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər][naɪs] ['sʌpər] ,

'	Now	,	little	woman	,	I	have	done	my	duty	to	your	nice	supper	,
-	现在	,	小的	女士	,	我	有	完毕	我的	责任	到	你的	好的	晚餐	,

“好了，小妇人，我已经尽职尽责地为你准备了丰盛的晚餐。”

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

which	I	know	is	all	you	have	been	waiting	for	.
哪个	我	知道	是	全部	你	有	到过	等待	为了	.

我知道这就是你一直期待的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] .

Now	tell	me	what	is	amiss	.
现在	告诉	我	什么	是	错误	.

现在告诉我到底出了什么问题。

[hæz; həz][fləj] [kʌt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ɔːr] ['lɛn] [gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ? -

Has	Flo	cut	her	finger	,	or	Len	got	into	mischief	?	'
有	弗洛	切	她	手指	,	或者	伦	得到	进入	恶作剧	?	-

弗洛是不是割伤了手指？还是伦又惹了什么麻烦？

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [noʊ] , [dɪr] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

'	No	,	dear	,	the	children	are	all	right	,	'	said	Mrs	.	Morrison	,	with	a	sigh	;
-	不	,	亲爱的	,	这	孩子们	是	全部	正确的	,	-	说	太太	.	莫里森	,	和	一个	叹	;

“不，亲爱的，孩子们都很好，”莫里森太太叹了口气说；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz][tuː; tə][get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd]

'	but	I	have	been	wondering	whether	you	were	wise	to	get	that	little	board
-	但	我	有	到过	好奇	无论	你	是	明智的	到	得到	那	小的	木板

[skuːl] [bɔɪ] [sent] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] .

school	boy	sent	to	Torrington's	.
学校	男生	发送	到	托灵顿的	.

但我一直在想，你把那个寄宿学校的小男孩送到托灵顿学校是不是明智之举。

[juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , - ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

You	did	have	a	good	deal	to	do	with	it	,	I	know	,	'	added	the	lady	.
你	做过	有	一个	好的	交易	到	做	和	它	,	我	知道	,	-	额外	这	女士	.

“我知道，这件事你确实起了很大作用，”那位女士补充道。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

'	To	be	sure	I	did	.
-	到	是	当然	我	做过	.

“我当然做到了。”

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['tɔmpsn] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd] ,

The	lad	had	fairly	earned	the	Thompson	Scholarship	,	and	,
这	小伙子	有	相当	获得	这	汤普森	奖学金	,	和	,

这个小伙子凭借实力赢得了汤普森奖学金，而且

[frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

from	all	we	heard	of	the	lad	and	his	relatives	,
从	全部	我们	听到	的	这	小伙子	和	他的	亲属	,

从我们所了解到的关于这个男孩及其亲戚的情况来看，

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz]

we	thought	he	would	be	an	acquisition	to	the	school	rather	than	otherwise
我们	想法	他	会	是	一个	获得	到	这	学校	相当	比	否则

.

:

.

我们当时认为他会成为学校的宝贵人才，而不是相反。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

His	mother	was	a	patient	of	mine	about	a	year	ago	,
他的	母亲	曾是	一个	病人	的	矿	关于	一个	年	前	,

他的母亲大约一年前是我的病人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [sɔː] [ðen] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	from	all	I	saw	then	I	concluded	that	they	were	people	who	had	come
和	从	全部	我	锯	然后	我	结束	那	他们	是	人们	WHO	有	来

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

down	in	the	world	,
向下	在	这	世界	,

根据我当时所见的一切，我得出结论，他们是堕落到尘世的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

for	it	was	easy	to	see	that	they	were	superior	to	their	surroundings	,
为了	它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	优越的	到	他们的	周围环境	,

因为很容易看出，他们比周围的人优越得多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [-]

and	I	thought	then	that	if	ever	it	was	in	my	power	to	help	[	50	]
和	我	想法	然后	那	如果	曾经	它	曾是	在	我的	力量	到	帮助	[	-	]

当时我想，如果我有能力去帮助[50]

[ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

them	I	would	do	so	.
他们	我	会	做	所以	.

我会这么做。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'brɔːd] , ['trævəlɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ;

The	father	is	abroad	,	travelling	,	I	understand	;
这	父亲	是	国外	,	旅行	,	我	理解	;

据我所知，父亲在国外旅行；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['bædli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

but	he	seems	to	have	left	his	family	badly	provided	for	.
但	他	似乎	到	有	左边	他的	家庭	糟糕	假如	为了	.

但他似乎让家人生活拮据。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? -

What	have	you	heard	about	the	boy	?	'
什么	有	你	听到	关于	这	男生	?	-

你听说了那男孩的什么事?

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , - ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .

'	Oh	,	nothing	,	'	promptly	replied	Mrs	.	Morrison	.
-	哦	,	没有什么	,	-	及时	回复	太太	.	莫里森	.

“哦，没什么，”莫里森太太连忙回答道。

- ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] ['lɛni] [drɑːpt] [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

'	Only	from	a	word	Lenny	dropped	I	fancy	he	is	not	popular	at	the	school	,
-	仅有的	从	一个	单词	伦尼	掉落	我	想要	他	是	不是	受欢迎的	在	这	学校	,

“仅从伦尼无意间说的一句话来看，我感觉他在学校里不太受欢迎。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kwɪr] ['nəʊʃnz] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['sʌmtaɪmz] ;
and **you** **know** **what** **queer** **notions** **people** **take** **sometimes** **;**
和 你 知道 什么 酷儿 概念 人们 拿 有时 ;

你知道有些人有时候会有多么古怪的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [sent] [ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [bɔɪ] [tuː; tə]
and **if** **it** **was** **said** **that** **Dr** **.** **Morrison** **sent** **a** **board** **school** **boy** **to**
和 如果 它 曾是 说 那 博士 . 莫里森 发送 一个 木板 学校 男生 到
[ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,
the **school** **they** **are** **all** **so** **proud** **of** **,**
这 学校 他们 是 全部 所以 自豪的 的 ,

如果有人说莫里森博士送了一个寄宿学校的学生去了他们都引以为豪的那所学校，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['trʌblz] ['oʊvər] [ə'gen] . -
we **might** **have** **all** **our** **old** **troubles** **over** **again** **.** **'**
我们 可能 有 全部 我们的 老的 麻烦 超过 再次 . -

我们可能会再次面临过去所有的麻烦。

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
The **doctor** **laughed** **.**
这 医生 笑了 .

医生笑了。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæf][maɪ] ['peɪʃnts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'fendɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]
' **You** **think** **half** **my** **patients** **must** **be** **offended** **as** **well** **as** **the** **boys** **at**
- 你 思考 一半 我的 患者 必须 是 被冒犯了 作为 出色地 作为 这 男孩们 在
[tɔrɪŋtənz] !
Torrington's **!**
托灵顿的 !

“你觉得我一半的病人以及托灵顿的那些小伙子们肯定都感到被冒犯了吗！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] ;
I **have** **heard** **a** **whisper** **that** **some** **of** **them** **don't** **like** **the** **new** **scholar** **;**
我 有 听到 一个 耳语 那 一些 的 他们 不 喜欢 这 新的 学者 ;

我听到一些风声，说他们当中有些人不喜欢这位新学者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [aɪ] ['deə'sei] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]
but **he** **will** **live** **it** **down** **,** **I** **daresay** **,** **and** **I** **am** **not** **going** **to** **notice** **it**
但 他 将要 居住 它 向下 , 我 敢说 , 和 我 是 不是 去 到 注意 它
. -
: **'**
. -

但我敢说他会把这件事抛诸脑后，而我也不会在意。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] ?
' **But** **,** **my** **dear** **,** **if** **you** **should** **lose** **your** **patients** **?**
- 但 , 我的 亲爱的 , 如果 你 应该 失去 你的 患者 ?

但是，亲爱的，如果你失去了你的病人呢?

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] ,
If **this** **boy** **should** **disgrace** **himself** **,**
如果 这 男生 应该 耻辱 他自己 ,

如果这个男孩让自己蒙羞，

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]
people **will** **be** **sure** **to** **say** **that** **you** **had** **no** **business** **to** **send** **him** **to** **such**
人们 将要 是 当然 到 说 那 你 有 不 商业 到 发送 他 到 这样的
[ə; eɪ] [skuːl] ,
a **school** **,**
一个 学校 ,

人们肯定会说你根本不应该把他送到那样的学校去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ɪz][ʃʊr][tuː; tə][kʌm][ə'pɑːn][juː'es].-

and	the	worst	of	the	trouble	is	sure	to	come	upon	us	.	'
和	这	最差	的	这	麻烦	是	当然	到	来	之上	我们	.	-

最糟糕的情况肯定会降临到我们身上。

-[ɑː],[aɪ][siː][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn]['sædlɪŋ][ðə; ði][hɔːrs]['redi][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][miːt][ˌaɪ'tiː]!

'	Ah	,	I	see	you	have	been	saddling	the	horse	ready	to	go	and	meet	it	!
-	啊	,	我	看	你	有	到过	鞍具	这	马	准备好	到	去	和	见面	它	!

“啊，看来你已经给马备好了鞍，准备去迎接它了！”

[haʊ]['meni][taɪmz][ˌeɪ'em][aɪ][tuː; tə][tel][juː; jʊ],['lɪt(ə)l]['wʊmən],

How	many	times	am	I	to	tell	you	,	little	woman	,
如何	许多	时代	是	我	到	告诉	你	,	小的	女士	,

小妇人，我还要跟你说多少遍?

[tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['trʌb(ə)l][kʌmz][tuː; tə][juː; jʊ],

to	wait	until	the	trouble	comes	to	you	,
到	等待	直到	这	麻烦	来	到	你	,

等到麻烦找上门来才罢休。

[ænd; ənd][ðen][tuː; tə][lʊk][ˌaɪ'tiː]['skwerli][ɪn][ðə; ði][feɪs][ænd; ənd][faɪt][ˌaɪ'tiː],

and	then	to	look	it	squarely	in	the	face	and	fight	it	,
和	然后	到	看	它	完全	在	这	脸	和	斗争	它	,

然后直面它，与之斗争。

[ɪf]['faɪtɪŋ][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][duː]['eni][gʊd],[ænd; ənd][ɪf][ˌaɪ'tiː][ɪz][nɑːt],

if	fighting	is	likely	to	do	any	good	,	and	if	it	is	not	,
如果	斗争	是	可能	到	做	任何	好的	,	和	如果	它	是	不是	,

如果战斗有可能带来任何好处，如果战斗没有好处，

[ðen][ber][ˌaɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][-]

then	bear	it	with	all	the	patience	and	[	51	]
然后	熊	它	和	全部	这	耐心	和	[	-	]

然后以极大的耐心忍受它[51]

['kɜːrɪdʒ][ðæt][gɑːd][wɪl][gɪv][juː; jʊ],[ɪf][juː; jʊ]['oʊnli][duː][jʊr; jər][ʃer][ɪn][ðə; ði]['mætər]?

courage	that	God	will	give	you	,	if	you	only	do	your	share	in	the	matter	?
勇气	那	上帝	将要	给	你	,	如果	你	仅有的	做	你的	分享	在	这	事情	?

如果你尽到自己的责任，上帝会赐予你怎样的勇气?

[naʊ][wʌt][hæz; həz]['mæstər]['lɛn][bɪn]['seɪɪŋ][ə'baʊt][ðɪs][læd]?-

Now	what	has	Master	Len	been	saying	about	this	lad	?	'
现在	什么	有	掌握	伦	到过	说	关于	这	小伙子	?	-

伦师傅对这个孩子说了些什么呢?

-[hiː; hi][æskt][ɪf][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][truː][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv]['sendɪŋ][ðæt]

'	He	asked	if	it	was	true	that	you	were	the	means	of	sending	that
-	他	问	如果	它	曾是	真的	那	你	是	这	方法	的	发送	那

['skɑːlərʃɪp][bɔɪ][tuː; tə][tɔrɪŋtənz].

scholarship	boy	to	Torrington's	.
奖学金	男生	到	托灵顿的	.

他问你是否真的是送那个奖学金生去托灵顿的幕后推手。

[ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][sed][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ'tiː].

The	boys	had	said	you	did	it	.
这	男孩们	有	说	你	做过	它	.

男孩们说是你干的。

[ðə; ði]['dɑːktər][læft].

The	doctor	laughed	.
这	医生	笑了	.

医生笑了。

- ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] , [mə'riːə] . -
' **Murder** **will** **out** **,** **you** **see** **,** **Maria** **.** '
- 谋杀 将要 出去 , 你 看 , 玛丽亚 . -

“玛丽亚，你看，谋杀案终会水落石出。”

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] . -
' **I** **told** **him** **the** **County** **Council** **sent** **him** **,** **and** **of** **course** **they** **did** **.** '
- 我 讲述 他 这 县 理事会 发送 他 , 和 的 课程 他们 做过 . -

“我告诉他郡议会派他来的，果然不出所料。”

- [kwaɪt] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
' **Quite** **true** **;** **but** **I** **had** **the** **casting** **vote** **in** **the** **matter** **,**
- 相当 真的 ; 但 我 有 这 铸件 投票 在 这 事情 ,

“确实如此；但我在这件事上拥有决定性的一票。”

[ænd; ənd][aɪ]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ,
and **I** **voted** **that** **the** **lad** **should** **go** **to** **Torrington's** **,**
和 我 投票 那 这 小伙子 应该 去 到 托灵顿的 ,

我投票赞成这孩子去托灵顿。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
both **for** **the** **sake** **of** **the** **school** **and** **the** **boy** **,**
两个都 为了 这 清酒 的 这 学校 和 这 男生 ,

既是为了学校，也是为了那个男孩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [frʌm; frəm] ['lɛn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi]
and **also** **that** **I** **might** **hear** **incidentally** **from** **Len** **what** **sort** **of** **a** **lad** **he**
和 还 那 我 可能 听到 顺便 从 伦 什么 种类 的 一个 小伙子 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

而且我还可能从伦那里偶然听到他是个什么样的人。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? -
What **does** **he** **say** **?** '
什么 做 他 说 ? -

他说了什么?

- ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
' **Nothing** **definite** **.**
- 没有什么 定 .

“还没有定论。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
He **wanted** **to** **know** **whether** **it** **was** **true** **that** **you** **had** **sent** **him** **,**
他 通缉 到 知道 无论 它 曾是 真的 那 你 有 发送 他 ,

他想知道是不是你派他来的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
and **when** **I** **asked** **why** **,** **he** **said** **boys** **were** **not** **allowed** **to** **tell** **tales** **,**
和 什么时候 我 问 为什么 , 他 说 男孩们 是 不是 允许 到 告诉 故事 ,

当我问他为什么时，他说男孩子不准讲故事。

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or **words** **to** **that** **effect** **.**
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
The **doctor** **smiled** **.**
这 医生 微笑 .

医生笑了。

- [ðen] [its] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Then it's nothing very bad , ' he said ,
- 然后 它是 没有什么 非常 坏的 , - 他 说 ,

“那也没什么大不了的，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [læd] [kæn; kən]['oʊnli][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [laʊt]
' and if this lad can only hold his own among some of those big louting
- 和 如果 这 小伙子 能 仅有的 抓住 他的 自己的 之中 一些 的 那些 大的 劳廷
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

“如果这小子能在那些爱叫嚣的大块头面前站稳脚跟，

[hiː; hi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] . -
he will do our school a world of good . '
他 将要 做 我们的 学校 一个 世界 的 好的 . -

他会给我们学校带来莫大的好处。

- [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ðæt] ? -
' How is he to do that ? '
- 如何 是 他 到 做 那 ? -

他该怎么做呢?

[æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
asked the lady .
问 这 女士 .

问那位女士。

- [waɪ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr]
' Why , this boy has formed the habit of steady application to the task before
- 为什么 , 这 男生 有 形成 这 习惯 的 稳定的 应用 到 这 任务 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这孩子已经养成了认真专注完成手头任务的习惯。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
whatever it may be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə]
If he had not , he could not have passed the examination necessary to
如果 他 有 不是 , 他 可以 不是 有 通过了 这 考试 必要的 到
[geɪn] [ðɪs] ['skɑːlərʃɪp] .
gain this scholarship .
获得 这 奖学金 .

如果他没有这样做，他就无法通过获得这项奖学金所需的考试。

[naʊ] [tɔrɪŋtənz] ['sædli] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [lædz] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]
Now Torrington's sadly needs a few lads like this , for it is beginning [52]
现在 托灵顿的 令人遗憾的是 需求 一个 很少 小伙子们 喜欢 这 , 为了 它 是 开始 [-]

现在托灵顿很需要一些像这样的年轻人，因为一切都开始了[52]

[tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][rɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ['æftər]
to suffer from the dry rot that a great name often brings to a school after
到 遭受 从 这 干燥 腐烂 那 一个 伟大的 姓名 经常 带来 到 一个 学校 后
[sʌm; səm] ['jɪrz] .
some years .
一些 年 .

几年后，名声大噪往往会给学校带来一种“干腐”现象。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [ɑːr; ər] [sent] [ðer; ðər] ,

The	sons	of	wealthy	men	are	sent	there	,
这	儿子们	的	富裕	男人	是	发送	那里	,

富人的儿子们会被送到那里，

[huː] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hændz] [ɔːr] [breɪnz] ,

who	have	no	need	to	toil	with	either	hands	or	brains	,
WHO	有	不	需要	到	辛劳	和	任何一个	双手	或者	大脑	,

他们既不需要用手也不需要用脑子劳动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

and	they	take	care	not	to	do	it	themselves	,
和	他们	拿	关心	不是	到	做	它	他们自己	,

而且他们会注意不自己去做这件事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɪndər] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	to	hinder	others	from	doing	it	if	they	can	.
和	到	阻碍	其他的	从	正在做	它	如果	他们	能	.

并尽可能阻止其他人这样做。

[fɔːr; fər] ['lɛn] , [ænd; ənd] [lædz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] [bæd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

For	Len	,	and	lads	like	him	,	this	example	is	bad	;	and	so	to	introduce
为了	伦	,	和	小伙子们	喜欢	他	,	这	例子	是	坏的	;	和	所以	到	介绍

[ə; eɪ] ['stuːdiəs] [læd] ,

a	studious	lad	,
一个	好学的	小伙子	,

对于伦以及像他一样的男孩来说，这个例子很不好；因此，为了介绍一位好学的男孩，

[huː] [wɪl] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

who	will	think	less	of	games	than	of	lessons	,	has	become	a	necessity	,
WHO	将要	思考	较少的	的	游戏	比	的	课程	,	有	变得	一个	必要性	,

人们不再把注意力放在游戏上，而是放在学习上，这已成为一种必然。

[ɪf] [tɔrɪŋtənz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ;

if	Torrington's	is	to	be	saved	from	going	to	the	dogs	;
如果	托灵顿的	是	到	是	已保存	从	去	到	这	狗	;

如果托灵顿想要免于走向衰败；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [goʊ] [daʊn] .

and	I	should	be	very	sorry	to	see	the	school	go	down	.
和	我	应该	是	非常	对不起	到	看	这	学校	去	向下	.

看到学校倒闭，我感到非常遗憾。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv]

I	went	there	when	I	was	a	lad	,	and	have	always	been	proud	of
我	去	那里	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,	和	有	总是	到过	自豪的	的

[tɔrɪŋtənz] ,

Torrington's	,
托灵顿的	,

我小时候去过那里，一直都为托灵顿感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [kə'læps] . -

and	that	is	why	I	am	anxious	to	save	it	from	collapse	.	'
和	那	是	为什么	我	是	焦虑的	到	节省	它	从	坍塌	.	-

正因如此，我才急于阻止它倒塌。

- [aɪ] [bɪ'liːv] ['lɛni] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	I	believe	Lenny	is	just	as	proud	of	it	as	you	are	,	'	said	his	wife	.
-	我	相信	伦尼	是	只是	作为	自豪的	的	它	作为	你	是	,	-	说	他的	妻子	.

“我相信伦尼和你一样为此感到自豪，”他的妻子说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个拿奖学金的男孩(That scholarship boy)
第3/6页

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] .
' I should hope so .
- 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz] [nɑːt] [praʊd] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,
I don't think much of a lad who is not proud and fond of his school ,
我 不 思考 很多 的 一个 小伙子 WHO 是 不是 自豪的 和 喜爱 的 他的 学校 ,

我不看好一个不以学校为荣、不热爱学校的孩子。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːnər] [ə'genst] [ɔːl] [æn'tægənɪsts] . -
and ready to fight for its honour against all antagonists . '
和 准备好 到 斗争 为了 它是 荣誉 反对 全部 反派 . -

并准备与所有敌人战斗，捍卫自己的荣誉。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [tɔrɪŋtənz] [lædz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [skuːl] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
' I think all Torrington's lads feel the same about their school , ' said Mrs . Morrison .
- 我 思考 全部 托灵顿的 小伙子们 感觉 这 相同的 关于 他们的 学校 , - 说 太太 . 莫里森 .

“我认为托灵顿的所有男孩都对自己的学校有同样的感觉，”莫里森夫人说。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
' But suppose some of them should think a poor boy ,
- 但 认为 一些 的 他们 应该 思考 一个 贫穷的 男生 ,

但假设他们中有些人认为一个穷孩子，

[huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who is dependent upon a scholarship for his schooling , beneath the rest of the
WHO 是 依赖 之上 一个 奖学金 为了 他的 学校教育 , 下面 这 休息 的 这
[s'kɒləz] ?
scholars ?
学者们 ?

他依靠奖学金完成学业，地位低于其他学生?

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [oʊld] ['trʌb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I cannot forget the old trouble , ' she added .
我 不能 忘记 这 老的 麻烦 , - 她 额外 .

“我无法忘记过去的麻烦，”她补充道。

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] !
' Then they must learn to know better !
- 然后 他们 必须 学习 到 知道 更好的 !

那么他们就必须学会更好地了解情况!

[lɜːrn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [-]
Learn to consider that there is something more [53]
学习 到 考虑 那 那里 是 某物 更多的 [-]

学会考虑还有更多的东西[53]

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['mʌni] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
in the world than money worth consideration .
在 这 世界 比 钱 值得 考虑 .

在这个世界上，比金钱更值得考虑。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔrɪŋtən] [bɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
This is what I am afraid is spoiling some of the Torrington boys just now ,
这 是 什么 我 是 害怕的 是 破坏 一些 的 这 托灵顿 男孩们 只是 现在 ,

恐怕这就是现在让托灵顿的一些男孩们心态失衡的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃekt] .

and	it	is	high	time	it	was	checked	.
和	它	是	高的	时间	它	曾是	已检查	.

是时候进行检查了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]

We	talked	this	aspect	of	the	matter	over	at	the	Council	meeting	—	for	there
我们	谈话	这	方面	的	这	事情	超过	在	这	理事会	会议	—	为了	那里

[ɑːr; ər] ['sevrəl] [oʊld] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] — [ænd; ənd][wiː; wi]

are	several	old	boys	among	us	who	are	proud	of	our	school	—	and	we
是	一些	老的	男孩们	之中	我们	WHO	是	自豪的	的	我们的	学校	—	和	我们

[ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pɜːrs] - [praʊd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː]

agreed	that	a	little	new	blood	among	these	purse	-	proud	young	gentlemen	would	do
同意	那	一个	小的	新的	血	之中	这些	钱包	-	自豪的	年轻的	先生们	会	做

[ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] ,

them	a	world	of	good	,
他们	一个	世界	的	好的	,

我们在理事会会议上讨论了这个问题——因为我们当中有好几位老校友都为我们的学校感到自豪——我们一致认为，给这些爱慕虚荣的年轻绅士们注入一些新鲜血液，对他们大有裨益。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	hope	this	boy	may	be	what	is	needed	among	them	.
和	我	希望	这	男生	可能	是	什么	是	需要	之中	他们	.

我希望这个男孩能成为他们当中需要的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] , - [went] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] , - [ðæt] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , [aɪ]

As	for	the	old	trouble	,	'	went	on	Dr	.	Morrison	,	'	that	is	left	behind	,	I
作为	为了	这	老的	麻烦	,	-	去	在	博士	.	莫里森	,	-	那	是	左边	在后面	,	我

[hoʊp] ;

hope	;
希望	;

“至于过去的那些麻烦事，”莫里森医生继续说道，“我希望它们已经被抛在脑后了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔːz] .

but	you	must	remember	that	it	arose	from	a	very	different	cause	.
但	你	必须	记住	那	它	出现	从	一个	非常	不同的	原因	.

但你必须记住，它的起因截然不同。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪk] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd]

Your	brother	Dick	behaved	very	badly	to	more	than	one	of	my	patients	,	and
你的	兄弟	迪克	表现	非常	糟糕	到	更多的	比	一	的	我的	患者	,	和

[soʊ] [dɪs'greɪst] [juː 'es] . -

so	disgraced	us	.	'
所以	蒙羞的	我们	.	-

你哥哥迪克对我的不止一位病人行为非常恶劣，给我们家族蒙羞。

- [pʊr] , [dɪr] [dɪk] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

'	Poor	,	dear	Dick	!	'	said	the	lady	with	a	sigh	;
-	贫穷的	,	亲爱的	迪克	!	-	说	这	女士	和	一个	叹	;

“可怜的迪克！”那位女士叹了口气说道；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][juː 'es] ['eni] [hɑːrm] . -

'	I	am	sure	he	never	intended	to	do	us	any	harm	.	'
-	我	是	当然	他	绝不	故意的	到	做	我们	任何	伤害	.	-

“我相信他从未想过要伤害我们。”

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

'	I	never	thought	he	did	.
-	我	绝不	想法	他	做过	.

“我从没想过他会那样做。”

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [dɪk] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

No	one	who	knew	Dick	would	think	that	of	him	;
不	一	WHO	知道	迪克	会	思考	那	的	他	;

认识迪克的人都不会那样想他;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

but	the	misery	came	to	us	all	the	same	,	and	Dick	was	responsible	for
但	这	苦难	来了	到	我们	全部	这	相同的	,	和	迪克	曾是	负责任的	为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

但苦难最终还是降临到了我们身上，而这一切都是迪克造成的。

[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] [aɪz] .

This	allusion	to	her	brother	brought	the	tears	to	Mrs	.	Morrison's	eyes	.
这	典故	到	她	兄弟	带来	这	眼泪	到	太太	.	莫里森的	眼睛	.

提到她的哥哥，莫里森太太不禁热泪盈眶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['wɪnɪŋ] [læd] .

He	had	been	such	a	bright	,	winning	lad	.
他	有	到过	这样的	一个	明亮的	,	获胜	小伙子	.

他曾经是个非常聪明、很讨人喜欢的年轻人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lenərd] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

When	he	was	the	age	of	Leonard	he	had	only	one	fault	that	she	would
什么时候	他	曾是	这	年龄	的	伦纳德	他	有	仅有的	一	过错	那	她	会

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

当他还是伦纳德那么大的时候，她只承认他有一个缺点。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzəli] [led] .

even	now	,	and	that	was	that	he	was	too	easily	led	.
甚至	现在	,	和	那	曾是	那	他	曾是	也	容易地	引领	.

即使到了现在，他仍然很容易被他人左右。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] - [noʊ] ,

He	could	not	say	'	No	,
他	可以	不是	说	-	不	,

他无法说“不”，

- [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

'	though	not	to	say	it	and	abide	by	it	under	the	circumstances	was	wrong
-	尽管	不是	到	说	它	和	遵守	经过	它	在下面	这	情况	曾是	错误的

.

:
.

“尽管在当时的情况下不说出来、不遵守也是错误的。”

[ðɪs] ['endɪd] [æt; ət] [læst] [-]

This	ended	at	last	[	54	]
这	结束	在	最后的	[	-	]

这件事终于结束了[54]

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] ,

in	what	was	little	less	than	a	crime	,
在	什么	曾是	小的	较少的	比	一个	犯罪	,

这几乎等同于犯罪，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [əd'vɜːrs]

for	which	they	had	to	pay	the	penalty	in	a	long	struggle	against	adverse
为了	哪个	他们	有	到	支付	这	惩罚	在	一个	长的	斗争	反对	不利

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他们为此付出了代价，在与逆境的长期斗争中付出了代价。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [liːv] ['livəpuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔrɪsənz] ['neɪtɪv]

and	eventually	to	leave	Liverpool	,	and	return	to	Mr	.	Morrison's	native
和	最终	到	离开	利物浦	,	和	返回	到	先生	.	莫里森的	本国的

[taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'freʃ] .

town	and	begin	the	world	afresh	.
镇	和	开始	这	世界	重新	.

最终离开利物浦，回到莫里森先生的家乡，重新开始新生活。

[ðɪs] ['endɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] [fɔːr; fər]

This	ending	to	what	might	have	been	a	bright	and	honourable	career	for
这	结束	到	什么	可能	有	到过	一个	明亮的	和	光荣的	职业	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

她哥哥原本可能拥有光明而光荣的职业生涯，就这样以这样的方式结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊ] [les] ['prɑːspərəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['traɪəl]

and	a	no	less	prosperous	one	for	her	husband	,	was	a	very	bitter	trial
和	一个	不	较少的	繁荣	一	为了	她	丈夫	,	曾是	一个	非常	苦的	审判

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ;

to	the	lady	;
到	这	女士	;

对于她的丈夫来说，这同样是一份富裕的工作，但对于这位女士来说，这却是一场非常痛苦的考验；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrɪsənz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	though	Dr	.	Morrison's	practice	was	now	steadily	increasing	,
和	尽管	博士	.	莫里森的	实践	曾是	现在	稳步	增加	,

尽管莫里森医生的诊疗量正在稳步增长，

['eniθɪŋ] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [les] ['pɑːpjələr] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

anything	that	rendered	him	less	popular	might	bring	back	the	old	trouble	she	feared	.
任何事物	那	渲染	他	较少的	受欢迎的	可能	带来	后退	这	老的	麻烦	她	害怕	.

任何让他不那么受欢迎的事情都可能重新带来她所担心的旧麻烦。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] ['evri] [wei] , [fɔːr; fər] ,

In	thinking	thus	she	,	of	course	,	exaggerated	the	circumstances	in	every	way	,	for	,
在	思维	因此	她	,	的	课程	,	夸张的	这	情况	在	每一个	方式	,	为了	,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

in	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

她这样想当然地夸大了事实情况，因为事实上，

[nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɪnfluəns] [ðæt]

not	even	Mrs	.	Howard	knew	that	it	was	through	the	doctor's	influence	that
不是	甚至	太太	.	霍华德	知道	那	它	曾是	通过	这	医生的	影响	那

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;

Horace	was	sent	to	the	same	school	with	his	own	son	;
贺拉斯	曾是	发送	到	这	相同的	学校	和	他的	自己的	儿子	;

就连霍华德太太也不知道，正是通过医生的影响，霍勒斯才得以和自己的儿子上同一所学校；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['hɔːrəs] ,

and	as	the	name	of	Morrison	was	not	mentioned	by	Horace	,
和	作为	这	姓名	的	莫里森	曾是	不是	提及	经过	贺拉斯	,

由于贺拉斯没有提到莫里森的名字，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

she	did	not	know	that	he	was	there	for	some	time	.
她	做过	不是	知道	那	他	曾是	那里	为了	一些	时间	.

她有一段时间都不知道他在那里。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ferli]

Her	son	was	industrious	and	fond	of	scientific	study	,	and	had	fairly
她	儿子	曾是	勤劳	和	喜爱	的	科学	学习	,	和	有	相当

[wʌn] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

won	the	scholarship	,
韩元	这	奖学金	,

她的儿子勤奋好学，热爱科学研究，凭借自身努力赢得了奖学金。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] .

she	was	assured	by	the	schoolmaster	.
她	曾是	保证	经过	这	校长	.

校长向她保证了这一点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [huː]

He	was	very	proud	to	add	that	Horace	was	the	first	scholarship	boy	who
他	曾是	非常	自豪的	到	添加	那	贺拉斯	曾是	这	第一的	奖学金	男生	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] .

had	been	sent	by	the	County	Council	to	Torrington's	.
有	到过	发送	经过	这	县	理事会	到	托灵顿的	.

他非常自豪地补充说，霍勒斯是郡议会派往托灵顿的第一个获得奖学金的学生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːktər] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	that	her	doctor	had	had	anything	to	do	with	the	selection	of
但	那	她	医生	有	有	任何事物	到	做	和	这	选择	的

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

a	school	for	Horace	she	knew	nothing	.
一个	学校	为了	贺拉斯	她	知道	没有什么	.

但她对医生是否参与了霍勒斯的学校选择一事毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [-]

She	heard	afterwards	that	it	was	the	best	[	55	]
她	听到	然后	那	它	曾是	这	最好的	[	-	]

后来她听说这是最好的[55]

[skuːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ;

school	in	the	county	;
学校	在	这	县	;

该县的学校；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['weðər] ['hɔːrəs] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] ['lesnz; 'lesənz]

but	she	thought	more	of	whether	Horace	would	be	able	to	do	the	lessons
但	她	想法	更多的	的	无论	贺拉斯	会	是	有能力的	到	做	这	课程

[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

required	of	him	,
必需的	的	他	,

但她更担心的是霍勒斯是否能够完成他需要学习的课程。

[wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

without	overworking	himself	,	and	also	whether	she	would	be	able	to	keep
没有	过度劳累	他自己	,	和	还	无论	她	会	是	有能力的	到	保持

[hɪm; ɪm] ['suːtəbli] [kloʊðd] ,

him	suitably	clothed	,
他	适当地	穿着衣服	,

他既不能让自己过度劳累，也不能让她给他提供合适的衣物。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] .

so	that	he	did	not	look	particular	among	the	other	lads	.
所以	那	他	做过	不是	看	特别的	之中	这	其他	小伙子们	.

这样一来，他在其他男孩中就不会显得特别。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ,

The	school	was	nearly	two	miles	from	their	home	,
这	学校	曾是	几乎	二	英里	从	他们的	家	,

学校离他们家将近两英里，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] ['veri] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

so	that	he	would	wear	out	his	boots	very	fast	,	she	reflected	,	when	considering	ways	and	means	.
所以	那	他	会	穿	出去	他的	靴子	非常	快速地	,	她	反映	,	什么时候	考虑	方式	和	方法	.

她想着，这样他就能很快把靴子穿坏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

There	was	a	small	allowance	made	for	this	,
那里	曾是	一个	小的	津贴	制成	为了	这	,

对此，我们略作了允许。

['æftər][ðə; ði] [skuːl] [fiːz] [wɜːr; wər] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] ['mʌni] ,

after	the	school	fees	were	paid	out	of	the	scholarship	money	,
后	这	学校	费用	是	有薪酬的	出去	的	这	奖学金	钱	,

学费从奖学金中支付完毕后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['hɔːrəs] [rɪ'zuːm] ['werɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]['dʒækɪt] ,

and	it	was	the	consideration	of	this	that	made	Horace	resume	wearing	the	old	jacket	,
和	它	曾是	这	考虑	的	这	那	制成	贺拉斯	恢复	穿着	这	老的	夹克	,

正是考虑到这一点，霍勒斯才重新穿上了那件旧外套。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [wʌn] ,

when	his	mother	wished	him	to	keep	on	with	his	best	one	,
什么时候	他的	母亲	希望	他	到	保持	在	和	他的	最好的	一	,

当他母亲希望他继续做他最喜欢的事情时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

which	he	had	worn	for	the	first	week	or	two	.
哪个	他	有	磨损	为了	这	第一的	星期	或者	二	.

他头一两周一直穿着这件衣服。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [best] ['dʒækɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [sent] [tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

In	fact	,	he	had	worn	the	best	jacket	until	he	was	so	mysteriously	sent	to	Coventry	,
在	事实	,	他	有	磨损	这	最好的	夹克	直到	他	曾是	所以	神秘地	发送	到	考文垂	,

事实上，在他被神秘地派往考文垂之前，他一直穿着最好的外套。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kerfəli] [kept] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	though	he	carefully	kept	this	fact	to	himself	,
和	尽管	他	小心	保留	这	事实	到	他自己	,

虽然他小心翼翼地将这件事藏在心里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	the	underlying	meaning	of	what	he	told	her	when	he	said	it
它	曾是	这	潜在的	意义	的	什么	他	讲述	她	什么时候	他	说	它

[wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] ['weðər] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ɔːr][æn; ən]

would	make	no	difference	to	him	at	school	whether	he	wore	a	new	or	an
会	制作	不	不同之处	到	他	在	学校	无论	他	穿着	一个	新的	或者	一个

[oʊld]['dʒækɪt] .

old	jacket	.
老的	夹克	.

当他告诉她，在学校里穿新外套还是旧外套对他来说都无关紧要时，这才是他话里真正的意思。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] ,

Of	the	bitterness	underlying	the	words	that	were	said	,
的	这	苦味	潜在的	这	字	那	是	说	,

话语背后隐藏着苦涩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

that	she	should	not	spend	too	much	on	his	clothes	,	she	knew	nothing	.
那	她	应该	不是	花费	也	很多	在	他的	衣服	,	她	知道	没有什么	.

她对不应该在他的衣服上花太多钱这件事一无所知。

[ɪn'diːd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt] [wʌt] [pæst] [æt; ət]

Indeed	,	after	the	first	week	or	two	Horace	was	very	reticent	about	what	passed	at
的确	,	后	这	第一的	星期	或者	二	贺拉斯	曾是	非常	沉默寡言	关于	什么	通过了	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

事实上，在最初的一两周之后，霍勒斯对学校里发生的事情非常沉默寡言。

['rerli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]

rarely	mentioned	a	schoolfellow	by	name	,	and	seemed	absorbed	in	his	lessons
很少	提及	一个	同学	经过	姓名	,	和	似乎	吸收	在	他的	课程

[ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)n] [-]

all	the	even	[	56	]
全部	这	甚至	[	-	]

他很少提及同学的名字，而且似乎整晚都沉浸在学习中[56]。

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fred] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]

He	talked	sometimes	to	Fred	about	his	mysterious	idea	,	which	she	knew	was
他	谈话	有时	到	弗雷德	关于	他的	神秘	主意	,	哪个	她	知道	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] ;

connected	with	chemistry	;
连接	和	化学	;

他有时会和弗雷德谈论他那个神秘的想法，弗雷德知道这与化学有关；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	beyond	this	she	knew	very	little	of	her	boy's	life	at	this	time	.
但	超过	这	她	知道	非常	小的	的	她	男孩们	生活	在	这	时间	.

但除此之外，她对儿子当时的状况知之甚少。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Sometimes	he	looked	worried	as	he	sat	poring	over	his	books	,
有时	他	看起来	担心	作为	他	卫星	泡	超过	他的	图书	,

有时他坐在那里埋头读书时，脸上会露出忧虑的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

as	though	they	were	a	little	beyond	his	power	,	she	thought	;	and	then	she
作为	尽管	他们	是	一个	小的	超过	他的	力量	,	她	想法	;	和	然后	她

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

她心想，仿佛这些事有点超出了他的能力范围；然后她会说，

- [naʊ] , ['hɔːrəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

'	Now	,	Horace	,	if	you	are	getting	tired	,	give	it	up	.
-	现在	,	贺拉斯	,	如果	你	是	获得	疲劳的	,	给	它	向上	.

“霍勒斯，如果你累了，就放弃吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	know	going	to	this	school	is	quite	an	experiment	for	you	,
你	知道	去	到	这	学校	是	相当	一个	实验	为了	你	,

你知道来这所学校对你来说是一次很大的尝试，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [oʊn]

and	if	you	fail	to	keep	up	with	the	rest	it	will	be	no	disgrace	to	own
和	如果	你	失败	到	保持	向上	和	这	休息	它	将要	是	不	耻辱	到	自己的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使你跟不上其他人的步伐，拥有它也不会丢脸。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -

You	have	been	looking	pale	the	last	day	or	two	.	'
你	有	到过	寻找	苍白	这	最后的	天	或者	二	.	-

你最近一两天脸色一直不太好。

- [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [wel] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [wel] ,

'	I	feel	quite	well	,	mother	;	and	as	to	keeping	up	with	the	rest	,	well	,
-	我	感觉	相当	出色地	,	母亲	;	和	作为	到	保持	向上	和	这	休息	,	出色地	,

“我感觉很好，妈妈；至于能否跟上其他人的步伐，嗯……”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] . -

you	should	see	the	young	giant	who	is	always	at	the	bottom	of	the	class	.	'
你	应该	看	这	年轻的	巨大的	WHO	是	总是	在	这	底部	的	这	班级	.	-

你应该看看那个总是垫底的小巨人。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəli] [jɔːnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

And	Horace	laughed	as	he	mentally	recalled	the	perpetually	yawning	figure	of
和	贺拉斯	笑了	作为	他	精神上	召回	这	永恒地	打哈欠	数字	的

['kɜːrtɪs] ,

Curtis	,
柯蒂斯	,

霍勒斯想起柯蒂斯总是打哈欠的样子，不禁笑了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [prɔpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

with	his	back	propped	against	the	wall	.
和	他的	后退	支撑	反对	这	墙	.

他背靠着墙。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ['seɪɪŋ] ,

'	I	believe	he	would	go	to	sleep	outright	if	it	wasn't	for	the	master	saying	,
-	我	相信	他	会	去	到	睡觉	直接	如果	它	不是	为了	这	掌握	说	,

“我相信，如果不是师父说，他早就睡着了。”

" [naʊ] , ['kɜːrtɪs] , [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] ! " -

"	Now	,	Curtis	,	keep	your	ears	and	eyes	open	!	"	'
"	现在	,	柯蒂斯	,	保持	你的	耳朵	和	眼睛	打开	!	"	-

“柯蒂斯，现在，竖起耳朵，睁大眼睛！”

- [pʊr] ['feloʊ] !
' Poor fellow !
- 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['pɪtiɪŋli] .
perhaps he does not feel able to do the work , ' said Mrs . Howard pityingly .
也许 他 做 不是 感觉 有能力的 到 做 这 工作 , - 说 太太 . 霍华德 可怜地 .

“或许他觉得自己无法胜任这项工作,”霍华德太太怜悯地说。

- [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [let]['lesnz; 'lesənz] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
' Well , he doesn't let lessons trouble him much .
- 出色地 , 他 不 让 课程 麻烦 他 很多 .

“嗯，他不太在意功课。”

[hiː; hi][ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
He and " the cock of the walk ,
他 和 " 这 公鸡 的 这 走 ,

他和“行走的公鸡”,

" [ðæts] [ə'nʌðər] [bɪg] [tʃæp] [huː] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bʊks] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzi] ,
" that's another big chap who doesn't care much about books , they take it pretty easy ,
" 那就是 其他 大的 小伙子 WHO 不 关心 很多 关于 图书 , 他们 拿 它 漂亮的 简单的 ,

“那又是一个对书不太感兴趣的大块头，他们对待书本的态度很轻松。”

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [get][æn; ən] " [ɪmpɑːt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪnər] [taɪm] . - [-]
except when they get an " impot , " and that takes all their dinner time . ' [57]
除了 什么时候 他们 得到 一个 " 重要 , " 和 那 需要 全部 他们的 晚餐 时间 . - [-]

除非他们得了“便秘”，那样就会耽误他们所有的晚餐时间。[57]

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
' And what do you do at dinner time ? ' asked his brother at this point .
- 和 什么 做 你 做 在 晚餐 时间 ? - 问 他的 兄弟 在 这 观点 .

“那你们晚饭时间都做什么呢？”这时，他哥哥问道。

- [iːt] [maɪ] ['dɪnər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - ['ænsər] ['hɔːrəs] .
' Eat my dinner , to be sure , ' answered Horace .
- 吃 我的 晚餐 , 到 是 当然 , - 回答 贺拉斯 .

“当然，你得吃我的晚餐，”贺拉斯回答道。

- [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
' Well , you don't look much the better for it .
- 出色地 , 你 不 看 很多 这 更好的 为了 它 .

“嗯，你看上去也没好到哪里去。”

['mʌðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Mother , I'm going to be paid an extra shilling a week ,
母亲 , 我是 去 到 是 有薪酬的 一个 额外的 先令 一个 星期 ,

妈妈，我每周会多领一先令的工资。

[ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] ['dinəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] , - [sed] [fred] .
and I vote it goes in dinners for the boy with an idea , ' said Fred .
和 我 投票 它 去 在 晚餐 为了 这 男生 和 一个 主意 , - 说 弗雷德 .

“我建议把它放在‘有想法的男孩’晚宴上，”弗雷德说。

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! No !
- 不 ! 不 !

不！不!

[aɪ][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['dɪnər] ['aʊərz] [naʊ] ,
I can do very well , and I enjoy my dinner hours now ,
我 能 做 非常 出色地 , 和 我 享受 我的 晚餐 小时 现在 ,

我做得很好，现在我很享受我的晚餐时间。

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [læb] . , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm][tuː; tə][maɪ'self] .

for	I	often	go	up	to	the	"	lab	.	,	"	and	have	a	nice	time	to	myself	.
为了	我	经常	去	向上	到	这	"	实验室	.	,	"	和	有	一个	好的	时间	到	我	.

因为我经常去“实验室”，享受一段美好的独处时光。

['mɪstər] . [skiːts] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [goʊ] ,

Mr	.	Skeats	told	me	I	might	go	,
先生	.	斯基茨	讲述	我	我	可能	去	,

斯基茨先生告诉我我可能会去，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	I	did	not	take	any	of	the	other	boys	with	me	.
如果	我	做过	不是	拿	任何	的	这	其他	男孩们	和	我	.

如果我没有带其他男孩一起去的话。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [get] [ʌp][tuː; tə] [lɑːks] , [ænd; ənd] — — -

You	see	,	some	of	them	might	get	up	to	larks	,	and	—	—	'
你	看	,	一些	的	他们	可能	得到	向上	到	云雀	,	和	—	—	-

你看，他们中的一些人可能会胡闹，然后——

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp][tuː; tə] [lɑːks] ? -

'	Why	don't	you	get	up	to	larks	?	'
-	为什么	不	你	得到	向上	到	云雀	?	-

你为什么不早起去玩云雀游戏呢?

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

interrupted	his	brother	.
中断	他的	兄弟	.

他打断了哥哥的话。

['hɔːrəs] [læft] , - [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [wei] ,

Horace	laughed	,	'	Oh	,	you	know	that	isn't	much	in	my	way	,
贺拉斯	笑了	,	-	哦	,	你	知道	那	不是	很多	在	我的	方式	,

霍勒斯笑道：“哦，你知道，那对我来说不算什么。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [laɪk] [tɔrɪŋtənz] . -

and	there's	room	for	everybody	in	a	big	school	like	Torrington's	.	'
和	有	房间	为了	大家	在	一个	大的	学校	喜欢	托灵顿的	.	-

像托灵顿这样的大学校，足以容纳所有人。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] , - [sed] [fred] ,

'	I	wish	the	youngster	did	not	look	so	serious	,	'	said	Fred	,
-	我	希望	这	青少年	做过	不是	看	所以	严肃的	,	-	说	弗雷德	,

“我希望这孩子不要看起来那么严肃，”弗雷德说。

['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

after	his	brother	had	gone	to	bed	that	night	.
后	他的	兄弟	有	已消失	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，在他哥哥睡下之后。

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , - [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	He	always	was	quiet	,	'	remarked	his	mother	.
-	他	总是	曾是	安静的	,	-	评论	他的	母亲	.

“他一直都很安静，”他母亲说道。

- ['kwaɪət] , [jes] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] ,

'	Quiet	,	yes	;	but	now	he	looks	up	from	his	book	sometimes	,
-	安静的	,	是的	;	但	现在	他	看起来	向上	从	他的	书	有时	,

“安静，没错；但现在他偶尔会从书中抬起头来。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ker] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

as	though	he	had	a	world	of	care	upon	his	mind	.	'
作为	尽管	他	有	一个	世界	的	关心	之上	他的	头脑	.	-

仿佛他心事重重。

- [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] " [aɪ'diːə] .
' Perhaps he is thinking over his " idea .
- 也许 他 是 思维 超过 他的 " 主意 .

或许他正在思考他的“想法”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , - [sed] ['mɪsɪz] .
" You know he could talk of nothing else for a day or two , ' said Mrs .
" 你 知道 他 可以 讲话 的 没有什么 别的 为了 一个 天 或者 二 , - 说 太太 .
['haʊərd] . [-]
Howard . [58]
霍华德 . [-]

“你知道，他一两天内除了谈论这件事什么也谈不上，”霍华德太太说。[58]

- [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] [naʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
' Well , he doesn't talk much now , at any rate ,
- 出色地 , 他 不 讲话 很多 现在 , 在 任何 速度 ,

“嗯，反正他现在不太爱说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət][ðæt] [skuːl] . -
and I am wondering whether he is quite happy at that school . '
和 我 是 好奇 无论 他 是 相当 快乐的 在 那 学校 . -

我想知道他在那所学校是否过得开心。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
' But surely he would tell us if he was not .
- 但 一定 他 会 告诉 我们 如果 他 曾是 不是 .

但如果他不是，肯定会告诉我们的。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I have asked him again and again .
我 有 问 他 再次 和 再次 .

我反复问过他好几遍。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . -
I think he would tell us if there was anything wrong . '
我 思考 他 会 告诉 我们 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 . -

我想如果出了什么问题，他会告诉我们的。

- [naʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][veks] [jɔːr'self] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
' Now , mother , don't vex yourself , or I shall be sorry I have spoken .
- 现在 , 母亲 , 不 烦恼 你自己 , 或者 我 将 是 对不起 我 有 说 .

“母亲，别生气了，否则我会后悔说这些话的。”

[dʒʌst][let] [ðæt] ['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [mɪd]
Just let that extra shilling a week I am to have go for the youngster's mid
只是 让 那 额外的 先令 一个 星期 我 是 到 有 去 为了 这 年轻人的 中
- [deɪ] [miːl] .
- day meal .
- 天 一顿饭 .

就让我每周多出来的那点钱用来给孩子买午餐吧。

[get] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
Get him something better than bread and butter to take with him —
得到 他 某物 更好的 比 面包 和 黄油 到 拿 和 他 —
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] - [paɪ] .
sandwiches or a little meat - pie .
三明治 或者 一个 小的 肉 - 馅饼 .

给他带点比面包黄油更好的东西——三明治或者小肉馅饼。

[ðeɪ] [seɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɑːnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðoʊz] [huː]
They **say** **people** **who** **work** **with** **their** **brains** **want** **as** **much** **to** **eat** **as** **those** **who**
他们 说 人们 WHO 工作 和 他们的 大脑 想 作为 很多 到 吃 作为 那些 WHO
[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ,
work **with** **their** **hands** **,**
工作 和 他们的 双手 ,

他们说，脑力劳动者和体力劳动者一样，都渴望吃很多东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['wʊdnt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət]
and **I** **am** **sure** **two** **slices** **of** **bread** **and** **butter** **wouldn't** **satisfy** **me** **at**
和 我 是 当然 二 切片 的 面包 和 黄油 不会 满足 我 在
[twelv] [ə'klɔk, əu-] . - [-]
twelve **o'clock** **.** **'** **[** **59** **]**
十二 点钟 . - [-]

我相信，到了十二点钟，两片涂了黄油的面包是无法让我感到满足的。[59]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
The **Champion** **.**
这 冠军 .

冠军。

- ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl]
' **Mother** **,** **I** **think** **I** **shall** **be** **obliged** **to** **wear** **that** **other** **jacket** **to** **go** **to** **school**
- 母亲 , 我 思考 我 将 是 有义务 到 穿 那 其他 夹克 到 去 到 学校
,
,
,

“妈妈，我想我得穿那件外套去上学了。”

- [sed] ['hɔːrəs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
' **said** **Horace** **one** **evening** **as** **he** **ate** **his** **dinner** **.**
- 说 贺拉斯 一 晚上 作为 他 吃 他的 晚餐 .

一天晚上，霍勒斯一边吃晚饭一边说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['reɪdiənt] ,
He **had** **come** **home** **from** **school** **looking** **almost** **radiant** **,**
他 有 来 家 从 学校 寻找 几乎 辐射状 ,

他放学回家时容光焕发，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]
and **his** **mother** **had** **heard** **incidentally** **that** **one** **of** **the** **other** **boys** **had**
和 他的 母亲 有 听到 顺便 那 一 的 这 其他 男孩们 有
[wɔːkt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
walked **most** **of** **the** **way** **with** **him** **.**
步行 最多 的 这 方式 和 他 .

他的母亲偶然听说，另一个男孩陪他走了大部分路程。

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [ðɪs] [wei] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .
' **But** **I** **thought** **you** **said** **no** **one** **lived** **this** **way** **?** **'** **said** **Mrs** **.** **Howard** **.**
- 但 我 想法 你 说 不 一 居住地 这 方式 ? - 说 太太 . 霍华德 .

“可是你不是说过没有人这样生活吗？”霍华德太太说。

- [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['wɔrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk]

'	Oh	,	I	think	Warren	came	out	of	his	way	a	bit	that	we	might	finish	our	talk
-	哦	,	我	思考	沃伦	来了	出去	的	他的	方式	一个	少量	那	我们	可能	结束	我们的	讲话

!

!

“哦，我觉得沃伦特意抽出时间来，好让我们能完成谈话！”

[hiː; hi] [laɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

He	likes	history	awfully	,	and	so	do	I	a	bit	,
他	点赞	历史	非常	,	和	所以	做	我	一个	少量	,

他非常喜欢历史，我也略有涉猎。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [oʊld] ['bætlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [taɪm] .

and	we	got	talking	about	those	old	battles	,	and	almost	forgot	the	time	.
和	我们	得到	说	关于	那些	老的	战斗	,	和	几乎	忘了	这	时间	.

我们聊起了那些古老的战役，差点忘了时间。

[naʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ] [best] ['dʒækɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ?

Now	,	mother	,	don't	you	think	I	had	better	take	my	best	jacket	for	school	?
现在	,	母亲	,	不	你	思考	我	有	更好的	拿	我的	最好的	夹克	为了	学校	?

妈妈，您不觉得我最好带上我最好的外套去上学吗?

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] . -

The	sleeves	of	this	are	getting	so	short	.	'
这	袖子	的	这	是	获得	所以	短的	.	-

这件衣服的袖子越来越短了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .

His	mother	laughed	.
他的	母亲	笑了	.

他母亲笑了。

- [waɪ] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Why	,	I	told	you	the	same	thing	a	month	ago	,	'	she	said	,
-	为什么	,	我	讲述	你	这	相同的	事物	一个	月	前	,	-	她	说	,

“哎呀，我一个月前就跟你说过同样的话了，”她说。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] ! - [-]

'	but	you	insisted	that	it	did	not	matter	!	'	[	60	]
-	但	你	坚持	那	它	做过	不是	事情	!	-	[	-	]

但你坚持说这无关紧要！[60]

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər]

'	Well	,	you	know	,	I	don't	want	to	cost	you	more	than	I	am	obliged	for
-	出色地	,	你	知道	,	我	不	想	到	成本	你	更多的	比	我	是	有义务	为了

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“你知道，我不想让你在衣服上花费超过我应得的金额。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒækɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] ,

and	I	thought	I	might	wear	the	old	jacket	a	bit	longer	,
和	我	想法	我	可能	穿	这	老的	夹克	一个	少量	更长	,

我想这件旧外套或许可以再穿一段时间。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [aʊt] [soʊ] ['meni] [buːts] ; [bʌt; bət] [naʊ] — — - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔːrəs]

as	I	should	wear	out	so	many	boots	;	but	now	—	—	'	And	there	Horace
作为	我	应该	穿	出去	所以	许多	靴子	;	但	现在	—	—	-	和	那里	贺拉斯

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

我应该穿坏很多双靴子；但是现在——”霍勒斯说到这里停住了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['skuːl͵fɛloʊz] [hæd; həd] ['triːtɪd]

lest	he	should	say	something	that	might	betray	how	his	schoolfellows	had	treated
免得	他	应该	说	某物	那	可能	背叛	如何	他的	同学们	有	治疗

[hɪm; ɪm] ['leɪtli] .

him	lately	.
他	最近	.

唯恐他说出什么话，泄露最近同学们是如何对待他的。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['eɪprən] [ænd; ənd] [sliːvz] [waɪl] [juː; jʊ] [duː]

'	You	must	be	careful	to	wear	the	linen	apron	and	sleeves	while	you	do
-	你	必须	是	小心	到	穿	这	亚麻布	围裙	和	袖子	尽管	你	做

[jʊr; jər] ['kemɪstri] [wɜːrk] ,

your	chemistry	work	,
你的	化学	工作	,

“做化学实验时，一定要穿亚麻围裙和袖套。”

- [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ə; eɪ]

'	remarked	his	mother	,	'	for	you	are	beginning	to	make	the	old	one	a
-	评论	他的	母亲	,	-	为了	你	是	开始	到	制作	这	老的	一	一个

['verɪgeɪtɪd] ['kʌlər] . -

variegated	colour	.	'
斑	颜色	.	-

“你开始把旧的东西变成五彩斑斓的颜色了，”他的母亲说道。

- [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ;

'	All	right	,	I'll	be	careful	;
-	全部	正确的	, 患病的		是	小心	;

好的，我会小心的；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['wɔrən] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [poʊkɪŋ] [tuː] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv]

but	I	thought	Warren	looked	at	my	hands	poking	too	far	through	the	sleeves	of
但	我	想法	沃伦	看起来	在	我的	双手	戳	也	远的	通过	这	袖子	的

[ðæt] [oʊld] [wʌn] ,

that	old	one	,
那	老的	一	,

但我感觉沃伦注意到我的手从那件旧衣服的袖子里伸出来了太长了。

[ænd; ənd] ['wɔrən] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , - [sed]

and	Warren	is	a	nice	fellow	;	I	should	not	like	to	hurt	his	feelings	,	'	said
和	沃伦	是	一个	好的	同伴	;	我	应该	不是	喜欢	到	伤害	他的	情怀	,	-	说

['hɔːrəs] .

Horace	.
贺拉斯	.

“沃伦是个好人，我不想伤害他的感情，”霍勒斯说。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [lædz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

you	find	that	some	lads	are	more	particular	about	their	clothes	than	you	are
你	寻找	那	一些	小伙子们	是	更多的	特别的	关于	他们的	衣服	比	你	是

.

:
.

你会发现有些男生比你更注重穿着打扮。

[jes] , [wer] [ðə; ði] [best] ['dʒækɪt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

Yes	,	wear	the	best	jacket	by	all	means	,
是的	,	穿	这	最好的	夹克	经过	全部	方法	,

是的，一定要穿上最好的外套。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wen] [juː; jʊ]

and	I	have	no	doubt	I	shall	be	able	to	buy	you	a	new	one	when	you
和	我	有	不	怀疑	我	将	是	有能力的	到	买	你	一个	新的	一	什么时候	你

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . -

want	it	.	'
想	它	.	-

我相信，当你需要的时候，我一定能给你买一个新的。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,

So	the	matter	was	settled	,
所以	这	事情	曾是	定居	,

事情就此解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

and	the	next	morning	he	met	his	new	friend	as	they	had	arranged	,
和	这	下一个	早晨	他	遇见	他的	新的	朋友	作为	他们	有	安排	,

第二天早上，他按照约定与新朋友见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	two	boys	had	a	pleasant	chat	on	all	sorts	of	subjects	as	they
和	这	二	男孩们	有	一个	令人愉快的	聊天	在	全部	排序	的	主题	作为	他们

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

walked	along	the	road	.
步行	沿着	这	路	.

两个男孩一边沿着路走，一边愉快地聊着各种各样的话题。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Just	before	the	school	was	reached	,	and	when	they	came	within	sight	of	other
只是	前	这	学校	曾是	达到	,	和	什么时候	他们	来了	之内	视线	的	其他

[gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

groups	of	boys	,
团体	的	男孩们	,

就在快到学校，并且能看到其他几群男孩的时候，

['hɔːrəs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] [-]

Horace	stopped	short	,	and	said	[	61	]
贺拉斯	停止	短的	,	和	说	[	-	]

贺拉斯突然停住，说道[61]

- [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] ,

'	Now	you	had	better	go	on	;	it	don't	matter	if	I	am	late	,
-	现在	你	有	更好的	去	在	;	它	不	事情	如果	我	是	晚的	,

“你最好继续前进；我迟到也没关系。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] . -

I	have	plenty	of	time	in	the	dinner	hour	to	do	the	imposition	.	'
我	有	很多	的	时间	在	这	晚餐	小时	到	做	这	征收	.	-

我晚餐时间有充足的时间来完成这项任务。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? - [sed] ['wɔrən] ,

'	What	do	you	mean	—	what	do	you	take	me	for	?	'	said	Warren	,
-	什么	做	你	意思是	—	什么	做	你	拿	我	为了	?	-	说	沃伦	,

“你这话是什么意思？你把我当成什么人了？”沃伦说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

thrusting	his	arm	through	his	companion's	.
推进	他的	手臂	通过	他的	同伴的	.

他将手臂伸过同伴的手臂。

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkɔvəntri] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

'	**Well**	,	**you**	**know**	**the**	**school**	**have**	**sent**	**me**	**to**	**Coventry**	**lately**	;	**and**	**if**	**you**
-	出色地	,	你	知道	这	学校	有	发送	我	到	考文垂	最近	;	和	如果	你

[noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] ,

know	**what**	**for**	**,**
知道	什么	为了	,

“嗯，你知道学校最近派我去考文垂了；如果你知道为什么，

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

it's	**more**	**than**	**I**	**do**	**,**	**so**	**that**	**it**	**isn't**	**likely**	**to**	**alter**	**its**	**opinion**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
它是	更多的	比	我	做	,	所以	那	它	不是	可能	到	改变	它是	观点	在	一个	匆忙	,

它比我做得更多，所以它不太可能很快改变主意。

- [sed] ['hɔːrəs] .

'	**said**	**Horace**	**.**
-	说	贺拉斯	.

“霍勒斯说道。”

- [oʊ] , [ðə; ði] [skuːl] [biː; bi] ['bɑːðərd] ! - [sed] ['wɔrən] .

'	**Oh**	**,**	**the**	**school**	**be**	**bothered**	**!**	'	**said**	**Warren**	**.**
-	哦	,	这	学校	是	烦恼	!	-	说	沃伦	.

“哦，学校真麻烦！”沃伦说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət]

'	**Of**	**course**	**a**	**fellow**	**has**	**to**	**do**	**the**	**same**	**as**	**the**	**rest**	**when**	**he**	**is**	**at**
-	的	课程	一个	同伴	有	到	做	这	相同的	作为	这	休息	什么时候	他	是	在

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

“当然，在学校里，一个学生也得和其他人一样做事。”

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] " [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] ,

but	**"**	**the**	**cock**	**of**	**the**	**walk**	**"**	**is**	**going**	**a**	**bit**	**too**	**far**	**this**	**time**	**,**
但	"	这	公鸡	的	这	走	"	是	去	一个	少量	也	远的	这	时间	,

但这次“趾高气扬”的说法有点过头了。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] ,

and	**I**	**mean**	**to**	**let**	**the**	**whole**	**lot**	**see**	**that**	**I**	**won't**	**follow**	**the**	**lead**	**,**
和	我	意思是	到	让	这	所有的	很多	看	那	我	惯于	跟随	这	带领	,

我的意思是让所有人都明白，我不会随波逐流。

[wen] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

when	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**fair**	**and**	**square**	**.**
什么时候	我	不	思考	它是	公平的	和	正方形	.

当我感觉这件事不够公平公正时。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

If	**they**	**had**	**any**	**good**	**reason**	**for**	**sending**	**you**	**to**	**Coventry**	**,**
如果	他们	有	任何	好的	原因	为了	发送	你	到	考文垂	,

如果他们有任何正当理由把你送到考文垂，

[aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pɑːrt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [fer] [pleɪ] ,

I'd	**see**	**you**	**hanged**	**before**	**I'd**	**try**	**to**	**take**	**your**	**part**	**;**	**but**	**I**	**like**	**fair**	**play**	**,**
ID	看	你	绞刑	前	ID	尝试	到	拿	你的	部分	;	但	我	喜欢	公平的	玩	,

我宁愿看到你被绞死，也不会去帮你；但我喜欢公平竞争。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] . -

and	**it**	**is**	**not**	**a**	**fair**	**game**	**they**	**are**	**playing**	**against**	**you**	**now**	**.** '
和	它	是	不是	一个	公平的	游戏	他们	是	玩耍	反对	你	现在	. -

他们现在对你玩的根本不是公平的游戏。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɔvəntri] [æz; əz] [wel] ? - [sed] ['hɔːrəs] .

'	But	suppose	they	send	you	to	Coventry	as	well	?	'	said	Horace	.
-	但	认为	他们	发送	你	到	考文垂	作为	出色地	?	-	说	贺拉斯	.

“但如果他们也把你派到考文垂去呢？”霍勒斯说。

- [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [bet] .

'	Oh	,	they	will	,	you	bet	.
-	哦	,	他们	将要	,	你	赌注	.

“哦，他们肯定会这么做，你肯定能。”

['teilə] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taylor	and	Curtis	and	that	crowd	are	sure	to	do	it	,
泰勒	和	柯蒂斯	和	那	人群	是	当然	到	做	它	,

泰勒、柯蒂斯和那群人肯定会这么做。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [reɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .

and	I	dare	say	they	will	rage	like	a	bull	in	a	china	shop	.
和	我	敢	说	他们	将要	愤怒	喜欢	一个	公牛	在	一个	中国	店铺	.

我敢说他们会像闯进瓷器店的公牛一样横冲直撞。

[kʌm] [ɑːn] [hɪr] .

Come	on	here	.
来	在	这里	.

过来一下。

[ðeɪ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] . -

They	see	we	are	going	in	arm	-	in	-	arm	.	'
他们	看	我们	是	去	在	手臂	-	在	-	手臂	.	-

他们看到我们手挽着手进去。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hisiz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs]

A	storm	of	hisses	greeted	their	appearance	at	the	school	gate	,	and	Horace
一个	风暴	的	嘶嘶声	问候	他们的	外貌	在	这	学校	门	,	和	贺拉斯

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [-]

changed	colour	[	62	]
已更改	颜色	[	-	]

他们出现在学校门口时，遭到了一阵嘘声，霍勒斯脸色都变了[62]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʃʊk] ; [bʌt; bət] ['wɔrən] [gript] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪtər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	his	arm	shook	;	but	Warren	gripped	him	the	tighter	,	so	that	he	could
和	他的	手臂	摇晃	;	但	沃伦	紧握	他	这	更紧	,	所以	那	他	可以

[nɑːt] [get] [ə'weɪ] .

not	get	away	.
不是	得到	离开	.

他的手臂颤抖着；但沃伦抓得更紧了，让他无法挣脱。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? - ['wɪspəd] ['hɔːrəs] .

'	Is	it	worth	while	sticking	to	me	if	the	rest	don't	like	it	?	'	whispered	Horace	.
-	是	它	值得	尽管	粘性	到	我	如果	这	休息	不	喜欢	它	?	-	低声说道	贺拉斯	.

“如果其他人都不喜欢我，那我坚持下去还有意义吗？”霍勒斯低声说道。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðoʊz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] —

'	Is	anything	worth	fighting	for	as	those	old	Englishmen	fought	in	the	Civil	War	—
-	是	任何事物	值得	斗争	为了	作为	那些	老的	英国人	战斗	在	这	民用	战争	—

['hæmpdən] [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːt] ? -

Hampden	and	that	lot	?	'
汉普顿	和	那	很多	?	-

“还有什么值得像那些老英国人在内战中那样为之奋斗的东西吗——汉普顿他们那帮人？”

['wɔrənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

Warren's	face	was	flaming	,	and	he	held	his	head	high	,
沃伦的	脸	曾是	炽盛	,	和	他	握住	他的	头	高的	,

沃伦的脸涨得通红，但他依然昂着头。

[æz; əz][hiː; hi][led] ['hɔːrəs] [θruː] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

as	he	led	Horace	through	the	hooting	crowd	of	boys	,
作为	他	引领	贺拉斯	通过	这	倒彩	人群	的	男孩们	,

当他领着霍勒斯穿过一群起哄的男孩时，

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] .

while	he	asked	this	question	loud	enough	for	any	of	them	to	hear	.
尽管	他	问	这	问题	大声	足够的	为了	任何	的	他们	到	听到	.

他大声地问了这个问题，确保他们每个人都能听到。

['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Horace	did	not	answer	.
贺拉斯	做过	不是	回答	.

霍勒斯没有回答。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] ['wɔrən] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

He	almost	wished	Warren	would	leave	him	alone	.
他	几乎	希望	沃伦	会	离开	他	独自的	.

他几乎希望沃伦能放过他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [wei] .

But	this	was	not	that	gentleman's	way	.
但	这	曾是	不是	那	绅士的	方式	.

但这并非那位先生的行事方式。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['haʊərd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	tell	you	what	it	is	,	Howard	,	'	he	said	,
-	我	告诉	你	什么	它	是	,	霍华德	,	-	他	说	,

“我告诉你那是什么，霍华德，”他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [wer] [ðə; ði]

when	they	had	reached	the	comparative	shelter	of	the	playground	,	where	the
什么时候	他们	有	达到	这	比较	庇护所	的	这	操场	,	在哪里	这

['hutɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ,

hooting	had	to	cease	,
倒彩	有	到	停止	,

当他们到达相对遮蔽的操场时，喧闹声不得不停止了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

for	fear	the	master	should	insist	upon	knowing	what	it	was	about	.
为了	害怕	这	掌握	应该	坚持	之上	会心	什么	它	曾是	关于	.

怕主人坚持要知道这是什么事。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,

'	I	have	been	thinking	a	lot	of	what	we	were	talking	about	last	night	,
-	我	有	到过	思维	一个	很多	的	什么	我们	是	说	关于	最后的	夜晚	,

“我一直在思考我们昨晚讨论的那些事情，”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni] ['taɪərənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf]

and	it's	my	opinion	that	there	would	not	be	so	many	tyrants	in	the	world	if
和	它是	我的	观点	那	那里	会	不是	是	所以	许多	暴君	在	这	世界	如果

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['iːzi] ['vɪktəms] .

they	did	not	find	easy	victims	.
他们	做过	不是	寻找	简单的	受害者	.

我认为，如果暴君找不到容易下手的目标，世界上就不会有那么多暴君了。

[juː; jʊ] ['nʌkld] ['ʌndər] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] " [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] ,

You	knuckled	under	to	"	the	cock	of	the	walk	"	at	the	first	touch	,
你	指关节	在下面	到	"	这	公鸡	的	这	走	"	在	这	第一的	触碰	,

你一上来就向“趾高气扬的家伙”低头认输，

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

when	you	ought	to	have	said	,	"	Now	,	what	do	you	mean	by	sending	me	to
什么时候	你	应该	到	有	说	,	"	现在	,	什么	做	你	意思是	经过	发送	我	到

['kɔvəntri] ?

Coventry	?
考文垂	?

你本应该说："那么，你派我去考文垂是什么意思？"

[wʌt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən] ? " -

What	rule	of	the	school	have	I	broken	?	"	'
什么	规则	的	这	学校	有	我	破碎的	?	"	-

我违反了校规哪条?

- [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

'	Ah	,	but	you	know	we	are	not	rich	people	.
-	啊	,	但	你	知道	我们	是	不是	富有的	人们	.

"啊，但是你知道我们不是有钱人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] . - [-]

I	am	only	a	scholarship	boy	,	and	come	from	a	board	school	.	'	[	63	]
我	是	仅有的	一个	奖学金	男生	,	和	来	从	一个	木板	学校	.	-	[	-	]

我只是个靠奖学金上学的孩子，而且来自寄宿学校。[63]

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

'	As	if	I	didn't	know	that	.
-	作为	如果	我	没有	知道	那	.

好像我不知道似的。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ]['peɪtər][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi]

As	if	my	pater	has	not	told	me	a	dozen	times	lately	that	he	wishes	he
作为	如果	我的	父亲	有	不是	讲述	我	一个	打	时代	最近	那	他	愿望	他

[hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

had	sent	me	to	a	board	school	when	I	was	young	.
有	发送	我	到	一个	木板	学校	什么时候	我	曾是	年轻的	.

好像我父亲最近没跟我说过十几次，他后悔当初没送我去寄宿学校似的。

[bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] .

Bless	you	,	we	are	not	rich	.
保佑	你	,	我们	是	不是	富有的	.

谢谢你，我们并不富裕。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːktər] , [laɪk] ['mɔrɪsənz] ,

My	father	is	only	a	doctor	,	like	Morrison's	,
我的	父亲	是	仅有的	一个	医生	,	喜欢	莫里森的	,

我父亲只是个医生，和莫里森的父亲一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [swɔːmz] [ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	there	are	swarms	and	swarms	of	children	in	the	nursery	,
和	那里	是	蜂群	和	蜂群	的	孩子们	在	这	苗圃	,

托儿所里挤满了孩子，成群结队。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][roʊl][ɪn] , [laɪk] ['kɜːrtɪs] .

so	you	may	know	we	haven't	got	money	to	roll	in	,	like	Curtis	.
所以	你	可能	知道	我们	还没有	得到	钱	到	卷	在	,	喜欢	柯蒂斯	.

所以你可能知道，我们不像柯蒂斯那样财力雄厚。

[noʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [bɔɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [dʒʌst][stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

No	,	old	fellow	,	we	are	two	poor	boys	,	and	so	we'll	just	stand	shoulder	to
不	,	老的	同伴	,	我们	是	二	贫穷的	男孩们	,	和	所以	出色地	只是	站立	肩膀	到

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

不，老伙计，我们是两个穷小子，所以我们只能肩并肩站在一起。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][lɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] .

and	fight	the	lot	,	if	they	want	to	fight	us	.
和	斗争	这	很多	,	如果	他们	想	到	斗争	我们	.

如果他们想和我们打，那就和他们打。

[naʊ] [maɪnd] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Now	mind	,	you've	got	to	fight	for	me	,	and	I'll	fight	for	you	;
现在	头脑	,	你已经	得到	到	斗争	为了	我	,	和	患病的	斗争	为了	你	;

记住，你要为我而战，我也会为你而战；

[ænd; ənd] [wiːl] [let] - [ɪm] [siː] [wʌt] [tuː] [kæn; kən][duː] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dʒɔɪnz][juː 'es] .

and	we'll	let	'	em	see	what	two	can	do	,	if	nobody	else	joins	us	.
和	出色地	让	-	呃	看	什么	二	能	做	,	如果	无人	别的	加入	我们	.

如果没有其他人加入我们，我们就让他们看看两个人能做到什么。

['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['teilə] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ['leɪtli] ;

Little	Morrison	will	,	though	I	think	Taylor	has	led	him	a	dog's	life	lately	;
小的	莫里森	将要	,	尽管	我	思考	泰勒	有	引领	他	一个	狗的	生活	最近	;

小莫里森会的，不过我觉得泰勒最近过着他狗一样的生活；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [ʃɑːp] ,

and	so	I	should	think	he	would	be	glad	enough	to	cut	that	shop	,
和	所以	我	应该	思考	他	会	是	高兴的	足够的	到	切	那	店铺	,

所以我认为他应该很乐意砍掉那家店。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] ['haʊərd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . -

and	join	Howard	and	Co	.	'
和	加入	霍华德	和	合作	.	-

加入霍华德及其团队。

['hɔːrəs] [læft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] .

Horace	laughed	as	he	had	not	done	since	he	had	been	at	Torrington's	.
贺拉斯	笑了	作为	他	有	不是	完毕	自从	他	有	到过	在	托灵顿的	.

霍勒斯笑了，这是他自从来到托灵顿家以来就没笑过的一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

He	was	ready	enough	to	fight	for	his	new	friend	,
他	曾是	准备好	足够的	到	斗争	为了	他的	新的	朋友	,

他已经做好了为新朋友而战的准备。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	when	one	or	two	tried	to	hustle	them	apart	as	they	were	going	to
和	什么时候	一	或者	二	尝试	到	努力奋斗	他们	除	作为	他们	是	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

当一两个人试图在他们上学途中将他们分开时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [daʊn]

he	did	not	hesitate	to	push	one	of	them	off	,	when	he	was	crowding	down
他	做过	不是	犹豫	到	推	一	的	他们	离开	,	什么时候	他	曾是	拥挤	向下

[ə'pɑːn] ['wɔrən] .

upon	Warren	.
之上	沃伦	.

当沃伦被逼到墙角时，他毫不犹豫地把其中一个人推开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] ['hɔːrəs] .

The	boy	turned	and	scowled	at	Horace	.
这	男生	转向	和	皱着眉头	在	贺拉斯	.

男孩转过身，怒视着霍勒斯。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' **Who** **are** **you** **?** '
- WHO 是 你 ? -

你是谁?

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈæŋgrəli] .
he **demanded** **angrily** **.**
他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

- [ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪp] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
' **The** **scholarship** **boy** **,** **and** **this** **is** **my** **friend** **,** ' **he** **said** **,** **still** **holding** **on** **to**
- 这 奖学金 男生 , 和 这 是 我的 朋友 , - 他 说 , 仍然 保持 在 到
[ˈwɔrən] ,
Warren **,**
沃伦 ,

“那是拿奖学金的男孩，这是我的朋友，”他一边说着，一边仍然紧紧地抱着沃伦。

[ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [θrʌsts] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪˈtwiːn]
and **dealing** **some** **sharp** **thrusts** **at** **those** **who** **were** **trying** **to** **push** **between**
和 处理 一些 锋利的 推力 在 那些 WHO 是 尝试 到 推 之间
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

并对那些试图挤到他们中间的人进行了猛烈的攻击。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **64** **]**
那里 [-]

那里[64]

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
could **be** **no** **great** **demonstration** **here** **in** **the** **lobby** **of** **the** **school** **,**
可以 是 不 伟大的 示范 这里 在 这 大厅 的 这 学校 ,

这里，在学校大厅里，不可能发生什么大型示威游行。

[ɔːr][ðə; ði]['mæstərz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
or **the** **masters** **would** **want** **to** **know** **what** **the** **quarrel** **was** **about** **.**
或者 这 大师 会 想 到 知道 什么 这 争吵 曾是 关于 .

或者师傅们会想知道争吵的原因。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [frendz] [tuː; tə] [miːt] ,
At **dinner** **time** **there** **was** **little** **opportunity** **for** **the** **new** **friends** **to** **meet** **,**
在 晚餐 时间 那里 曾是 小的 机会 为了 这 新的 朋友们 到 见面 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər] ,
for **the** **science** **master** **,**
为了 这 科学 掌握 ,

晚餐时间，新朋友们几乎没有机会见面，因为科学老师.....

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
if **he** **did** **not** **know** **,**
如果 他 做过 不是 知道 ,

如果他不知道的话，

['ʃruːdli] [gest] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp]
shrewdly **guessed** **the** **attitude** **taken** **by** **the** **rest** **of** **the** **class** **towards** **the** **scholarship**
精明地 猜对了 这 态度 已采取 经过 这 休息 的 这 班级 向 这 奖学金
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

他敏锐地猜到了班上其他同学对那位奖学金获得者的态度。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

and	so	had	contrived	to	find	something	for	him	to	do	in	the
和	所以	有	人为的	到	寻找	某物	为了	他	到	做	在	这

['kemɪstri] ['læbrətɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] ;

chemistry	laboratory	during	the	recess	;
化学	实验室	期间	这	凹陷处	;

于是，便想方设法让他在课间休息时在化学实验室里做些事情；

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['præktɪk(ə)l]

and	Horace	was	only	too	glad	of	the	change	to	do	a	little	extra	practical
和	贺拉斯	曾是	仅有的	也	高兴的	的	这	改变	到	做	一个	小的	额外的	实际的

[wɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

work	towards	the	elucidation	of	his	idea	,
工作	向	这	阐明	的	他的	主意	,

霍勒斯非常乐意抓住这个机会，为阐明自己的想法做一些额外的实践工作。

[wɪtʃ] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

which	grew	all	the	more	interesting	,
哪个	生长	全部	这	更多的	有趣的	,

这变得更加有趣了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

as	he	saw	it	would	need	great	care	and	industry	to	arrive	at	the	result	.
作为	他	锯	它	会	需要	伟大的	关心	和	行业	到	到达	在	这	结果	.

因为他认为要取得成果需要付出极大的努力和勤奋。

[bʌt; bət] [wen] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['wɔrən] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['hɔːrəs] [ə'pɪrd] ,

But	when	afternoon	school	was	over	Warren	waited	about	until	Horace	appeared	,
但	什么时候	下午	学校	曾是	超过	沃伦	等待	关于	直到	贺拉斯	出现	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

但下午放学后，沃伦等了一会儿，直到霍勒斯出现，然后他说：

- [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['mɔːrɪsən] .

'	Just	go	on	a	little	way	,	while	I	speak	to	Morrison	.
-	只是	去	在	一个	小的	方式	,	尽管	我	说话	到	莫里森	.

“你们先往前走一小段路，我跟莫里森谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

I	want	him	to	come	with	us	,
我	想	他	到	来	和	我们	,

我希望他跟我们一起去。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] " [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] " [ɪz] ['bʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	I	know	that	"	cock	of	the	walk	"	is	bullying	him	,
为了	我	知道	那	"	公鸡	的	这	走	"	是	欺凌	他	,

因为我知道那个“趾高气扬”的人在欺负他，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːl] [dʒʌst][dʒɔɪn][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːt] .

and	if	he'll	just	join	us	we	shall	be	three	to	the	other	lot	.
和	如果	地狱	只是	加入	我们	我们	将	是	三	到	这	其他	很多	.

如果他愿意加入我们，我们就能以三比一的人数对抗另一群人了。

['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

Little	Morrison	isn't	a	bad	sort	of	fellow	,
小的	莫里森	不是	一个	坏的	种类	的	同伴	,

小莫里森其实人还不错。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

when	you	can	get	him	to	make	up	his	mind	,
什么时候	你	能	得到	他	到	制作	向上	他的	头脑	,

当你能让他下定决心的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrtɪs][lɑːt][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['kɑːki] . -

and	the	Curtis	lot	are	getting	a	deal	too	cocky	.	'
和	这	柯蒂斯	很多	是	获得	一个	交易	也	自大	.	-

柯蒂斯那帮人太自大了，他们得到了一笔不小的买卖。

[soʊ] ['hɔːrəs] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['wɔrən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

So	Horace	walked	on	to	the	corner	of	the	road	,	and	Warren	waited	for
所以	贺拉斯	步行	在	到	这	角落	的	这	路	,	和	沃伦	等待	为了

['lenərd] ;

Leonard	;
伦纳德	;

于是霍勒斯走到路口，沃伦等着伦纳德；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['teilə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [-]

but	the	moment	Taylor	saw	him	speak	to	the	lad	[	65	]
但	这	片刻	泰勒	锯	他	说话	到	这	小伙子	[	-	]

但泰勒一看到他跟那个男孩说话[65]

[hiː; hi] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	pounced	down	upon	him	.
他	猛扑	向下	之上	他	.

他猛地扑向了他。

- [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɔːrɪsən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Now	look	here	,	Morrison	,	'	he	said	,
-	现在	看	这里	,	莫里森	,	-	他	说	,

“现在听着，莫里森，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɔrən] [naʊ] ['hiːz] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] ['kɔvəntri] ,

'	if	you	go	talking	to	Warren	now	he's	joined	that	fellow	in	Coventry	,
-	如果	你	去	说	到	沃伦	现在	他是	加入	那	同伴	在	考文垂	,

“如果你现在去和沃伦谈谈，他已经和考文垂那家伙一起干了。”

[juːl] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

you'll	be	sent	there	yourself	by	the	rest	of	the	school	.
你会	是	发送	那里	你自己	经过	这	休息	的	这	学校	.

学校其他同学会自行派你去那里。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['dɪnər]

I'll	give	you	a	week	to	think	over	what	we	were	talking	about	at	dinner
患病的	给	你	一个	星期	到	思考	超过	什么	我们	是	说	关于	在	晚餐

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我给你一周时间好好想想我们晚餐时谈论的事情；

- [ænd; ənd] ['teilə] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː] ['lɛnɜ-dz] [ænd; ənd] [wɔːkt]

'	and	Taylor	,	as	he	spoke	,	slipped	his	arm	into	Leonard's	and	walked
-	和	泰勒	,	作为	他	辐	,	滑倒了	他的	手臂	进入	伦纳德的	和	步行

[hɪm; ɪm][ɔːf] ,

him	off	,
他	离开	,

泰勒一边说着，一边挽起伦纳德的胳膊，带着他离开了。

['liːvɪŋ] ['wɔrən] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk]

leaving	Warren	to	try	and	persuade	another	boy	to	join	him	in	his	walk
离开	沃伦	到	尝试	和	说服	其他	男生	到	加入	他	在	他的	走

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] .

home	with	Horace	.
家	和	贺拉斯	.

沃伦则去劝说另一个男孩和他一起陪霍勒斯回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teilə] [ænd; ənd]['kɜːrtɪs]['pɑːrti][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

But	the	Taylor	and	Curtis	party	were	too	strong	just	now	for	another	to
但	这	泰勒	和	柯蒂斯	派对	是	也	强的	只是	现在	为了	其他	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðer; ðər] [ruːl] ,

rebel	against	their	rule	,
反叛	反对	他们的	规则	,

但是泰勒和柯蒂斯党目前势力太强，其他人很难反抗他们的统治。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɔːkt] [hoʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	so	the	two	lads	walked	home	by	themselves	,
和	所以	这	二	小伙子们	步行	家	经过	他们自己	,

于是，两个小伙子独自走回了家。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['teilə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

amid	the	derisive	cheers	of	Taylor	and	a	few	others	.
之中	这	嘲讽的	干杯	的	泰勒	和	一个	很少	其他的	.

在泰勒和其他一些人的嘲笑声中。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

This	state	of	things	continued	for	a	few	days	—	the	two	friends	learning	to
这	状态	的	事物	持续	为了	一个	很少	天	—	这	二	朋友们	学习	到

[noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,

know	and	like	each	other	better	each	time	they	met	,
知道	和	喜欢	每个	其他	更好的	每个	时间	他们	遇见	,

这种情况持续了几天——两位朋友每次见面都更加了解彼此，也更加喜欢对方。

[ænd; ənd] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	cared	less	for	the	company	of	others	.
和	关心	较少的	为了	这	公司	的	其他的	.

并且不太在意与他人相处。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti] ,

Then	a	quarrel	broke	out	in	the	ranks	of	the	popular	party	,
然后	一个	争吵	打破	出去	在	这	排名	的	这	受欢迎的	派对	,

随后，人民党内部爆发了争吵。

[ænd; ənd] ['wɔrən] [hɜːrd] [ðæt] ['teilə] [wʌz; wəz][soʊ] ['hektərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

and	Warren	heard	that	Taylor	was	so	hectoring	the	others	as	to	what	they
和	沃伦	听到	那	泰勒	曾是	所以	训斥	这	其他的	作为	到	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː] ,

should	do	,
应该	做	,

沃伦听说泰勒正在对其他人颐指气使，告诉他们应该怎么做。

[ðæt] [æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [pər'vɜːrsəti] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

that	at	last	,	out	of	sheer	perversity	,	two	or	three	came	to	walk	home	with
那	在	最后的	,	出去	的	透明	反常	,	二	或者	三	来了	到	走	家	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，出于某种顽固的恶作剧，有两三个人跟他们一起走回家。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['teilə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	held	a	discussion	concerning	Taylor	and	his	ways	that	ought	to	have
和	握住	一个	讨论	有关	泰勒	和	他的	方式	那	应该	到	有

[meɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪrz] ['tɪŋgl] .

made	that	young	gentleman's	ears	tingle	.
制成	那	年轻的	绅士的	耳朵	刺痛	.

他们就泰勒及其行事方式展开了讨论，这番讨论应该会让那位年轻先生感到兴奋不已。

- [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['kɔvəntri] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [wʌn] [bɔɪ] ,
' We're all in Coventry now , of course , ' said one boy ,
- 是 全部 在 考文垂 现在 , 的 课程 , - 说 一 男生 ,

“我们现在当然都在考文垂了,”一个男孩说道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['dʒɑːli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
' and I vote that we make ourselves jolly over it .
- 和 我 投票 那 我们 制作 我们自己 快乐的 超过 它 .

“我赞成我们为此感到高兴。”

[aɪ] [seɪ] , ['haʊərd] , [aɪ] [wɑːnt] [-]
I say , Howard , I want [66]
我 说 , 霍华德 , 我 想 [-]

我说，霍华德，我想要[66]

[juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi]
you to tell me how you get your lessons done , for you're always ready
你 到 告诉 我 如何 你 得到 你的 课程 完毕 , 为了 你是 总是 准备好
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsər] ,
with an answer ,
和 一个 回答 ,

请你告诉我你是如何完成课程的，因为你总是能给出答案。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [flɔːrd] ['leɪtli] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [duː]
and I've been so floored lately that I've had a private message if I don't do
和 我已经 到过 所以 倒地 最近 那 我已经 有 一个 私人的 信息 如果 我 不 做
['betər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] ,
better I shall have to go down among the juniors ,
更好的 我 将 有 到 去 向下 之中 这 青少年 ,

最近我真是太沮丧了，有人私信我说，如果我再不改进，我就得降级到低级别联赛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] [waɪld] . -
and that would make my people wild . '
和 那 会 制作 我的 人们 荒野 . -

那会让我的族人陷入狂暴状态。

['hɔːrəs] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['rɔɪəl] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
Horace laughed at the idea of there being any royal road to the acquisition
贺拉斯 笑了 在 这 主意 的 那里 存在 任何 皇家 路 到 这 获得
[ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ,
of lessons but the one of careful ,
的 课程 但 这 一 的 小心 ,

霍勒斯嘲笑那种认为除了谨慎行事之外，还有什么捷径可走的想法。

['stedi] , ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] .
steady , thoughtful study .
稳定的 , 周到 学习 .

认真、专注地学习。

- [ðen] [juː; jʊ] [duː] [swɑːt] ['ɔːfli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ]
' Then you do swat awfully , as the fellows say , and that's what they are so
- 然后 你 做 扑打 非常 , 作为 这 伙伴们 说 , 和 那就是 什么 他们 是 所以
[mæd] [ə'baʊt] .
mad about .
疯狂的 关于 .

“那你打得确实很糟糕，就像伙计们说的那样，这就是他们如此生气的原因。”

['teilə] [sez] [tɔrɪŋtənz] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swɔtɪŋ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][noʊ]
Taylor says Torrington's will be nothing better than a swatting shop , and no
泰勒 说道 托灵顿的 将要 是 没有什么 更好的 比 一个 拍打 店铺 , 和 不
[pleɪs] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ,
place for gentlemen ,
地方 为了 先生们 ,

泰勒说，托灵顿的酒吧只不过是个打人窝，根本不适合绅士光顾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [stɑːpt] . -
if it isn't stopped . '
如果 它 不是 停止 . -

如果不加以阻止。

['hɔːrəs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Horace opened his eyes .
贺拉斯 打开 他的 眼睛 .

霍勒斯睁开了眼睛。

- [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ! -
' I thought we went to school that we might learn all we could ! '
- 我 想法 我们 去 到 学校 那 我们 可能 学习 全部 我们 可以 ! -

“我以为我们去学校是为了尽可能多地学习知识！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[tɔrɪŋtənz] [hæz; həz][gɑːt][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Torrington's has got so fashionable that fellows have come to think of it
托灵顿的 有 得到 所以 时髦 那 伙伴们 有 来 到 思考 的 它
[æz; əz][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [pleɪs] ,
as an easy - going place ,
作为 一个 简单的 - 去 地方 ,

Torrington's 已经变得非常时尚，以至于男人们都把它视为一个轻松自在的地方。

[wer] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
where they need not work if they don't like it . '
在哪里 他们 需要 不是 工作 如果 他们 不 喜欢 它 . -

如果他们不喜欢这份工作，就不必在那里工作。

- [dʒʌst] [wʌt] [maɪ]['peɪtər] [sez] ! -
' Just what my pater says ! '
- 只是 什么 我的 父亲 说道 ! -

“就像我父亲说的那样！”

[ɪk'skleɪmd] ['wɔrən] .
exclaimed Warren .
惊呼 沃伦 .

沃伦惊呼道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][ˌem 'iː]
' And he told me that if I didn't turn over a new leaf he should send me
- 和 他 讲述 我 那 如果 我 没有 转动 超过 一个 新的 叶子 他 应该 发送 我
['sʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

“他还告诉我，如果我不改过自新，他就把我送到别的地方去。”

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɔtɪŋ] [klʌb] .

Now	I	propose	we	make	ourselves	into	a	swatting	club	.
现在	我	提出	我们	制作	我们自己	进入	一个	拍打	俱乐部	.

现在我提议我们成立一个打击暴力袭击俱乐部。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] . -

I	believe	Mr	.	Mason	would	be	glad	if	we	did	.	'
我	相信	先生	.	石匠	会	是	高兴的	如果	我们	做过	.	-

我相信如果我们这样做，梅森先生会很高兴的。

- [aɪm] [ʃʊr] [skiːts] [wʊd] , - [sed] [ə'nʌðər] .

'	I'm	sure	Skeats	would	,	'	said	another	.
-	我是	当然	斯基茨	会	,	-	说	其他	.

“我相信斯基茨会的，”另一个人说道。

- [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] .

'	Well	,	there	are	six	of	us	here	.
-	出色地	,	那里	是	六	的	我们	这里	.

“嗯，我们这里有六个人。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [-]

Suppose	we	agree	that	we'll	stick	to	our	work	of	an	[	67	]
认为	我们	同意	那	出色地	戳	到	我们的	工作	的	一个	[	-	]

假设我们同意我们将坚持我们的工作[67]

['iːvnɪŋ] [tɪl] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] . -

evening	till	we've	got	our	lessons	perfect	for	the	next	day	.	'
晚上	直到	我们已经	得到	我们的	课程	完美的	为了	这	下一个	天	.	-

晚上一直到我们把第二天要上的课都准备得完美无缺为止。

- [wəʊnt] ['teilə] [biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ！ -

'	Won't	Taylor	be	mad	when	he	finds	it	out	!	'
-	惯于	泰勒	是	疯狂的	什么时候	他	发现	它	出去	！	-

“泰勒要是知道了，肯定会很生气！”

[sed] [ə'nʌðər] .

said	another	.
说	其他	.

另一个人说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['teilə] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ædɪd] ['piːkənsi]

But	,	as	Taylor	had	offended	them	,	the	suggestion	added	piquancy
但	,	作为	泰勒	有	被冒犯了	他们	,	这	建议	额外	辣味

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

to	the	notion	.
到	这	概念	.

但是，由于泰勒冒犯了他们，这个建议反而给这个想法增添了些许辛辣的意味。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [iːtʃ] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [nuː] [swɔtɪŋ] [klʌb] .

And	so	before	they	separated	each	pledged	himself	to	join	the	new	swatting	club	.
和	所以	前	他们	分开	每个	承诺	他自己	到	加入	这	新的	拍打	俱乐部	.

因此，在他们分别之前，每个人都发誓要加入新成立的“打苍蝇俱乐部”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ,

It	was	not	an	elegant	name	for	a	party	of	students	to	call	themselves	,
它	曾是	不是	一个	优雅的	姓名	为了	一个	派对	的	学生	到	称呼	他们自己	,

对于一个学生团体来说，这并不是一个优雅的自称。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli]

but	the	object	of	the	combination	was	good	,	and	was	warmly
但	这	目的	的	这	组合	曾是	好的	,	和	曾是	热情地

[kə'mendid] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] ,

commended	by	the	parents	,
赞扬	经过	这	父母	,

但这种结合的目的是好的，受到了父母的高度赞扬。

[hu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] .

who	were	taken	into	the	confidence	of	their	sons	.
WHO	是	已采取	进入	这	信心	的	他们的	儿子们	.

她们得到了儿子的信任。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [taɪm]

If	the	little	party	of	students	thought	they	were	going	to	have	an	easy	time
如果	这	小的	派对	的	学生	想法	他们	是	去	到	有	一个	简单的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [sku:l] ,

of	it	at	school	,
的	它	在	学校	,

如果这群学生以为他们在学校会过得很轻松，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][mɪ'steɪkən] ;

they	were	mistaken	;
他们	是	错误	;

他们错了；

[fɔ:r; fər] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr]['pɑ:rti] [su:n] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɪn]

for	Taylor	and	the	more	popular	party	soon	found	out	by	the	answers	given	in
为了	泰勒	和	这	更多的	受欢迎的	派对	很快	成立	出去	经过	这	答案	给定	在

[ðə; ði] ['klæsɪz] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ment] ,

the	classes	what	the	new	combination	meant	,
这	课程	什么	这	新的	组合	意思是	,

泰勒和更受欢迎的一方很快就从课堂上的回答中了解到了新组合的含义。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] .

and	he	was	more	angry	than	ever	.
和	他	曾是	更多的	生气的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加愤怒。

- [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['begərz] [hu:] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][noʊ]

'	A	parcel	of	beggars	who	set	themselves	up	to	be	gentlemen	have	no
-	一个	包裹	的	乞丐	WHO	放	他们自己	向上	到	是	先生们	有	不

['bɪznəs] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] ;

business	at	Torrington's	;
商业	在	托灵顿的	;

“一群装模作样的乞丐根本不配出现在托灵顿酒店；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɔ:f][ðə; ði] ['betər] ! -

and	the	sooner	they	take	themselves	off	the	better	!	'
和	这	很快	他们	拿	他们自己	离开	这	更好的	!	-

他们越早离开越好！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	exclaimed	angrily	,	when	discussing	this	new	departure	with	a	few	of	his
他	惊呼	愤怒地	,	什么时候	讨论	这	新的	离开	和	一个	很少	的	他的

['tʃoʊzn] [frendz] .

chosen	friends	.
选定	朋友们	.

在与几个好友讨论这一新动向时，他愤怒地喊道。

['wɔrən] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
Warren overheard what he said ,
沃伦 无意中听到 什么 他 说 ,

沃伦无意中听到了他的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːk] .
and was not averse to a duel of words with ' the cock of the walk .
和 曾是 不是 反 到 一个 决斗 的 字 和 - 这 公鸡 的 这 走 .
-
'
-
-

他不介意与“趾高气扬之人”进行一场辩论。

- [huː] [duː][juː; jʊ][kɔːl]['dʒent(ə)lmən] ? -
' Who do you call gentlemen ? '
- WHO 做 你 称呼 先生们 ? -

“你们管谁叫绅士？”

[hiː; hi] [di'mɑːndid] — - [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
he demanded — ' those who live in glass houses , and the son of a man who
他 要求 — - 那些 WHO 居住 在 玻璃 房屋 , 和 这 儿子 的 一个 男人 WHO
[juːst] [tuː; tə] [kiːp] — — - [-]
used to keep — — ' [68]
用过的 到 保持 — — - [-]

他要求——“那些住在玻璃房子里的人，以及一个曾经守卫——的人的儿子”[68]

['teilə] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
Taylor did not wait to hear more .
泰勒 做过 不是 等待 到 听到 更多的 .

泰勒没等听完更多。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [əb'dʒekʃənəbl] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən] ['wɔrən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [feld]
Before the objectionable word could be spoken Warren received a blow that felled
前 这 令人反感的 单词 可以 是 说 沃伦 已收到 一个 吹 那 倒下
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
him to the ground .
他 到 这 地面 .

沃伦还没来得及说出那句不雅的话，就被一拳打倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [soʊ] [ˌʌn'ferli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
It came so unexpectedly and was struck so unfairly that there was an
它 来了 所以 不料 和 曾是 击 所以 不公平 那 那里 曾是 一个
['ɪnstənt] [kraɪ][ʌv; əv] ,
instant cry of ,
立即的 哭 的 ,

它来得如此突然，遭受的打击又如此不公，以至于立刻响起了一声惊呼：

- ['kaʊərd] ! ['kaʊərd] !
' Coward ! coward !
- 懦夫 ! 懦夫 !

“懦夫！懦夫！”

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ! -
Fight it fair and square ! '
斗争 它 公平的 和 正方形 ! -

光明正大地反击！

- [ɔːl] [raɪt] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] , - [sed] ['teilə] .
' All right , let him come on , ' said Taylor .
- 全部 正确的 , 让 他 来 在 , - 说 泰勒 .

“好吧，让他上来吧，”泰勒说。

[bʌt; bət] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][dʒʌst] [naʊ] ,

But	Warren	was	in	no	fit	condition	to	stand	up	to	his	antagonist	just	now	,
但	沃伦	曾是	在	不	合身	状况	到	站立	向上	到	他的	反派	只是	现在	,

但沃伦现在根本无力与对手对抗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

for	he	had	struck	his	head	as	he	had	fallen	,
为了	他	有	击	他的	头	作为	他	有	倒下	,

因为他摔倒时头部撞到了东西。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	lay	for	a	minute	or	two	quite	unconscious	.
和	躺	为了	一个	分钟	或者	二	相当	无意识	.

然后昏迷不醒地躺了一两分钟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [ə'lɑːrmd] ,

Some	of	the	boys	grew	alarmed	,
一些	的	这	男孩们	生长	惊慌	,

有些男孩开始感到惊慌，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['sloʊli]

and	all	were	glad	to	see	the	boy	open	his	eyes	and	the	colour	slowly
和	全部	是	高兴的	到	看	这	男生	打开	他的	眼睛	和	这	颜色	缓慢地

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

return	to	his	face	.
返回	到	他的	脸	.

看到男孩睁开眼睛，脸上的血色也慢慢恢复，大家都很高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] ['premɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

They	were	outside	the	school	premises	when	the	incident	occurred	,
他们	是	外部	这	学校	前提	什么时候	这	事件	发生	,

事发时，他们正在学校外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	they	all	took	care	to	walk	away	as	quickly	as	they	could	,
和	他们	全部	采取	关心	到	走	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

他们都小心翼翼地尽快离开了。

[lest] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

lest	the	master's	attention	should	be	called	to	the	quarrel	,
免得	这	硕士学位	注意力	应该	是	称为	到	这	争吵	,

以免引起主人的注意，卷入这场争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	be	compelled	to	give	an	account	of	it	,
和	他们	是	被迫	到	给	一个	帐户	的	它	,

他们将被强制对此作出解释。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] ,

which	would	not	have	been	at	all	to	their	taste	,
哪个	会	不是	有	到过	在	全部	到	他们的	品尝	,

这完全不合他们的口味。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

as	they	preferred	to	manage	their	own	affairs	in	their	own	way	,
作为	他们	首选	到	管理	他们的	自己的	事务	在	他们的	自己的	方式	,

因为他们更喜欢按照自己的方式处理自己的事务。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd]

with	as	little	interference	from	the	masters	as	possible	in	what	they	regarded
和	作为	小的	干涉	从	这	大师	作为	可能的	在	什么	他们	认为

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

as	their	own	private	business	.
作为	他们的	自己的	私人的	商业	.

尽量减少主人对他们视为私事的干涉。

['teilə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɔrən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Taylor	was	one	of	the	first	to	walk	off	when	he	saw	Warren	was	getting
泰勒	曾是	一	的	这	第一的	到	走	离开	什么时候	他	锯	沃伦	曾是	获得

['betər] ,

better	,
更好的	,

泰勒看到沃伦的病情好转后，是最早离开球场的球员之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [wɜːr; wər]

and	the	rest	,	who	had	hoped	to	enjoy	the	spectacle	of	a	fight	,	were
和	这	休息	,	WHO	有	希望	到	享受	这	奇观	的	一个	斗争	,	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

而其他希望观看打斗场面的人则感到失望了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['wɔrən] [tuː; tə] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [ʌv; əv] [-]

There	were	plenty	to	urge	Warren	to	'	take	it	out	'	of	[	69	]
那里	是	很多	到	敦促	沃伦	到	-	拿	它	出去	-	的	[	-	]

有很多理由敦促沃伦“把它拿出来”[69]

['teilə] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [læd] ,

Taylor	another	day	,	and	plenty	more	to	side	with	the	bigger	lad	,
泰勒	其他	天	,	和	很多	更多的	到	边	和	这	大	小伙子	,

泰勒又得再干一天，而且还有很多人会站在那个身材高大的家伙一边。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [tʃiːk] - [ɪn]

and	urge	him	to	'	have	it	out	'	with	Warren	for	his	'	cheek	'	in
和	敦促	他	到	-	有	它	出去	-	和	沃伦	为了	他的	-	脸颊	-	在

['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

daring	to	dispute	the	authority	of	the	majority	of	the	class	,
大胆	到	争议	这	权威	的	这	多数	的	这	班级	,

并敦促他与沃伦“当面理论一番”，因为沃伦竟敢质疑班上大多数同学的权威，真是“厚颜无耻”。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['kɔvəntri] .

and	speak	to	the	scholarship	boy	when	he	had	been	sent	to	Coventry	.
和	说话	到	这	奖学金	男生	什么时候	他	有	到过	发送	到	考文垂	.

并与被派往考文垂的那位奖学金获得者交谈。

['lenərd] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn][ɜːrdʒɪŋ] ['teilə] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Leonard	Morrison	was	one	of	the	foremost	in	urging	Taylor	to	fight	it	out	.
伦纳德	莫里森	曾是	一	的	这	首先	在	敦促	泰勒	到	斗争	它	出去	.

伦纳德·莫里森是敦促泰勒战斗到底的最有力支持者之一。

- [ðə; ði] [skuːl] [iks'pekts][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , - ['ɝːdʒd] ['lenərd] .

'	The	school	expects	it	of	you	,	'	urged	Leonard	.
-	这	学校	预期	它	的	你	,	-	敦促	伦纳德	.

“学校希望你这样做，”伦纳德敦促道。

- [hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] — — -

'	He	said	your	father	was	—	—	'
-	他	说	你的	父亲	曾是	—	—	-

他说你父亲是——

- [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ! - [snaːrld] [ˈteilə] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgri] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˈlenərd] .

'	Shut	up	,	will	you	!	'	snarled	Taylor	,	turning	his	angry	gaze	upon	Leonard	.
-	关闭	向上	,	将要	你	!	-	纠缠	泰勒	,	转弯	他的	生气的	目光	之上	伦纳德	.

“你给我闭嘴！”泰勒咆哮道，愤怒的目光转向莱纳德。

- [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈfeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔvəntri] ,

'	If	he	has	taken	that	fellow	out	of	Coventry	,
-	如果	他	有	已采取	那	同伴	出去	的	考文垂	,

“如果他真的把那家伙从考文垂带走了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ,

it	was	a	plucky	thing	to	do	in	the	face	of	the	whole	class	,
它	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	在	这	脸	的	这	所有的	班级	,

在全班同学面前这样做，真是勇气可嘉。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [plʌk] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði] [kɪks] . -

and	I	like	pluck	,	'	he	added	,	'	though	I	may	get	the	kicks	.	'
和	我	喜欢	采摘	,	-	他	额外	,	-	尽管	我	可能	得到	这	踢	.	-

“我喜欢这种勇气，”他补充道，“虽然我可能会因此受到惩罚。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] - [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] - [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt][ɔːr] [əˈlɑːrmd] [baɪ]

It	was	plain	that	'	the	cock	of	the	walk	'	was	seriously	hurt	or	alarmed	by
它	曾是	清楚的	那	-	这	公鸡	的	这	走	-	曾是	严重地	伤害	或者	惊慌	经过

[wʌt] [ˈwɔrən] [hæd; həd] [sed] ,

what	Warren	had	said	,
什么	沃伦	有	说	,

很明显，沃伦的话让“那位自以为是的人”受到了极大的伤害或惊吓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kroʊ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

for	he	ceased	to	crow	as	loudly	as	usual	,
为了	他	停止	到	乌鸦	作为	高声	作为	通常	,

因为他不再像往常那样大声啼叫了，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsætlˌlaɪts] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði]

and	walked	home	without	noticing	what	his	satellites	said	,	his	eyes	bent	on	the
和	步行	家	没有	注意到	什么	他的	卫星	说	,	他的	眼睛	弯曲	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他低着头，没有理会卫星发出的信号，径直走回家了。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	evidently	lost	in	thought	over	something	that	disturbed	him	more	than	the
和	显然	丢失的	在	想法	超过	某物	那	不安	他	更多的	比	这

[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔrən] .

prospect	of	a	fight	with	Warren	.
前景	的	一个	斗争	和	沃伦	.

显然，他陷入了沉思，思绪飘忽不定，有些事情比与沃伦发生争执的前景更让他心烦意乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [ˈkwestʃən] ,

Of	course	,	as	this	was	the	latest	phase	of	the	scholarship	boy	question	,
的	课程	,	作为	这	曾是	这	最新的	阶段	的	这	奖学金	男生	问题	,

当然，由于这是奖学金男孩问题的最新阶段，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkwestʃən] ;

it	occupied	more	of	the	thought	and	attention	than	the	earlier	question	;
它	占领	更多的	的	这	想法	和	注意力	比	这	早些时候	问题	;

它比之前的问题占据了我更多的思考和注意力；

[ænd; ənd][soʊ] ['hɔːrəs] [wɔːkt] ['ɪntuː] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː]

and	so	Horace	walked	into	school	the	next	morning	chatting	with	one	or	two
和	所以	贺拉斯	步行	进入	学校	这	下一个	早晨	聊天	和	一	或者	二

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

于是，第二天早上霍勒斯一边和一两个人聊天，一边走进了学校。

[ænd; ənd][noʊ][prəu'test, 'prəu-] [hisiz] [wɜːr; wər] [reɪzd] . [-]

and	no	protesting	hisses	were	raised	.	[	70	]
和	不	抗议	嘶嘶声	是	提高	.	[	-	]

没有发出任何抗议的嘘声。[70]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɔrən] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	noticed	that	Warren	was	not	with	him	,
它	曾是	注意到	那	沃伦	曾是	不是	和	他	,

人们注意到沃伦不在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	he	looked	round	anxiously	from	time	to	time	in	search	of	his	friend	.
和	他	看起来	圆形的	焦虑地	从	时间	到	时间	在	搜索	的	他的	朋友	.

他不时焦急地四处张望，寻找他的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

But	the	day	passed	,	and	he	did	not	appear	,
但	这	天	通过了	,	和	他	做过	不是	出现	,

但一天过去了，他并没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [dæmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	the	boys	'	spirits	were	damped	a	little	in	consequence	,
和	这	男孩们	-	烈酒	是	阻尼	一个	小的	在	结果	,

因此，男孩们的情绪略显低落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [maɪt]

for	they	remembered	now	that	they	had	heard	that	a	blow	on	the	head	might
为了	他们	记得	现在	那	他们	有	听到	那	一个	吹	在	这	头	可能

[pruːv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['wɔrən] .

prove	dangerous	to	Warren	.
证明	危险的	到	沃伦	.

因为他们现在想起来，他们曾听说头部受到重击可能会对沃伦造成危险。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

But	,	to	the	relief	of	everybody	,
但	,	到	这	宽慰	的	大家	,

但令所有人松了一口气的是，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	two	friends	were	seen	coming	along	the	road	together	the	next	morning	,
这	二	朋友们	是	已见	未来	沿着	这	路	一起	这	下一个	早晨	,

第二天早上，有人看到这两个朋友一起沿着路走来。

[ænd; ənd] [wen] ['teilə] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['wɔrən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	when	Taylor	appeared	round	a	bend	in	the	road	Warren	walked	up	and
和	什么时候	泰勒	出现	圆形的	一个	弯曲	在	这	路	沃伦	步行	向上	和

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

joined	him	.
加入	他	.

当泰勒出现在路拐弯处时，沃伦走上前去和他汇合。

- [lʊk] [hɪr] , ['teilə] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

'	Look	here	,	Taylor	,	I	had	no	business	to	say	what	I	did	the	other	day	,
-	看	这里	,	泰勒	,	我	有	不	商业	到	说	什么	我	做过	这	其他	天	,

“听着，泰勒，我那天说的那些话根本不该说。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [faɪt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

for	I	can't	fight	you	,	it	seems	.
为了	我	不能	斗争	你	,	它	似乎	.

看来我无法与你对抗。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — -

My	father	has	forbidden	it	,	because	—	—	'
我的	父亲	有	禁止	它	,	因为	—	—	-

我父亲禁止我这样做，因为——

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? -

'	Then	you	won't	repeat	what	you	said	the	other	day	?	'
-	然后	你	惯于	重复	什么	你	说	这	其他	天	?	-

“那你不会再重复前几天说过的话了吧？”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['teilə] ['iːgərli] .

interrupted	Taylor	eagerly	.
中断	泰勒	急切地	.

泰勒急切地打断了他。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

'	What	do	you	take	me	for	?
-	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][kæd] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

I	should	be	a	cad	if	I	did	.
我	应该	是	一个	CAD	如果	我	做过	.

如果我那样做，我就成了个无赖。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] —

Besides	,	I	can	see	now	that	I	have	no	business	to	blame	you	for	what	—
除了	,	我	能	看	现在	那	我	有	不	商业	到	责备	你	为了	什么	—

— [noʊ] ,

—	No	,
—	不	,

此外，我现在明白我根本没资格责怪你——不，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['teɪlɚz] [fraʊn] .

I'm	not	going	to	say	anything	,	'	he	whispered	,	in	answer	to	Taylor's	frown	.
我是	不是	去	到	说	任何事物	,	-	他	低声说道	,	在	回答	到	泰勒的	皱眉	.

“我什么也不说，”他低声说道，回应泰勒皱起的眉头。

- [let] ['evri] [tʌb] [stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] , [aɪ] [seɪ] . -

'	Let	every	tub	stand	on	its	own	bottom	,	I	say	.	'
-	让	每一个	浴缸	站立	在	它是	自己的	底部	,	我	说	.	-

“我说，让每个浴缸都靠自己的底部站立。”

- [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , [wiːl] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [ðen] , [ænd; ənd] , [maɪnd] ,

'	All	right	,	old	fellow	,	we'll	let	the	matter	drop	,	then	,	and	,	mind	,
-	全部	正确的	,	老的	同伴	,	出色地	让	这	事情	降低	,	然后	,	和	,	头脑	,

“好吧，老伙计，那我们就不追究这件事了，还有，记住……”

[mʌm] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

mum	is	the	word	between	us	.	'
妈妈	是	这	单词	之间	我们	.	-

“妈妈”是我们之间的秘密。

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['wɔrən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɔːrəs] ,

'	Right	you	are	,	'	said	Warren	,	and	then	he	ran	off	to	join	Horace	,
-	正确的	你	是	,	-	说	沃伦	,	和	然后	他	跑	离开	到	加入	贺拉斯	,

“你说得对，”沃伦说着，就跑去和霍勒斯会合了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [-]
for **he** **had** **drawn** **[** **71** **]**
为了 他 有 绘制 [-]

因为他画了[71]

[ˈteilə] [əˈsaɪd][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi]
Taylor **aside** **to** **say** **this** **,** **as** **neither** **of** **them** **wished** **their** **talk** **to** **be**
泰勒 旁边 到 说 这 , 作为 两者都不 的 他们 希望 他们的 讲话 到 是
[ˌoʊvərˈhɜːrd] .
overheard **.**
无意中听到 .

泰勒把这番话支开来说，因为他们俩都不希望自己的谈话被别人听到。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈwɔrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Whatever **it** **might** **be** **that** **Warren** **had** **heard** **concerning** **the**
任何 它 可能 是 那 沃伦 有 听到 有关 这
[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts][ʌv; əv] [ˈteɪlɚz] [ˈfæməli] ,
antecedents **of** **Taylor's** **family** **,**
来路 的 泰勒的 家庭 ,

无论沃伦听说了关于泰勒家族背景的什么事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ˈwɔrən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
he **could** **not** **be** **more** **sensitive** **upon** **the** **point** **than** **Warren** **was** **over** **his**
他 可以 不是 是 更多的 敏感的 之上 这 观点 比 沃伦 曾是 超过 他的
[ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
inability **to** **fight** **without** **danger** **to** **his** **life** **.**
无力 到 斗争 没有 危险 到 他的 生活 .

在这一点上，他比沃伦更加敏感，因为沃伦无法在不危及生命的情况下战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ,
For **a** **schoolboy** **to** **be** **told** **that** **he** **cannot** **stand** **up** **in** **a** **fair** **,**
为了 一个 男生 到 是 讲述 那 他 不能 站立 向上 在 一个 公平的 ,

让一个学童在集市上被告知他不能站起来，

[skwer] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːrdʒd]
square **fight** **without** **bringing** **the** **danger** **to** **his** **antagonist** **of** **being** **charged**
正方形 斗争 没有 带来 这 危险 到 他的 反派 的 存在 带电
[wɪð; wɪθ] [ˈmænslɔːtər] ,
with **manslaughter** **,**
和 过失杀人 ,

在不给对手带来过失杀人罪指控的危险的情况下，进行一场公平的较量。

[hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
had **brought** **such** **a** **shock** **to** **the** **boy** **that** **it** **was** **this** **,**
有 带来 这样的 一个 震惊 到 这 男生 那 它 曾是 这 ,

这件事给男孩带来了如此巨大的冲击，就是这样。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
rather **than** **the** **effects** **of** **the** **fall** **,**
相当 比 这 效果 的 这 落下 ,

而不是坠落的影响，

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
that **made** **his** **father** **forbid** **him** **going** **to** **school** **the** **previous** **day** **.**
那 制成 他的 父亲 禁止 他 去 到 学校 这 以前的 天 .

这导致他父亲前一天禁止他去上学。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt]

The	lad	had	wondered	how	he	was	to	get	out	of	finishing	the	fight
这	小伙子	有	想知道	如何	他	曾是	到	得到	出去	的	精加工	这	斗争

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ;

already	begun	;
已经	开始	;

这个年轻人一直在想，怎样才能避免继续这场已经开始的战斗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə]

and	it	demanded	a	greater	amount	of	courage	on	his	part	to	walk	up	to
和	它	要求	一个	更大的	数量	的	勇气	在	他的	部分	到	走	向上	到

['teilə] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [end] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Taylor	and	ask	him	to	let	the	matter	end	where	it	was	,
泰勒	和	问	他	到	让	这	事情	结尾	在哪里	它	曾是	,

他需要更大的勇气才能走到泰勒面前，请求他让事情就此结束。

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] ,

than	to	stand	up	before	him	for	a	turn	at	fisticuffs	,
比	到	站立	向上	前	他	为了	一个	转动	在	拳击	,

也不愿站在他面前跟他拳脚相向，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	with	the	almost	dead	certainty	of	getting	the	worst	of	it	.
甚至	和	这	几乎	死的	肯定	的	获得	这	最差	的	它	.

即使几乎可以肯定自己会遭受最糟糕的后果。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] ['hɔːrəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

He	had	told	his	secret	to	Horace	as	he	came	along	,
他	有	讲述	他的	秘密	到	贺拉斯	作为	他	来了	沿着	,

他一路走来，把这个秘密告诉了霍勒斯。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ;

glad	of	a	confidant	who	would	understand	his	difficulty	;
高兴的	的	一个	知己	WHO	会	理解	他的	困难	;

很高兴能找到一个理解他困境的知己；

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['teilə] ,

and	Horace	had	counselled	that	he	should	make	up	his	quarrel	with	Taylor	,
和	贺拉斯	有	建议	那	他	应该	制作	向上	他的	争吵	和	泰勒	,

霍勒斯曾建议他与泰勒和解。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ɪf] ['teilə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

even	though	it	involved	throwing	him	over	,	if	Taylor	should	make	the	demand	.
甚至	尽管	它	涉及	投掷	他	超过	, 如果		泰勒	应该	制作	这	要求	.

即使这意味着要把他扔出去，如果泰勒提出这样的要求的话。

['wɔrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Warren	shook	his	head	.
沃伦	摇晃	他的	头	.

沃伦摇了摇头。

- [aɪ] [ʃænt] [duː] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	shan't	do	that	,	'	he	said	.
-	我	不会	做	那	,	-	他	说	.

“我不会那样做，”他说。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wiː; wi]

'	I	think	we	shall	find	another	way	,	and	you	can	tell	the	fellows	we
-	我	思考	我们	将	寻找	其他	方式	,	和	你	能	告诉	这	伙伴们	我们

[hæv; həv] [-]

have	[	72	]
有	[	-	]

“我想我们会找到另一种方法，你可以告诉那些我们有[72]的人。”

[əˈgriːd] [tuː; tə][kraɪ] [kwɪts] .
agreed **to** **cry** **quits** **.**
同意 到 哭 退出 .

同意哭着辞职。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] ,
But **don't** **tell** **them** **I** **can't** **stand** **up** **and** **fight** **,**
但 不 告诉 他们 我 不能 站立 向上 和 斗争 ,

但别告诉他们我不能站起来反抗，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈæftərwərdz] .
for **fear** **the** **other** **fellow** **should** **get** **sent** **to** **prison** **afterwards** **.**
为了 害怕 这 其他 同伴 应该 得到 发送 到 监狱 然后 .

担心对方事后会被送进监狱。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That's **the** **dreadful** **part** **about** **it** **,**
那就是 这 可怕 部分 关于 它 ,

这就是它可怕的地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and **that's** **what** **my** **father** **says** **would** **be** **pretty** **sure** **to** **follow** **.**
和 那就是 什么 我的 父亲 说道 会 是 漂亮的 当然 到 跟随 .

我父亲说，这几乎肯定会发生。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mʌf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ! - [said] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːrl] ! -
What **an** **awful** **muff** **I** **must** **be** **!** **'** **sighed** **the** **boy** **,** **'** **worse** **than** **any** **girl** **!** **'**
什么 一个 可怕 耳罩 我 必须 是 ! - 叹了口气 这 男生 , - 更糟 比 任何 女孩 ! -

“我一定是个多么糟糕的笨蛋啊！”男孩叹了口气，“比任何女孩都糟糕！”

- [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [juːv] [dʒʌst] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
' **But** **look** **here** **,** **you've** **just** **done** **something** **that** **took** **a** **lot** **more** **courage** **of**
- 但 看 这里 , 你已经 只是 完毕 某物 那 采取 一个 很多 更多的 勇气 的
[əˈnʌðər] [sɔːrt] ,
another **sort** **,**
其他 种类 ,

但是你看，你刚刚做了一件需要另一种更大勇气的事情。

- [sed] [ˈhɔːrəs] ,
' **said** **Horace** **,**
- 说 贺拉斯 ,

霍勒斯说道：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer]
who **was** **ready** **to** **make** **a** **hero** **of** **his** **new** **friend** **for** **managing** **the** **affair**
WHO 曾是 准备好 到 制作 一个 英雄 的 他的 新的 朋友 为了 管理 这 事务
[wɪð; wɪθ] [ˈteilə] [wɪˈðaʊt] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
with **Taylor** **without** **throwing** **him** **over** **.**
和 泰勒 没有 投掷 他 超过 .

他准备把这位新朋友捧成英雄，因为他处理了与泰勒的婚外情，没有抛弃他。

- [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈplʌki] [θɪŋ] [tuː] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klæs] . -
' **You** **did** **a** **plucky** **thing** **too** **,** **speaking** **to** **me** **in** **the** **face** **of** **all** **the** **class** **.** **'**
- 你 做过 一个 勇敢的 事物 也 , 请讲 到 我 在 这 脸 的 全部 这 班级 . -

“你也很有勇气，当着全班同学的面跟我说话。”

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] .
' **Oh** **,** **that** **was** **just** **part** **of** **the** **fight** **that** **is** **in** **me** **.**
- 哦 , 那 曾是 只是 部分 的 这 斗争 那 是 在 我 .

“哦，那只是我内心斗争的一部分。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['faɪtər] ,
I believe I was born a fighter ,
我 相信 我 曾是 出生 一个 战斗机 ,

我相信我天生就是个斗士。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌm] ,
and now for the sake of other people I must be mum ,
和 现在 为了 这 清酒 的 其他 人们 我 必须 是 妈妈 ,

现在为了不打扰别人，我必须保持沉默。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] . -
and go through the world like a girl . '
和 去 通过 这 世界 喜欢 一个 女孩 . -

像个女孩一样闯荡世界。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['gɝːlz] ; [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ,
' I don't know anything about girls ; I never had a sister ,
- 我 不 知道 任何事物 关于 女孩们 ; 我 绝不 有 一个 姐姐 ,

“我对女孩子一无所知；我从来没有姐妹。”

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ,
so I can't tell what they are like ,
所以 我 不能 告诉 什么 他们 是 喜欢 ,

所以我无法判断他们是什么样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but I know you will have plenty of the other sort of courage when it is
但 我 知道 你 将要 有 很多 的 这 其他 种类 的 勇气 什么时候 它 是
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

但我知道，当需要的时候，你也会拥有另一种勇气。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪsts] . -
so you need not mind much , if you can't fight with your fists . '
所以 你 需要 不是 头脑 很多 , 如果 你 不能 斗争 和 你的 拳头 . -

所以，如果你不能用拳头战斗，也不必太在意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [geɪt] [naʊ] ,
They had reached the crowd of boys near the gate now ,
他们 有 达到 这 人群 的 男孩们 靠近 这 门 现在 ,

他们现在已经走到了大门附近的那群男孩那里。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prest] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ,
and two or three pressed eagerly forward ,
和 二 或者 三 按下 急切地 向前 ,

其中两三个人急切地向前挤去，

[tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
to know when and where the fight was to come off .
到 知道 什么时候 和 在哪里 这 斗争 曾是 到 来 离开 .

知道战斗将在何时何地发生。

- [wiːv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - ['ænsər] ['wɔrən] .
' We've settled it now , ' answered Warren .
- 我们已经 定居 它 现在 , - 回答 沃伦 .

“我们已经解决了，”沃伦回答道。

- [bɑːʃ] !
' Bosh !
- 博世 !

“博什！”

[dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
Don't **believe** **it** **,** **boys** **.**
不 相信 它 , 男孩们 .

别信，孩子们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] . - [-]
They **are** **just** **going** **off** **to** **have** **it** **out** **by** **themselves** **.** **'** **[** **73** **]**
他们 是 只是 去 离开 到 有 它 出去 经过 他们自己 . - [-]

他们只是要自己去解决问题。[73]

- [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['wɔrən] [ɔːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['teilə] ? - ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [læd] , [æz; əz]
' **You're** **not** **going** **to** **let** **Warren** **off** **,** **are** **you** **,** **Taylor** **?** **'** **shouted** **another** **lad** **,** **as**
- 你是 不是 去 到 让 沃伦 离开 , 是 你 , 泰勒 ? - 喊叫 其他 小伙子 , 作为
['teilə] [ə'pɪrd] .
Taylor **appeared** **.**
泰勒 出现 .

“你不会放过沃伦吧，泰勒？”泰勒出现时，另一个小伙子喊道。

- [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
' **Shut** **up** **and** **mind** **your** **own** **business** **,**
- 关闭 向上 和 头脑 你的 自己的 商业 ,

闭嘴，管好你自己的事。

[ænd; ənd] [liːv] ['wɔrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ! -
and **leave** **Warren** **and** **me** **to** **settle** **our** **own** **affairs** **in** **our** **own** **way** **!** **'**
和 离开 沃伦 和 我 到 定居 我们的 自己的 事务 在 我们的 自己的 方式 ! -

就让我们俩自己用自己的方式处理我们自己的事情吧！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
And **having** **said** **this** **,** **he** **pushed** **his** **way** **through** **the** **crowd** **and** **marched**
和 拥有 说 这 , 他 推动 他的 方式 通过 这 人群 和 行军
[streɪt] ['ɪntuː] [skuːl] . [-]
straight **into** **school** **.** **[** **74** **]**
直的 进入 学校 . [-]

说完这番话，他便挤过人群，径直走进了学校。[74]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
For **the** **Honour** **of** **the** **School** **.**
为了 这 荣誉 的 这 学校 .

为了学校的荣誉。

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ['wɔrən] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɛn] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
' **How** **is** **your** **friend** **Warren** **to** **-** **day** **,** **Len** **?** **'** **asked** **Mr** **.** **Morrison** **,**
- 如何 是 你的 朋友 沃伦 到 - 天 , 伦 ? - 问 先生 . 莫里森 ,

“伦，你的朋友沃伦今天怎么样？”莫里森先生问道。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'dʒɝːnd] [faɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] .
on **the** **day** **when** **the** **boys** **thought** **the** **adjourned** **fight** **ought** **to** **have** **come** **off** **.**
在 这 天 什么时候 这 男孩们 想法 这 休会 斗争 应该 到 有 来 离开 .

在男孩们认为延期的比赛本应举行的那天。

- ['wɔrənz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [naʊ] , ['hiːz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sniːk] ! -
' **Warren's** **no** **friend** **of** **mine** **now** **,** **he's** **an** **awful** **sneak** **!** **'**
- 沃伦的 不 朋友 的 矿 现在 , 他是 一个 可怕 潜行 ! -

“沃伦现在可不是我的朋友了，他是个十足的卑鄙小人！”

[sed] ['lenərd] , ['æŋgrəli] .
said **Leonard** **,** **angrily** **.**
说 伦纳德 , 愤怒地 .

伦纳德愤怒地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [faɪt] [nɑːt]['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
He **was** **greatly** **mystified** **over** **the** **fight** **not** **taking** **place** **,** **for** **he** **intended** **to**
他 曾是 非常 困惑 超过 这 斗争 不是 采取 地方 , 为了 他 故意的 到
[səˈpɔːrt] ['teilə] ,
support **Taylor** **,**
支持 泰勒 ,

他对比赛最终没有举行感到非常困惑，因为他原本打算支持泰勒。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [duː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;
and **at** **least** **do** **part** **of** **the** **cheering** **on** **his** **side** **;**
和 在 至少 做 部分 的 这 欢呼 在 他的 边 ;

至少也要为他那边加油助威；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
and **the** **collapse** **of** **the** **whole** **affair** **annoyed** **him** **,**
和 这 坍塌 的 这 所有的 事务 恼怒 他 ,

整件事的失败让他很恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔrənz] [fɔːlt] . -
and **he** **chose** **to** **consider** **it** **was** **Warren's** **fault** **.** **'**
和 他 选择 到 考虑 它 曾是 沃伦的 过错 . -

而他选择认为这是沃伦的错。

[hiː; hi][dʒʌst] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] , [dæd] , - [hiː; hi] [sed] ,
He **just** **funked** **it** **you** **know** **,** **dad** **,** **'** **he** **said** **,**
他 只是 放克 它 你 知道 , 爸爸 , - 他 说 ,

他说："他只是随便玩玩，你知道的，爸爸。"

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
when **he** **explained** **the** **matter** **to** **his** **father** **.**
什么时候 他 解释 这 事情 到 他的 父亲 .

当他向父亲解释这件事的时候。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ; - [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
' **I** **don't** **know** **so** **much** **about** **that** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Morrison** **;** **'** **I** **met** **his** **father**
- 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , - 说 先生 . 莫里森 ; - 我 遇见 他的 父亲
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

"我对此不太了解，"莫里森先生说，"我昨天见过他父亲。"

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
and **he** **told** **me** **he** **had** **forbidden** **his** **son** **to** **engage** **in** **a** **fight** **,**
和 他 讲述 我 他 有 禁止 他的 儿子 到 从事 在 一个 斗争 ,

他告诉我，他禁止儿子参与打架。

['iːðər] [naʊ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,
either **now** **or** **at** **any** **future** **time** **,**
任何一个 现在 或者 在 任何 未来 时间 ,

无论是现在还是将来任何时间，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . -
and **I** **asked** **him** **if** **he** **thought** **his** **son** **would** **obey** **him** **.** **'**
和 我 问 他 如果 他 想法 他的 儿子 会 服从 他 . -

我问他，他是否认为他的儿子会听他的话。

- " [jes] , [aɪ][duː] !
' " Yes , I do !
- " 是的 , 我 做 !

'"是的，我愿意！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [-]
" he said , and seemed quite [75]
" 他 说 , 和 似乎 相当 [-]

他说，而且似乎相当[75]

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi]
confident that his boy would respect his wishes , and I wondered whether he
自信的 那 他的 男生 会 尊重 他的 愿望 , 和 我 想知道 无论 他
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

他相信他的儿子会尊重他的意愿，但我却不知道他的想法是否正确。

[soʊ] ['wɔrən] ['dʒuːniər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] , [dɪd][hiː; hi] ? - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
So Warren junior refused to fight , did he ? ' said Mr . Morrison .
所以 沃伦 初级 拒绝 到 斗争 , 做过 他 ? - 说 先生 . 莫里森 .

“所以小沃伦拒绝应战，是吗？”莫里森先生问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] " [noʊ] ,
' It was a plucky thing to do , and I like a boy who can say " No ,
- 它 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , 和 我 喜欢 一个 男生 WHO 能 说 " 不 ,

“这真是一件勇敢的事，我喜欢那种敢说‘不’的男孩。”

" [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
" and stick to it . '
" 和 戳 到 它 . -

“并且坚持下去。”

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːstli] [miːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' The fellows are saying it was beastly mean of him ,
- 这 伙伴们 是 说 它 曾是 兽 意思是 的 他 ,

“伙计们都说他这样做太卑鄙了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['teilə] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['feloʊ] . -
and he funked it because Taylor is a bigger fellow . '
和 他 放克 它 因为 泰勒 是 一个 大 同伴 . -

他之所以放开手脚，是因为泰勒身材更高大。

- [ɑː] ! [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][dʒʌmp][tuː; tə] [rɔːŋ] [kən'klʊʒənz] .
' Ah ! boys often jump to wrong conclusions .
- 啊 ! 男孩们 经常 跳 到 错误的 结论 .

“啊！男孩子常常会妄下结论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] ['plʌki] [θɪŋ] ['wɔrən] [hæz; həz] [dʌn] .
It isn't the only plucky thing Warren has done .
它 不是 这 仅有的 勇敢的 事物 沃伦 有 完毕 .

这并非沃伦唯一一次做出如此大胆的举动。

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [swɔtɪŋ] [klʌb] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
Have you joined the swatting club yet , my boy ? '
有 你 加入 这 拍打 俱乐部 然而 , 我的 男生 ? -

孩子，你加入“拍死鸟俱乐部”了吗?

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðər] ? - [æskt] ['lenərd] , [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] .
' What did you say , father ? ' asked Leonard , with widely opened eyes .
- 什么 做过 你 说 , 父亲 ? - 问 伦纳德 , 和 广泛 打开 眼睛 .

“你说什么，父亲？”伦纳德睁大眼睛问道。

- [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔtɪŋ] [klʌb][ɪz][ðə; ði][læst] [nuː] [muːv] , [aɪ] [hɪr] , [æt; ət] [tɔrɪŋtənz]

'	The	formation	of	a	swatting	club	is	the	last	new	move	,	I	hear	,	at	Torrington's	.
-	这	形成	的	一个	拍打	俱乐部	是	这	最后的	新的	移动	,	我	听到	,	在	托灵顿的	.

:

“我听说，托灵顿队的最新举措是成立一个打击钓鱼执法的俱乐部。”

[tuː; tə][swɑːt][ɪz][tuː; tə] [ˈstʌdi] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? -

To	swat	is	to	study	,	I	understand	—	is	that	right	?	'
到	扑打	是	到	学习	,	我	理解	—	是	那	正确的	?	-

我理解，用 swat 来学习就是学习——是这样吗?

- [oʊ] [jes] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [raɪt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	Oh	yes	,	the	word	is	right	enough	;	but	who	told	you	about	it	?	'
-	哦	是的	,	这	单词	是	正确的	足够的	;	但	WHO	讲述	你	关于	它	?	-

“哦，是的，这个词用得没错；但是谁告诉你的呢？”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ðen] ?

'	Is	it	a	secret	,	then	?
-	是	它	一个	秘密	,	然后	?

那这是个秘密吗?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Didn't	you	know	about	it	—	haven't	you	been	asked	to	join	it	?	'
没有	你	知道	关于	它	—	还没有	你	到过	问	到	加入	它	?	-

你不知道吗？难道没人邀请你加入吗?

- [noʊ] ! [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] ;

'	No	!	they	wouldn't	ask	me	;	it	isn't	likely	;
-	不	!	他们	不会	问	我	;	它	不是	可能	;

“不！他们不会问我；这不太可能；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [tɔrɪŋtənz]

for	all	the	school	know	that	I	am	trying	to	keep	up	the	honour	of	Torrington's
为了	全部	这	学校	知道	那	我	是	尝试	到	保持	向上	这	荣誉	的	托灵顿的

— [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

—	keep	it	from	going	to	the	dogs	,
—	保持	它	从	去	到	这	狗	,

让全校师生都知道，我正在努力维护托灵顿的荣誉——不让它蒙羞。

[ɪn][fækt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlɔːftɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋgri] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	fact	,	'	said	the	boy	,	loftily	,	but	with	an	angry	tone	in	his	voice	.
在	事实	,	-	说	这	男生	,	傲慢地	,	但	和	一个	生气的	语气	在	他的	嗓音	.

“事实上，”男孩傲慢地说，但语气中却带着愤怒。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɛn] .

'	I	am	glad	to	hear	it	,	Len	.
-	我	是	高兴的	到	听到	它	,	伦	.

听到这个消息我很高兴，伦。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔrɪŋtən] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] [stɪl] . - [-]

I	was	a	Torrington	boy	in	my	time	,	and	I	love	the	old	school	still	.	'	[	76	]
我	曾是	一个	托灵顿	男生	在	我的	时间	,	和	我	爱	这	老的	学校	仍然	.	-	[	-	]

我年轻时是托灵顿人，至今仍然热爱老学校。[76]

- [ðen] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈskɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? - [bɜːrst] [aʊt]

'	Then	,	father	,	what	did	you	send	that	beastly	scholarship	boy	there	for	?	'	burst	out
-	然后	,	父亲	,	什么	做过	你	发送	那	兽	奖学金	男生	那里	为了	?	-	爆裂	出去

['lenərd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

“那么，父亲，你为什么要把那个靠奖学金混蛋身份的男孩送到那里去？”莱昂纳德脱口而出。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

scarcely	knowing	what	he	said	in	his	anger	.
几乎	会心	什么	他	说	在	他的	愤怒	.

他几乎不知道自己在愤怒中说了些什么。

- ['lenərd] !

'	Leonard	!
-	伦纳德	!

“伦纳德！”

['lenərd] ! - ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Leonard	!	'	chided	his	mother	.
伦纳德	!	-	责备	他的	母亲	.

“莱纳德！”他母亲责备道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ,

'	I	beg	your	pardon	,	mother	,	but	it	is	what	the	fellows	are	always	saying	,
-	我	求	你的	赦免	,	母亲	,	但	它	是	什么	这	伙伴们	是	总是	说	,

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] . -

and	I	forgot	.	'
和	我	忘了	.	-

“对不起，母亲，但那些家伙总是这么说，我忘了。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] [vekst] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [tʃoʊz] [tuː; tə] [send] [wʌn]

'	But	why	should	the	boys	be	vexed	that	the	County	Council	chose	to	send	one
-	但	为什么	应该	这	男孩们	是	烦恼	那	这	县	理事会	选择	到	发送	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] ?

of	the	most	promising	of	their	scholars	to	that	school	?
的	这	最多	有前途	的	他们的	学者们	到	那	学校	?

“但是，郡议会选择将他们最有前途的学生之一送到那所学校，这些男孩为什么要感到恼火呢？”

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? -

Has	he	done	anything	to	offend	you	?	'
有	他	完毕	任何事物	到	得罪	你	?	-

他有没有做过什么冒犯你的事?

- [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

'	We	don't	give	him	the	chance	,	and	we	want	you	,	father	,	to	take	him
-	我们	不	给	他	这	机会	,	和	我们	想	你	,	父亲	,	到	拿	他

[ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

away	at	once	.
离开	在	一次	.

“我们不给他机会，父亲，我们希望您立刻把他带走。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

Don't	you	see	the	honour	of	the	school	is	at	stake	,
不	你	看	这	荣誉	的	这	学校	是	在	赌注	,

难道你没意识到学校的荣誉正受到威胁吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪk] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['teilə] — — -

and	the	fellows	like	Curtis	and	Taylor	—	—	'
和	这	伙伴们	喜欢	柯蒂斯	和	泰勒	—	—	-

还有像柯蒂斯和泰勒那样的人——'

[ðə; ði]['dɑːktər][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bɔɪz] ['æŋgri] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

The	doctor	held	up	his	hand	to	stop	the	boy's	angry	flow	of	words	.
这	医生	握住	向上	他的	手	到	停止	这	男孩们	生气的	流动	的	字	.

医生抬起手，阻止男孩愤怒地继续说话。

- [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	won't	discuss	those	gentlemen	,	if	you	please	,	'	he	said	.
-	我们	惯于	讨论	那些	先生们	,	如果	你	请	,	-	他	说	.

“请不要讨论那些先生们，”他说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪk'skleɪmd] ['lenərd] .

'	But	they	are	always	discussing	it	,	'	exclaimed	Leonard	.
-	但	他们	是	总是	讨论	它	,	-	惊呼	伦纳德	.

“但他们总是在讨论这件事，”伦纳德惊呼道。

- ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .

'	Very	foolish	of	them	,	'	interrupted	Mr	.	Morrison	.
-	非常	愚蠢	的	他们	,	-	中断	先生	.	莫里森	.

“他们真是太愚蠢了，”莫里森先生打断道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

'	But	now	tell	me	what	you	mean	by	the	honour	of	the	school	,
-	但	现在	告诉	我	什么	你	意思是	经过	这	荣誉	的	这	学校	,

“但现在请告诉我，你所说的学校荣誉是什么意思？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [læd] [hæz; həz] [ɪn'deɪndʒərd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	why	this	lad	has	endangered	it	.	'
和	为什么	这	小伙子	有	濒危	它	.	-

以及为什么这个小伙子会危及它。

- [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] ,

'	He	comes	from	a	board	school	,	which	,	of	course	,	is	intended	for	poor	,
-	他	来	从	一个	木板	学校	,	哪个	,	的	课程	,	是	故意的	为了	贫穷的	,

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

“他来自一所公立学校，当然，这种学校是为贫穷的普通人设立的。”

- ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	answered	the	boy	.
-	回答	这	男生	.

“男孩回答道。”

- [bʌt; bət] " [pʊr] , ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] " [mʌst; məst][biː; bi] [-]

'	But	"	poor	,	common	people	"	must	be	[	77	]
-	但	"	贫穷的	,	常见的	人们	"	必须	是	[	-	]

但是“贫穷的普通人”必须是[77]

[tɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [breɪnz] ,

taught	,	you	know	;	and	now	,	if	they	possess	the	brains	,
教授	,	你	知道	;	和	现在	,	如果	他们	具有	这	大脑	,

你知道，他们被教导过；而现在，如果他们拥有足够的智慧，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

they	have	the	right	to	learn	to	use	them	as	well	as	those	who	are
他们	有	这	正确的	到	学习	到	使用	他们	作为	出色地	作为	那些	WHO	是

['betər] [ɔːf] .

better	off	.
更好的	离开	.

他们和那些条件更好的人一样，有权学习使用这些工具。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪsənz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

From	Dr	.	Mason's	report	to	the	Council	,
从	博士	.	石匠的	报告	到	这	理事会	,

根据梅森博士提交给理事会的报告，

[ðɪs] [læd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

this	lad	has	given	every	satisfaction	while	he	has	been	at	the	school	,
这	小伙子	有	给定	每一个	满意	尽管	他	有	到过	在	这	学校	,

这个孩子在学校期间表现得非常出色，令人满意。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	I	had	hoped	that	you	would	have	made	his	acquaintance	by	this	time	,
和	我	有	希望	那	你	会	有	制成	他的	熟人	经过	这	时间	,

我原以为你到这个时候已经认识他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt]

and	that	I	might	have	learned	a	little	more	about	him	from	your	point
和	那	我	可能	有	学习	一个	小的	更多的	关于	他	从	你的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] . -

of	view	.	'
的	看法	.	-

或许从你的角度来看，我能对他有更多了解。

[ˈlenərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Leonard	shook	his	head	.
伦纳德	摇晃	他的	头	.

伦纳德摇了摇头。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈwɔrən] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

'	You	must	go	to	Warren	for	that	;
-	你	必须	去	到	沃伦	为了	那	;

“你必须去沃伦那里才能得到那件事；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [ænd; ənd] —

he	has	chosen	to	take	him	up	in	defiance	of	the	whole	school	,	and	—
他	有	选定	到	拿	他	向上	在	蔑视	的	这	所有的	学校	,	和	—

[ænd; ənd] — — - [hiː; hi] [stɑːpt] ,

and	—	—	'	he	stopped	,
和	—	—	-	他	停止	,

他不顾全校的反对，执意要收养他，而且——而且——”他停顿了一下，

[ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

dimly	conscious	that	in	his	anger	he	had	already	said	too	much	.
依稀	有意识的	那	在	他的	愤怒	他	有	已经	说	也	很多	.

他隐约意识到，自己在愤怒中已经说了太多话。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Mr	.	Morrison	was	called	away	from	the	table	at	this	point	,
先生	.	莫里森	曾是	称为	离开	从	这	桌子	在	这	观点	,

这时，莫里森先生被叫离了餐桌。

[ænd; ənd] [ˈlenərd] [felt] [rɪˈliːvd] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] .

and	Leonard	felt	relieved	that	no	further	questions	could	be	asked	.
和	伦纳德	毛毡	松了口气	那	不	更远	问题	可以	是	问	.

伦纳德感到如释重负，因为没有人可以再问任何问题了。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [ˈlɜːrnɪd] ,

Later	he	went	to	the	little	room	where	lessons	were	learned	,
之后	他	去	到	这	小的	房间	在哪里	课程	是	学习	,

后来他去了上课的小房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] .

and	found	his	sister	sitting	in	her	usual	place	.
和	成立	他的	姐姐	坐着	在	她	通常	地方	.

他发现妹妹正坐在她常坐的地方。

- [ˈmʌðər] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [ˈlɛn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

'	Mother	wished	me	to	come	,	Len	,	'	she	said	,	in	explanation	of	her	presence	.
-	母亲	希望	我	到	来	,	伦	,	-	她	说	,	在	解释	的	她	在场	.

“母亲希望我来，莱恩，”她解释自己来的原因时说道。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dʌfi] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' All right , Duffy — not that you are such a duffer , ' he added ,
- 全部 正确的 , 达菲 — 不是 那 你 是 这样的 一个 笨蛋 , - 他 额外 ,

“好吧，达菲——当然，你也不是个笨蛋，”他补充道。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' and I shall try to find another name for you . '
- 和 我 将 尝试 到 寻找 其他 姓名 为了 你 . -

“我会试着给你找个新名字。”

- [oʊ] , ['dʌfi] [wɪl] [duː] .
' Oh , Duffy will do .
- 哦 , 达菲 将要 做 .

“哦，达菲就行。”

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Don't waste your time thinking about another name for me .
不 浪费 你的 时间 思维 关于 其他 姓名 为了 我 .

别浪费时间想别的名字了。

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ['æftər][ɔːl] ?
What's in a name after all ?
是什么 在 一个 姓名 后 全部 ?

名字究竟有什么意义呢?

[ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nɑːt] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] .
It's what you are , not what name you are called by .
它是 什么 你 是 , 不是 什么 姓名 你 是 称为 经过 .

重要的是你是什么样的人，而不是别人叫你什么名字。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [swɔtɪŋ] [klʌb] [-]
I say , what is this swatting club [78]
我 说 , 什么 是 这 拍打 俱乐部 [-]

我说，这是什么“钓鱼执法俱乐部”[78]

['fɑːðər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ?
father has heard about ?
父亲 有 听到 关于 ?

父亲听说过吗?

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
You never told me about it . '
你 绝不 讲述 我 关于 它 . -

你从来没跟我说过这件事。

- ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] .
' Never heard of it myself before .
- 绝不 听到 的 它 我 前 .

我以前从未听说过。

[wəʊnt] ['teilə] [biː; bi][mæd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Won't Taylor be mad when I tell him ,
惯于 泰勒 是 疯狂的 什么时候 我 告诉 他 ,

当我告诉泰勒时，他会不会生气?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][swɑːt] !
for if there is one thing he hates it is swat !
为了 如果 那里 是 一 事物 他 讨厌 它 是 扑打 !

因为他最讨厌的就是打人!

[hiː; hi] [sez] [its] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [tɔrɪŋtənz] . -
He says it's low and vulgar , and not fit for a school like Torrington's . '
他 说道 它是 低的 和 庸俗 , 和 不是 合身 为了 一个 学校 喜欢 托灵顿的 . -

他说这种行为低俗不堪，不适合像托灵顿这样的学校。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] ,
' But you know father doesn't think that ,
- 但 你 知道 父亲 不 思考 那 ,

但你知道父亲并不这么认为，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən] ['teilə] ,
and I am sure you ought to know that father is wiser than Taylor ,
和 我 是 当然 你 应该 到 知道 那 父亲 是 更明智 比 泰勒 ,

而且我相信你应该知道，父亲比泰勒更有智慧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . -
if he is the biggest boy in the school . '
如果 他 是 这 最大 男生 在 这 学校 . -

如果他是学校里个子最高的男生。

- [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] !
' As if that made any difference !
- 作为 如果 那 制成 任何 不同之处 !

“好像那样就能有什么区别似的！”

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌfər] [æz; əz]['evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [hiː; hi]
You're just as much of a duffer as ever , to think such a thing , ' he
你是 只是 作为 很多 的 一个 笨蛋 作为 曾经 , 到 思考 这样的 一个 事物 , - 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“你真是个十足的傻瓜，才会想到这种事，”他补充道。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['teilə] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ?
' Well , what is it about Taylor that makes you call him the " cock of the walk ?
- 出色地 , 什么 是 它 关于 泰勒 那 制作 你 称呼 他 这 " 公鸡 的 这 走 ?

“那么，泰勒身上究竟有什么特质让你称他为‘趾高气扬的家伙’呢？”

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" I met him at a party last week , and I did not think much of him ,
" 我 遇见 他 在 一个 派对 最后的 星期 , 和 我 做过 不是 思考 很多 的 他 ,

“我上周在一个聚会上见过他，当时对他印象并不好。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
I can tell you . '
我 能 告诉 你 . -

我可以告诉你。

- [ɑː] ! [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
' Ah ! that's because you are a girl , and don't know anything .
- 啊 ! 那就是 因为 你 是 一个 女孩 , 和 不 知道 任何事物 .

“啊！那是因为你是女孩子，什么都不懂。”

['teilə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] . -
Taylor is a jolly fellow . '
泰勒 是 一个 快乐的 同伴 . -

泰勒是个快乐的人。

- [wel] , [aɪm][glæd] ['hiːz] [nɑːt][maɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
' Well , I'm glad he's not my brother , for he is not very kind to his sister ,
- 出色地 , 我是 高兴的 他是 不是 我的 兄弟 , 为了 他 是 不是 非常 种类 到 他的 姐姐 ,

“嗯，我很高兴他不是我哥哥，因为他对他妹妹不太好。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and he was quite rude to his mother .
和 他 曾是 相当 粗鲁的 到 他的 母亲 .

他对母亲非常粗鲁。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

He	is	no	gentleman	,
他	是	不	绅士	,

他并非绅士。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]

and	so	he	has	no	right	to	find	fault	with	father	because	he	sent	a
和	所以	他	有	不	正确的	到	寻找	过错	和	父亲	因为	他	发送	一个

[bɔːrd] [skuːl] [bɔɪ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [tɔrɪŋtənz] . -

board	school	boy	to	sit	with	him	at	Torrington's	.	'
木板	学校	男生	到	坐	和	他	在	托灵顿的	.	-

因此，他没有权利指责父亲，因为父亲派了一个寄宿学校的学生到托灵顿家和他坐在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个拿奖学金的男孩(That scholarship boy)
第4/6页

['lenərd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ;

Leonard	**only**	**laughed**	**at**	**his**	**sister's**	**denunciation**	**of**	**his**	**hero**	**;**
伦纳德	仅有的	笑了	在	他的	姐妹	谴责	的	他的	英雄	;

对于妹妹谴责他的英雄，伦纳德只是哈哈一笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [swɔtɪŋ] [-]

but	**he**	**was**	**curious**	**to**	**learn**	**what**	**had**	**been**	**said**	**about**	**this**	**swatting**	**[**	**79**	**]**
但	他	曾是	好奇的	到	学习	什么	有	到过	说	关于	这	拍打	[	-	]

但他很好奇人们对这次拍打事件说了些什么[79]

[klʌb] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

club	**—**	**whether**	**she**	**had**	**heard**	**it**	**spoken**	**of**	**before**	**to**	**-**	**day**	**.**
俱乐部	—	无论	她	有	听到	它	说	的	前	到	-	天	.

俱乐部——她今天之前是否听说过这个俱乐部。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]

'	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**how**	**long**	**they**	**have**	**been**	**at**	**it**	**,**	**and**	**who**	**are**	**in**
-	我	应该	喜欢	到	知道	如何	长的	他们	有	到过	在	它	,	和	WHO	是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我想知道他们从事这项工作多久了，以及参与者都有哪些人。

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

- ['fɑːðər] [sed] ['wɔrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

'	**Father**	**said**	**Warren**	**and**	**the**	**scholarship**	**boy**	**;**	**he**	**was**	**telling**	**mother**	**about**	**it**
-	父亲	说	沃伦	和	这	奖学金	男生	;	他	曾是	讲述	母亲	关于	它

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . -

when	**you**	**came**	**in**	**.**	**'**
什么时候	你	来了	在	.	-

“父亲说沃伦和那个拿奖学金的男孩；你进来的时候，他正在跟母亲讲这件事。”

- [oʊ] , [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstʃɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , -

'	**Oh**	**,**	**that**	**scholarship**	**boy**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**whole**	**mischief**	**,**	**of**	**course**	**,**	**'**
-	哦	,	那	奖学金	男生	是	在	这	底部	的	这	所有的	恶作剧	,	的	课程	,	-

[sed] ['lenərd] ;

said	**Leonard**	**;**
说	伦纳德	;

“哦，那肯定是整个恶作剧的罪魁祸首，”伦纳德说；

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

'	**but**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**how**	**many**	**more**	**are**	**in**	**it**	**;**
-	但	我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	更多的	是	在	它	;

但我很想知道里面还有多少人；

[its] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['teilə] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [teɪl] .

it's	**no**	**good**	**going**	**to**	**Taylor**	**with**	**half**	**a**	**tale**	**.**
它是	不	好的	去	到	泰勒	和	一半	一个	故事	.

只跟泰勒讲半件事是没用的。

[wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [muːv] !

Won't	he	be	mad	,	when	he	hears	of	this	last	move	!
惯于	他	是	疯狂的	,	什么时候	他	听到	的	这	最后的	移动	!

他要是知道这最后一步，肯定会气疯的!

['wɔrən] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː] !

Warren	is	forbidden	to	fight	,	too	!
沃伦	是	禁止	到	斗争	,	也	!

沃伦也被禁止打架!

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ɪz] ?

I	wonder	why	that	is	?
我	想知道	为什么	那	是	?

我想知道这是为什么?

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , - ['ædɪd] ['lenərd] , ['æftər] [ə; eɪ]

Something	wrong	with	his	head	,	I	shouldn't	wonder	,	'	added	Leonard	,	after	a
某物	错误的	和	他的	头	,	我	不应该	想知道	,	-	额外	伦纳德	,	后	一个

['mɪnəts] [θɔːt] .

minute's	thought	.
分钟	想法	.

“他脑子肯定出了问题，这不足为奇，”伦纳德想了一会儿后补充道。

- [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? - [æskt] ['flɔrəns] .

'	Why	,	what	makes	you	think	that	?	'	asked	Florence	.
-	为什么	,	什么	制作	你	思考	那	?	-	问	佛罗伦萨	.

“为什么？你为什么会这么想？”弗洛伦斯问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['teilə] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ]

'	Because	when	Taylor	knocked	him	down	the	other	day	he	lay	still	as	though
-	因为	什么时候	泰勒	敲门	他	向下	这	其他	天	他	躺	仍然	作为	尽管

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

he	were	dead	for	a	minute	or	two	,
他	是	死的	为了	一个	分钟	或者	二	,

“因为那天泰勒把他打倒在地时，他像死了一样躺了一两分钟。”

[ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	never	turned	up	at	school	all	the	next	day	.
和	绝不	转向	向上	在	学校	全部	这	下一个	天	.

第二天他一整天都没去上学。

[wʌt] [lɑːks] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪt] !

What	larks	if	he	can't	fight	!
什么	云雀	如果	他	不能	斗争	!

如果他不能战斗，那还有什么乐趣可言!

[aɪl] [pʊt] ['teilə] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	put	Taylor	on	to	that	,	and	see	what	he	can	make	of	it	.	'
患病的	放	泰勒	在	到	那	,	和	看	什么	他	能	制作	的	它	.	-

我会把这个交给泰勒，看看他能做出什么来。

- ['lɛn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [miːn] [θɪŋz] ?

'	Len	,	how	can	you	like	to	do	such	mean	things	?
-	伦	,	如何	能	你	喜欢	到	做	这样的	意思是	事物	?

“莱恩，你怎么能喜欢做这种卑鄙的事情呢？”

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	wish	father	had	not	told	you	about	it	;	but	,	of	course	,
我	希望	父亲	有	不是	讲述	你	关于	它	;	但	,	的	课程	,

我希望父亲没有告诉你这件事；但是，当然，

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [piːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'baʊt]
he never thought you were going to peach to the rest of the school about
他 绝不 想法 你 是 去 到 桃 到 这 休息 的 这 学校 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他从没想过你会把这件事告诉全校师生。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgər] [θɪŋ] ['teilə] . - [-]
and especially to that vulgar thing Taylor . ' [80]
和 尤其 到 那 庸俗 事物 泰勒 . - [-]

尤其是对泰勒那个粗俗的人。[80]

- [naʊ] , ['dʌfi] , [ðæt] " ['vʌlgər] [θɪŋ] " [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['tʃoʊzn] [frend] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]
' Now , Duffy , that " vulgar thing " is your brother's chosen friend , so of course you
- 现在 , 达菲 , 那 " 庸俗 事物 " 是 你的 兄弟 选定 朋友 , 所以 的 课程 你
[dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
don't like him ,
不 喜欢 他 ,

“达菲，那个‘粗俗的东西’是你哥哥的铁哥们，所以你当然不喜欢他。”

[fɔːr; fər] [aɪv] ['noʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ,
for I've noticed lately that if I like anything or anybody ,
为了 我已经 注意到 最近 那 如果 我 喜欢 任何事物 或者 任何人 ,

因为我最近注意到，如果我喜欢某样东西或某个人，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] . -
you take a dislike to them directly . '
你 拿 一个 不喜欢 到 他们 直接地 . -

你直接对他们产生反感。

- [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːr; ər] ['nevər] [naɪs] .
' Yes , because the things and the people you like are never nice .
- 是的 , 因为 这 事物 和 这 人们 你 喜欢 是 绝不 好的 .

“是的，因为你喜欢的人和事从来都不是美好的。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [laɪk] ['sʌmbɑːdi]
Mother was saying the other day she hoped you would not grow up like somebody
母亲 曾是 说 这 其他 天 她 希望 你 会 不是 生长 向上 喜欢 某人
[ʃiː; ʃi] [nuː] .
she knew .
她 知道 .

前几天妈妈说，她希望你长大后不要像她认识的某个人那样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
I did not hear his name , but she sighed as she said it ,
我 做过 不是 听到 他的 姓名 , 但 她 叹了口气 作为 她 说 它 ,

我没听到他的名字，但她提到他的名字时叹了口气。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
and father did not smile or say anything when he heard her say it . '
和 父亲 做过 不是 微笑 或者 说 任何事物 什么时候 他 听到 她 说 它 . -

父亲听到她说这话时，既没有微笑，也没有说话。

- [lʊk] [hɪr] , ['dʌfi] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
' Look here , Duffy , you need not talk about those sort of things ;
- 看 这里 , 达菲 , 你 需要 不是 讲话 关于 那些 种类 的 事物 ;

“听着，达菲，你没必要谈论那些事；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] .
I shall grow up all right , never fear .
我 将 生长 向上全部 正确的 , 绝不 害怕 .

我会好好长大的，别担心。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [swɔtɪŋ] [lɑːt] [bɪ'saɪdz] ['wɔrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	I	want	to	know	is	who	are	in	the	swatting	lot	besides	Warren	and	the
什么	我	想	到	知道	是	WHO	是	在	这	拍打	很多	除了	沃伦	和	这

['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] ?

scholarship	boy	?
奖学金	男生	?

我想知道的是，除了沃伦和那个拿奖学金的男生之外，还有谁参与了拍打事件?

[faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

Find	that	out	for	me	,	will	you	?	'
寻找	那	出去	为了	我	,	将要	你	?	-

帮我查一下好吗?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

'	No	,	indeed	,	I	will	not	,	unless	you	promise	to	join	them	,
-	不	,	的确	,	我	将要	不是	,	除非	你	承诺	到	加入	他们	,

“不，我绝对不会，除非你答应加入他们。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk]

and	I	don't	believe	you	mean	to	do	that	,	although	you	know	father	would	like
和	我	不	相信	你	意思是	到	做	那	,	虽然	你	知道	父亲	会	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

我不相信你是真心想这么做，虽然你知道父亲会希望如此。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [swɔtɪŋ] [klʌb] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] ? -

'	I	wonder	whether	he	joined	a	swatting	club	when	he	went	to	Torrington's	?	'
-	我	想知道	无论	他	加入	一个	拍打	俱乐部	什么时候	他	去	到	托灵顿的	?	-

[rɪ'dʒɔɪnd] ['lenərd] .

rejoined	Leonard	.
重新加入	伦纳德	.

“我很好奇他去托灵顿的时候是不是加入了什么钓鱼执法俱乐部？”伦纳德接着说道。

- [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

'	I	will	ask	him	when	he	comes	home	,	'	replied	his	sister	.
-	我	将要	问	他	什么时候	他	来	家	,	-	回复	他的	姐姐	.

“等他回家后我会问他，”他姐姐回答说。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['betər] ['leɪtli] , [maɪ]

'	Now	I	must	begin	my	lessons	;	I	have	done	them	better	lately	,	my
-	现在	我	必须	开始	我的	课程	;	我	有	完毕	他们	更好的	最近	,	我的

['gʌvərnəs] [sez] ,

governess	says	,
家庭教师	说道	,

“现在我得开始上课了；我最近学得比以前好多了，”我的家庭教师说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][wɜːrk] ['stedəli] [ɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][praɪz][æt; ət] ['krɪsməs] .

and	if	I	only	work	steadily	on	,	I	shall	get	a	prize	at	Christmas	.
和	如果	我	仅有的	工作	稳步	在	,	我	将	得到	一个	奖	在	圣诞节	.

如果我一直坚持努力，圣诞节就能得到奖品了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hwisld] .

Her	brother	whistled	.
她	兄弟	吹口哨	.

她哥哥吹了声口哨。

- [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [bʊk] [-]

'	Half	-	a	-	crown	book	[	81	]
-	一半	-	一个	-	王冠	书	[	-	]

《半克朗书》[81]

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [wɜːrk] .
for six months ' work .
为了 六 几个月 - 工作 .

六个月的工作。

[ðæt] [geɪm] [dəunt] [peɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['dʌfəz] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
That game don't pay except for duffers , ' he said in a tone of contempt .
那 游戏 不 支付 除了 为了 笨蛋 , - 他 说 在 一个 语气 的 鄙视 .

“除了菜鸟，玩这种游戏没人会赚钱，”他轻蔑地说。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌfər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ] ['klevər] .
' I would rather be a duffer than some people who think themselves so clever .
- 我 会 相当 是 一个 笨蛋 比 一些 人们 WHO 思考 他们自己 所以 聪明的 .

“我宁愿做个笨蛋，也不愿做那些自以为很聪明的人。”

[naʊ] [dəunt] ['hɪndər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]
Now don't hinder me , but get on with your own lessons , and let me
现在 不 阻碍 我 , 但 得到 在 和 你的 自己的 课程 , 和 让 我
[lɜːrn] [maɪn] ,
learn mine ,
学习 矿 ,

别妨碍我，你继续上你的课，也让我上我的课。

- [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
' said his sister .
- 说 他的 姐姐 .

“他妹妹说。”

- [swɑːt] ! [swɑːt] ! [swɑːt] !
' Swat ! swat ! swat !
- 扑打 ! 扑打 ! 扑打 !

啪！啪！啪！

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [pen] , - [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
with fingers and brain and pen , ' sung her brother ,
和 手指 和 脑 和 笔 , - 唱 她 兄弟 ,

“用手指、大脑和笔，”她哥哥唱道。

[waɪl] ['flɔrəns] [prɔpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] .
while Florence propped her head on her hands and stared at her book .
尽管 佛罗伦萨 支撑 她 头 在 她 双手 和 凝视 在 她 书 .

而弗洛伦斯则双手托腮，盯着她的书。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ə'pɪrd] .
Then the door opened , and Mrs . Morrison appeared .
然后 这 门 打开 , 和 太太 . 莫里森 出现 .

这时门开了，莫里森太太出现了。

- ['lɛni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' Lenny , I want to have a little talk with you .
- 伦尼 , 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .

“莱尼，我想和你谈谈。”

['pleɪɪŋ] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] ;
Playing again , my boy ;
玩耍 再次 , 我的 男生 ;

孩子，你又开始玩了；

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ] [æt; ət]

I **knew** **some** **one** **else** **who** **chose** **to** **play** **a** **great** **deal** **of** **his** **time** **away** **at**

我 知道 一些 一 别的 WHO 选择 到 玩 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 离开 在

[skuːl] ,

school **,**

学校 ,

我还认识另一个人，他选择把大部分时间都花在学校以外的地方打球。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

but **he** **has** **bitterly** **repented** **it** **since** **.**

但 他 有 苦涩地 悔改 它 自从 .

但他事后对此深感懊悔。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Perhaps **you** **had** **better** **take** **your** **books** **up** **to** **your** **own** **room** **,** **dear** **,** **'** **she** **said** **,**

也许 你 有 更好的 拿 你的 图书 向上 到 你的 自己的 房间 , 亲爱的 , - 她 说 ,

“亲爱的，或许你最好把书拿到自己的房间里去，”她说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrəns] ; - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ðem; ðəm]

turning **to** **Florence** **;** **'** **I** **thought** **you** **might** **help** **each** **other** **if** **you** **did** **them**

转弯 到 佛罗伦萨 ; - 我 想法 你 可能 帮助 每个 其他 如果 你 做过 他们

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together **again** **,**

一起 再次 ,

转向弗洛伦斯说：“我想如果你们再次一起做这些事，或许可以互相帮助。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['lɛni] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] . -

but **when** **I** **heard** **Lenny** **singing** **I** **knew** **it** **was** **no** **good** **.** **'**

但 什么时候 我 听到 伦尼 歌唱 我 知道 它 曾是 不 好的 . -

但当我听到莱尼唱歌时，我就知道肯定不行了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [sed] [ðæt] [waɪl] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [wen]

Mrs **.** **Morrison** **said** **that** **while** **Florence** **was** **gathering** **up** **her** **books** **,** **and** **when**

太太 . 莫里森 说 那 尽管 佛罗伦萨 曾是 采集 向上 她 图书 , 和 什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ,

she **had** **gone** **upstairs** **,**

她 有 已消失 楼上 ,

莫里森太太说，弗洛伦斯收拾书本上楼后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ['feɪsɪŋ] ['lenərd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she **took** **her** **seat** **facing** **Leonard** **and** **had** **a** **long** **talk** **with** **him** **.**

她 采取 她 座位 面向 伦纳德 和 有 一个 长的 讲话 和 他 .

她坐在伦纳德对面，和他进行了长时间的交谈。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

She **told** **him** **what** **his** **father** **had** **heard** **concerning** **one** **portion** **of** **the** **school** **;**

她 讲述 他 什么 他的 父亲 有 听到 有关 一 部分 的 这 学校 ;

她告诉他，他父亲听到的关于学校某个部分的事情；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['lɔːləs] [ɪn][ɪts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr]

that **it** **was** **becoming** **almost** **lawless** **in** **its** **determination** **not** **to** **learn** **more**

那 它 曾是 成为 几乎 无法无天 在 它是 决心 不是 到 学习 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstərz][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . [-]

than **the** **masters** **could** **force** **upon** **them** **.** **[** **82** **]**

比 这 大师 可以 力量 之上 他们 . [-]

它几乎变得无法无天，决心不去学习任何超出老师们所能强迫它学习的东西。[82]

- [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

' He told you too that he heard to - day of a few boys who had separated

- 他 讲述 你 也 那 他 听到 到 - 天 的 一个 很少 男孩们 WHO 有 分开

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

themselves from this party ,

他们自己 从 这 派对 ,

“他还告诉你，他今天听说有几个男孩脱离了这群人。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ,

and were determined to profit by the instruction given ,

和 是 决定 到 利润 经过 这 操作说明 给定 ,

他们决心利用所接受的指示获利，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiˌ] . -

and learn the home lessons to the best of their ability . '

和 学习 这 家 课程 到 这 最好的 的 他们的 能力 . -

并尽最大努力学习家庭作业。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [sɔː] ['lɛnɝdz] [lɪp][kɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] .

Mrs . Morrison saw Leonard's lip curl as she spoke in admiration of these lads .

太太 . 莫里森 锯 伦纳德的 唇 卷曲 作为 她 辐 在 钦佩 的 这些 小伙子们 .

莫里森太太在赞赏地谈论这些小伙子时，看到伦纳德的嘴角微微上扬。

- [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][set][ʌv; əv][kædz] ! -

' They're just a set of cads ! '

- 它们是 只是 一个 放 的 卡德斯 ! -

“他们就是一群无赖！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he muttered under his breath .

他 低声说道 在下面 他的 气息 .

他低声嘟囔着。

- [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ,

' No , they are not ; and it is your father's wish , and mine too ,

- 不 , 他们 是 不是 ; 和 它 是 你的 父亲的 希望 , 和 矿 也 ,

“不，他们不是；这是你父亲的愿望，也是我的愿望。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

that you should join this section of the school ,

那 你 应该 加入 这 部分 的 这 学校 ,

你应该加入学校的这个部门。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

and learn your home lessons as well as you possibly can .

和 学习 你的 家 课程 作为 出色地 作为 你 可能 能 .

尽你所能把课后作业学好。

[wiː; wi][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

We do all we can to help you ,

我们 做 全部 我们 能 到 帮助 你 ,

我们会尽一切努力帮助你，

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] ,

and Florence is quite willing to come back and do her lessons here ,

和 佛罗伦萨 是 相当 愿意的 到 来 后退 和 做 她 课程 这里 ,

弗洛伦斯非常愿意回来这里继续上课。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['hɪndər][hɜːr; hər] .

if you do not hinder her .

如果 你 做 不是 阻碍 她 .

如果你不阻挠她的话。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['lɛni] , [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

Now	will	you	promise	me	,	Lenny	,	to	turn	over	a	new	leaf	,
现在	将要	你	承诺	我	,	伦尼	,	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

莱尼，你现在能答应我改过自新吗?

[ænd; ənd][set][jʊr; jər][maɪnd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæsks] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][set][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	set	your	mind	steadily	to	the	tasks	that	may	be	set	for	you	,
和	放	你的	头脑	稳步	到	这	任务	那	可能	是	放	为了	你	,

并全神贯注于分配给你的任务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['leɪtli] ? -

instead	of	wasting	your	time	in	play	as	you	have	done	lately	?	'
反而	的	浪费	你的	时间	在	玩	作为	你	有	完毕	最近	?	-

而不是像最近那样把时间浪费在玩乐上?

- [aɪ][dəunt][maɪnd] ['duːɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , - [grʌntid] ['lenərd] [ʌn'greɪʃəsli] ,

'	I	don't	mind	doing	my	lessons	,	'	grunted	Leonard	ungraciously	,
-	我	不	头脑	正在做	我的	课程	,	-	哼哼	伦纳德	不礼貌地	,

“我不介意上课，”莱纳德不客气地咕哝道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [lɑːt][æt; ət]

'	but	I	don't	see	why	father	should	want	me	to	join	that	scholarship	lot	at
-	但	我	不	看	为什么	父亲	应该	想	我	到	加入	那	奖学金	很多	在

[skuːl] . -

school	.	'
学校	.	-

“但我实在不明白父亲为什么想让我加入学校的奖学金队伍。”

- [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stedi] [set][ʌv; əv] [lædz] ,

'	He	wishes	it	because	they	are	a	steady	set	of	lads	,
-	他	愿望	它	因为	他们	是	一个	稳定的	放	的	小伙子们	,

“他希望如此，因为他们是一群很稳重的小伙子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzəli] [led]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [baɪ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] . -

and	you	are	easily	led	into	mischief	by	your	companions	.	'
和	你	是	容易地	引领	进入	恶作剧	经过	你的	同伴	.	-

你很容易被同伴引诱作恶。

- [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? - ['æŋgrəli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	What	mischief	have	I	done	?	'	angrily	demanded	the	boy	.
-	什么	恶作剧	有	我	完毕	?	-	愤怒地	要求	这	男生	.

“我做错了什么坏事？”男孩生气地问道。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['mɪstʃɪf] , - [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]

'	Well	,	I	don't	know	that	there	has	been	any	particular	mischief	,	'	admitted	his
-	出色地	,	我	不	知道	那	那里	有	到过	任何	特别的	恶作剧	,	-	承认	他的

['mʌðər] ; [-]

mother	;	[	83	]
母亲	;	[	-	]

“嗯，我不知道有没有什么特别的恶作剧，”他的母亲承认道；[83]

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

'	but	your	father	is	not	very	satisfied	with	the	way	things	have	been	going	on
-	但	你的	父亲	是	不是	非常	使满意	和	这	方式	事物	有	到过	去	在

[æt; ət] [skuːl] ['leɪtli] .

at	school	lately	.
在	学校	最近	.

但是你父亲对最近学校的情况不太满意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

You	know	the	last	report	was	far	from	satisfactory	,
你	知道	这	最后的	报告	曾是	远的	从	令人满意的	,

你知道上次的报告远不能令人满意。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl]

and	your	father	said	you	were	just	wasting	your	time	,	instead	of	learning	all
和	你的	父亲	说	你	是	只是	浪费	你的	时间	,	反而	的	学习	全部

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .

you	could	.
你	可以	.

你父亲说你是在浪费时间，而不是尽可能多地学习。

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

Now	promise	me	,	dear	,	that	you	will	make	a	new	beginning	.	'
现在	承诺	我	,	亲爱的	,	那	你	将要	制作	一个	新的	开始	.	-

亲爱的，答应我，你会重新开始。

['lenərd] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Leonard	stared	at	his	book	and	drummed	on	the	table	in	silence	,	and	Mrs	.
伦纳德	凝视	在	他的	书	和	鼓声	在	这	桌子	在	沉默	,	和	太太	.

['mɔːrɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

伦纳德盯着书本，默默地敲着桌子，莫里森太太

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌns] , [roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

feeling	that	she	had	said	enough	for	once	,	rose	and	left	the	room	.
感觉	那	她	有	说	足够的	为了	一次	,	玫瑰	和	左边	这	房间	.

她觉得自己已经说得够多了，于是起身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['lenərd] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	hoped	that	Leonard	would	think	over	what	she	had	said	and	act	upon	it	,
她	希望	那	伦纳德	会	思考	超过	什么	她	有	说	和	行为	之上	它	,

她希望伦纳德能仔细考虑她所说的话并采取行动。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

although	he	had	not	given	the	promise	that	she	asked	.
虽然	他	有	不是	给定	这	承诺	那	她	问	.

虽然他没有做出她所要求的承诺。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	went	back	to	the	drawing	-	room	and	sat	down	to	think	,
她	去	后退	到	这	绘画	-	房间	和	卫星	向下	到	思考	,

她回到客厅，坐下来思考。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðər] [huːm] [hɜːr; hər] [sʌn] [soʊ] ['streɪndʒli]

and	her	thoughts	wandered	to	that	brother	whom	her	son	so	strangely
和	她	想法	漫步	到	那	兄弟	谁	她	儿子	所以	奇怪的

[ri'zembld] ;

resembled	;
类似	;

她的思绪飘向了那个哥哥，她的儿子和他长得非常像；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

and	she	prayed	that	God	would	save	her	boy	from	wrecking	his	life	and
和	她	祈祷	那	上帝	会	节省	她	男生	从	破坏	他的	生活	和

['brɪŋɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

bringing	misery	to	his	friends	,
带来	苦难	到	他的	朋友们	,

她祈祷上帝能拯救她的儿子，让他不要毁掉自己的人生，也不要给他的朋友们带来痛苦。

[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	this	beloved	brother	had	done	.
作为	这	心爱	兄弟	有	完毕	.

就像这位亲爱的兄弟所做的那样。

[naʊ] ['lenərd] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ə'fendɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

Now	Leonard	chose	to	be	half	offended	over	what	his	mother	had	said	to
现在	伦纳德	选择	到	是	一半	被冒犯了	超过	什么	他的	母亲	有	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，莱纳德选择对母亲对他说的话感到半生气。

- ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌfɪŋ] [gɜːrl] ,

'	Mother	wants	me	to	be	like	a	duffing	girl	,
-	母亲	想要	我	到	是	喜欢	一个	达芬	女孩	,

“妈妈想让我像个泼妇一样，”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	he	whispered	to	himself	as	she	left	the	room	.
-	他	低声说道	到	他自己	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，他低声自语道。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

'	I	wonder	who	it	is	she	was	telling	me	about	.
-	我	想知道	WHO	它	是	她	曾是	讲述	我	关于	.

我想知道她跟我说的是谁。

['sʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [skreɪp] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]

Somebody	who	has	got	himself	into	a	nice	scrape	,	and	been	obliged	to	leave
某人	WHO	有	得到	他自己	进入	一个	好的	刮	,	和	到过	有义务	到	离开

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

某人惹上了大麻烦，被迫离开英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ['skeɪpˌgreɪs] , - [hiː; hi] ['mʌtəd]

It	was	a	nice	thing	to	be	told	I	was	like	this	scapegrace	,	'	he	muttered
它	曾是	一个	好的	事物	到	是	讲述	我	曾是	喜欢	这	逃犯	,	-	他	低声说道

.

:
.

“有人说我像个无赖，这感觉真好，”他嘟囔道。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-

But	,	in	spite	of	his	anger	,	he	did	manage	to	learn	something	of	his	[	84
但	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	他	做过	管理	到	学习	某物	的	他的	[	-

]

]
]

但是，尽管他很生气，但他还是设法学到了一些东西[84]

['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ;

lessons	that	night	before	he	went	to	bed	;
课程	那	夜晚	前	他	去	到	床	;

那天晚上睡觉前，他上了一堂课；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['ferli] [wel] [ɪn] [klæs] ,

and	he	might	have	got	on	fairly	well	in	class	,
和	他	可能	有	得到	在	相当	出色地	在	班级	,

他或许在课堂上表现得相当不错。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] ['teilə] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .

if	he	had	not	met	Taylor	early	in	his	walk	to	school	.
如果	他	有	不是	遇见	泰勒	早期的	在	他的	走	到	学校	.

如果他上学路上没有早早遇到泰勒的话。

['teilə] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi]

Taylor	**was**	**brimming**	**over**	**with**	**the**	**importance**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**he**
泰勒	曾是	充满	超过	和	这	重要性	的	一个	片	的	消息	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	**heard**	**.**
有	听到	.

泰勒听到一条消息，激动不已。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɔːrɪsən] ?

'	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Morrison**	**?**
-	什么	做	你	思考	,	莫里森	?

莫里森，你怎么看?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sniːks] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [swɔtɪŋ] [klʌb]

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**sneaks**	**in**	**the**	**school**	**who**	**have**	**set**	**up**	**a**	**swatting**	**club**
那里	是	一个	很多	的	潜行者	在	这	学校	WHO	有	放	向上	一个	拍打	俱乐部

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː 'es][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

without	**saying**	**a**	**word**	**to**	**us**	**about**	**it**	**!**	**'**
没有	说	一个	单词	到	我们	关于	它	!	-

学校里有很多偷偷摸摸的人，他们成立了一个“钓鱼执法”俱乐部，却一声不吭地瞒着我们!

- [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [maɪ]['peɪtər][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**;**	**my**	**pater**	**has**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**and**	**wants**	**me**	**to**	**join**	**it**	**.**	**'**
-	是的	,	我	知道	;	我的	父亲	有	听到	的	它	,	和	想要	我	到	加入	它	.	-

“是的，我知道；我父亲听说过这件事，他想让我加入。”

- [juːl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪsən] ! -

'	**You'll**	**never**	**do**	**it**	**,**	**Morrison**	**!**	**'**
-	你会	绝不	做	它	,	莫里森	!	-

“你永远也做不到，莫里森！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eldər] [læd] .

exclaimed	**the**	**elder**	**lad**	**.**
惊呼	这	长老	小伙子	.

“！”年纪较大的男孩惊呼道。

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Not**	**if**	**I**	**know**	**it**	**.**
-	不是	如果	我	知道	它	.

“如果我知道的话，就不会。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	**do**	**you**	**take**	**me**	**for**	**?**
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz] ?

Isn't	**it**	**enough**	**to**	**be**	**worried**	**by**	**the**	**masters**	**?**
不是	它	足够的	到	是	担心	经过	这	大师	?

难道担心大师们的水平还不够吗?

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] . -

No	**,**	**thank**	**you**	**;**	**I'm**	**going**	**to**	**stick**	**to**	**my**	**friends**	**.**	**'**
不	,	感谢	你	;	我是	去	到	戳	到	我的	朋友们	.	-

不，谢谢；我还是和我的朋友们待在一起吧。

- [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ,

'	**Yes**	**,**	**and**	**you**	**must**	**fight**	**with**	**them**	**too**	**,**
-	是的	,	和	你	必须	斗争	和	他们	也	,

“是的，你也必须和他们战斗。”

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [tɔrɪŋtənz] ['ru:ɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] .

unless	you	want	to	see	Torrington's	ruined	as	a	school	for	gentlemen	.
除非	你	想	到	看	托灵顿的	毁坏	作为	一个	学校	为了	先生们	.

除非你想看到托灵顿绅士学校彻底毁掉。

[ðæts] [wʌt] [maɪ]['peɪtər] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] .

That's	what	my	pater	says	,	and	I	guess	he	knows	as	much	as	most	.
那就是	什么	我的	父亲	说道	,	和	我	猜测	他	知道	作为	很多	作为	最多	.

我父亲是这么说的，我想他知道的应该和大多数人一样多。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] ; [mi:nz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

He	has	made	his	pile	;	means	I	shall	be	a	gentleman	,
他	有	制成	他的	桩	;	方法	我	将	是	一个	绅士	,

他已经积累了财富；这意味着我将成为一位绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] .

and	that	is	all	he	cares	for	.
和	那	是	全部	他	关心	为了	.

他只关心这个。

['lesnz; 'lesənz][bi:; bi] [bləʊd] !

Lessons	be	blowed	!
课程	是	吹	!

课程泡汤了！

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['skɑ:lərʃɪp] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kædz] .

They're	all	very	well	for	scholarship	boys	and	such	cads	.
它们是	全部	非常	出色地	为了	奖学金	男孩们	和	这样的	卡德斯	.

他们都很适合那些靠奖学金混日子的男生和那种无赖。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['evər] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ðæt] [bɔ:rd]

Your	father	ought	to	be	ashamed	of	himself	ever	to	have	sent	that	board
你的	父亲	应该	到	是	羞愧	的	他自己	曾经	到	有	发送	那	木板

[sku:l] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

school	boy	among	gentlemen	,
学校	男生	之中	先生们	,

你父亲真该感到羞耻，竟然让那个寄宿学校的孩子去见绅士们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ! -

and	the	beggar	will	have	to	go	!	'
和	这	乞丐	将要	有	到	去	!	-

那个乞丐必须离开！

['lenərd] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

Leonard	did	not	reply	,	for	he	did	not	like	to	hear	any	action	of	his	father
伦纳德	做过	不是	回复	,	为了	他	做过	不是	喜欢	到	听到	任何	行动	的	他的	父亲

[bleɪmd] ,

blamed	,
被指责	,

伦纳德没有回答，因为他不喜欢听到有人指责他父亲的任何行为。

[ænd; ənd] [-]

and	[	85	]
和	[	-	]

和[85]

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

so	he	walked	along	in	silence	,
所以	他	步行	沿着	在	沉默	,

于是他默默地走着。

[waɪl] ['teilə] [pɔ:d] [aʊt] ['fɜ:rðər] ['æŋgri] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

while	Taylor	poured	out	further	angry	denunciations	until	the	school	was	reached	.
尽管	泰勒	倾倒	出去	更远	生气的	谴责	直到	这	学校	曾是	达到	.

泰勒继续愤怒地谴责，直到学校接通为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt]

During	the	course	of	the	class	lessons	that	morning	it	became	very	evident	that
期间	这	课程	的	这	班级	课程	那	早晨	它	成为	非常	明显	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðer; ðər]

there	was	a	dividing	line	between	those	who	had	carefully	studied	their
那里	曾是	一个	分割	线	之间	那些	WHO	有	小心	研究	他们的

['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

subjects	and	the	rest	of	the	class	.
主题	和	这	休息	的	这	班级	.

那天上午的课堂上，很明显地看出，认真学习过科目的学生和班上其他学生之间存在着一条分界线。

['wɔrən] , ['haʊərd] ,

Warren	,	Howard	,
沃伦	,	霍华德	,

沃伦，霍华德

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['ʌðər] [lædz] [held] [ðə; ði][tɑ:p][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn][ɔ:l]['sʌbdʒekts] ,

and	seven	or	eight	other	lads	held	the	top	part	of	the	class	in	all	subjects	,
和	七	或者	八	其他	小伙子们	握住	这	顶部	部分	的	这	班级	在	全部	主题	,

还有七八个男生在所有科目中都名列前茅。

[ænd; ənd] ['teilə] , ['mɔ:rɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]

and	Taylor	,	Morrison	,	and	the	rest	of	that	part	kept	steadily	at	the	bottom
和	泰勒	,	莫里森	,	和	这	休息	的	那	部分	保留	稳步	在	这	底部

.

:

.

而泰勒、莫里森和那部分人则一直处于垫底的位置。

- [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [sed] ['teilə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['æftər]

'	I've	had	enough	of	this	,	'	said	Taylor	when	they	came	into	the	playground	after
-	我已经	有	足够的	的	这	,	-	说	泰勒	什么时候	他们	来了	进入	这	操场	后

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“我受够了，”晚饭后他们来到操场时，泰勒说道。

- [ðæt] ['skɑ:lərʃɪp] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

'	That	scholarship	boy	is	at	the	bottom	of	the	whole	thing	,
-	那	奖学金	男生	是	在	这	底部	的	这	所有的	事物	,

“那个拿奖学金的男孩是整件事的罪魁祸首。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

and	we	must	get	rid	of	him	.	'
和	我们	必须	得到	摆脱	的	他	.	-

我们必须除掉他。

- [ju:v] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , - ['grʌmbld] ['kɜ:rtɪs] .

'	You've	said	that	before	,	'	grumbled	Curtis	.
-	你已经	说	那	前	,	-	咕哝	柯蒂斯	.

“你以前也说过这话，”柯蒂斯咕哝道。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ,

'	Yes	,	I	know	I	have	,
-	是的	,	我	知道	我	有	,

“是的，我知道我有。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] ['mɔːrɪsən] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]['peɪtər][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	I	hoped	Morrison	would	persuade	his	pater	to	do	the	job	for	us	,
和	我	希望	莫里森	会	说服	他的	父亲	到	做	这	工作	为了	我们	,

我希望莫里森能说服他父亲帮我们做这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ;

as	he	brought	him	in	;
作为	他	带来	他	在	;

他把他带进来的时候；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

but	it	don't	seem	as	though	he	was	going	to	move	in	the	matter	,
但	它	不	似乎	作为	尽管	他	曾是	去	到	移动	在	这	事情	,

但他似乎并不打算在这件事上有所行动。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] [mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] . -

and	so	I	shall	,	and	little	Morrison	must	help	me	.	'
和	所以	我	将	,	和	小的	莫里森	必须	帮助	我	.	-

所以我会这么做，小莫里森必须帮我。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - [æskt] ['lenərd] .

'	But	what	are	you	going	to	do	?	'	asked	Leonard	.
-	但	什么	是	你	去	到	做	?	-	问	伦纳德	.

“但是你打算怎么办？”伦纳德问道。

- [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .

'	That's	my	business	.
-	那就是	我的	商业	.

那是我的事。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] . -

All	you've	got	to	do	is	what	I	tell	you	,	and	to	ask	no	questions	.	'
全部	你已经	得到	到	做	是	什么	我	告诉	你	,	和	到	问	不	问题	.	-

你只需要听我的，不要问任何问题。

['kɜːrtɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['teilə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] . [

Curtis	lifted	his	sleepy	eyes	and	looked	at	Taylor	with	a	little	more	interest	.	[
柯蒂斯	抬起	他的	困	眼睛	和	看起来	在	泰勒	和	一个	小的	更多的	兴趣	.	[

-]

86	]
-	]

柯蒂斯抬起惺忪的睡眼，饶有兴致地看着泰勒。[86]

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? -

'	What	is	it	to	be	?	'
-	什么	是	它	到	是	?	-

“究竟该成为什么样的人？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - . -

'	Well	,	I	mean	to	stink	him	out	;	it	will	all	be	done	up	in	the	stinkery	.	'
-	出色地	,	我	意思是	到	臭	他	出去	;	它	将要	全部	是	完毕	向上	在	这	-	.	-

“嗯，我打算让他臭气熏天；一切都会在臭气熏天的房间里解决。”

- [ðə; ði] - - — [ɔːr] [stɪŋk] - [ruːm] ,

'	The	stinkery	'	—	or	stink	-	room	,
-	这	-	-	—	或者	臭	-	房间	,

“臭气熏天的房间”——或者叫臭气熏天的房间，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['prɑːpər]['taɪt(ə)l] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] - [ruːm] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	give	it	its	proper	title	—	was	a	small	slip	-	room	divided	from	the
到	给	它	它是	恰当的	标题	—	曾是	一个	小的	滑	-	房间	分割	从	这

['læbrətɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːfts] ,

laboratory	by	a	close	wooden	partition	with	several	ventilating	shafts	,
实验室	经过	一个	关闭	木制的	分割	和	一些	通风	轴	,

更准确地说，它是一个小型滑道室，与实验室之间用一道密闭的木隔板隔开，隔板上有几个通风井。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['nɔɪsəm] - [smelɪŋ] ['kemɪklz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [ə'nɔɪəns]

under	which	noisome	-	smelling	chemicals	could	be	used	without	causing	any	annoyance
在下面	哪个	令人厌恶的	-	闻起来	化学品	可以	是	用过的	没有	导致	任何	烦恼

[tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læbrətɔːri] .

to	the	students	working	in	the	general	laboratory	.
到	这	学生	在职的	在	这	一般的	实验室	.

在这种条件下，可以使用气味难闻的化学品，而不会对在普通实验室工作的学生造成任何干扰。

- [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [slɑːps] .

'	That	scholarship	boy	shall	have	enough	of	his	precious	slops	.
-	那	奖学金	男生	将	有	足够的	的	他的	宝贵的	污水	.

“那个靠奖学金过日子的家伙，等着吃他那点儿宝贝残羹剩饭吧。”

[aɪl] [let] [skiːts] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['feɪvər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]

I'll	let	Skeats	know	whether	he	shall	favour	a	fellow	because	the	rest	of	us
患病的	让	斯基茨	知道	无论	他	将	偏爱	一个	同伴	因为	这	休息	的	我们

[hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] ! -

have	sent	him	to	Coventry	!	'
有	发送	他	到	考文垂	!	-

我会告诉斯基茨，他是否会偏袒某个人，因为我们其他人都把他派去了考文垂！

- [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [skiːts] [dʌn] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ;

'	Why	,	what	has	Skeats	done	?	'	asked	one	of	the	lads	;
-	为什么	,	什么	有	斯基茨	完毕	?	-	问	一	的	这	小伙子们	;

“怎么，斯基茨做了什么？”其中一个小伙子问道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	the	science	master	was	a	favourite	among	most	of	the	boys	.
为了	这	科学	掌握	曾是	一个	最喜欢的	之中	最多	的	这	男孩们	.

因为这位理科老师深受大多数男生的喜爱。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] ?

'	Can't	you	see	what	he's	doing	every	day	?
-	不能	你	看	什么	他是	正在做	每一个	天	?

你难道看不见他每天都在做什么吗?

[ðæt] [sniːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] [priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] " [æn; ən][aɪ'diːə] , " [wət'evər]

That	sneak	from	the	board	school	pretends	to	have	"	an	idea	,	"	whatever
那	潜行	从	这	木板	学校	假装	到	有	"	一个	主意	,	"	任何

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

that	may	be	,
那	可能	是	,

那个从私立学校偷偷溜出来的家伙假装自己“有个想法”，不管那想法是什么。

[ænd; ənd] [goʊz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [skiːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	goes	talking	to	old	Skeats	about	it	,
和	去	说	到	老的	斯基茨	关于	它	,

然后他去找老斯基茨谈论这件事，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] " [læb] .

and	so	he	lets	him	go	up	to	the	"	lab	.
和	所以	他	让我们	他	去	向上	到	这	"	实验室	.

于是他让他去了“实验室”。

" ['evri] ['dɪnər] - [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	every	dinner	-	time	to	work	at	it	.
"	每一个	晚餐	-	时间	到	工作	在	它	.

“每天晚饭时间都要花时间去做这件事。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

Don't	you	see	the	little	game	?
不	你	看	这	小的	游戏	?

你难道没看出这其中的小伎俩吗?

[wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['kɔvəntri] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

We	can't	make	him	feel	he	is	in	Coventry	,	if	he	is	taken	out	of	our	way	.
我们	不能	制作	他	感觉	他	是	在	考文垂	,	如果	他	是	已采取	出去	的	我们的	方式	.

如果我们把他从我们身边带走，就无法让他感受到自己身在考文垂。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðɪs] ['fæməli] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rɪsən] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'i:] .

But	I	am	going	to	upset	this	family	party	,	and	I	mean	little	Morrison	shall	help	me	.
但	我	是	去	到	沮丧的	这	家庭	派对	,	和	我	意思是	小的	莫里森	将	帮助	我	.

但我要搅乱这场家庭聚会，而且小莫里森会帮我的。

[its] ['oʊnli] [fer] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feloʊ] [hɪr] ,

It's	only	fair	,	as	his	father	brought	the	fellow	here	,
它是	仅有的	公平的	,	作为	他的	父亲	带来	这	同伴	这里	,

这很公平，毕竟是他父亲把这人带过来的。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -

that	he	should	be	used	to	get	rid	of	him	.	'
那	他	应该	是	用过的	到	得到	摆脱	的	他	.	-

应该利用他来除掉他。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] ? - [æskt] [-]

'	What	do	you	want	me	to	do	?	'	asked	[	87	]
-	什么	做	你	想	我	到	做	?	-	问	[	-	]

“你想让我做什么？”[87]

['lenərd] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Leonard	,	turning	pale	,	and	heartily	wishing	himself	out	of	the	way	.
伦纳德	,	转弯	苍白	,	和	衷心地	祝	他自己	出去	的	这	方式	.

伦纳德脸色苍白，真心希望自己能赶紧离开。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] [wɑ:nt] .

'	Why	,	you	shall	get	the	stuff	we	want	.
-	为什么	,	你	将	得到	这	东西	我们	想	.

“你一定会得到我们想要的东西。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] . -

Your	father	is	a	doctor	,	and	so	it	will	be	easy	enough	.	'
你的	父亲	是	一个	医生	,	和	所以	它	将要	是	简单的	足够的	.	-

你父亲是医生，所以这应该很容易。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['kemɪklz] , - [sed] ['lenərd] .

'	But	the	pater	does	not	keep	a	store	of	chemicals	,	'	said	Leonard	.
-	但	这	父亲	做	不是	保持	一个	店铺	的	化学品	,	-	说	伦纳德	.

“但是父亲并没有储备化学品，”伦纳德说。

- [hu:] [sed] [hi:; hi] [dɪd] ?

'	Who	said	he	did	?
-	WHO	说	他	做过	?

谁说他做了?

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? -

I	said	he	was	a	doctor	,	and	I	suppose	you	can't	deny	that	,	can	you	?	'
我	说	他	曾是	一个	医生	,	和	我	认为	你	不能	否定	那	,	能	你	?	-

我说他是医生，我想你无法否认这一点，对吧?

['lenərd] [lʊkt] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['teilə] [suːn] [fetʃt] [hɪm; ɪm]

Leonard	looked	offended	,	and	was	turning	away	,	but	Taylor	soon	fetched	him
伦纳德	看起来	被冒犯了	,	和	曾是	转弯	离开	,	但	泰勒	很快	已获取	他

[bæk] . -

back	.	'
后退	.	-

伦纳德看起来很生气，转身要走，但泰勒很快就把他拉了回来。

[lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] [fʌŋkɪŋ] .

Look	here	,	little	Morrison	,	it's	no	good	funking	.
看	这里	,	小的	莫里森	,	它是	不	好的	放克	.

听着，小莫里森，耍花招没用。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

You	can	do	this	job	better	than	anybody	else	,	and	you've	got	to	do	it
你	能	做	这	工作	更好的	比	任何人	别的	,	和	你已经	得到	到	做	它

.

:
.

你比任何人都更适合这份工作，你必须去做。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [stʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	don't	want	you	to	steal	your	father's	stuff	,	but	you	must	get	two	of	his
我	不	想	你	到	偷	你的	父亲的	东西	,	但	你	必须	得到	二	的	他的

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

我不想让你偷你父亲的东西，但你必须拿到他的两个瓶子。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ,

and	go	to	get	what	I	shall	tell	you	,
和	去	到	得到	什么	我	将	告诉	你	,

去拿我将要告诉你的东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	if	the	people	at	the	drug	store	ask	you	whether	it	is	for	your	father	,
和	如果	这	人们	在	这	药品	店铺	问	你	无论	它	是	为了	你的	父亲	,

如果药店的人问你这药是不是给你父亲买的，

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , " [jes] .

why	,	of	course	you	must	say	,	"	Yes	.
为什么	,	的	课程	你	必须	说	,	"	是的	.

当然，你必须说：“是的。”

" [naʊ] [maɪnd] , [mʌm] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	Now	mind	,	mum	must	be	the	word	,
"	现在	头脑	,	妈妈	必须	是	这	单词	,

“记住，一定要保持沉默。”

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

for	I'm	not	going	to	tell	all	the	crowd	what	I'm	going	to	do	.
为了	我是	不是	去	到	告诉	全部	这	人群	什么	我是	去	到	做	.

因为我不会告诉所有人我要做什么。

['kɜːrtɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hæf][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

Curtis	is	going	to	find	half	the	money	,	and	I'll	find	the	other	half	.
柯蒂斯	是	去	到	寻找	一半	这	钱	,	和	患病的	寻找	这	其他	一半	.

柯蒂斯会想办法筹到一半的钱，我会想办法筹到另一半。

[hɪəz] [hæf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
Here's half a sovereign .
这里是 一半 一个 主权 .

这是半枚金币。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [kɔːst] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
I don't know what the things will cost , any more than the man in the moon ,
我 不 知道 什么 这 事物 将要 成本 , 任何 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 ,

我不知道这些东西要多少钱，就像我不知道月亮上的人一样。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ;
but I shall want the things I have put down in this paper ;
但 我 将 想 这 事物 我 有 放 向下 在 这 纸 ;

但我想要我在这份文件里写下的东西；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] [daʊn] [taɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [liːk] [aʊt] ;
and tell them to fasten them down tight , so that they don't leak out ;
和 告诉 他们 到 系 他们 向下 紧的 , 所以 那 他们 不 泄露 出去 ;

并告诉他们把扣子扣紧，以免漏水；

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər][bæg] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][juːz] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
for you'll have to keep ' em in your bag till I can use ' em to - morrow . '
为了 你会 有 到 保持 - 呃 在 你的 包 直到 我 能 使用 - 呃 到 - 明天 . -
[-]
[88]
[-]

你必须把它们放在包里，直到我明天能用它们为止。[88]

- [mʌst; məst][aɪ][get][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ? - [æskt] ['lenərd] ,
' Must I get them to - night ? ' asked Leonard ,
- 必须 我 得到 他们 到 - 夜晚 ? - 问 伦纳德 ,

“我今晚一定要拿到它们吗？”伦纳德问道。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['teilə] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
wishing he could tell Taylor he would not do it .
祝 他 可以 告诉 泰勒 他 会 不是 做 它 .

他多么希望自己能告诉泰勒他不会那样做。

- [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! - ['ænsər] [ðə; ði] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] - [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərfl] [toʊn] .
' Yes , you must ! ' answered the ' cock of the walk ' in a masterful tone .
- 是的 , 你 必须 ! - 回答 这 - 公鸡 的 这 走 - 在 一个 精湛 语气 .

“是的，你必须去！”那位“趾高气扬”的家伙用一种高高在上的语气回答道。

- [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
' Now , mind you don't lose the money , and be sure you bring the right
- 现在 , 头脑 你 不 失去 这 钱 , 和 是 当然 你 带来 这 正确的
['kemɪklz] . - [-]
chemicals . ' [89]
化学品 . - [-]

“但是，请注意不要把钱弄丢，并确保带上正确的化学品。”[89]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[nuːz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
News for Mrs . Morrison .
消息 为了 太太 . 莫里森 .

给莫里森太太的消息。

- [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] !
' Oh dear , how late you are for luncheon !
- 哦 亲爱的 , 如何 晚的 你 是 为了 午餐 !

“哎呀，你午饭都迟到了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] ! -
it always happens so , if I want you to come home early ! '
它 总是 发生 所以 , 如果 我 想 你 到 来 家 早期的 ! -

总是这样，所以如果我想让你早点回家!

- [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]
' Can't help it , my dear , ' said Dr . Morrison , as he began to take off
- 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 , - 说 博士 . 莫里森 , 作为 他 开始 到 拿 离开
[hɪz; ɪz] [koʊt] .
his coat .
他的 外套 .

“没办法，亲爱的，”莫里森医生一边说着，一边开始脱外套。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
But his wife was too impatient to let him do it this time .
但 他的 妻子 曾是 也 不耐烦 到 让 他 做 它 这 时间 .

但他的妻子这次太没耐心了，不让他这么做。

- [kʌm] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Come in here while they put luncheon on the table , ' she said ,
- 来 在 这里 尽管 他们 放 午餐 在 这 桌子 , - 她 说 ,

“趁他们摆放午餐的时候，你们进来吧，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and she drew him into the little room .
和 她 画 他 进入 这 小的 房间 .

她把他拉进了小房间。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] .
' I have had a letter .
- 我 有 有 一个 信 .

我收到了一封信。

[ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] . -
Guess who it is from . '
猜测 WHO 它 是 从 . -

猜猜是谁寄来的?

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Dr . Morrison shook his head .
但 博士 . 莫里森 摇晃 他的 头 .

但莫里森博士摇了摇头。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [ges] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am too hungry to guess anything , ' he said .
- 我 是 也 饥饿的 到 猜测 任何事物 , - 他 说 .

“我饿得什么都猜不出来，”他说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? -
' Is it from the man in the moon ? '
- 是 它 从 这 男人 在 这 月亮 ? -

“是月亮上的人给的吗？”

- ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Almost as wonderful , ' said the lady .
- 几乎 作为 精彩的 , - 说 这 女士 .

“几乎一样棒，”那位女士说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [dɪk] , [dɪr] [oʊld] [dɪk] !
' It is from Dick , dear old Dick !
- 它 是 从 迪克 , 亲爱的 老的 迪克 !

“这是迪克寄来的，亲爱的老迪克！”

[aɪ] [fiːl] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] . -
I feel ready to jump for joy . '
我 感觉 准备好 到 跳 为了 喜悦 . -

我感觉自己高兴得想跳起来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
The doctor stood still and looked at his wife in blank amazement .
这 医生 站立 仍然 和 看起来 在 他的 妻子 在 空白的 惊愕 .

医生呆立原地，茫然地看着妻子。

- [frʌm; frəm] [dɪk] ?
' From Dick ?
- 从 迪克 ?

“来自迪克？”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪk] ? -
your brother Dick ? '
你的 兄弟 迪克 ? -

你哥哥迪克?

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
he said at last .
他 说 在 最后的 .

他最后说道。

- [oʊ] [dɪr] , [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn]
' Oh dear , don't speak like that , as though the poor fellow had ever done
- 哦 亲爱的 , 不 说话 喜欢 那 , 作为 尽管 这 贫穷的 同伴 有 曾经 完毕
['eniθɪŋ] [-]
anything [90]
任何事物 [-]

“哦，亲爱的，别那样说话，好像那个可怜的家伙做过什么事似的[90]

['wɪkɪd] !
wicked !
邪恶 !

邪恶!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [wiːk] , [nɑːt] ['wɪkɪd] . -
I have heard you say many times that he was only weak , not wicked . '
我 有 听到 你 说 许多 时代 那 他 曾是 仅有的 虚弱的 , 不是 邪恶 . -

我曾多次听你说过，他只是软弱，并不邪恶。

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [wiːk] ; ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] ,
' Yes , yes , I know he is only weak ; only too ready to say " Yes ,
- 是的 , 是的 , 我 知道 他 是 仅有的 虚弱的 ; 仅有的 也 准备好 到 说 " 是的 ,

“是的，是的，我知道他只是软弱；只是太容易说‘是的’，

" [ænd; ənd][biː; bi][led]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [ænd; ənd][stænd][tuː; tə]
" and be led into mischief , when he ought to say " No , " and stand to
" 和 是 引领 进入 恶作剧 , 什么时候 他 应该 到 说 " 不 , " 和 站立 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“结果却被引入歧途，而他本应该说‘不’，并坚持自己的立场。

[θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [weɪz] [hæv; həv][kɔ:st][ˌju: 'es] . -

Think	what	his	easy	-	going	ways	have	cost	us	.	'
思考	什么	他的	简单的	-	去	方式	有	成本	我们	.	-

想想他这种随和的性格给我们带来了多大的损失。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	No	,	no	,	I	can't	think	of	that	now	,	'	interrupted	the	lady	.
-	不	,	不	,	我	不能	思考	的	那	现在	,	-	中断	这	女士	.

“不，不，我现在想不起来，”那位女士打断道。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ,

'	I	can	only	remember	that	he	is	my	only	brother	,
-	我	能	仅有的	记住	那	他	是	我的	仅有的	兄弟	,

我只记得他是我唯一的哥哥，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	I	want	you	to	take	me	to	him	at	once	.
和	我	想	你	到	拿	我	到	他	在	一次	.

我希望你立刻带我去见他。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

I	have	not	seen	him	for	five	years	,	'	she	added	,
我	有	不是	已见	他	为了	五	年	,	-	她	额外	,

“我已经五年没见过他了，”她补充道。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [begz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

'	and	he	begs	that	you	will	go	to	him	at	once	,
-	和	他	乞求	那	你	将要	去	到	他	在	一次	,

他恳求你立刻去见他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [ni:dz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

because	he	has	a	friend	with	him	who	needs	your	attention	at	once	.
因为	他	有	一个	朋友	和	他	WHO	需求	你的	注意力	在	一次	.

因为他身边有个朋友需要你立刻照顾。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] ,

He	says	he	met	with	him	out	in	the	wilds	of	Australia	,
他	说道	他	遇见	和	他	出去	在	这	荒野	的	澳大利亚	,

他说他在澳大利亚的荒野中遇到了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi]['evər][hæd; həd] — [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['haʊərd]

and	he	has	been	the	best	friend	he	ever	had	—	that	this	Mr	.	Howard
和	他	有	到过	这	最好的	朋友	他	曾经	有	—	那	这	先生	.	霍华德

[hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .

has	saved	him	body	and	soul	.
有	已保存	他	身体	和	灵魂	.

而且，他是他最好的朋友——这位霍华德先生拯救了他的身心。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən] [ɪl] ,

But	he	has	fallen	ill	,
但	他	有	倒下	患病的	,

但他病倒了，

[θru:] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

through	disappointment	at	not	receiving	a	letter	from	his	wife	as	soon	as
通过	失望	在	不是	接收	一个	信	从	他的	妻子	作为	很快	作为

[hi:; hi]['lændɪd] .

he	landed	.
他	登陆	.

由于下飞机后没有立即收到妻子的来信，他感到很失望。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

That	he	has	not	heard	from	her	for	years	,
那	他	有	不是	听到	从	她	为了	年	,

他已经多年没有收到她的消息了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -

because	he	had	to	leave	England	in	a	hurry	,	a	great	many	years	ago	.	'
因为	他	有	到	离开	英格兰	在	一个	匆忙	,	一个	伟大的	许多	年	前	.	-

因为他很多年前就不得不匆匆离开英国了。

- [waɪ] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪk] [hɪm'self] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . -

'	Why	,	that	might	be	written	of	Dick	himself	,	'	said	the	doctor	,	with	a	smile	.	'
-	为什么	,	那	可能	是	书面	的	迪克	他自己	,	-	说	这	医生	,	和	一个	微笑	.	-

“哎呀，这说不定就是迪克本人写的呢，”医生笑着说。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ! -

"	Birds	of	a	feather	,	"	you	know	the	old	proverb	!	'
"	鸟类	的	一个	羽毛	,	"	你	知道	这	老的	谚语	!	-

“物以类聚，人以群分”，你肯定听过这句古老的谚语吧!

- [oʊ] , [bʌt; bət] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːltərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

'	Oh	,	but	Dick	must	have	altered	,	I	am	sure	,
-	哦	,	但	迪克	必须	有	已修改	,	我	是	当然	,

“哦，但迪克肯定变了，我敢肯定。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] [hæv; həv][bəuθ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,

for	he	says	that	he	and	Mr	.	Howard	have	both	worked	very	hard	,
为了	他	说道	那	他	和	先生	.	霍华德	有	两个都	工作	非常	难的	,

因为他说他和霍华德先生都非常努力地工作，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [-]

and	made	a	moderate	fortune	,	or	they	would	not	have	come	home	to	[	91	]
和	制成	一个	缓和	财富	,	或者	他们	会	不是	有	来	家	到	[	-	]

他们发了一笔可观的财富，否则他们就不会回家了[91]

['ɪŋglənd] [ə'gen] .

England	again	.
英格兰	再次	.

又是英格兰。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [dɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

That	is	not	like	the	old	Dick	,	is	it	?	'
那	是	不是	喜欢	这	老的	迪克	,	是	它	?	-

这不像以前的迪克了，对吧?

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] ,

'	No	,	my	dear	,	for	he	generally	let	other	people	do	the	hard	work	,
-	不	,	我的	亲爱的	,	为了	他	一般来说	让	其他	人们	做	这	难的	工作	,

“不，亲爱的，因为他通常让别人去做辛苦的工作。”

[waɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

while	he	dreamed	of	what	he	would	like	to	do	.
尽管	他	梦见	的	什么	他	会	喜欢	到	做	.

他一边做着梦，一边憧憬着自己想做的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['letər] . -

But	now	let	me	see	this	letter	.	'
但	现在	让	我	看	这	信	.	-

现在让我看看这封信。

- ['lʌntʃən] [ɪz] [sɜːrvd] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

'	Luncheon	is	served	,	ma'am	,	'	said	the	housemaid	,	tapping	at	the	door
-	午餐	是	服务	,	女士	,	-	说	这	保姆	,	窃听	在	这	门

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

“夫人，午餐已经准备好了。”这时，女佣一边说着，一边敲着门。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːl] [ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	doctor	and	his	wife	were	to	have	the	meal	alone	to	-	day	,
这	医生	和	他的	妻子	是	到	有	这	一顿饭	独自的	到	-	天	,

今天医生和妻子将单独用餐。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðɪs]

and	so	the	servant's	service	was	dispensed	with	,	that	they	might	discuss	this
和	所以	这	仆人的	服务	曾是	分发	和	,	那	他们	可能	讨论	这

['wʌndərf(ə)l] ['letər] ,

wonderful	letter	,
精彩的	信	,

于是，仆人的服侍就此结束，以便他们可以讨论这封奇妙的信。

[fɔːr; fər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] , [wen] [hiː; hi]

for	wonderful	it	was	,	even	the	doctor	had	to	confess	,	when	he
为了	精彩的	它	曾是	,	甚至	这	医生	有	到	承认	,	什么时候	他

[hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	read	it	.
有	读	它	.

就连医生在读过之后也不得不承认，这本书真是太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huːz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	far	more	about	his	friend	,	whose	wife	and	family	he	was
那里	曾是	远的	更多的	关于	他的	朋友	,	谁	妻子	和	家庭	他	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ,

anxious	to	find	,
焦虑的	到	寻找	,

还有更多关于他朋友的事情，他很想找到朋友的妻子和家人。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] ;

than	there	was	about	the	writer	himself	;
比	那里	曾是	关于	这	作家	他自己	;

比起关于作者本人的报道，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] .

but	the	most	interesting	piece	of	information	was	in	the	postscript	.
但	这	最多	有趣的	片	的	信息	曾是	在	这	后记	.

但最有趣的信息却在后记里。

- [maɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

'	My	friend	has	just	heard	that	his	wife	went	to	live	in	the	neighbourhood
-	我的	朋友	有	只是	听到	那	他的	妻子	去	到	居住	在	这	邻里

[ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] .

of	your	town	.
的	你的	镇	.

我的朋友刚刚听说他的妻子搬去你们镇上居住了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [in'kwaiəriz] ?

Can	you	make	inquiries	?
能	你	制作	查询	?

你能帮忙查询一下吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] .

She	has	two	sons	,	Frederick	and	Horace	.
她	有	二	儿子们	,	弗雷德里克	和	贺拉斯	.

她有两个儿子，弗雷德里克和霍勒斯。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] . -

The	latter	would	be	about	thirteen	,	I	think	.	'
这	后者	会	是	关于	十三	,	我	思考	.	-

后者大概是十三岁左右吧。

[ðə; ði]['dɑːktər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	doctor	dropped	the	letter	and	gazed	at	his	wife	.
这	医生	掉落	这	信	和	凝视	在	他的	妻子	.

医生扔下信，凝视着妻子。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] ! -

'	I	wonder	whether	it	is	the	father	of	that	scholarship	boy	!	'
-	我	想知道	无论	它	是	这	父亲	的	那	奖学金	男生	!	-

“我猜他是不是那个奖学金获得者的父亲！”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] .

he	almost	gasped	.
他	几乎	倒吸一口气	.

他几乎倒吸了一口气。

- [wʌt] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ɪm'peɪʃntli] .

'	What	scholarship	boy	?	'	asked	Mrs	.	Morrison	impatiently	.
-	什么	奖学金	男生	?	-	问	太太	.	莫里森	不耐烦地	.

“哪个拿奖学金的男生？”莫里森太太不耐烦地问道。

- [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

'	Why	,	the	one	that	was	sent	from	the	[	92	]
-	为什么	,	这	一	那	曾是	发送	从	这	[	-	]

“为什么，是从[92]发送的那个

[bɔːrd] [skuːl] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] .

board	school	to	Torrington's	.
木板	学校	到	托灵顿的	.

托灵顿的寄宿学校。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

His	father	was	entered	as	a	traveller	,	I	believe	,	and	he	was	said	to
他的	父亲	曾是	进入	作为	一个	游客	,	我	相信	,	和	他	曾是	说	到

[biː; bi] [ə'brɔːd] .

be	abroad	.
是	国外	.

我记得他父亲登记的身份是旅行者，据说他在国外。

[maɪ] [dɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['mɪsɪz] .

My	dear	,	put	your	things	on	,	and	we	will	drive	round	and	see	this	Mrs	.
我的	亲爱的	,	放	你的	事物	在	,	和	我们	将要	驾驶	圆形的	和	看	这	太太	.

['haʊərd] .

Howard	.
霍华德	.

亲爱的，穿好衣服，我们开车去拜访一下霍华德太太。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] . -

She	lives	at	that	old	-	fashioned	cottage	just	outside	the	town	.	'
她	生活	在	那	老的	-	造型	小屋	只是	外部	这	镇	.	-

她住在镇外那间老式小屋里。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [dɪk] ！ -
' **Oh** , **but** **I** **want** **to** **go** **and** **see** **Dick** ! '
- 哦 , 但 我 想 到 去 和 看 迪克 ！ -

“哦，可是我想去见迪克！”

[sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
said **the** **lady** .
说 这 女士 .

那位女士说道。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['wɔrən] [fɜːrst] ,
' **And** **we** **will** **go** , **if** **possible** ; **but** **I** **shall** **have** **to** **see** **Warren** **first** ,
- 和 我们 将要 去 , 如果 可能的 ; 但 我 将 有 到 看 沃伦 第一的 ,

“如果可能的话，我们会去；但我得先见见沃伦。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [dɪk] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf]
and **we** **must** **do** **as** **Dick** **wishes** , **and** **inquire** **for** **his** **friend's** **wife**
和 我们 必须 做 作为 迪克 愿望 , 和 查询 为了 他的 朋友们 妻子
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] . -
before **we** **go** . '
前 我们 去 . -

我们必须遵从迪克的意愿，在离开之前打听一下他朋友的妻子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Dr . **Morrison** **was** **not** **a** **man** **to** **let** **the** **grass** **grow** **under** **his** **feet** ,
博士 . 莫里森 曾是 不是 一个 男人 到 让 这 草 生长 在下面 他的 脚 ,

莫里森博士不是那种会坐视不管的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌns] ,
and **so** **the** **carriage** **was** **ordered** **at** **once** ,
和 所以 这 运输 曾是 订购 在 一次 ,

于是，马车立刻被叫来。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
and **in** **half** **an** **hour** **they** **were** **on** **their** **way** **to** **the** **cottage** .
和 在 一半 一个 小时 他们 是 在 他们的 方式 到 这 小屋 .

半小时后，他们就出发前往小屋了。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['dɑːktər][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz]
A **very** **few** **words** **convinced** **the** **doctor** **that** **he** **had** **found** **the** **lady** **he** **was**
一个 非常 很少 字 确信 这 医生 那 他 有 成立 这 女士 他 曾是
['siːkɪŋ] ;
seeking ;
寻求 ;

寥寥数语便让医生确信，他找到了自己一直在寻找的那位女士；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] ['redɪli]
and **when** **she** **had** **read** **all** **that** **was** **said** **about** **her** **husband** **she** **readily**
和 什么时候 她 有 读 全部 那 曾是 说 关于 她 丈夫 她 容易
[ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [tuː; tə] ['lʌndən] .
agreed **to** **go** **with** **the** **doctor** **and** **Mrs** . **Morrison** **to** **London** .
同意 到 去 和 这 医生 和 太太 . 莫里森 到 伦敦 .

当她读完所有关于她丈夫的评价后，她欣然同意与医生和莫里森太太一起去伦敦。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['wɔrən] ,
While **the** **doctor** **went** **to** **his** **friend** **Warren** ,
尽管 这 医生 去 到 他的 朋友 沃伦 ,

医生去拜访他的朋友沃伦时，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
she **wrote** **a** **letter** **explaining** **something** **of** **what** **had** **happened** ,
她 写道 一个 信 解释 某物 的 什么 有 发生 ,

她写了一封信，解释了事情的经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rɪsən] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and	that	she	was	going	with	Dr	.	Morrison	to	London	.
和	那	她	曾是	去	和	博士	.	莫里森	到	伦敦	.

她要和莫里森医生一起去伦敦。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [fred] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

This	she	sent	by	a	messenger	to	Fred	at	his	work	,
这	她	发送	经过	一个	信使	到	弗雷德	在	他的	工作	,

她派人把这个送到弗雷德工作的地方。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] ['hɔ:rəs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

asking	him	to	tell	Horace	something	of	what	had	occurred	,
问	他	到	告诉	贺拉斯	某物	的	什么	有	发生	,

他让他把发生的事情告诉贺拉斯，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [ti:] .

and	also	to	meet	his	brother	when	he	came	home	to	tea	.
和	还	到	见面	他的	兄弟	什么时候	他	来了	家	到	茶	.

而且还能在他哥哥回家喝茶的时候见到他。

[fred] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə]

Fred	was	not	a	little	puzzled	when	he	received	this	letter	,	but	he	asked	to
弗雷德	曾是	不是	一个	小的	困惑	什么时候	他	已收到	这	信	,	但	他	问	到

[bi:; bi] [ə'laʊd] [-]

be	allowed	[	93	]
是	允许	[	-	]

弗雷德收到这封信时感到有些困惑，但他请求允许[93]

[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] ,

to	leave	a	little	earlier	,
到	离开	一个	小的	早些时候	,

提前一点出发，

[ænd; ənd] [soʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] ['hɔ:rəs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv]

and	so	managed	to	reach	home	just	as	Horace	appeared	at	the	bend	of
和	所以	管理	到	抵达	家	只是	作为	贺拉斯	出现	在	这	弯曲	的

[ðə; ði] [leɪn] .

the	lane	.
这	车道	.

于是，就在霍勒斯出现在小路拐角处的时候，他终于回到了家。

- [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi]

'	I	tried	to	get	here	before	you	,	but	you	were	too	quick	for	me	,	'	he
-	我	尝试	到	得到	这里	前	你	,	但	你	是	也	快的	为了	我	,	-	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我本来想比你先到，但你太快了，”他说。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rʌʃt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .

when	his	brother	rushed	in	at	the	garden	gate	.
什么时候	他的	兄弟	匆忙	在	在	这	花园	门	.

这时他的兄弟冲进了花园门口。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? - [æskt] ['hɔ:rəs] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [fred] [teɪk] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ki:]

'	Where's	mother	?	'	asked	Horace	,	when	he	saw	Fred	take	the	street	-	door	key
-	在哪里?	母亲	?	-	问	贺拉斯	,	什么时候	他	锯	弗雷德	拿	这	街道	-	门	钥匙

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

“妈妈在哪儿？”霍勒斯看到弗雷德从口袋里掏出街门钥匙时问道。

- [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
' **Come indoors , and I'll tell you all I know .**
- 来 室内 , 和 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .

“进来吧，我会把我所知道的一切都告诉你。”

[let] [ˌem 'iː] [laɪt] [ðə; ðiː]['faɪər][fɜːrst] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
Let me light the fire first , ' he added .
让 我 光 这 火 第一的 , - 他 额外 .

“让我先点火，”他补充道。

[fred] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] ,
Fred had learned to be very handy about the house ,
弗雷德 有 学习 到 是 非常 便利 关于 这 房子 ,

弗雷德学会了如何做好家务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðiː]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['ket(ə)l] ;
and he soon had the fire blazing under the kettle ;
和 他 很快 有 这 火 炽烈 在下面 这 壶 ;

他很快就把水壶下的火烧旺了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [hiː; hi][toʊld] ['hɔːrəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and while it boiled he told Horace that a letter had been sent to him
和 尽管 它 煮沸 他 讲述 贺拉斯 那 一个 信 有 到过 发送 到 他
['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
early in the afternoon from his mother ,
早期的 在 这 下午 从 他的 母亲 ,

水烧开的时候，他告诉贺拉斯，他母亲今天下午早些时候给他寄了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] ['lʌndən] .
saying that she had just received news of his father , who was ill in London .
说 那 她 有 只是 已收到 消息 的 他的 父亲 , WHO 曾是 患病的 在 伦敦 .

她说她刚刚收到他父亲的消息，他父亲在伦敦生病了。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
' **Dr . Morrison came and told her all about it , and he has**
- 博士 . 莫里森 来了 和 讲述 她 全部 关于 它 , 和 他 有
[gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
gone to London with her . '
已消失 到 伦敦 和 她 . -

“莫里森医生过来把事情的来龙去脉都告诉了她，然后他陪她去了伦敦。”

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] ! - [rɪ'piːtɪd] ['hɔːrəs] .
' **Dr . Morrison ! ' repeated Horace .**
- 博士 . 莫里森 ! - 重复 贺拉斯 .

“莫里森医生！”霍勒斯重复道。

- [waɪ] , ['mɔːrɪsən] [ɪz][ɪn][maɪ] [klæs] [æt; ət] [skuːl] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɑːktər][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] .
' **Why , Morrison is in my class at school ; and the doctor is his father , I know .**
- 为什么 , 莫里森 是 在 我的 班级 在 学校 ; 和 这 医生 是 他的 父亲 , 我 知道 .
-
'
-

“莫里森和我同班，而且我知道，那位医生是他的父亲。”

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [jʌŋ] ['mɔːrɪsən] ? - [æskt] [fred] .
' **What sort of a fellow is young Morrison ? ' asked Fred .**
- 什么 种类 的 一个 同伴 是 年轻的 莫里森 ? - 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“莫里森小子是个什么样的人？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]

He	was	handing	cups	and	saucers	to	Horace	,	who	was	setting	them
他	曾是	处理	杯子	和	碟子	到	贺拉斯	,	WHO	曾是	环境	他们

['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

ready	for	tea	.
准备好	为了	茶	.

他递给霍勒斯茶杯和茶碟，霍勒斯正在摆放茶具准备喝茶。

- [oʊ] , ['mɔːrɪsən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hɔːrəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['klætɜɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd]

'	Oh	,	Morrison	is	all	right	,	'	said	Horace	,	who	was	clattering	the	cups	and
-	哦	,	莫里森	是	全部	正确的	,	-	说	贺拉斯	,	WHO	曾是	咔嗒咔嗒	这	杯子	和

['sɔːsəz] ;

saucers	;
碟子	;

“哦，莫里森没事，”霍勒斯一边说着，一边晃动着杯碟；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

for	he	did	not	want	to	discuss	his	school	troubles	with	his	brother	.
为了	他	做过	不是	想	到	讨论	他的	学校	麻烦	和	他的	兄弟	.

因为他不想和哥哥谈论他在学校遇到的麻烦事。

- [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [-]

'	I	don't	see	much	of	him	,	[	94	]
-	我	不	看	很多	的	他	,	[	-	]

“我很少见到他，”[94]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .

because	he	likes	to	go	with	the	bigger	boys	.
因为	他	点赞	到	去	和	这	大	男孩们	.

因为他喜欢和个子高大的男人一起玩。

[aɪ] [seɪ] , [fred] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? - [sed] ['hɔːrəs] ;

I	say	,	Fred	,	do	you	remember	our	father	?	'	said	Horace	;
我	说	,	弗雷德	,	做	你	记住	我们的	父亲	?	-	说	贺拉斯	;

“我说，弗雷德，你还记得我们的父亲吗？”霍勒斯说；

- ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

'	he's	been	gone	away	such	a	long	time	.
-	他是	到过	已消失	离开	这样的	一个	长的	时间	.

他离开已经很久了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

We	used	to	have	a	nice	house	and	servants	when	he	stayed	at	home
我们	用过的	到	有	一个	好的	房子	和	仆人	什么时候	他	入住	在	家

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他以前和我们住在一起的时候，我们住着一栋漂亮的房子，还有佣人。

['dɪdnt] [wiː; wi] ? -

didn't	we	?	'
没有	我们	?	-

难道不是吗?

- [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['hɔːri] ? - [sed] [fred] .

'	Then	you	remember	him	,	Horry	?	'	said	Fred	.
-	然后	你	记住	他	,	霍里	?	-	说	弗雷德	.

“那你还记得他吗，霍里？”弗雷德问道。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Horace	shook	his	head	.
但	贺拉斯	摇晃	他的	头	.

但贺拉斯摇了摇头。

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
' No , I don't remember a bit about him ,
- 不 , 我 不 记住 一个 少量 关于 他 ,

“不，我对他的任何事都没有印象。”

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . -
only that we had a nice house a long time ago . '
仅有的 那 我们 有 一个 好的 房子 一个 长的 时间 前 . -

只是我们很久以前曾拥有一栋漂亮的房子。

- [wel] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] [fred] . -
' Well , I only remember a little , ' said Fred . '
- 出色地 , 我 仅有的 记住 一个 小的 , - 说 弗雷德 . -

“嗯，我只记得一点点，”弗雷德说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
But I know he was a tall gentleman , and I think he was a doctor .
但 我 知道 他 曾是 一个 高的 绅士 , 和 我 思考 他 曾是 一个 医生 .

但我知道他是一位身材高大的绅士，而且我认为他是一位医生。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ,
He went away to travel , I have heard mother say ,
他 去 离开 到 旅行 , 我 有 听到 母亲 说 ,

我听母亲说，他出门旅行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [keɪm] [ðɪs]
and she thought he must be dead until Dr . Morrison came this
和 她 想法 他 必须 是 死的 直到 博士 . 莫里森 来了 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

她一直以为他已经死了，直到今天下午莫里森医生来了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] ['sɒsɪdʒɪz] , - [ə'naʊnst] [fred] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
I have brought home some sausages , ' announced Fred , who wanted to change
我 有 带来 家 一些 香肠 , - 宣布 弗雷德 , WHO 通缉 到 改变
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“我带了一些香肠回家，”弗雷德宣布道，他想转换一下话题。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'membər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔːrmər]
He knew so little and remembered so little about his father and those former
他 知道 所以 小的 和 记得 所以 小的 关于 他的 父亲 和 那些 以前的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他对父亲和过去的日子知之甚少，记忆也十分模糊；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd]
but as he had grown older he had grown angry that his father should
但 作为 他 有 生长 老 他 有 生长 生气的 那 他的 父亲 应该
[liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
leave his mother as he had ,
离开 他的 母亲 作为 他 有 ,

但随着年龄的增长，他越来越愤怒，认为父亲不应该像那样抛弃母亲。

[wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fred] [nu:] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]

without	cause	—	so	far	as	Fred	knew	—	and	without	explanation	,	he	had
没有	原因	—	所以	远的	作为	弗雷德	知道	—	和	没有	解释	,	他	有

[hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,

heard	,	and	simply	gone	abroad	to	travel	,
听到	,	和	简单地	已消失	国外	到	旅行	,

据弗雷德所知，他没有任何理由，也没有任何解释，就听说了这件事，然后就出国旅行了。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	them	to	battle	with	poverty	as	they	could	.
离开	他们	到	战斗	和	贫困	作为	他们	可以	.

任由他们自生自灭，与贫困作斗争。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

As	time	went	on	he	had	spoken	less	and	less	of	his	father	,
作为	时间	去	在	他	有	说	较少的	和	较少的	的	他的	父亲	,

随着时间推移，他越来越少提起他的父亲。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kɔ:z]

but	he	had	become	certain	that	there	must	have	been	some	cause
但	他	有	变得	肯定	那	那里	必须	有	到过	一些	原因

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

for	his	father's	disappearance	,
为了	他的	父亲的	消失	,

但他确信父亲的失踪一定有其原因。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [-]

though	his	mother	[	95	]
尽管	他的	母亲	[	-	]

虽然他的母亲[95]

[maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

might	not	know	it	;
可能	不是	知道	它	;

可能不知道；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [maɪt] [laɪ]

but	in	his	own	mind	there	was	a	lurking	fear	that	some	disgrace	might	lie
但	在	他的	自己的	头脑	那里	曾是	一个	潜伏	害怕	那	一些	耻辱	可能	说谎

['hɪd(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

hidden	below	the	long	silence	.
隐	以下	这	长的	沉默	.

但他内心深处却潜藏着一丝恐惧，害怕在这漫长的沉默之下，可能隐藏着某种耻辱。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [sed] —

And	so	,	as	soon	as	tea	was	over	,	he	said	—
和	所以	,	作为	很快	作为	茶	曾是	超过	,	他	说	—

于是，茶歇一结束，他就说道——

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] . -

'	I	am	going	out	to	get	some	things	for	breakfast	.	'
-	我	是	去	出去	到	得到	一些	事物	为了	早餐	.	-

“我出去买些早餐食材。”

[soʊ] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	Horace	was	left	to	the	comfort	of	his	books	and	the	study	of	his
所以	贺拉斯	曾是	左边	到	这	舒适	的	他的	图书	和	这	学习	的	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

于是，贺拉斯只能沉浸在书本和功课中。

[wen] ['lenərd] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] ,
When Leonard reached home that same afternoon ,
什么时候 伦纳德 达到 家 那 相同的 下午 ,

当天下午，伦纳德回到家时，

['flɔrəns] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bəuθ] [gɔ:n]
Florence met him with the information that father and mother had both gone
佛罗伦萨 遇见 他 和 这 信息 那 父亲 和 母亲 有 两个都 已消失
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

弗洛伦斯告诉他，他的父母都外出了。

[ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] .
and Mary the housemaid did not know what time they would be home .
和 玛丽 这 保姆 做过 不是 知道 什么 时间 他们 会 是 家 .

女佣玛丽不知道他们什么时候会回家。

- [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ? - [æskt] ['lenərd] ,
' Where have they gone ? ' asked Leonard ,
- 在哪里 有 他们 已消失 ? - 问 伦纳德 ,

“他们去哪儿了？”伦纳德问道。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜ:rəns] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
for it was a rare occurrence for both to be away at the same time .
为了 它 曾是 一个 稀有的 发生 为了 两个都 到 是 离开 在 这 相同的 时间 .

因为两人同时外出的情况非常罕见。

['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Florence shook her head .
佛罗伦萨 摇晃 她 头 .

弗洛伦斯摇了摇头。

- ['meri] [sez] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɔrən] ,
' Mary says that James was sent with a letter to Mr . Warren ,
- 玛丽 说道 那 詹姆斯 曾是 发送 和 一个 信 到 先生 . 沃伦 ,

玛丽说，詹姆斯奉命带着一封信去给沃伦先生。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and so I should think father had asked him to look after some of his
和 所以 我 应该 思考 父亲 有 问 他 到 看 后 一些 的 他的
['peɪʃnts] . -
patients . '
患者 . -

所以我认为父亲是让他帮忙照顾一些病人。

- ['veri] ['laɪkli] , - ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ;
' Very likely , ' answered her brother ;
- 非常 可能 , - 回答 她 兄弟 ;

“很有可能，”她哥哥回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər]
and then he took his satchel to the little room where lessons were
和 然后 他 采取 他的 书包 到 这 小的 房间 在哪里 课程 是
['stʌdid] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
studied and sat down to think .
研究 和 卫星 向下 到 思考 .

然后他背着书包来到上课的小房间，坐下来思考。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

He	did	not	know	whether	he	was	glad	or	sorry	to	hear	that	his	father	had
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	高兴的	或者	对不起	到	听到	那	他的	父亲	有

[gɔːn] [aʊt] .

gone	out	.
已消失	出去	.

听到父亲外出的消息，他不知道自己是该高兴还是该难过。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

As	he	came	along	he	had	made	up	his	mind	that	it	would	be	impossible
作为	他	来了	沿着	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [get] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dis'pensiŋ] - [ruːm] ,

to	get	bottles	from	his	father's	dispensing	-	room	,
到	得到	瓶子	从	他的	父亲的	分发	-	房间	,

他一路走来，心里已经认定不可能从父亲的配药室里弄到药瓶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [-]

for	he	was	never	allowed	to	go	there	,	and	it	was	just	[	96	]
为了	他	曾是	绝不	允许	到	去	那里	,	和	它	曾是	只是	[	-	]

因为他从未被允许去那里，而且只是[96]

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

possible	that	his	father	had	locked	the	door	before	going	out	,
可能的	那	他的	父亲	有	已锁定	这	门	前	去	出去	,

有可能是他父亲出门前锁了门。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['teilə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kemɪklz]

in	which	case	he	could	tell	Taylor	that	it	was	impossible	to	get	the	chemicals
在	哪个	案件	他	可以	告诉	泰勒	那	它	曾是	不可能的	到	得到	这	化学品

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

在这种情况下，他可以告诉泰勒，他不可能弄到那些化学品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	would	be	an	end	of	it	.
和	那里	会	是	一个	结尾	的	它	.

这一切终将结束。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	although	he	said	this	,	he	knew	there	would	not	be	an	end	of	it	,
但	,	虽然	他	说	这	,	他	知道	那里	会	不是	是	一个	结尾	的	它	,

但是，尽管他这么说，他心里也知道这件事不会就此结束。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][læst][tuː; tə][get] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	if	he	refused	at	last	to	get	what	was	wanted	,	he	would	be
和	如果	他	拒绝	在	最后的	到	得到	什么	曾是	通缉	,	他	会	是

[sent][tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

sent	to	Coventry	,
发送	到	考文垂	,

如果他最终拒绝接受对方的要求，他将被送往考文垂。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

at	least	by	those	whose	society	he	desired	.
在	至少	经过	那些	谁	社会	他	想要的	.

至少在他渴望结交的那些人眼中是如此。

[soʊ][ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈpensɪŋ] -

So	after	washing	his	hands	before	going	to	tea	he	went	to	the	dispensing	-
所以	后	洗涤	他的	双手	前	去	到	茶	他	去	到	这	分发	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

所以，他在去喝茶前洗完手后，就去了配药室。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd]

to	find	out	whether	the	door	could	be	opened	,	and	found	that	it	yielded
到	寻找	出去	无论	这	门	可以	是	打开	,	和	成立	那	它	产生

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

为了弄清楚这扇门是否可以打开，他发现门立刻就开了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	went	in	and	closed	the	door	,
他	去	在	和	关闭	这	门	,

他走了进去，把门关上了。

[lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

lest	one	of	the	servants	should	come	that	way	and	see	him	,
免得	一	的	这	仆人	应该	来	那	方式	和	看	他	,

免得哪个仆人从那边过来看见他。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]

when	they	would	be	sure	to	remind	him	that	he	was	not	allowed	to	go
什么时候	他们	会	是	当然	到	提醒	他	那	他	曾是	不是	允许	到	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们会不时提醒他，他不准去那里。

[ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

After	closing	the	door	he	looked	round	to	see	what	he	could	find	,
后	结束	这	门	他	看起来	圆形的	到	看	什么	他	可以	寻找	,

关上门后，他环顾四周，看看能找到什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][sɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [glæs] - [ˈstɒpə] [ˈbɔtlz] ,

and	there	by	the	sink	was	a	row	of	glass	-	stoppered	bottles	,
和	那里	经过	这	下沉	曾是	一个	排	的	玻璃	-	塞子	瓶子	,

水槽旁边摆放着一排用玻璃塞塞着的瓶子。

[ˈevɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

evidently	filled	with	water	for	washing	them	.
显然	已填	和	水	为了	洗涤	他们	.

显然是装满了水用来清洗它们的。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hoʊld] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ][paɪnt] [iːtʃ] ,

He	selected	two	that	he	thought	would	hold	about	half	a	pint	each	,
他	已选	二	那	他	想法	会	抓住	关于	一半	一个	品脱	每个	,

他挑选了两个他认为每个大约能装半品脱的瓶子。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn]

and	pouring	out	the	water	he	took	them	to	the	study	and	hid	them	in
和	浇注	出去	这	水	他	采取	他们	到	这	学习	和	隐藏	他们	在

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

a	corner	out	of	sight	,
一个	角落	出去	的	视线	,

他倒掉水，把他们带到书房，藏在角落里，不让别人看见。

[ɪn] [keɪs] ['flɔrəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

in	case	Florence	should	decide	to	do	her	lessons	with	him	this	evening	.
在	案件	佛罗伦萨	应该	决定	到	做	她	课程	和	他	这	晚上	.

万一弗洛伦斯今晚决定和他一起上课呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

But	it	seemed	as	though	everything	was	to	favour	him	in	what	he	knew
但	它	似乎	作为	尽管	一切	曾是	到	偏爱	他	在	什么	他	知道

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

was	wrong	-	doing	.
曾是	错误的	-	正在做	.

但似乎一切都在帮助他去做他明知是错的事情。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [-]

His	sister	told	him	at	tea	-	time	that	she	must	[	97	]
他的	姐姐	讲述	他	在	茶	-	时间	那	她	必须	[	-	]

他的妹妹在下午茶时间告诉他，她必须[97]

[duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv]

do	her	lessons	in	her	own	room	,	for	she	had	an	extra	piece	of
做	她	课程	在	她	自己的	房间	,	为了	她	有	一个	额外的	片	的

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['stʌdi] ,

history	to	study	,
历史	到	学习	,

她自己在房间里做功课，因为她还要学习一段额外的历史。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .

as	she	was	working	for	the	history	prize	to	be	given	at	Christmas	.
作为	她	曾是	在职的	为了	这	历史	奖	到	是	给定	在	圣诞节	.

她当时正在为圣诞节颁发的历史奖做准备。

- [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['lenərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

'	Oh	,	all	right	,	'	said	Leonard	,	with	his	mouth	full	of	bread	and	jam	.
-	哦	,	全部	正确的	,	-	说	伦纳德	,	和	他的	嘴	满的	的	面包	和	果酱	.

“哦，好吧，”伦纳德嘴里塞满了面包和果酱说道。

- [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][duː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [get][ə; eɪ][praɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -

'	It's	all	a	girl	can	do	,	I	suppose	,	get	a	prize	now	and	then	.	'
-	它是	全部	一个	女孩	能	做	,	我	认为	,	得到	一个	奖	现在	和	然后	.	-

“我想，一个女孩子能做的也就只有偶尔得个奖了。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! - [ri'tɔːtid] ['flɔrəns] ;

'	You	can't	do	that	if	you	are	a	boy	!	'	retorted	Florence	;
-	你	不能	做	那	如果	你	是	一个	男生	!	-	反驳	佛罗伦萨	;

“如果你是男孩，你就不能那样做！”弗洛伦斯反驳道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ,

and	then	there	was	a	little	more	sparring	and	wrangling	,
和	然后	那里	曾是	一个	小的	更多的	陪练	和	争吵	,

然后双方又进行了一番争论和争执。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

until	the	housemaid	appeared	to	clear	the	table	.
直到	这	保姆	出现	到	清除	这	桌子	.

直到女佣出现来收拾餐桌。

['flɔrəns] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['les(ə)n] [ðen] ,

Florence	went	upstairs	to	her	lesson	then	,
佛罗伦萨	去	楼上	到	她	课	然后	,

弗洛伦斯随后上楼去上课了。

[ænd; ənd] ['lenərd] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

and	Leonard	sauntered	off	to	the	little	study	and	lighted	the	gas	,	for	it
和	伦纳德	漫步	离开	到	这	小的	学习	和	照明	这	气体	,	为了	它

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] .

was	getting	dusk	.
曾是	获得	黄昏	.

莱纳德踱步走到小书房，点燃了煤气，因为天色渐暗。

[wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] ,

When	the	gas	was	lighted	he	went	to	look	at	his	bottles	,
什么时候	这	气体	曾是	照明	他	去	到	看	在	他的	瓶子	,

煤气点燃后，他去看他的酒瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [nɪr] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	then	saw	in	the	corner	,	near	where	he	had	hidden	them	,
和	然后	锯	在	这	角落	,	靠近	在哪里	他	有	隐	他们	,

然后，他在角落里，靠近他藏东西的地方，看到了

[æn; ən][oʊld] ['leðər] [bæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] .

an	old	leather	bag	of	his	father's	.
一个	老的	皮革	包	的	他的	父亲的	.

他父亲的一个旧皮包。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	remembered	now	that	he	had	been	told	he	might	have	it	for	his
他	记得	现在	那	他	有	到过	讲述	他	可能	有	它	为了	他的

[bʊks] [wen] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] ;

books	when	the	satchel	was	worn	out	;
图书	什么时候	这	书包	曾是	磨损	出去	;

他现在想起来，有人曾告诉他，等书包用旧了，他可以把这个用来装书；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

and	he	decided	to	take	it	at	once	.
和	他	决定	到	拿	它	在	一次	.

他决定立刻接受。

- [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn'di:d] !

'	This	is	good	fortune	indeed	!
-	这	是	好的	财富	的确	!

这真是好运啊！

['teilə] [sez] ['hi:l] [teɪk] [ker] ['noʊbɑ:di][faindz] [aʊt] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][get][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər] .

Taylor	says	he'll	take	care	nobody	finds	out	,	if	I	only	get	the	stuff	there	.
泰勒	说道	地狱	拿	关心	无人	发现	出去	,	如果	我	仅有的	得到	这	东西	那里	.

泰勒说，只要我把东西送到那里，他就会保证没人发现。

['teilə] [ɪz][ə; eɪ][smɑ:rt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Taylor	is	a	smart	fellow	,	and	so	is	his	father	,
泰勒	是	一个	聪明的	同伴	,	和	所以	是	他的	父亲	,

泰勒很聪明，他父亲也很聪明。

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,

or	he	could	not	have	made	a	big	fortune	in	a	year	or	two	,
或者	他	可以	不是	有	制成	一个	大的	财富	在	一个	年	或者	二	,

否则他不可能在一两年内发大财。

[æz; əz] ['teilə] [sez] [hi:; hi][dɪd] .

as	Taylor	says	he	did	.
作为	泰勒	说道	他	做过	.

正如泰勒所说，他确实这么做了。

[maɪ][dæd][wəʊnt] [meɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [aɪm][ə'freɪd] ,

My	dad	won't	make	one	in	a	life	-	time	,	I'm	afraid	,
我的	爸爸	惯于	制作	一	在	一个	生活	-	时间	,	我是	害怕的	,

恐怕我爸爸这辈子都做不出来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn][æt; ət][hɑːrd][wɜːrk] ,

and	I	shall	just	have	to	go	plodding	on	at	hard	work	,
和	我	将	只是	有	到	去	缓慢地	在	在	难的	工作	,

我只能继续埋头苦干了。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] ['teilə] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . - [-]

unless	I	can	learn	a	thing	or	two	from	Taylor	by	-	and	-	by	.	'	[	98	]
除非	我	能	学习	一个	事物	或者	二	从	泰勒	经过	-	和	-	经过	.	-	[	-	]

除非我能从泰勒那里学到一两件事。[98]

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪŋ] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] [ʌp]

While	he	had	been	speaking	to	himself	he	had	been	wrapping	each	bottle	up
尽管	他	有	到过	请讲	到	他自己	他	有	到过	包装	每个	瓶子	向上

['seprətli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

separately	in	a	piece	of	old	newspaper	and	putting	them	into	the	bag	.
分别地	在	一个	片	的	老的	报纸	和	推杆	他们	进入	这	包	.

他一边自言自语，一边将每个瓶子分别用旧报纸包好，然后放进袋子里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['teilə] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] ,

Then	he	took	the	written	paper	given	him	by	Taylor	and	the	half	-	sovereign	,
然后	他	采取	这	书面	纸	给定	他	经过	泰勒	和	这	一半	-	主权	,

然后他拿着泰勒给他的文件和半枚金币，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [fɪld] .

and	decided	to	go	at	once	and	get	his	bottles	filled	.
和	决定	到	去	在	一次	和	得到	他的	瓶子	已填	.

于是他决定立刻去把水瓶灌满。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['kemɪst] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['stɔpəz] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] ,

He	must	tell	the	chemist	to	seal	the	stoppers	down	securely	,
他	必须	告诉	这	化学家	到	海豹	这	塞子	向下	安全地	,

他必须告诉化学家把瓶塞拧紧。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm]

or	there	would	be	such	a	smell	from	the	bag	that	it	would	betray	them
或者	那里	会	是	这样的	一个	闻	从	这	包	那	它	会	背叛	他们

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː] - [ðə; ði] - - [æt; ət] [skuːl] .

before	it	could	be	got	into	'	the	stinkery	'	at	school	.
前	它	可以	是	得到	进入	-	这	-	-	在	学校	.

或者说，袋子会散发出一种气味，在被送到学校的“臭气熏天的房间”之前就会暴露他们的身份。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][bæg][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔtlz] ,

He	put	a	book	in	the	bag	as	well	as	the	bottles	,
他	放	一个	书	在	这	包	作为	出色地	作为	这	瓶子	,

他把一本书和瓶子一起放进了包里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,

so	that	if	his	sister	should	discover	that	he	had	been	out	,
所以	那	如果	他的	姐姐	应该	发现	那	他	有	到过	出去	,

这样，如果他妹妹发现他外出过，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	could	say	he	had	been	to	borrow	a	book	from	one	of	his
他	可以	说	他	有	到过	到	借	一个	书	从	一	的	他的

['skuːlˌfɛloʊz] .

schoolfellows	.
同学们	.

他可以说他去向他的一个同学借了一本书。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,

He	went	out	by	the	back	gate	,
他	去	出去	经过	这	后退	门	,

他从后门出去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	did	not	want	anyone	to	know	he	was	going	if	he	could	help	it	,
为了	他	做过	不是	想	任何人	到	知道	他	曾是	去	如果	他	可以	帮助	它	,

因为他不想让任何人知道他要离开，只要他能做到的话。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	Florence	might	hear	him	shut	the	front	door	.
和	佛罗伦萨	可能	听到	他	关闭	这	正面	门	.

弗洛伦斯可能会听到他关上前门的声音。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

He	knew	where	to	go	,
他	知道	在哪里	到	去	,

他知道该去哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] ['bɔtlz] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn]

and	as	he	brought	his	father's	private	bottles	and	half	-	a	-	sovereign
和	作为	他	带来	他的	父亲的	私人的	瓶子	和	一半	-	一个	-	主权

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

to	pay	for	what	he	had	,
到	支付	为了	什么	他	有	,

他带着父亲的私人酒瓶和半枚金币来支付他所拥有的东西。

[ðə; ði] ['kemɪst] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

the	chemist	served	him	without	demur	.
这	化学家	服务	他	没有	异议	.

化学家毫无异议地为他服务。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][wɑːnt][ðə; ði] ['kemɪklz] [fɔːr; fər] ,

He	wondered	a	little	what	the	doctor	could	want	the	chemicals	for	,
他	想知道	一个	小的	什么	这	医生	可以	想	这	化学品	为了	,

他有点纳闷医生要这些化学药品做什么用。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æz; əz] ['lenərd] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] - [bʊk] [ɪn]

but	reflected	that	as	Leonard	was	old	enough	to	sign	his	poison	-	book	in
但	反映	那	作为	伦纳德	曾是	老的	足够的	到	符号	他的	毒	-	书	在

[ðə; ði]['regjələr] [wei] ,

the	regular	way	,
这	常规的	方式	,

但转念一想，既然伦纳德已经到了可以按常规方式签署毒药清单的年纪，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [præk'tɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	as	Mr	.	Morrison	was	a	well	-	known	practitioner	in	the	town	,
和	作为	先生	.	莫里森	曾是	一个	出色地	-	已知	实践者	在	这	镇	,

由于莫里森先生是镇上一位知名的医生，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

there	could	be	no	harm	done	in	letting	him	have	what	he	wanted	.
那里	可以	是	不	伤害	完毕	在	出租	他	有	什么	他	通缉	.

让他如愿以偿，应该不会有什么坏处。

[soʊ] ['lenərd] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtlz] [sɪ'kjʊrli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

So	Leonard	walked	home	in	triumph	with	the	bottles	securely	wrapped	up	in	the	bag	.
所以	伦纳德	步行	家	在	胜利	和	这	瓶子	安全地	包装	向上	在	这	包	.

[-]

[99]

[-]

于是，伦纳德凯旋而归，把瓶子牢牢地包在袋子里。[99]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [met] ['teilə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ]['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd][bəuθ]

On	his	way	back	he	met	Taylor	walking	arm	-	in	-	arm	with	Curtis	,	and	both
在	他的	方式	后退	他	遇见	泰勒	步行	手臂	-	在	-	手臂	和	柯蒂斯	,	和	两个都

['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .

smoking	cigarettes	.
吸烟	香烟	.

在返回的路上，他遇到了泰勒和柯蒂斯手挽着手，两人都在抽烟。

- [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] ! -

'	Hullo	,	little	Morrison	!	'
-	你好	,	小的	莫里森	!	-

“你好，小莫里森！”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] , [æz; əz] ['lenərd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

he	said	in	a	patronising	tone	,	as	Leonard	stopped	them	,
他	说	在	一个	居高临下	语气	,	作为	伦纳德	停止	他们	,

他用居高临下的语气说道，这时伦纳德阻止了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	they	would	have	passed	without	noticing	him	.
为了	他们	会	有	通过了	没有	注意到	他	.

因为他们原本会路过而不注意到他。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ! -

'	This	is	a	piece	of	luck	!	'
-	这	是	一个	片	的	运气	!	-

“这真是运气好！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

exclaimed	the	boy	.
惊呼	这	男生	.

男孩惊呼道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ][bæg] [naʊ] , ['teilə] .

'	You	can	take	the	bag	now	,	Taylor	.
-	你	能	拿	这	包	现在	,	泰勒	.

“泰勒，你可以把包拿走了。”

[ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [stʌf] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪ'nʌf] . -

The	bottles	and	stuff	are	in	it	safe	enough	.	'
这	瓶子	和	东西	是	在	它	安全的	足够的	.	-

瓶子之类的东西放在里面很安全。

- [wʌt] ['bɔtlz] ?

'	What	bottles	?
-	什么	瓶子	?

什么瓶子?

[wʌt] [stʌf] ? -

What	stuff	?	'
什么	东西	?	-

什么东西?

[hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [bæg] [wʊd] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

he	said	,	stepping	back	a	pace	,	as	if	the	proffered	bag	would	bite	him	.
他	说	,	步进	后退	一个	步伐	,	作为	如果	这	提供的	包	会	咬	他	.

他一边说着，一边后退一步，好像递过来的袋子会咬他似的。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['lenərd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

'	You	know	what	it	is	,	'	said	Leonard	in	a	tone	of	surprise	.
-	你	知道	什么	它	是	,	-	说	伦纳德	在	一个	语气	的	惊喜	.

“你知道那是什么，”伦纳德惊讶地说。

- [oʊ][noʊ] , [aɪ][dəunt] !
' Oh no , I don't !
- 哦 不 , 我 不 !

“哦不，我没有！”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I know nothing until you bring me the stuff I told you about .
我 知道 没有什么 直到 你 带来 我 这 东西 我 讲述 你 关于 .

在你把我跟你说的那些东西拿来之前，我什么都不知道。

[tɑː] - [tɑː] ! ['lɪt(ə)l] ['mɔːrɪsən] .
Ta - ta ! little Morrison .
ta - ta ! 小的 莫里森 .

再见！小莫里森。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
Don't forget the bag in the morning ;
不 忘记 这 包 在 这 早晨 ;

早上别忘了带包；

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['læfɪŋ] ,
' and the ' cock of the walk ' and his friend went on their way laughing ,
- 和 这 - 公鸡 的 这 走 - 和 他的 朋友 去 在 他们的 方式 笑 ,

“那个趾高气扬的人”和他的朋友笑着继续上路了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
leaving the boy transfixed with anger and amazement .
离开 这 男生 呆若木鸡 和 愤怒 和 惊愕 .

男孩顿时既愤怒又惊讶，目瞪口呆。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][kə'næl]
His first thought was that he would go and throw the bottles in the canal
他的 第一的 想法 曾是 那 他 会 去 和 扔 这 瓶子 在 这 运河
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
just as they were ,
只是 作为 他们 是 ,

他第一个念头就是把那些瓶子原封不动地扔进运河里。

[gɪv] ['teilə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] ,
give Taylor the change out of the half - sovereign ,
给 泰勒 这 改变 出去 的 这 一半 - 主权 ,

把那半主权金币的零钱给泰勒。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
and tell him where he would find the bottles if he wanted them .
和 告诉 他 在哪里 他 会 寻找 这 瓶子 如果 他 通缉 他们 .

并告诉他，如果他想要这些瓶子，可以去哪里找。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][roʊd] ,
He went so far as to walk down the canal road ,
他 去 所以 远的 作为 到 走 向下 这 运河 路 ,

他甚至沿着运河路走了下去，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['eni] ['dɪstəns] ,
but his courage evaporated before he had gone any distance ,
但 他的 勇气 蒸发 前 他 有 已消失 任何 距离 ,

但他还没走多远，勇气就消失殆尽了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['æŋgri]['oʊvər][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [
and **although** **he** **was** **still** **very** **angry** **over** **the** **treatment** **he** **had** **received** **[**
和 虽然 他 曾是 仍然 非常 生气的 超过 这 治疗 他 有 已收到 [
-
]
100 **]**
-
]

尽管他仍然对他所受到的待遇感到非常愤怒[100]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [frend] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz]
from **his** **chosen** **friend** **,** **he** **turned** **his** **steps** **homeward** **,** **still** **carrying** **the** **bottles**
从 他的 选定 朋友 , 他 转向 他的 步骤 回家 , 仍然 携带 这 瓶子
,
,
,

他离开这位朋友，转身往家走去，手里还拿着那些瓶子。

[bʌt; bət] [hæf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['teilə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but **half** **decided** **that** **he** **would** **not** **take** **them** **to** **Taylor** **in** **the** **morning** **.**
但 一半 决定 那 他 会 不是 拿 他们 到 泰勒 在 这 早晨 .

但他心里已经决定，第二天早上不带他们去泰勒那里了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [met] [hɪm; ɪm] .
As **he** **was** **going** **in** **at** **the** **back** **gate** **one** **of** **the** **servants** **met** **him** **.**
作为 他 曾是 去 在 在 这 后退 门 一 的 这 仆人 遇见 他 .

他从后门进去时，一个仆人迎了上来。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['lenərd] !
' **Dear** **me** **,** **Mr** **.** **Leonard** **!**
- 亲爱的 我 , 先生 . 伦纳德 !

我的天哪，伦纳德先生！

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] !
how **you** **made** **me** **jump** **!**
如何 你 制成 我 跳 !

你吓了我一跳！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
There's **a** **telegram** **come** **for** **you** **,**
有 一个 电报 来 为了 你 ,

有一封电报要给你。

[ænd; ənd] [mɪs] ['flɔrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
and **Miss** **Florence** **has** **been** **hunting** **all** **over** **the** **house** **to** **find** **you** **,**
和 错过 佛罗伦萨 有 到过 打猎 全部 超过 这 房子 到 寻找 你 ,

弗洛伦斯小姐一直在房子里到处找你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] . -
for **the** **boy** **said** **he** **was** **to** **wait** **for** **an** **answer** **.** **'**
为了 这 男生 说 他 曾是 到 等待 为了 一个 回答 . -

男孩说他要等答案。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːðd] ['lɛnɜ-dz] ['rʌfld]
The **importance** **of** **having** **a** **telegram** **sent** **to** **him** **soothed** **Leonard's** **ruffled**
这 重要性 的 拥有 一个 电报 发送 到 他 舒缓 伦纳德的 褶皱的
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

收到一封电报的重要性抚慰了伦纳德烦躁的心情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd]

and	he	hurried	in	to	find	his	sister	and	learn	what	the	message	could
和	他	慌忙	在	到	寻找	他的	姐姐	和	学习	什么	这	信息	可以

[biː; bi] . -

be	.	'
是	.	-

他急忙跑进去寻找妹妹，想知道她究竟带来了什么消息。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

Mother	and	I	cannot	come	home	to	-	night	—	coming	to	-	morrow	.	'
母亲	和	我	不能	来	家	到	-	夜晚	—	未来	到	-	明天	.	-

我和妈妈今晚回不了家，明天才能回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

This	was	what	the	mysterious	yellow	envelope	contained	by	way	of	a	message	,
这	曾是	什么	这	神秘	黄色的	信封	包含	经过	方式	的	一个	信息	,

这就是那个神秘黄色信封里装着的信息：

[ænd; ənd] ['lenərd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	Leonard	read	it	with	Florence	looking	over	his	shoulder	.
和	伦纳德	读	它	和	佛罗伦萨	寻找	超过	他的	肩膀	.

伦纳德读着，弗洛伦斯在他身后看着。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , - [sed] ['lenərd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meri] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

'	There's	no	answer	to	go	back	,	'	said	Leonard	,	when	he	saw	Mary	looking	at
-	有	不	回答	到	去	后退	,	-	说	伦纳德	,	什么时候	他	锯	玛丽	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“没有回头路了，”伦纳德看到玛丽看着他时说道。

- [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst][sent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ]

'	Go	and	tell	the	boy	Father	has	just	sent	to	say	that	he	is	not	coming
-	去	和	告诉	这	男生	父亲	有	只是	发送	到	说	那	他	是	不是	未来

[hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ; -

home	to	-	night	;	'
家	到	-	夜晚	;	-

“去告诉那孩子，父亲刚刚派人来告诉他，他今晚不会回家了；”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	then	he	went	and	carried	the	bag	to	the	little	room	,
和	然后	他	去	和	携带	这	包	到	这	小的	房间	,

然后他就拿着包去了小房间。

['liːvɪŋ] ['flɔrəns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf]

leaving	Florence	to	read	the	telegram	over	for	her	own	satisfaction	—	as	if
离开	佛罗伦萨	到	读	这	电报	超过	为了	她	自己的	满意	—	作为	如果

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

that	would	give	her	any	more	information	.
那	会	给	她	任何	更多的	信息	.

留下弗洛伦斯独自仔细阅读电报——仿佛这样就能让她获得更多信息似的。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sed] , - [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ]

She	followed	her	brother	to	the	study	and	said	,	'	Where	do	you	think	they
她	随后	她	兄弟	到	这	学习	和	说	,	-	在哪里	做	你	思考	他们

[hæv; həv] [gɔːn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

她跟着哥哥来到书房，问道：“你觉得他们去哪儿了？”

['lɛn] ? - [-]
Len ? ' [101]
伦 ? - [-]

Len? '[101]

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
' How can I tell ?
- 如何 能 我 告诉 ?

我怎么才能知道?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? -
I never heard of a rich uncle , did you ? '
我 绝不 听到 的 一个 富有的 叔叔 , 做过 你 ? -

我从没听说过有钱的叔叔，你听说过吗?

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
His sister shook her head .
他的 姐姐 摇晃 她 头 .

他妹妹摇了摇头。

- ['dædi] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Daddy was an only son , I know , ' she said .
- 爸爸 曾是 一个 仅有的 儿子 , 我 知道 , - 她 说 .

“我知道爸爸是独子，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] . -
' But I think mother had a brother . '
- 但 我 思考 母亲 有 一个 兄弟 . -

但我认为母亲有个兄弟。

- [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ? - [æskt] ['lenərd] .
' Was he a millionaire ? ' asked Leonard .
- 曾是 他 一个 百万富翁 ? - 问 伦纳德 .

“他是百万富翁吗？”伦纳德问道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] — — -
' He was a doctor , which is quite as good , I am sure , for that is — — '
- 他 曾是 一个 医生 , 哪个 是 相当 作为 好的 , 我 是 当然 , 为了 那 是 — — -

“他是一名医生，我相信这同样很好，因为那意味着——”

- [fləj] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌfər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
' Flo , you're a duffer , ' interrupted her brother .
- 弗洛 , 你是 一个 笨蛋 , - 中断 她 兄弟 .

“弗洛，你真是个笨蛋，”她哥哥打断道。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [huː'evər]
' There's nothing like millionaires in these days , and so I hope this uncle , whoever
- 有 没有什么 喜欢 百万富翁 在 这些 天 , 和 所以 我 希望 这 叔叔 , 谁
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
he may be ,
他 可能 是 ,

“如今百万富翁已经不多见了，所以我希望这位叔叔，不管他是谁，

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
has made his pile , and will leave it all to us . '
有 制成 他的 桩 , 和 将要 离开 它 全部 到 我们 . -

他已经积累了财富，并将把一切都留给我们。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
' But you don't know it is an uncle they have gone to see .
- 但 你 不 知道 它 是 一个 叔叔 他们 有 已消失 到 看 .

但你并不知道他们去看望的是叔叔。

['fɑːðər] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ,

Father	had	friends	in	London	,	and	this	telegram	came	from	Westminster	,
父亲	有	朋友们	在	伦敦	,	和	这	电报	来了	从	威斯敏斯特	,

父亲在伦敦有朋友，这封电报是从威斯敏斯特寄来的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] . -

and	I	know	that	is	in	London	.	'
和	我	知道	那	是	在	伦敦	.	-

我知道那是在伦敦。

- [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ] [der] [seɪ] .

'	Well	,	we	shall	hear	all	about	it	when	they	come	,	I	dare	say	.
-	出色地	,	我们	将	听到	全部	关于	它	什么时候	他们	来	,	我	敢	说	.

“嗯，我想等他们来了，我们就会听到所有的事情了。”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

Now	run	away	,	little	girl	,	for	I	want	to	get	on	with	my	lessons	,
现在	跑步	离开	,	小的	女孩	,	为了	我	想	到	得到	在	和	我的	课程	,

小女孩，快跑吧，我要继续上课了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] ['wɑːntɪd] . -

now	I	have	got	the	book	I	wanted	.	'
现在	我	有	得到	这	书	我	通缉	.	-

现在我终于买到了我想要的那本书。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] !

'	Oh	,	that	was	what	you	wanted	!
-	哦	,	那	曾是	什么	你	通缉	!

“哦，原来这就是你想要的！”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] .

You	boys	are	so	careless	.
你	男孩们	是	所以	粗心	.

你们这些男孩太粗心了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; - [ænd; ənd] ['flɔrəns] [went] [ə'weɪ]

It	is	a	good	job	you	can	borrow	of	each	other	;	'	and	Florence	went	away
它	是	一个	好的	工作	你	能	借	的	每个	其他	;	-	和	佛罗伦萨	去	离开

,

,

,

幸好你们可以互相借用东西；”说完，弗洛伦斯就走了。

['liːvɪŋ] ['lenərd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɔːr] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	Leonard	to	do	his	lessons	or	reflect	upon	the	strange	events	of	the
离开	伦纳德	到	做	他的	课程	或者	反映	之上	这	奇怪的	活动	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

留下伦纳德继续上课或者反思当晚发生的怪事。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['teɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt]

After	a	few	angry	thoughts	concerning	Taylor	and	his	behaviour	towards	him	that
后	一个	很少	生气的	想法	有关	泰勒	和	他的	行为	向	他	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

在心中涌起一丝对泰勒及其当晚行为的愤怒之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]

he	began	wondering	once	more	whether	it	was	an	uncle	his	parents	had
他	开始	好奇	一次	更多的	无论	它	曾是	一个	叔叔	他的	父母	有

[gɔːn] [-]

gone	[	102	]
已消失	[	-	]

他再次开始怀疑，他父母去世的是不是叔叔[102]

[tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welθi]

to	see	,	and	then	whether	he	was	rich	,	and	would	make	them	wealthy
到	看	,	和	然后	无论	他	曾是	富有的	,	和	会	制作	他们	富裕

[tuː] .

too	.
也	.

看看他是否富有，以及他是否也能让他们变得富有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ɪts]

He	had	never	thought	so	much	of	money	and	what	it	could	do	for	its
他	有	绝不	想法	所以	很多	的	钱	和	什么	它	可以	做	为了	它是

[pə'zesər] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

possessor	until	lately	,
拥有者	直到	最近	,

直到最近，他才开始如此重视金钱以及金钱能为拥有者带来的一切。

[bʌt; bət] ['teilə] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['welθi] ['fæməliz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

but	Taylor	and	Curtis	both	belonged	to	wealthy	families	,	and	he	thought
但	泰勒	和	柯蒂斯	两个都	属于	到	富裕	家庭	,	和	他	想法

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

of	what	they	could	do	.
的	什么	他们	可以	做	.

但泰勒和柯蒂斯都出身富裕家庭，他想到了他们能做些什么。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪgə'rets] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	called	to	mind	the	half	-	sovereign	and	the	cigarettes	he	had	seen
他	称为	到	头脑	这	一半	-	主权	和	这	香烟	他	有	已见

[ðem; ðəm] ['smoʊkɪŋ] ,

them	smoking	,
他们	吸烟	,

他想起了那枚半金币和他曾看到他们抽的香烟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɪljərd] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

and	he	had	no	doubt	they	were	going	to	a	famous	billiard	-	room	in	the
和	他	有	不	怀疑	他们	是	去	到	一个	著名的	台球	-	房间	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他毫不怀疑他们要去镇上一家著名的台球厅。

['bɪljərdz] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][hæf] - ['sɔvrinz] [meɪd] [ʌp][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

Billiards	,	cigars	,	and	half	-	sovereigns	made	up	an	entrancing	picture	to	the
台球	,	雪茄	,	和	一半	-	君主	制成	向上	一个	迷人的	图片	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

台球桌、雪茄和半枚金币，在男孩眼中构成了一幅迷人的画面。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti]

and	he	sat	and	dreamed	of	these	things	,	and	wished	he	had	plenty
和	他	卫星	和	梦见	的	这些	事物	,	和	希望	他	有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他坐着，梦想着这些事情，希望自己有很多钱。

[ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

until	half	the	evening	was	gone	;
直到	一半	这	晚上	曾是	已消失	;

直到半个晚上过去了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] ,

and	although	he	declined	to	go	to	bed	at	the	usual	hour	,
和	虽然	他	拒绝	到	去	到	床	在	这	通常	小时	,

尽管他拒绝在通常的时间上床睡觉，

[hiː; hi]['oʊnli][hæf] [nuː] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [wen] [hiː; hi][dɪd][goʊ] .

he	only	half	knew	his	lessons	when	he	did	go	.
他	仅有的	一半	知道	他的	课程	什么时候	他	做过	去	.

他去上课的时候，只掌握了一半的功课。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs]

The	next	morning	he	started	for	school	in	good	time	,	for	fear	he	should	miss
这	下一个	早晨	他	开始	为了	学校	在	好的	时间	,	为了	害怕	他	应该	错过

['teilə] ,

Taylor	,
泰勒	,

第二天早上他早早地就去上学了，生怕错过泰勒。

[ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['bɔtlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	be	compelled	to	have	those	bottles	on	his	mind	all	the	morning	.
和	是	被迫	到	有	那些	瓶子	在	他的	头脑	全部	这	早晨	.

整个上午，他都无法摆脱对那些酒瓶的思念。

[bʌt; bət] ['teilə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðeɪ]

But	Taylor	was	looking	out	for	him	at	the	corner	of	the	road	where	they
但	泰勒	曾是	寻找	出去	为了	他	在	这	角落	的	这	路	在哪里	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] .

usually	met	.
通常	遇见	.

但泰勒一直在他们通常见面的路口留意着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	in	a	different	mood	this	morning	,
他	曾是	在	一个	不同的	情绪	这	早晨	,

他今天早上心情不太一样。

[ænd; ənd] ['flætərd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['kemɪklz] [wɪ'ðaʊt]

and	flattered	and	praised	the	lad	for	having	got	the	chemicals	without
和	受宠若惊	和	赞扬	这	小伙子	为了	拥有	得到	这	化学品	没有

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

anyone	finding	out	what	he	had	done	.
任何人	寻找	出去	什么	他	有	完毕	.

他们奉承并称赞这个小伙子在不被任何人发现的情况下弄到了化学品。

- [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

'	You	carry	the	bag	to	the	gate	,	and	I'll	take	it	of	you	there	,
-	你	携带	这	包	到	这	门	,	和	患病的	拿	它	的	你	那里	,

你把包拿到登机口，我到那里帮你拿。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [siː] [ðoʊz] ['bɔtlz] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . - [-]

and	no	one	will	ever	see	those	bottles	again	,	I	can	promise	you	.	'	[	103	]
和	不	一	将要	曾经	看	那些	瓶子	再次	,	我	能	承诺	你	.	-	[	-	]

我向你保证，这些瓶子永远不会再出现了。[103]

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] ? - [æskt] ['lenərd] .

'	But	how	are	you	going	to	manage	?	'	asked	Leonard	.
-	但	如何	是	你	去	到	管理	?	-	问	伦纳德	.

“但是你打算怎么做呢？”伦纳德问道。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][plænz] !

'	Oh	,	I	have	made	my	plans	!
-	哦	,	我	有	制成	我的	计划	!

哦，我已经做好计划了！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] " [ðə; ði] - " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	have	to	work	in	"	the	stinkery	"	this	morning	,
我	有	到	工作	在	"	这	-	"	这	早晨	,

我今天上午得在“臭气熏天的车间”工作。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌns][gɑːt][jʊr; jər] ['bɔtlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] "

so	the	thing	will	be	easy	enough	when	I	have	once	got	your	bottles	up	in	the	"
所以	这	事物	将要	是	简单的	足够的	什么时候	我	有	一次	得到	你的	瓶子	向上	在	这	"

[læb] . ,

lab	.	,
实验室	.	,

所以，等我把你的瓶子搬到“实验室”里之后，事情就很容易了。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] .

"	and	they'll	go	in	my	pockets	for	me	to	take	them	up	there	.
"	和	他们会	去	在	我的	口袋	为了	我	到	拿	他们	向上	那里	.

“然后我会把它们放进口袋里，带上去。”

[oʊ] , ['nevər] [fɪr] !

Oh	,	never	fear	!
哦	,	绝不	害怕	!

哦，别担心！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] [skuːl] ['begər] [ðɪs] [taɪm] ,

we	shall	get	rid	of	that	board	school	beggar	this	time	,
我们	将	得到	摆脱	的	那	木板	学校	乞丐	这	时间	,

这次我们一定要除掉那个寄宿学校的乞丐。

[fɔːr; fər] [skiːts] [ɪz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stʌf] ,

for	Skeats	is	awfully	particular	about	his	stuff	,
为了	斯基茨	是	非常	特别的	关于	他的	东西	,

因为斯基茨对自己的东西非常讲究。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] ['kemɪklz] [laɪk] [ðiːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]

and	he'll	never	forgive	him	for	using	chemicals	like	these	away	from	"	the
和	地狱	绝不	原谅	他	为了	使用	化学品	喜欢	这些	离开	从	"	这

- .

stinkery	.
-	.

他永远不会原谅他把这些化学品带到“臭气熏天的地方”。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

"	I	know	where	to	put	them	till	I	want	them	,
"	我	知道	在哪里	到	放	他们	直到	我	想	他们	,

我知道该把它们放在哪里，等我需要的时候再拿出来。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

so	you	can	give	them	to	me	in	a	minute	,
所以	你	能	给	他们	到	我	在	一个	分钟	,

所以你马上就能把它们给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌst] - [koʊt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] ;

and	I	will	put	them	into	the	pockets	of	this	dust	-	coat	I	am	carrying	;
和	我	将要	放	他们	进入	这	口袋	的	这	灰尘	-	外套	我	是	携带	;

我会把它们放进我随身携带的这件防尘外套的口袋里;

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . -

I	brought	it	with	me	on	purpose	.	'
我	带来	它	和	我	在	目的	.	-

我是特意带来的。

['lenərd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

Leonard	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	bottles	were	safely	transferred	from
伦纳德	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	瓶子	是	安全	转移	从

[ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [koʊt] .

the	bag	to	the	inside	pockets	of	the	fashionable	coat	.
这	包	到	这	里面	口袋	的	这	时髦	外套	.

当瓶子安全地从包里转移到时髦外套的内袋里时，莱纳德松了一口气。

- [ɪf] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

'	If	the	stopper	should	come	out	of	that	bottle	of	sulphuric	acid	,
-	如果	这	塞子	应该	来	出去	的	那	瓶子	的	硫磺	酸	,

“如果那瓶硫酸的瓶塞脱落了，

[jʊr; jər] [koʊt] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['teilə] [swʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

your	coat	won't	be	worth	much	,	'	he	said	,	as	Taylor	swung	the	coat	over	his
你的	外套	惯于	是	值得	很多	,	-	他	说	,	作为	泰勒	摇摆	这	外套	超过	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“你的外套不值钱，”他说着，泰勒把外套搭在了他的胳膊上。

- [ðə; ði] ['stɔpəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	The	stoppers	are	all	right	,	I	can	see	,	'	he	said	;
-	这	塞子	是	全部	正确的	,	我	能	看	,	-	他	说	;

“塞子没问题，我看得出来，”他说;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [koʊt] ['kerfəli] ,

but	still	he	carried	the	coat	carefully	,
但	仍然	他	携带	这	外套	小心	,

但他仍然小心翼翼地拿着外套。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	went	at	once	to	hang	it	up	when	he	got	to	the	school	.
和	去	在	一次	到	悬挂	它	向上	什么时候	他	得到	到	这	学校	.

他一到学校就立刻去把它挂了起来。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	laboratory	had	been	built	at	a	later	date	than	the	main	body	of	the
这	实验室	有	到过	建造	在	一个	之后	日期	比	这	主要的	身体	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

实验室的建造时间晚于学校主体建筑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [-]

and	was	reached	by	a	flight	of	steps	from	the	play	[	104	]
和	曾是	达到	经过	一个	航班	的	步骤	从	这	玩	[	-	]

从剧场拾级而上即可到达[104]

[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

地面。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˌpedɪˈmentə]
The **room** **below** **it** **was** **used** **for** **coats** **and** **hats** **and** **other** **impedimenta**
这 房间 以下 它 曾是 用过的 为了 外套 和 帽子 和 其他 障碍
[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the **boys** **might** **bring** **with** **them** **,**
这 男孩们 可能 带来 和 他们 ,

楼下的房间用来存放外套、帽子以及男孩们可能携带的其他物品。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peg][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər][bæg][ɔːr] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] .
each **boy** **having** **his** **own** **peg** **and** **place** **on** **the** **shelf** **for** **bag** **or** **lunch** **basket** **.**
每个 男生 拥有 他的 自己的 钉子 和 地方 在 这 架子 为了 包 或者 午餐 篮子 .

每个男孩都有自己专属的挂钩和架子位置，用来放置书包或午餐篮。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
They **passed** **through** **this** **room** **on** **their** **way** **to** **the** **laboratory** **,**
他们 通过了 通过 这 房间 在 他们的 方式 到 这 实验室 ,

他们去实验室的路上经过了这个房间。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈteilə] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and **so** **it** **would** **be** **easy** **for** **Taylor** **to** **take** **down** **his** **coat** **,**
和 所以 它 会 是 简单的 为了 泰勒 到 拿 向下 他的 外套 ,

因此，泰勒很容易就能脱下外套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个拿奖学金的男孩(That scholarship boy)
第5/6页

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['kemɪstri]
and **carry** **it** **up** **with** **him** **when** **he** **went** **for** **his** **practical** **chemistry**
和 携带 它 向上 和 他 什么时候 他 去 为了 他的 实际的 化学

['les(ə)n] ,
lesson **,**
课 ,

他带着它去上化学实验课了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
and **he** **did** **this** **without** **any** **notice** **being** **aroused** **among** **the** **other** **boys** **.**
和 他 做过 这 没有 任何 注意 存在 被唤醒 之中 这 其他 男孩们 .

他这样做完全没有引起其他男孩的注意。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
At **twelve** **o'clock** **,** **when** **school** **was** **over** **,**
在 十二 点钟 , 什么时候 学校 曾是 超过 ,

十二点钟，学校放学的时候，

[ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['haʊərd] ,
the **science** **master** **went** **to** **the** **playground** **to** **look** **for** **Howard** **,**
这 科学 掌握 去 到 这 操场 到 看 为了 霍华德 ,

科学老师去操场找霍华德了。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
who **was** **eating** **his** **sandwiches** **as** **he** **walked** **up** **and** **down** **.**
WHO 曾是 吃 他的 三明治 作为 他 步行 向上 和 向下 .

他一边吃着三明治一边来回走动。

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['haʊərd] ? -
' **You** **won't** **be** **long** **before** **you** **go** **up** **to** **the** **laboratory** **,** **I** **suppose** **,** **Howard** **?** **'**
- 你 惯于 是 长的 前 你 去 向上 到 这 实验室 , 我 认为 , 霍华德 ? -

“我想你很快就要去实验室了吧，霍华德？”

[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] .
he **said** **,** **when** **he** **saw** **the** **lad** **.**
他 说 , 什么时候 他 锯 这 小伙子 .

他说，当他看到那个男孩时。

- [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **No** **,** **sir** **,** **I'm** **going** **in** **a** **minute** **,** **'** **said** **the** **boy** **.**
- 不 , 先生 , 我是 去 在 一个 分钟 , - 说 这 男生 .

“不，先生，我马上就去，”男孩说。

- [aɪ] [hæv; həv] [left] [θriː] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
' **I** **have** **left** **three** **boys** **there** **finishing** **their** **work** **.**
- 我 有 左边 三 男孩们 那里 精加工 他们的 工作 .

“我留下了三个男孩在那里完成他们的工作。”

[dʒʌst] [siː] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] . -
Just **see** **they** **leave** **their** **things** **all** **right** **,** **when** **you** **go** **in** **.** **'**
只是 看 他们 离开 他们的 事物 全部 正确的 , 什么时候 你 去 在 . -

你进去的时候，只要看看他们把东西都妥善放置就行了。

['hɔːrəs] ['friːkwəntli] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['redɪli]
Horace **frequently** **performed** **such** **small** **services** **for** **the** **science** **master** **,** **and** **readily**
贺拉斯 频繁地 执行 这样的 小的 服务 为了 这 科学 掌握 , 和 容易
['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
promised **to** **do** **this** **.**
承诺 到 做 这 .

霍勒斯经常为科学老师做这种小事，并且总是欣然答应这样做。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [skiːts] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['wɔrən] [keɪm] [ʌp] ,
But **just** **as** **Mr** **.** **Skeats** **turned** **away** **,** **Warren** **came** **up** **,**
但 只是 作为 先生 . 斯基茨 转向 离开 , 沃伦 来了 向上 ,

但就在斯基茨先生转身离开的时候，沃伦走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['haʊərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **two** **stood** **talking** **for** **two** **or** **three** **minutes** **before** **Howard** **went** **to** **the**
和 这 二 站立 说 为了 二 或者 三 分钟 前 霍华德 去 到 这
['læbrətɔːri] .
laboratory **.**
实验室 .

两人站着聊了两三分钟，然后霍华德去了实验室。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt]
He **ran** **up** **the** **steps** **,** **and** **was** **surprised** **to** **find** **the** **door** **closed** **,** **but** **not**
他 跑 向上 这 步骤 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 这 门 关闭 , 但 不是
[lɔkt] ,
locked **,**
已锁定 ,

他跑上台阶，惊讶地发现门虽然关着，但并没有锁上。

[æz; əz] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔkt] [-]
as **boys** **usually** **locked** **[** **105** **]**
作为 男孩们 通常 已锁定 [-]

男孩们通常会被锁起来[105]

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .
it **when** **they** **were** **left** **to** **do** **some** **work** **after** **school** **hours** **.**
它 什么时候 他们 是 左边 到 做 一些 工作 后 学校 小时 .

当时他们放学后被留下来做作业。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When **he** **opened** **the** **door** **,**
什么时候 他 打开 这 门 ,

当他打开门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [smel] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .
he **was** **struck** **by** **the** **peculiar** **smell** **of** **almonds** **that** **pervaded** **the** **place** **.**
他 曾是 击 经过 这 奇特 闻 的 杏仁 那 弥漫 这 地方 .

他被弥漫在空气中的一股独特的杏仁香味所吸引。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
He **closed** **the** **door** **,** **but** **did** **not** **lock** **it** **.**
他 关闭 这 门 , 但 做过 不是 锁 它 .

他关上了门，但没有锁门。

- [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] ['juːzɪŋ] ? -
' I say , what have you fellows been using ? '
- 我 说 , 什么 有 你 伙伴们 到过 使用 ? -

“我说，你们这些家伙都用了些什么？”

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he **said** **,** **as** **he** **went** **to** **the** **further** **end** **of** **the** **room** **.**
他 说 , 作为 他 去 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

他一边说着，一边走到房间的另一头。

[ðer; ðər] [leɪ] [wʌn] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

There	lay	one	boy	stretched	out	on	the	floor	near	a	bench	,
那里	躺	一	男生	拉伸	出去	在	这	地面	靠近	一个	长椅	,

长凳附近，一个男孩四肢摊开躺在地板上。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	close	to	another	lay	a	second	.
和	关闭	到	其他	躺	一个	第二	.

旁边还有第二个。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	rouse	the	one	nearest	to	him	,
他	尝试	到	唤醒	这	一	最近的	到	他	,

他试图唤醒离他最近的那个人，

[ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ɑːn]

and	then	seized	him	by	the	legs	and	dragged	him	across	the	room	out	on
和	然后	查获	他	经过	这	腿	和	拖拽	他	穿过	这	房间	出去	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

to	the	landing	.
到	这	降落	.

然后抓住他的腿，把他拖过房间，拖到楼梯平台上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] - [help] !

There	he	shouted	'	Help	!
那里	他	喊叫	-	帮助	!

他在那里大喊："救命！"

[help] ! -

help	!	'
帮助	!	-

帮助！ '

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	ran	back	to	pull	out	the	others	,
和	跑	后退	到	拉	出去	这	其他的	,

然后跑回去把其他人拉出来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmənd] - [laɪk] [smel] .

for	he	knew	the	deadly	nature	of	that	almond	-	like	smell	.
为了	他	知道	这	致命	自然	的	那	杏仁	-	喜欢	闻	.

因为他深知那种杏仁味的致命危险。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [get] [freʃ] [er] ,

He	managed	to	get	another	to	the	door	,	where	he	would	get	fresh	air	,
他	管理	到	得到	其他	到	这	门	,	在哪里	他	会	得到	新鲜的	空气	,

他设法又送了一个人到门口，这样他就可以呼吸新鲜空气了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

and	then	returned	for	the	third	.
和	然后	返回	为了	这	第三	.

然后又回来吃了第三个。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [nɪr] - [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ðæt]

He	found	him	lying	near	'	the	stinkery	,	'	and	thought	he	would	open	that
他	成立	他	说谎	靠近	-	这	-	,	-	和	想法	他	会	打开	那

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他发现他躺在"臭气熏天的厕所"附近，便想打开那扇门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

for	the	better	ventilation	of	the	outer	room	;	but	as	he	passed	his	own
为了	这	更好的	通风	的	这	外	房间	;	但	作为	他	通过了	他的	自己的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

为了更好地通风外室；但当他经过自己的长凳时，

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæsk]

which	stood	near	,	he	was	overpowered	by	the	fumes	pouring	out	of	a	flask
哪个	站立	靠近	,	他	曾是	实力悬殊	经过	这	烟雾	浇注	出去	的	一个	烧瓶

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

他站在附近，被从那里放置的一个烧瓶中喷出的气体熏得喘不过气来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['æsɪd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [flɔːr] .

from	which	acid	also	was	boiling	over	on	to	the	bench	and	floor	.
从	哪个	酸	还	曾是	沸腾	超过	在	到	这	长椅	和	地面	.

酸液也从那里沸腾溢出，流到工作台上和地板上。

[hiː; hi] [riːld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

He	reeled	,	and	before	he	could	reach	the	door	fell	insensible	to	the	ground
他	卷曲	,	和	前	他	可以	抵达	这	门	跌倒	麻木不仁	到	这	地面

,

,

,

他踉跄了一下，还没走到门口就昏倒在地。

[wʌn][hænd] ['fɔːlɪŋ] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkwɪd][ðer; ðər] .

one	hand	falling	helplessly	into	the	pool	of	burning	liquid	there	.
一	手	坠落	无助地	进入	这	水池	的	燃烧	液体	那里	.

一只手无助地落入那滩滚烫的液体中。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [freʃ] [er] [hæd; həd] [ri'vaivd][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [aʊt]

But	by	this	time	the	fresh	air	had	revived	the	first	boy	he	had	dragged	out
但	经过	这	时间	这	新鲜的	空气	有	复活	这	第一的	男生	他	有	拖拽	出去

,

,

,

但此时，新鲜空气已经让第一个被他拖出来的男孩恢复了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

and	he	called	to	a	lad	in	the	playground	.
和	他	称为	到	一个	小伙子	在	这	操场	.

他向操场上的一个男孩喊话。

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? - [sed] ['wɔrən] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [-]

'	What's	the	row	?	'	said	Warren	—	for	it	[	106	]
-	是什么	这	排	?	-	说	沃伦	—	为了	它	[	-	]

“发生了什么争执？”沃伦问道——为了它[106]

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . -

happened	to	be	that	young	gentleman	.	'
发生	到	是	那	年轻的	绅士	.	-

碰巧就是那位年轻先生。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [stɪŋk] ! -

Oh	,	what	a	stink	!	'
哦	,	什么	一个	臭	!	-

哦，好臭啊！

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,

he	said	the	next	minute	,	and	putting	his	head	in	,
他	说	这	下一个	分钟	,	和	推杆	他的	头	在	,

他说下一分钟，然后把头伸了进去，

[hiː; hi] [sɔː] ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv]

he	saw	Howard	and	the	other	lad	lying	on	the	floor	at	the	further	end	of
他	锯	霍华德	和	这	其他	小伙子	说谎	在	这	地面	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他看到霍华德和另一个男孩躺在房间另一头的地板上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,

He	knew	that	the	fumes	were	dangerous	,
他	知道	那	这	烟雾	是	危险的	,

他知道这些烟雾很危险。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

and	stuffing	his	pocket	-	handkerchief	into	his	mouth	and	up	his	nostrils	,
和	馅	他的	口袋	-	手帕	进入	他的	嘴	和	向上	他的	鼻孔	,

然后他把手帕塞进嘴里和鼻孔里，

[hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	dashed	in	and	tried	to	drag	both	boys	at	once	to	the	door	,
他	虚线	在	和	尝试	到	拖	两个都	男孩们	在	一次	到	这	门	,

他冲进去，试图同时把两个男孩拖到门口。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][wʌn][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [skiːts] [rʌʃt] [ʌp] .

but	had	to	drop	one	just	as	Mr	.	Skeats	rushed	up	.
但	有	到	降低	一	只是	作为	先生	.	斯基茨	匆忙	向上	.

但就在斯基茨先生冲过来的时候，我不得不丢下一个球。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

He	picked	up	Horace	,	and	carried	him	down	,
他	挑选	向上	贺拉斯	,	和	携带	他	向下	,

他抱起霍勒斯，把他背了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [lædz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [huː] ,

and	then	sent	for	the	head	master	and	other	lads	to	carry	out	those	who	,
和	然后	发送	为了	这	头	掌握	和	其他	小伙子们	到	携带	出去	那些	WHO	,

然后叫来校长和其他几个男生，把那些人处决了。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

although	somewhat	revived	,	were	still	lying	on	the	landing	at	the	top	of	the
虽然	有些	复活	,	是	仍然	说谎	在	这	降落	在	这	顶部	的	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

虽然有所苏醒，但仍然躺在台阶顶端的平台上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [sɜːr] , - [sed] ['wɔrən] ,

'	You	must	have	a	doctor	,	sir	,	'	said	Warren	,
-	你	必须	有	一个	医生	,	先生	,	-	说	沃伦	,

“先生，您一定有医生，”沃伦说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [noʊ]

pushing	his	way	through	the	crowd	of	boys	who	had	gathered	round	to	know
推动	他的	方式	通过	这	人群	的	男孩们	WHO	有	聚集	圆形的	到	知道

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

他挤过一群围过来想知道发生了什么事的男孩。

- [jes] , [jes] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] ;
' Yes , yes , ' said the master ;
- 是的 , 是的 , - 说 这 掌握 ;

“是，是，”师傅说；

[ænd; ənd] ['wɔrən] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and Warren rushed off to the gate and ran hastily down the road .
和 沃伦 匆忙 离开 到 这 门 和 跑 草草 向下 这 路 .

沃伦冲到大门口，然后沿着路飞快地跑了下去。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
He knew his father was often in the neighbourhood about that time of the day
他 知道 他的 父亲 曾是 经常 在 这 邻里 关于 那 时间 的 这 天
,
,
,

他知道父亲经常在一天中的那个时间段出现在附近。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] .
and , to his great joy , he saw him driving in his gig .
和 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 他 锯 他 驾驶 在 他的 演出 .

令他欣喜的是，他看到他开着马车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen]
The boy ran and shouted , and speedily attracted the doctor's attention when
这 男生 跑 和 喊叫 , 和 迅速地 吸引 这 医生的 注意力 什么时候
[hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʃaʊtɪd] ,
his son shouted ,
他的 儿子 喊叫 ,

男孩边跑边喊，他儿子的喊声很快引起了医生的注意。

- ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] " [læb] ! " -
' Something wrong in the " lab ! " '
- 某物 错误的 在 这 " 实验室 ! " -

“实验室出问题了！”

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] ,
He ran into the playground , and there half - a - dozen voices called ,
他 跑 进入 这 操场 , 和 那里 一半 - 一个 - 打 声音 称为 ,

他跑进操场，那里传来五六个人的喊声：

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] . - [-]
' They have carried them all to the master's house . ' [107]
- 他们 有 携带 他们 全部 到 这 硕士学位 房子 . - [-]

“他们把他们都带到了主人家。”[107]

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] - [naɪ] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][wʌz; wəz]
Here he found two of the boys well - nigh recovered , but the third one was
这里 他 成立 二 的 这 男孩们 出色地 - 夜 恢复 , 但 这 第三 一 曾是
[stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
still unconscious ,
仍然 无意识 ,

他发现其中两个男孩已经基本康复，但第三个男孩仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [siːmd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
and Horace seemed even worse .
和 贺拉斯 似乎 甚至 更糟 .

霍勒斯的情况似乎更糟。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər]['bædli] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪd] ,
His hand and arms were badly burned with the acid ,
他的 手 和 武器 是 糟糕 烧伤 和 这 酸 ,

他的手和手臂被酸严重烧伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splæʃiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	were	splashes	of	it	on	his	face	.
和	那里	是	水花	的	它	在	他的	脸	.

他的脸上溅满了液体。

[ðə; ðɪ]['mæstərz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	masters	were	doing	what	they	could	to	get	the	deadly	poison	out	of	his
这	大师	是	正在做	什么	他们	可以	到	得到	这	致命	毒	出去	的	他的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

医生们竭尽所能地想办法将他肺部的致命毒药清除出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] [læd] [hæd; həd] [in'heild] [soʊ] [mʌtʃ]

but	it	seemed	as	though	Horace	and	the	third	lad	had	inhaled	so	much
但	它	似乎	作为	尽管	贺拉斯	和	这	第三	小伙子	有	吸入	所以	很多

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

of	the	gas	that	all	their	efforts	were	in	vain	.
的	这	气体	那	全部	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但霍勒斯和第三个男孩似乎吸入了太多的气体，以至于他们的所有努力都白费了。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] [wen] ['mɪstər] . [skiːts] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

The	doctor	looked	grave	when	Mr	.	Skeats	told	him	the	boys	had	been
这	医生	看起来	严重	什么时候	先生	.	斯基茨	讲述	他	这	男孩们	有	到过

['briːðɪŋ] ['haɪdroʊ] - [saɪ'ænɪk]['æsɪd][gæs] .

breathing	hydro	-	cyanic	acid	gas	.
呼吸	水力	-	氰化物	酸	气体	.

当斯基茨先生告诉医生，男孩们吸入了氢氰酸气体时，医生神色凝重。

[ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] ,

The	application	of	artificial	respiration	was	redoubled	,
这	应用	的	人造的	呼吸	曾是	加倍	,

人工呼吸的应用力度加大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['hɔːrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

but	it	was	not	until	nearly	four	o'clock	that	Horace	began	to	revive	,
但	它	曾是	不是	直到	几乎	四	点钟	那	贺拉斯	开始	到	复活	,

但直到将近四点钟，霍勒斯才开始恢复过来。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lenərd] [felt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'spens] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər]

and	what	Leonard	felt	during	those	awful	hours	of	suspense	could	be	better
和	什么	伦纳德	毛毡	期间	那些	可怕	小时	的	悬念	可以	是	更好的

[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] !

imagined	than	described	!
想象	比	描述	!

莱纳德在那可怕的悬念时刻中的感受，恐怕难以用语言来形容！

[ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt]

The	laboratory	had	been	locked	up	,	as	soon	as	it	was	known	what
这	实验室	有	到过	已锁定	向上	,	作为	很快	作为	它	曾是	已知	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

实验室在得知发生了什么事后立即被封锁了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [maɪt] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

so	that	the	affair	might	be	inquired	into	.
所以	那	这	事务	可能	是	询问	进入	.

以便对此事进行调查。

[noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ['i:ðər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['teilə] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

No	boy	was	allowed	to	go	home	either	,	although	Taylor	had	complained	of
不	男生	曾是	允许	到	去	家	任何一个	,	虽然	泰勒	有	抱怨	的

['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪl] ,

being	very	ill	,
存在	非常	患病的	,

虽然泰勒声称自己病得很重，但所有男孩都不被允许回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] ['ɜ:rli] .

and	had	wanted	to	leave	early	.
和	有	通缉	到	离开	早期的	.

他原本想早点离开。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]

Not	until	it	was	known	that	Horace	was	out	of	all	immediate	danger	was
不是	直到	它	曾是	已知	那	贺拉斯	曾是	出去	的	全部	即时	危险	曾是

[ðer; ðər][ə; eɪ][wɜ:rd]['spoʊkən] ,

there	a	word	spoken	,
那里	一个	单词	说	,

直到确认霍勒斯脱离了所有直接危险，大家才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪs(ə)n] [sed] ,

and	then	Dr	.	Mason	said	,
和	然后	博士	.	石匠	说	,

然后梅森博士说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə]

'	I	am	ready	to	hear	any	explanation	that	you	may	wish	to	give	me	as	to
-	我	是	准备好	到	听到	任何	解释	那	你	可能	希望	到	给	我	作为	到

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

the	cause	of	what	has	happened	.
这	原因	的	什么	有	发生	.

“我愿意听取你对所发生事件原因的任何解释。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [ði:z] [

I	have	heard	all	about	the	attendant	circumstances	and	the	rescue	of	these	[
我	有	听到	全部	关于	这	服务员	情况	和	这	救援	的	这些	[

-]

108	]
-	]

我听说了所有相关的情况以及这些人的救援[108]

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

小伙子们。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði][dɪ'zæstər] ? -

What	I	want	to	know	is	,	who	caused	the	disaster	?	'
什么	我	想	到	知道	是	,	WHO	导致	这	灾难	?	-

我想知道的是，是谁造成了这场灾难?

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ðɪs] .

Not	a	sound	broke	the	silence	of	the	school	when	the	doctor	had	said	this	.
不是	一个	声音	打破	这	沉默	的	这	学校	什么时候	这	医生	有	说	这	.

医生说完这句话时，学校里鸦雀无声。

['lenərd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

Leonard	was	ready	to	tell	of	his	share	in	the	affair	,
伦纳德	曾是	准备好	到	告诉	的	他的	分享	在	这	事务	,

伦纳德准备讲述他在这件事中所扮演的角色。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈteilə] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz]

but	as	he	glanced	at	Taylor	he	received	such	a	look	of	warning	as
但	作为	他	瞥了一眼	在	泰勒	他	已收到	这样的	一个	看	的	警告	作为

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

made	him	cower	in	his	seat	,
制成	他	退缩	在	他的	座位	,

但当他瞥向泰勒时，泰勒那充满警告的眼神让他畏缩地缩在座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [broʊk] [ʌp] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] . [-]

and	the	school	broke	up	wondering	what	would	happen	next	.	[	109	]
和	这	学校	打破	向上	好奇	什么	会	发生	下一个	.	[	-	]

学校里一片混乱，大家都在猜测接下来会发生什么。[109]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈraɪtʃəs] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

Righteous	Retribution	.
正义	报应	.

正义的报应。

[ˈwɔrən] [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhaʊɝdz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Warren	volunteered	the	information	that	Howard's	mother	had	gone	away	from
沃伦	自愿	这	信息	那	霍华德的	母亲	有	已消失	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

沃伦主动透露，霍华德的母亲已经离家出走。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent]

and	only	his	elder	brother	could	take	care	of	him	,	if	he	was	sent
和	仅有的	他的	长老	兄弟	可以	拿	关心	的	他	,	如果	他	曾是	发送

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果他被送到那里，只有他的哥哥才能照顾他。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɝz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	that	it	was	decided	that	he	should	remain	in	the	master's	house	for	the
所以	那	它	曾是	决定	那	他	应该	保持	在	这	硕士学位	房子	为了	这

[ˈprez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

因此决定暂时让他留在主人家中；

[ænd; ənd] [ˈwɔrən] [went] [tuː; tə] [let] [fred] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt]

and	Warren	went	to	let	Fred	know	that	his	brother	would	not	be	home	all	night
和	沃伦	去	到	让	弗雷德	知道	那	他的	兄弟	会	不是	是	家	全部	夜晚

.

:
.

沃伦去告诉弗雷德，他哥哥今晚不会回家。

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːrpəntər] [ˈæŋkʃəsli] .

'	Why	,	what	is	the	matter	?	'	asked	the	young	carpenter	anxiously	.
-	为什么	,	什么	是	这	事情	?	-	问	这	年轻的	木匠	焦虑地	.

“怎么了？”年轻的木匠焦急地问道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] " [læb] .
' There was something wrong in the " lab .
- 那里 曾是 某物 错误的 在 这 " 实验室 .

“实验室里出了点问题。”

" [ðɪs] ['dɪnər] - [taɪm] .
" this dinner - time .
" 这 晚餐 - 时间 .

“晚餐时间。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Nobody knows just how it happened , but there'll be a jolly row about it
无人 知道 只是 如何 它 发生 , 但 将会 是 一个 快乐的 排 关于 它
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [noʊ] . -
to - morrow , I know . '
到 - 明天 , 我 知道 . -

没人知道事情究竟是怎么发生的，但我知道明天肯定会为此大吵一架。

- [aɪ] [hoʊp] ['hɔːrəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [fred] .
' I hope Horace had nothing to do with it , ' said Fred .
- 我 希望 贺拉斯 有 没有什么 到 做 和 它 , - 说 弗雷德 .

“我希望霍勒斯与此事无关，”弗雷德说。

- [oʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ðoʊ] !
' Oh , didn't he , though !
- 哦 , 没有 他 , 尽管 !

“哦，他确实这么做了！”

[θriː] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ɪn] .
Three boys would soon have been dead if he hadn't gone in .
三 男孩们 会 很快 有 到过 死的 如果 他 之前没有 已消失 在 .

如果他不进去，三个男孩很快就会丧命。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] .
That's how he got hurt .
那就是 如何 他 得到 伤害 .

他就是这样受伤的。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [mʌtʃ] . - [
You can go and see him , my father says , only you mustn't talk much . ' [
你 能 去 和 看 他 , 我的 父亲 说道 , 仅有的 你 不得 讲话 很多 . - [
-]
110]
-]

“你可以去看他，”我父亲说，“只是你不能多说话。”[110]

[fred] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] ;
Fred was not long getting his tea ;
弗雷德 曾是 不是 长的 获得 他的 茶 ;

弗雷德很快就喝上了茶；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
he was too anxious to go and hear more of what had happened to
他 曾是 也 焦虑的 到 去 和 听到 更多的 的 什么 有 发生 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他太着急了，不敢去听他哥哥到底发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r]

but	he	took	care	to	wash	himself	and	change	his	working	clothes	before
但	他	采取	关心	到	洗	他自己	和	改变	他的	在职的	衣服	前

['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [haʊs] .

presenting	himself	at	the	master's	house	.
呈现	他自己	在	这	硕士学位	房子	.

但他还是在去主人家之前，仔细地洗漱干净，换上了工作服。

[hi:; hi] [faʊnd] ['hɔ:rəs] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [peɪl] .

He	found	Horace	in	bed	,	with	both	hands	bandaged	and	looking	very	pale	.
他	成立	贺拉斯	在	床	,	和	两个都	双手	包扎	和	寻找	非常	苍白	.

他发现霍勒斯躺在床上，双手都缠着绷带，脸色苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	was	able	to	tell	him	what	had	happened	,
他	曾是	有能力的	到	告诉	他	什么	有	发生	,

他能够把发生的事情告诉他。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	begged	him	not	to	say	a	word	about	it	to	his	mother	,
但	乞求	他	不是	到	说	一个	单词	关于	它	到	他的	母亲	,

但她恳求他不要把这件事告诉他母亲一个字。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

as	he	felt	sure	he	should	be	quite	well	in	the	morning	.
作为	他	毛毡	当然	他	应该	是	相当	出色地	在	这	早晨	.

他觉得明天早上应该会好很多。

[fred] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

Fred	hardly	knew	what	to	do	,
弗雷德	几乎	知道	什么	到	做	,

弗雷德几乎不知道该怎么办，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]

but	at	length	agreed	not	to	say	a	word	about	it	when	he	wrote	to
但	在	长度	同意	不是	到	说	一个	单词	关于	它	什么时候	他	写道	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

但最终他同意在给母亲的信中对此事只字不提。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrlɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

When	he	had	nearly	reached	his	own	home	,	he	saw	a	boy	waiting	near	the
什么时候	他	有	几乎	达到	他的	自己的	家	,	他	锯	一个	男生	等待	靠近	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

当他快到家门口时，看到一个男孩在门口等着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['haʊɚdz] ['brʌðər] ? -

and	he	said	,	'	Are	you	Howard's	brother	?	'
和	他	说	,	-	是	你	霍华德的	兄弟	?	-

他问："你是霍华德的兄弟吗？"

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [æskt] [fred] .

Who	are	you	?	'	asked	Fred	.
WHO	是	你	?	-	问	弗雷德	.

"你是谁？"弗雷德问道。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɔːrɪsən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [ə'gen]

'	My	name	is	Morrison	,	and	I	want	to	know	if	you	think	he	will	get	well	again
-	我的	姓名	是	莫里森	,	和	我	想	到	知道	如果	你	思考	他	将要	得到	出色地	再次

. -

.	'
.	-

“我叫莫里森，我想知道你认为他是否会康复。”

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

'	I	hope	so	.
-	我	希望	所以	.

我希望如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	are	you	so	anxious	about	it	?
但	为什么	是	你	所以	焦虑的	关于	它	?

但你为什么对此如此焦虑呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? -

Do	you	know	how	it	happened	?	'
做	你	知道	如何	它	发生	?	-

你知道是怎么发生的吗?

['lenərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Leonard	nodded	.
伦纳德	点头	.

伦纳德点了点头。

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃiːpɪʃli] ,

'	I	know	a	bit	,	'	said	the	boy	sheepishly	,
-	我	知道	一个	少量	,	-	说	这	男生	羞怯地	,

“我懂一点，”男孩不好意思地说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [aɪ'd] ['betər] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] . -

'	and	I	wondered	whether	I'd	better	tell	my	father	.	'
-	和	我	想知道	无论	ID	更好的	告诉	我的	父亲	.	-

“我当时就在想，我最好还是告诉我父亲吧。”

- [jes] , [jes] — [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] [fred] ['iːgərli] .

'	Yes	,	yes	—	tell	him	by	all	means	,	'	said	Fred	eagerly	.
-	是的	,	是的	—	告诉	他	经过	全部	方法	,	-	说	弗雷德	急切地	.

“是的，是的——一定要告诉他，”弗雷德急切地说。

- [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

'	Come	in	a	minute	,
-	来	在	一个	分钟	,

“请稍等片刻。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

and	if	you	like	I	will	go	home	with	you	and	break	the	ice	.
和	如果	你	喜欢	我	将要	去	家	和	你	和	休息	这	冰	.

如果你愿意，我可以跟你回家，打破僵局。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ;

I've	always	been	in	the	habit	of	telling	my	mother	when	I	got	into	a	scrape	;
我已经	总是	到过	在	这	习惯	的	讲述	我的	母亲	什么时候	我	得到	进入	一个	刮	;

我一直有把遇到麻烦事告诉妈妈的习惯;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

but	it	[	111	]
但	它	[	-	]

但它[111]

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['iziə] [ɪf] ['hɔːrəs] [toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

made	it	a	bit	easier	if	Horace	told	her	something	about	it	first	,
制成	它	一个	少量	更轻松	如果	贺拉斯	讲述	她	某物	关于	它	第一的	,

如果霍勒斯先告诉她一些事情，那就容易多了。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . -

so	I	know	how	you	feel	about	telling	your	father	.	'
所以	我	知道	如何	你	感觉	关于	讲述	你的	父亲	.	-

所以我知道你对于告诉父亲这件事的感受。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['lenərd] ['iːgərli] ,

'	We	didn't	mean	to	hurt	the	fellows	,	you	know	,	'	said	Leonard	eagerly	,
-	我们	没有	意思是	到	伤害	这	伙伴们	,	你	知道	,	-	说	伦纳德	急切地	,

“我们不是故意要伤害他们的，你知道的，”伦纳德急切地说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

as	he	went	into	the	little	sitting	-	room	.
作为	他	去	进入	这	小的	坐着	-	房间	.

他走进了小客厅。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt] ['enibɑːdi] ; ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði] " [læb] . ,

'	We	didn't	mean	to	hurt	anybody	;	only	make	a	jolly	stink	in	the	"	lab	.	,
-	我们	没有	意思是	到	伤害	任何人	;	仅有的	制作	一个	快乐的	臭	在	这	"	实验室	.	,

“我们无意伤害任何人；只是想在实验室里制造点儿欢乐气氛。”

" [ænd; ənd] [get] ['sʌmbɑːdi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] . -

"	and	get	somebody	into	a	row	.	'
"	和	得到	某人	进入	一个	排	.	-

“然后惹人争吵。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [huː] [ðə; ði] - ['sʌmbɑːdi] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fred] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] .

He	did	not	say	who	the	'	somebody	'	was	,	and	Fred	did	not	ask	him	.
他	做过	不是	说	WHO	这	-	某人	-	曾是	,	和	弗雷德	做过	不是	问	他	.

他没有说“那个人”是谁，弗雷德也没有问他。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] ,

They	went	away	together	,	and	walked	almost	in	silence	,
他们	去	离开	一起	,	和	步行	几乎	在	沉默	,

他们一起离开了，几乎一路无言。

[fɔːr; fər] [fred] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

for	Fred	did	not	like	to	press	the	boy	to	tell	him	any	more	.
为了	弗雷德	做过	不是	喜欢	到	按	这	男生	到	告诉	他	任何	更多的	.

因为弗雷德不想逼问男孩更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɛnɝdz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [fred] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ;

It	was	a	long	walk	round	to	Leonard's	home	,	but	Fred	did	not	mind	;
它	曾是	一个	长的	走	圆形的	到	伦纳德的	家	,	但	弗雷德	做过	不是	头脑	;

绕路去伦纳德家要走很长一段路，但弗雷德并不介意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	if	the	doctor	had	got	back	he	might	hear	of	his	mother	,
和	如果	这	医生	有	得到	后退	他	可能	听到	的	他的	母亲	,

如果医生能回来，他或许就能听到他母亲的消息了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ,

and	something	of	what	had	happened	since	she	had	been	gone	,
和	某物	的	什么	有	发生	自从	她	有	到过	已消失	,

以及她离开后发生的一些事情，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

for	he	had	not	had	a	letter	from	her	,	as	he	had	expected	.
为了	他	有	不是	有	一个	信	从	她	,	作为	他	有	预期的	.

因为他并没有像预期的那样收到她的来信。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɑʊs] , [ænd; ənd] [fred] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**doctor's**	**house**	**,**	**and**	**Fred**	**asked**	**to**	**see**	**him**	**,**
什么时候	他们	得到	到	这	医生的	房子	,	和	弗雷德	问	到	看	他	,

当他们到达医生家时，弗雷德要求见他。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ,

the	**servant**	**said**	**he**	**had**	**only**	**just**	**come**	**home**	**,**
这	仆人	说	他	有	仅有的	只是	来	家	,

仆人说他刚到家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['enibɑːdi] .

and	**she**	**was**	**not**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**see**	**anybody**	**.**
和	她	曾是	不是	当然	那	他	可以	看	任何人	.

她不确定他是否能看到任何人。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑʊərd] ,

'	**I**	**think**	**he**	**will**	**see**	**me**	**,**	**if**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**my**	**name**	**is**	**Howard**	**,**
-	我	思考	他	将要	看	我	,	如果	你	告诉	他	那	我的	姓名	是	霍华德	,

“如果你告诉他我的名字叫霍华德，我想他会注意到我。”

- [sed] [fred] .

'	**said**	**Fred**	**.**
-	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] -

'	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**him**	**about**	**my**	**brother**	**,**	**who**	**was**	**hurt**	**at**	**school**	**to**	**-**
-	我	有	来	到	看	他	关于	我的	兄弟	,	WHO	曾是	伤害	在	学校	到	-

[deɪ] . -

day	**.**	**'**
天	.	-

“我来找他是因为我弟弟，他今天在学校受伤了。”

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv]

The	**doctor**	**was**	**certainly**	**mystified**	**as**	**to**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**last**	**part**	**of**
这	医生	曾是	当然	困惑	作为	到	这	意义	的	这	最后的	部分	的

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

the	**message**	**,**
这	信息	,

医生对信息最后一部分的含义感到非常困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [fred] ,

but	**he**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**Fred**	**,**
但	他	曾是	高兴的	到	看	弗雷德	,

但他很高兴见到弗雷德。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	**he**	**had**	**promised**	**his**	**mother**	**he**	**would**	**see**	**him**	**as**	**soon**	**as**
为了	他	有	承诺	他的	母亲	他	会	看	他	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] . [-]

possible	**.**	**[**	**112**	**]**
可能的	.	[	-	]

因为他答应过母亲，会尽快去看望他。[112]

[ðə; ði]['dɑːktər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] ['frɛdz] [hændz][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

The	**doctor**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**took**	**Fred's**	**hands**	**as**	**he**	**entered**	**the**
这	医生	玫瑰	从	他的	座位	和	采取	弗雷德的	双手	作为	他	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

医生从座位上站起来，走进房间时握住了弗雷德的手。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' I am very glad to see you .
- 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have some wonderful news for you .
我 有 一些 精彩的 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[aɪ] [left] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
I left your father a few hours ago .
我 左边 你的 父亲 一个 很少 小时 前 .

我几个小时前离开了你父亲。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Your mother wished me to tell you .
你的 母亲 希望 我 到 告诉 你 .

你母亲让我转告你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -
Do you remember your father ? '
做 你 记住 你的 父亲 ? -

你还记得你的父亲吗?

- [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['ænsər] [fred] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [kʌm]
' Yes , sir , a little , ' answered Fred , quite forgetting what he actually had come
- 是的 , 先生 , 一个 小的 , - 回答 弗雷德 , 相当 遗忘 什么 他 实际上 有 来
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“是的，先生，有一点点，”弗雷德回答道，完全忘记了他来这里的真正目的。

- [juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' You do remember him ? ' repeated the doctor .
- 你 做 记住 他 ? - 重复 这 医生 .

“你还记得他吗？”医生重复道。

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [fred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] .
' I know he was a gentleman , ' said Fred , a little proudly .
- 我 知道 他 曾是 一个 绅士 , - 说 弗雷德 , 一个 小的 自豪地 .

“我知道他是一位绅士，”弗雷德略带自豪地说。

- [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['stedfæst] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] , ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] .
' Yes , he has proved himself a steadfast , God - fearing , humble Christian .
- 是的 , 他 有 已证实 他自己 一个 坚定不移 , 上帝 - 害怕 , 谦逊的 基督教 .

“是的，他已经证明自己是一位坚定、敬畏上帝、谦逊的基督徒。”

[ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ; - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
A true gentleman in these later years , ' said Mr . Morrison ; ' and I have
一个 真的 绅士 在 这些 之后 年 , - 说 先生 . 莫里森 ; - 和 我 有
['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,
promised him ,
承诺 他 ,

“他晚年依然是一位真正的绅士，”莫里森先生说，“我已经向他承诺过，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæv; həv]
and your mother too , that you shall hear something of what those years have
和 你的 母亲 也 , 那 你 将 听到 某物 的 什么 那些 年 有
[bɪn] . -
been . '
到过 . -

还有你的母亲，你会听到一些关于那些年发生的事情。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [waɪ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈloʊn] ,
' But I should like to know first why he went away and left us all alone ,
- 但 我 应该 喜欢 到 知道 第一的 为什么 他 去 离开 和 左边 我们 全部 独自的 ,

但我首先想知道他为什么离开，把我们所有人都留下来。

- [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['rednɪŋ] [braʊ] .
' said Fred , with reddening brow .
- 说 弗雷德 , 和 发红 眉头 .

“弗雷德说着，眉头涨得通红。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
' It was not fair to my mother , or to any of us ,
- 它 曾是 不是 公平的 到 我的 母亲 , 或者 到 任何 的 我们 ,

“这对我母亲不公平，对我们任何人来说也不公平。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . -
and I am not sure that I shall ever want to see him again . '
和 我 是 不是 当然 那 我 将 曾经 想 到 看 他 再次 . -

我不确定我是否还想再见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [terz] [fɪld] ['frɛdz] [aɪz] .
And then the tears filled Fred's eyes .
和 然后 这 眼泪 已填 弗雷德的 眼睛 .

然后，弗雷德的眼里充满了泪水。

- [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [læd] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
' Sit down , my lad , ' said the doctor ;
- 坐 向下 , 我的 小伙子 , - 说 这 医生 ;

“坐下，孩子，”医生说；

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,
' your father knew that you must feel angry at what has happened , and ,
- 你的 父亲 知道 那 你 必须 感觉 生气的 在 什么 有 发生 , 和 ,

“你父亲知道你一定对发生的事情感到愤怒，而且，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,
to use his own words , he does not deserve anything else at your hands ,
到 使用 他的 自己的 字 , 他 做 不是 应得 任何事物 别的 在 你的 双手 ,

用他自己的话说，他不应该再受到你的任何伤害。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but I was to tell his story in as few words as possible ,
但 我 曾是 到 告诉 他的 故事 在 作为 很少 字 作为 可能的 ,

但我必须用尽可能少的文字讲述他的故事。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and leave the rest to you .
和 离开 这 休息 到 你 .

剩下的就交给你了。

- [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
' Some time before he went away he had [113]
- 一些 时间 前 他 去 离开 他 有 [-]

在他离开之前不久，他[113]

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [neɪmd] ['teilə] .
a patient named Taylor .
一个 病人 命名 泰勒 .

一位名叫泰勒的病人。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
He seems to have been a very fascinating sort of man ,
他 似乎 到 有 到过 一个 非常 迷人 种类 的 男人 ,

他似乎是个非常迷人的人。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [wʌn] .

and	your	father	was	not	a	very	strong	one	.
和	你的	父亲	曾是	不是	一个	非常	强的	一	.

而且你父亲的体格并不强壮。

[θruː] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Through	this	man	he	neglected	his	practice	a	great	deal	—	he	was	a	doctor	,
通过	这	男人	他	被忽视的	他的	实践	一个	伟大的	交易	—	他	曾是	一个	医生	,

他因为这个人而疏于行医——他是一位医生，

[juː; jʊ] [noʊ] — [hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

you	know	—	his	friend	always	seemed	to	have	plenty	of	money	,
你	知道	—	他的	朋友	总是	似乎	到	有	很多	的	钱	,

你知道——他的朋友似乎总是很有钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['duːɪŋ]

and	they	went	about	the	country	a	good	deal	together	enjoying	themselves	,	doing
和	他们	去	关于	这	国家	一个	好的	交易	一起	享受	他们自己	,	正在做

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm] ,

no	great	harm	,
不	伟大的	伤害	,

他们经常结伴在全国各地游玩，过得很开心，也没有做什么大坏事。

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .

beyond	your	father	neglecting	his	work	and	you	at	home	.
超过	你的	父亲	疏忽	他的	工作	和	你	在	家	.

除了你父亲疏于工作，你又在家无所事事之外。

- [ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

' This	lasted	for	some	time	,	and	then	one	day	his	friend	begged	him	,	as
- 这	持续	为了	一些	时间	,	和	然后	一	天	他的	朋友	乞求	他	,	作为

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

a	great	favour	,
一个	伟大的	偏爱	,

这种情况持续了一段时间，然后有一天，他的朋友恳求他帮个大忙，

[tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] .

to	sign	his	name	to	a	bill	.
到	符号	他的	姓名	到	一个	账单	.

在账单上签名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt]

Of	course	,	by	doing	this	your	father	became	responsible	for	the	whole	amount
的	课程	,	经过	正在做	这	你的	父亲	成为	负责任的	为了	这	所有的	数量

[ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,

of	the	debt	,
的	这	债务	,

当然，这样做的话，你父亲就要承担全部债务了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm] [neɪmd] ;

if	his	friend	should	fail	to	repay	it	within	the	time	named	;
如果	他的	朋友	应该	失败	到	偿还	它	之内	这	时间	命名	;

如果他的朋友未能在指定时间内偿还；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . ['teilə] ,

but	he	had	such	confidence	in	Mr	.	Taylor	,
但	他	有	这样的	信心	在	先生	.	泰勒	,

但他对泰勒先生非常有信心，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	believed	all	he	said	about	the	wealth	coming	to	him	,
和	相信	全部	他	说	关于	这	财富	未来	到	他	,

他相信了他所说的关于即将获得的财富的一切话。

[ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

that	he	signed	it	after	a	little	persuasion	,
那	他	签名	它	后	一个	小的	劝说	,

经过一番劝说，他签了字。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

although	it	was	for	a	very	large	amount	of	money	.
虽然	它	曾是	为了	一个	非常	大的	数量	的	钱	.

虽然金额非常巨大。

- [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt]

'	He	never	told	your	mother	of	this	transaction	,	because	he	knew	she	disliked
-	他	绝不	讲述	你的	母亲	的	这	交易	,	因为	他	知道	她	不喜欢

[ænd; ənd] [mɪs'trʌstid] [ðɪs] ['teilə] .

and	mistrusted	this	Taylor	.
和	不信任	这	泰勒	.

“他从未将这笔交易告诉过你母亲，因为他知道她不喜欢也不信任这个泰勒。”

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪl] [bɪ'keɪm] [duː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

'	A	few	days	before	this	bill	became	due	your	father	found	to	his	dismay	that	his
-	一个	很少	天	前	这	账单	成为	到期的	你的	父亲	成立	到	他的	沮丧	那	他的

[frend] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] ,

friend	had	disappeared	from	his	London	house	,
朋友	有	消失	从	他的	伦敦	房子	,

“就在这笔账单到期前几天，你父亲惊恐地发现他的朋友从伦敦的家中消失了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

and	no	one	knew	where	he	had	gone	.
和	不	一	知道	在哪里	他	有	已消失	.

没有人知道他去了哪里。

[stɪl] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Still	,	your	father	said	no	word	to	your	mother	of	what	had	happened	,
仍然	,	你的	父亲	说	不	单词	到	你的	母亲	的	什么	有	发生	,

然而，你父亲始终没有向你母亲透露发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [peɪ] [ðə; ði] [det]

but	when	he	was	served	with	the	notice	that	he	must	now	pay	the	debt
但	什么时候	他	曾是	服务	和	这	注意	那	他	必须	现在	支付	这	债务

, [-]

,	[	114	]

, [-]

但当他收到必须偿还债务的通知时，[114]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

he	was	seized	with	panic	at	the	thought	of	the	ruin	he	had	brought
他	曾是	查获	和	恐慌	在	这	想法	的	这	废墟	他	有	带来

[ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,

upon	himself	and	family	,
之上	他自己	和	家庭	,

想到自己给自身和家人带来的灾难，他惊恐万分。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪvli] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

instead	**of**	**bravely**	**staying**	**to**	**do**	**what**	**he**	**could**	**to**	**help**	**those**	**who**	**were**
反而	的	勇敢地	入住	到	做	什么	他	可以	到	帮助	那些	WHO	是

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

dependent	**upon**	**him**	**,**
依赖	之上	他	,

他本可以勇敢地留下来尽其所能帮助那些依赖他的人，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	**went**	**out**	**one**	**morning**	**,**
他	去	出去	一	早晨	,

一天早上他出去了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]

and	**took**	**a**	**passage**	**to**	**Australia**	**by**	**a**	**vessel**	**that**	**was**	**just**	**leaving**	**the**
和	采取	一个	通道	到	澳大利亚	经过	一个	血管	那	曾是	只是	离开	这

[dɑːks] .

docks	**.**
码头	.

然后搭乘一艘刚刚离开码头的船前往澳大利亚。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

'	**It**	**must**	**be**	**said**	**in**	**excuse**	**for**	**him**	**that**	**just**	**at**	**the**	**time**	**there**	**was**
-	它	必须	是	说	在	原谅	为了	他	那	只是	在	这	时间	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ræpɪd] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː][goʊld] - [fiːldz] ,

a	**great**	**talk**	**of**	**the**	**rapid**	**fortunes**	**that**	**were**	**being**	**made**	**in**	**the**	**gold**	**-**	**fields**	**,**
一个	伟大的	讲话	的	这	迅速的	财富	那	是	存在	制成	在	这	金子	-	字段	,

“必须为他辩解的是，当时正值淘金热潮，到处都在谈论人们在金矿里迅速发财致富的事情。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['teilə] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	**he**	**had**	**heard**	**that**	**Taylor**	**had**	**gone**	**there**	**to**	**make**	**his**	**fortune**	**.**
和	他	有	听到	那	泰勒	有	已消失	那里	到	制作	他的	财富	.

他听说泰勒去那里发财了。

- [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] [ə'gen] ,

'	**I**	**need**	**hardly**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**did**	**not**	**see**	**his**	**false**	**friend**	**again**	**,**
-	我	需要	几乎	告诉	你	那	他	做过	不是	看	他的	错误的	朋友	再次	,

“我几乎不用告诉你，他再也没有见过那个虚伪的朋友。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː][waɪldz]

although	**he**	**heard**	**of**	**him**	**more**	**than**	**once**	**during**	**his**	**wanderings**	**in**	**the**	**wilds**
虽然	他	听到	的	他	更多的	比	一次	期间	他的	漫游	在	这	荒野

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

of	**Australia**	**.**
的	澳大利亚	.

虽然他在澳大利亚荒野游荡期间不止一次听说过他。

- [hiː; hi] [roʊt] [wʌn] [ʃɔːrt] ['letər] ,

'	**He**	**wrote**	**one**	**short**	**letter**	**,**
-	他	写道	一	短的	信	,

他写了一封短信，

['telɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

telling	**your**	**mother**	**he**	**would**	**come**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**made**	**his**
讲述	你的	母亲	他	会	来	家	作为	很快	作为	他	有	制成	他的

['fɔːrtʃən] ;

fortune	**;**
财富	;

他告诉母亲，等他发了财就会回家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	he	resolved	in	his	own	mind	not	to	do	so	until	he	had	accomplished
和	他	已解决	在	他的	自己的	头脑	不是	到	做	所以	直到	他	有	完成

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他暗下决心，在完成这件事之前绝不去做。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [pruːv]

for	only	in	this	way	he	thought	he	could	atone	for	the	past	and	prove
为了	仅有的	在	这	方式	他	想法	他	可以	赎罪	为了	这	过去的	和	证明

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

that	he	was	worthy	of	her	confidence	for	the	future	.
那	他	曾是	值得	的	她	信心	为了	这	未来	.

因为他认为只有这样才能弥补过去的过错，并证明自己值得她将来继续信任他。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

'	But	he	found	the	task	much	harder	than	he	had	supposed	,
-	但	他	成立	这	任务	很多	更难	比	他	有	据称	,

但他发现这项任务比他想象的要难得多。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd]

and	instead	of	making	his	fortune	at	the	gold	-	fields	he	was	robbed
和	反而	的	制作	他的	财富	在	这	金子	-	字段	他	曾是	被抢劫

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pə'zest] ,

of	the	little	he	possessed	,
的	这	小的	他	拥有	,

结果，他不但没能在金矿里发财，反而连自己仅有的那点东西也被抢走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	was	glad	to	get	any	sort	of	work	that	would	provide	him	with	a
和	曾是	高兴的	到	得到	任何	种类	的	工作	那	会	提供	他	和	一个

[krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

crust	of	bread	.
地壳	的	面包	.

他很高兴能找到任何一份工作，哪怕只是为了糊口。

- [ðen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] [ɪn] ['meni]

'	Then	he	met	with	Mrs	.	Morrison's	brother	,	who	was	not	unlike	himself	in	many
-	然后	他	遇见	和	太太	.	莫里森的	兄弟	,	WHO	曾是	不是	与此不同	他自己	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — ['iːzəli] [-]

respects	—	easily	[	115	]
尊重	—	容易地	[	-	]

然后他遇到了莫里森太太的兄弟，莫里森太太的兄弟在很多方面都和他很像——很容易[115]

[led] ,

led	,
引领	,

引领，

[wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

weak	to	resist	temptation	—	but	in	the	hard	school	of	affliction	to	which	they
虚弱的	到	抵抗	诱惑	—	但	在	这	难的	学校	的	痛苦	到	哪个	他们

[hæd; həd] [kən'demd] [ðəm'selvz] [gɑːd][met][ðem; ðəm] ,

had	condemned	themselves	God	met	them	,
有	谴责	他们自己	上帝	遇见	他们	,

他们软弱无力抵抗诱惑——但在他们自己选择的苦难学校里，上帝与他们相遇了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] ;

and	showed	them	the	folly	and	sin	of	which	they	had	been	guilty	;
和	显示	他们	这	蠢事	和	罪	的	哪个	他们	有	到过	有罪的	;

并向他们指出他们所犯的愚蠢和罪恶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['pɑːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	they	sought	and	found	pardon	through	the	Lord	Jesus	Christ	.
和	他们	寻求	和	成立	赦免	通过	这	主	耶稣	基督	.

他们通过主耶稣基督寻求并获得了赦免。

[ðen] , [θruː] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

Then	,	through	the	help	of	God's	Holy	Spirit	,
然后	,	通过	这	帮助	的	神的	圣	精神	,

然后，在上帝圣灵的帮助下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'set] ,

they	began	to	struggle	against	the	temptations	by	which	they	were	beset	,
他们	开始	到	斗争	反对	这	诱惑	经过	哪个	他们	是	围困	,

他们开始与包围他们的各种诱惑作斗争，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [gruː] [strɔːŋ] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	the	struggle	grew	strong	,	strong	enough	to	resist	even	the	making	of
和	在	这	斗争	生长	强的	,	强的	足够的	到	抵抗	甚至	这	制作	的

[ɪ'liːg(ə)l] [geɪnz] ;

illegal	gains	;
非法的	收益	;

在斗争中，他变得越来越强大，强大到足以抵制非法所得；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri]

and	so	the	fortune	that	was	to	restore	them	to	home	and	country
和	所以	这	财富	那	曾是	到	恢复	他们	到	家	和	国家

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] ,

was	a	long	time	in	the	making	,
曾是	一个	长的	时间	在	这	制作	,

因此，让他们重返家园和祖国的这份幸运，是酝酿已久的。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] . -

and	meanwhile	they	clung	to	each	other	,	and	to	God	.	'
和	同时	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	,	和	到	上帝	.	-

与此同时，他们彼此依靠，也依靠上帝。

- [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] , - [sed] [fred] , [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdli] .

'	But	my	father	might	have	written	to	us	,	'	said	Fred	,	still	a	little	hardly	.
-	但	我的	父亲	可能	有	书面	到	我们	,	-	说	弗雷德	,	仍然	一个	小的	几乎	.

“但我父亲或许会给我们写信，”弗雷德说，声音仍然有些沙哑。

- [ðeɪ] [bəuθ] [roʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɪrəst] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

'	They	both	wrote	to	their	nearest	friends	in	England	.
-	他们	两个都	写道	到	他们的	最近的	朋友们	在	英格兰	.

他们都给在英国的挚友写了信。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

But	you	must	remember	that	your	mother	had	left	London	,	and	I	had
但	你	必须	记住	那	你的	母亲	有	左边	伦敦	,	和	我	有

[left] ['livəpuːl] ,

left	Liverpool	,
左边	利物浦	,

但你必须记住，你母亲离开了伦敦，而我离开了利物浦。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [ə'weɪ] ; [soʊ] [bəuθ] ['letərz] [wɜːr; wər]

where	I	was	living	when	my	brother	-	in	-	law	went	away	;	so	both	letters	were
在哪里	我	曾是	活的	什么时候	我的	兄弟	-	在	-	法律	去	离开	;	所以	两个都	信件	是

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

我姐夫离开时，我正住在别的地方；所以两封信都被退回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [kʊd; kəd]['oʊnli][wɜːrk][ɑːn][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [gɑːd]

and	the	wanderers	could	only	work	on	in	faith	and	hope	that	one	day	God
和	这	流浪者	可以	仅有的	工作	在	在	信仰	和	希望	那	一	天	上帝

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [ə'gen] . -

would	bring	them	to	their	dear	ones	again	.	'
会	带来	他们	到	他们的	亲爱的	一个	再次	.	-

这些流浪者只能怀着信念和希望继续前行，期盼有一天上帝会让他们再次与亲人团聚。

[fred] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tentnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

Fred	had	listened	with	the	greatest	intentness	to	the	doctor's	story	,	and
弗雷德	有	听着	和	这	最	专注	到	这	医生的	故事	,	和

[naʊ] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,

now	he	roused	himself	,
现在	他	唤醒	他自己	,

弗雷德全神贯注地听完了医生的讲述，现在他起身了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['erənd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

remembering	that	the	errand	he	had	come	upon	had	not	yet	been	mentioned	.
记住	那	这	差事	他	有	来	之上	有	不是	然而	到过	提及	.

他想起自己接到的任务还没有被提及。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ;

'	Thank	you	,	Dr	.	Morrison	,	'	he	said	,	'	for	telling	me	this	;
-	感谢	你	,	博士	.	莫里森	,	-	他	说	,	-	为了	讲述	我	这	;

“谢谢你，莫里森医生，”他说，“告诉我这些；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [-]

but	I	cannot	help	thinking	still	that	my	father	has	been	very	cruel	to	[	116	]
但	我	不能	帮助	思维	仍然	那	我的	父亲	有	到过	非常	残忍的	到	[	-	]

但我仍然忍不住认为我的父亲对我非常残忍[116]

[ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

us	,	although	he	may	not	have	intended	it
我们	,	虽然	他	可能	不是	有	故意的	它

虽然他可能并非有意如此，但我们.....

; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

;	but	I	came	to	see	you	about	something	else	.
;	但	我	来了	到	看	你	关于	某物	别的	.

但我来找你另有事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ; ['hɔːrəs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt]

You	have	a	son	who	goes	to	school	with	my	brother	;	Horace	has	been	hurt
你	有	一个	儿子	WHO	去	到	学校	和	我的	兄弟	;	贺拉斯	有	到过	伤害

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

你有个儿子和我哥哥在同一所学校；霍勒斯不知何故受伤了。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] .

and	is	in	bed	at	the	master's	house	.
和	是	在	床	在	这	硕士学位	房子	.

他现在在主人家的床上。

[jʊr; jər] [sʌn] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

Your	son	wishes	me	to	tell	you	that	he	knows	something	of	what	happened	.
你的	儿子	愿望	我	到	告诉	你	那	他	知道	某物	的	什么	发生	.

你儿子让我转告你，他知道一些事情的经过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] [θriː] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [θruː] [wʌt]

He	did	not	mean	to	hurt	anybody	,	but	three	boys	might	have	died	through	what
他	做过	不是	意思是	到	伤害	任何人	,	但	三	男孩们	可能	有	死亡	通过	什么

[wʌz; wəz] [dʌn] . -

was	done	.	'
曾是	完毕	.	-

他并非有意伤害任何人，但他的行为差点害死了三个男孩。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

'	Ah	,	that	is	just	it	.
-	啊	,	那	是	只是	它	.

“啊，原来如此。”

[bɔɪz] ['nevər] [ɪn'tend] ['wɪlfəli] [tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Boys	never	intend	wilfully	to	hurt	each	other	,	I	believe	,
男孩们	绝不	打算	故意	到	伤害	每个	其他	,	我	相信	,

我相信，男孩们绝不会故意伤害对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['rerli] [ðæt] [men] [duː][soʊ] ;

and	it	is	only	rarely	that	men	do	so	;
和	它	是	仅有的	很少	那	男人	做	所以	;

男人这样做的情况非常罕见；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

but	they	do	it	through	their	weakness	and	thoughtlessness	,	and	bring
但	他们	做	它	通过	他们的	弱点	和	考虑不周	,	和	带来

[ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [ə'pɑːn] [frendz] ,

untold	misery	upon	friends	,
不明	苦难	之上	朋友们	,

但他们这样做是因为自己的软弱和轻率，给朋友带来了难以言喻的痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	all	who	love	them	.
和	全部	WHO	爱	他们	.

以及所有爱他们的人。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚ-z] [spɔɪld] [laɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['ɔːlmoʊst] ['weɪstɪd] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd]

Your	father's	spoiled	life	,	and	my	brother	-	in	-	law's	almost	wasted	one	,	should
你的	父亲的	被宠坏了	生活	,	和	我的	兄弟	-	在	-	法律的	几乎	浪费	一	,	应该

[tiːtʃ] [ɔːl][juː; jʊ] [lædz] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

teach	all	you	lads	a	lesson	.
教	全部	你	小伙子们	一个	课	.

你父亲被糟蹋的一生，以及我姐夫几乎虚度的一生，应该给你们这些小伙子们一个教训。

[æsk][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

Ask	God	to	make	you	strong	to	resist	the	first	temptation	—	strong	in	the
问	上帝	到	制作	你	强的	到	抵抗	这	第一的	诱惑	—	强的	在	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

strength	of	the	Lord	Jesus	Christ	,
力量	的	这	主	耶稣	基督	,

祈求上帝使你坚强，能够抵挡第一次试探——靠着主耶稣基督的力量坚强起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] .

for	this	alone	can	help	you	in	the	hour	of	trial	.
为了	这	独自的	能	帮助	你	在	这	小时	的	审判	.

仅此一点就能在考验来临时对你有所帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;

And	remember	that	this	time	of	trial	must	come	to	you	sooner	or	later	;
和	记住	那	这	时间	的	审判	必须	来	到	你	很快	或者	之后	;

记住，考验迟早会降临到你身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][laɪf][ðə; ði] ['betər] ,

and	the	sooner	it	comes	in	life	the	better	,
和	这	很快	它	来	在	生活	这	更好的	,

而且越早拥有越好。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ju:; jʊ] . -

if	only	you	go	to	the	Strong	for	strength	to	sustain	you	.	'
如果	仅有的	你	去	到	这	强的	为了	力量	到	维持	你	.	-

只要你向强者寻求力量，就能获得支撑你的力量。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə][send] ['lenərd] [tu:; tə]

Then	the	doctor	rang	the	bell	,	and	told	the	servant	to	send	Leonard	to
然后	这	医生	响铃	这	钟	,	和	讲述	这	仆人	到	发送	伦纳德	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后医生按响了门铃，吩咐仆人把伦纳德叫过来。

[fred] [roʊz][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

Fred	rose	to	go	,	but	the	doctor	told	him	to	sit	down	again	.
弗雷德	玫瑰	到	去	,	但	这	医生	讲述	他	到	坐	向下	再次	.

弗雷德起身要走，但医生让他坐下。

- [wi:l] [get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['oʊvər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] .

'	We'll	get	this	business	over	while	you	are	here	,	'	he	said	.
-	出色地	得到	这	商业	超过	尽管	你	是	这里	,	-	他	说	.

“趁你在这里，我们会把这件事办完，”他说。

[ænd; ənd] [wen] ['lenərd] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [sed] , - [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [fred] ['haʊərd] , [sez] [-

And	when	Leonard	appeared	,	he	said	,	'	My	friend	,	Mr	.	Fred	Howard	,	says	[	117
和	什么时候	伦纳德	出现	,	他	说	,	-	我的	朋友	,	先生	.	弗雷德	霍华德	,	说道	[	-

]

]
]

当伦纳德出现时，他说：“我的朋友弗雷德·霍华德先生说[117]

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

you	have	something	to	tell	me	.
你	有	某物	到	告诉	我	.

你有什么话要跟我说吗?

[jes] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jɔ:rz] ['ɔ:lsoʊ] ,

Yes	,	he	is	my	friend	,	and	I	trust	that	you	will	make	him	yours	also	,
是的	,	他	是	我的	朋友	,	和	我	相信	那	你	将要	制作	他	你的	还	,

是的，他是我朋友，我相信你也会把他当成你的朋友。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

if	he	will	accept	the	friendship	of	a	boy	like	you	,	'	said	the	doctor	,
如果	他	将要	接受	这	友谊	的	一个	男生	喜欢	你	,	-	说	这	医生	,

“如果他愿意接受像你这样的男孩的友谊的话，”医生说。

['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑ:n] ['lɛnɜdz] [feɪs] .

answering	the	look	of	perplexity	on	Leonard's	face	.
回答	这	看	的	困惑	在	伦纳德的	脸	.

回应莱昂纳德脸上困惑的表情。

- [ðɪs] [lædz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

'	This	lad's	father	has	saved	your	uncle's	life	more	than	once	,	it	seems	,
-	这	小伙子的	父亲	有	已保存	你的	叔叔的	生活	更多的	比	一次	,	它	似乎	,

“看来这孩子的父亲不止一次救过你叔叔的命。”

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

while	you	have	nearly	killed	his	brother	.
尽管	你	有	几乎	被杀	他的	兄弟	.

你差点害死了他的兄弟。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? -

Is	that	true	?	'
是	那	真的	?	-

那是真的吗?

['lenərd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['sloʊli] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

Leonard	hung	his	head	,	and	the	tears	slowly	gathered	in	his	eyes	.	'
伦纳德	悬挂	他的	头	,	和	这	眼泪	缓慢地	聚集	在	他的	眼睛	.	-

伦纳德低下了头，泪水慢慢涌上了眼眶。

[dɪd]['mɪstər] . ['wɔrən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['fɑːðər] ? -

Did	Mr	.	Warren	tell	you	that	,	father	?	'
做过	先生	.	沃伦	告诉	你	那	,	父亲	?	-

沃伦先生告诉过您吗，父亲?

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

he	said	with	a	gasp	.
他	说	和	一个	喘气	.

他喘着气说道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['wɔrən] [jet] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] .

'	I	have	not	seen	Warren	yet	,	'	said	Dr	.	Morrison	.
-	我	有	不是	已见	沃伦	然而	,	-	说	博士	.	莫里森	.

“我还没见过沃伦，”莫里森医生说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

'	What	is	it	you	have	to	tell	me	?
-	什么	是	它	你	有	到	告诉	我	?

你有什么事要告诉我?

[duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Do	not	be	afraid	,	I	want	to	hear	all	the	truth	from	you	.
做	不是	是	害怕的	,	我	想	到	听到	全部	这	真相	从	你	.

不要害怕，我想听你把所有真相都告诉我。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɛn] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Now	what	is	it	you	have	to	tell	me	,	Len	?	'	said	the	doctor	,
现在	什么	是	它	你	有	到	告诉	我	,	伦	?	-	说	这	医生	,

“莱恩，你现在有什么事要告诉我？”医生问道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] [toʊn] .

in	a	more	tender	tone	.
在	一个	更多的	投标	语气	.

语气更加温柔。

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt]

'	I	hear	you	have	got	into	some	scrape	at	school	,	and	somebody	has	got
-	我	听到	你	有	得到	进入	一些	刮	在	学校	,	和	某人	有	得到

[hɜːrt] . -

hurt	.	'
伤害	.	-

“我听说你在学校惹了麻烦，有人受伤了。”

- [jes] , ['fɑːðər] ; [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [daɪ] . -

'	Yes	,	father	;	the	scholarship	boy	,	and	I	was	afraid	he	might	die	.	'
-	是的	,	父亲	;	这	奖学金	男生	,	和	我	曾是	害怕的	他	可能	死	.	-

“是的，父亲；那个拿奖学金的孩子，我担心他会死。”

- [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ?
' Well , what was your share of the mischief ?
- 出色地 , 什么 曾是 你的 分享 的 这 恶作剧 ?

“那么，你参与了多少恶作剧呢？”

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['skuːlfeloʊ] [tuː; tə][daɪ] ? -
Did you really wish your schoolfellow to die ? '
做过 你 真的 希望 你的 同学 到 死 ? -

你真的希望你的同学去死吗?

- ['fɑːðər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['riːəli] .
' Father , we didn't mean to hurt him really .
- 父亲 , 我们 没有 意思是 到 伤害 他 真的 .

“父亲，我们真的不是故意要伤害他的。”

[wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] . -
We only wanted to drive him away from the school . '
我们 仅有的 通缉 到 驾驶 他 离开 从 这 学校 . -

我们只想把他赶出学校。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
And then , bit by bit ,
和 然后 , 少量 经过 少量 ,

然后，一点一点地，

['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]
Mr . Morrison heard the whole story of what had been going on at
先生 . 莫里森 听到 这 所有的 故事 的 什么 有 到过 去 在 在
[tɔrɪŋtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
Torrington's for the last few months .
托灵顿的 为了 这 最后的 很少 几个月 .

莫里森先生听说了托灵顿公司过去几个月里发生的一切。

[fred] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
Fred was as much astonished as Mr . Morrison .
弗雷德 曾是 作为 很多 惊讶 作为 先生 . 莫里森 .

弗雷德和莫里森先生一样感到惊讶。

- [maɪ] ['brʌðər] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] . [-]
' My brother never said a word about it at home , ' he said . [118]
- 我的 兄弟 绝不 说 一个 单词 关于 它 在 家 , - 他 说 . [-]

“我哥哥在家从来没说过这件事，”他说。[118]

- [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [breɪv] ['gælənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' Your brother has the brave gallant spirit of a gentleman , ' said the doctor .
- 你的 兄弟 有 这 勇敢的 英勇 精神 的 一个 绅士 , - 说 这 医生 .

“你哥哥拥有绅士般勇敢无畏的精神，”医生说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [kəm'pænjənz] ?
' But what am I to say of my son and his cowardly companions ?
- 但 什么 是 我 到 说 的 我的 儿子 和 他的 胆小 同伴 ?

“但我该如何评价我的儿子和他那些懦弱的同伴呢？”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [sɜːr] ! -
Go to your room , sir ! '
去 到 你的 房间 , 先生 ! -

先生，回你房间去!

[hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['lenərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
he said , addressing Leonard , for he was very angry .
他 说 , 解决 伦纳德 , 为了 他 曾是 非常 生气的 .

他冲着伦纳德说道，因为他非常生气。

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,
' But , Mr . Morrison ,
- 但 , 先生 . 莫里森 ,

“但是，莫里森先生，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [æt; ət]
that he should wish to come and tell you of it before it is known at
那 他 应该 希望 到 来 和 告诉 你 的 它 前 它 是 已知 在
[ðə; ði] [skuːl] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the school who has done it ,
这 学校 WHO 有 完毕 它 ,

他竟然想在学校知道是谁干的之前就来告诉你这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , - [sed] [fred] , ['pliːdɪŋli] .
should not be forgotten , ' said Fred , pleadingly .
应该 不是 是 被遗忘的 , - 说 弗雷德 , 恳求地 .

“不应该被遗忘，”弗雷德恳求道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ;
' Certainly , certainly , it is something , as you say , ' answered Mr . Morrison ;
- 当然 , 当然 , 它 是 某物 , 作为 你 说 , - 回答 先生 . 莫里森 ;

“当然，当然，正如你所说，”莫里森先生回答道；

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [felt] [ˌoʊvər'welmd] [dʒʌst] [naʊ] .
but in truth he felt overwhelmed just now .
但 在 真相 他 毛毡 不堪重负 只是 现在 .

但事实上，他刚才感到压力很大。

[æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪsənz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
As Fred was leaving , a servant from Dr . Mason's arrived with a
作为 弗雷德 曾是 离开 , 一个 仆人 从 博士 . 石匠的 到达的 和 一个
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

弗雷德正要离开时，梅森医生的一名仆人拿着一张纸条来了。

['æskɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ]
asking that Mr . Morrison would bring his son , and be at the school by
问 那 先生 . 莫里森 会 带来 他的 儿子 , 和 是 在 这 学校 经过
[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
nine o'clock .
九 点钟 .

要求莫里森先生带他的儿子来，并在九点钟之前到学校。

- ['meɪs(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪk'spekt] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
' Mason has found out all about it , I expect , ' he said , as he read the
- 石匠 有 成立 出去 全部 关于 它 , 我 预计 , - 他 说 , 作为 他 读 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

“我想梅森已经把事情都弄清楚了，”他一边读着纸条一边说。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
He gave orders for his carriage to be ready by half - past eight the following
他 给予 订单 为了 他的 运输 到 是 准备好 经过 一半 - 过去的 八 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他下令第二天八点半之前准备好他的马车。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði]

for	he	had	a	great	deal	to	do	before	he	started	for	London	in	the
为了	他	有	一个	伟大的	交易	到	做	前	他	开始	为了	伦敦	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为他晚上出发去伦敦之前还有很多事情要做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈlenərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

He	went	to	see	Leonard	in	his	own	room	before	he	went	to	bed	,
他	去	到	看	伦纳德	在	他的	自己的	房间	前	他	去	到	床	,

在莱纳德睡觉前，他去他的房间看了看他。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [laɪf] ,

and	then	told	him	something	of	his	uncle's	life	,
和	然后	讲述	他	某物	的	他的	叔叔的	生活	,

然后又跟他讲了一些他叔叔的生平事迹。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈfrend] [ˈhɔːrəs] [ˈhaʊərd] .

and	why	it	was	that	he	wished	to	befriend	Horace	Howard	.
和	为什么	它	曾是	那	他	希望	到	交朋友	贺拉斯	霍华德	.

以及他为什么想与霍勒斯·霍华德交朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [tɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] .

His	father's	talk	made	a	deep	impression	on	the	boy's	mind	.
他的	父亲的	讲话	制成	一个	深的	印象	在	这	男孩们	头脑	.

父亲的讲话给男孩留下了深刻的印象。

- ['mæmə] [toʊld][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]

'	Mamma	told	me	something	of	this	once
-	妈妈	讲述	我	某物	的	这	一次

妈妈曾经跟我讲过这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] " ['sʌmbɑːdi] " [wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . -

but	she	did	not	say	the	"	somebody	"	was	my	uncle	.	'
但	她	做过	不是	说	这	"	某人	"	曾是	我的	叔叔	.	-

但她没有说那个“人”是我的叔叔。

- [maɪ] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['brʌðər] [æz; əz] ['flɔːri] [-]

'	My	boy	,	she	loved	this	brother	as	Florrie	[	119	]
-	我的	男生	,	她	喜爱	这	兄弟	作为	弗洛里	[	-	]

“我的孩子，她像弗洛里一样爱着这个哥哥[119]

[lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [teɪl] ? -

loves	you	,	and	how	could	she	tell	you	all	the	miserable	tale	?	'
爱	你	,	和	如何	可以	她	告诉	你	全部	这	悲惨的	故事	?	-

她爱你，怎么能把这些悲惨的故事都告诉你呢?

- [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

'	Oh	,	papa	,	I	am	so	sorry	!
-	哦	,	爸爸	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，爸爸，我太抱歉了！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] [raɪt]

What	can	I	do	to	make	you	believe	that	I	do	mean	to	try	and	do	right
什么	能	我	做	到	制作	你	相信	那	我	做	意思是	到	尝试	和	做	正确的

['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

always	for	the	future	?
总是	为了	这	未来	?

我该怎么做才能让你相信，我确实真心想在未来一直努力做正确的事?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [pʊr] ['hɔːrəs] .

I	wish	I	could	do	something	for	that	poor	Horace	.
我	希望	我	可以	做	某物	为了	那	贫穷的	贺拉斯	.

我真希望我能为可怜的霍勒斯做点什么。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

His	hands	are	awfully	bad	,	and	he	won't	be	able	to	use	them	for
他的	双手	是	非常	坏的	,	和	他	惯于	是	有能力的	到	使用	他们	为了

['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

ever	so	long	.
曾经	所以	长的	.

他的手伤得很重，而且他可能很久都无法使用它们了。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ['iːðər] .

There's	nobody	to	take	care	of	him	at	home	either	.
有	无人	到	拿	关心	的	他	在	家	任何一个	.

家里也没人照顾他。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [hɪr] , ['pɑːpə] ? -

Don't	you	think	he	might	come	here	,	papa	?	'
不	你	思考	他	可能	来	这里	,	爸爸	?	-

爸爸，你不觉得他会来这里吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [lʊkt] [æt; ət] ['lenərd] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Dr	.	Morrison	looked	at	Leonard	,	and	breathed	a	sigh	of	relief	.
博士	.	莫里森	看起来	在	伦纳德	,	和	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

莫里森博士看了看伦纳德，松了一口气。

- [maɪ] [bɔɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [hɪr]

'	My	boy	,	could	I	trust	you	to	be	good	to	him	if	I	fetched	him	here
-	我的	男生	,	可以	我	相信	你	到	是	好的	到	他	如果	我	已获取	他	这里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

to	-	morrow	?	'
到	-	明天	?	-

“孩子，如果我明天把他接过来，你能好好照顾他吗？”

- [jes] , [jes] , ['pɑːpə] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Yes	,	yes	,	papa	;	indeed	I	will	try	to	make	it	up	to	him	,
-	是的	,	是的	,	爸爸	;	的确	我	将要	尝试	到	制作	它	向上	到	他	,

“是的，是的，爸爸；我一定会尽力弥补他的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

if	you	will	let	him	come	.
如果	你	将要	让	他	来	.

如果你允许他来的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

I	am	so	sorry	.
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd] ,

I	did	not	know	it	was	going	to	be	so	bad	,
我	做过	不是	知道	它	曾是	去	到	是	所以	坏的	,

我没想到情况会这么糟糕。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [skiːts] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] .

until	I	heard	Mr	.	Skeats	say	he	wondered	they	were	not	dead	.
直到	我	听到	先生	.	斯基茨	说	他	想知道	他们	是	不是	死的	.

直到我听到斯基茨先生说，他很纳闷他们怎么还没死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['hɑʊʒdz] ['brʌðər] .

That	was	why	I	wanted	to	see	Howard's	brother	.
那	曾是	为什么	我	通缉	到	看	霍华德的	兄弟	.

这就是我为什么想见霍华德的哥哥的原因。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

I	knew	he	was	the	worst	,
我	知道	他	曾是	这	最差	,

我知道他是最坏的，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] ['riːəli] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . -

and	I	wanted	them	to	know	that	I	did	not	mean	really	to	hurt	him	.	'
和	我	通缉	他们	到	知道	那	我	做过	不是	意思是	真的	到	伤害	他	.	-

我想让他们知道，我并不是真的想伤害他。

- [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl]

'	I	can	quite	believe	and	sincerely	hope	that	this	will	be	a	lesson	you	will
-	我	能	相当	相信	和	真挚地	希望	那	这	将要	是	一个	课	你	将要

['nevər] [fər'get] [θruː] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .

never	forget	through	your	whole	life	.
绝不	忘记	通过	你的	所有的	生活	.

“我完全相信，并且真诚地希望，这将是你一生都不会忘记的教训。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪs(ə)n]

But	if	I	forgive	you	it	is	more	than	you	can	expect	Dr	.	Mason
但	如果	我	原谅	你	它	是	更多的	比	你	能	预计	博士	.	石匠

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

但如果我原谅你，这已经超出了你对梅森博士的期望。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	almost	wonder	he	has	not	put	it	into	the	hands	of	the	police	,
我	几乎	想知道	他	有	不是	放	它	进入	这	双手	的	这	警察	,

我几乎怀疑他为什么还没把东西交给警方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'restɪd] .

and	had	you	all	arrested	.
和	有	你	全部	被捕	.

然后把你们都逮捕了。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

The	punishment	will	be	severe	,	I	have	no	doubt	;	it	ought	to	be	,
这	惩罚	将要	是	严重	,	我	有	不	怀疑	;	它	应该	到	是	,

惩罚将会很严厉，这一点我毫不怀疑；也理应如此。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [-]

to	make	an	impression	upon	the	school	;	and	remember	,	whatever	it	[	120	]
到	制作	一个	印象	之上	这	学校	;	和	记住	,	任何	它	[	-	]

给学校留下深刻印象；记住，无论它[120]

[meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .

may	be	,	I	shall	expect	you	to	bear	it	patiently	and	bravely	.
可能	是	,	我	将	预计	你	到	熊	它	耐心	和	勇敢地	.

或许，我希望你能耐心勇敢地承受这一切。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [jʊr; jər] ['skuːlmæstər]

I	forgive	you	,	but	I	shall	not	seek	to	lessen	the	punishment	your	schoolmaster
我	原谅	你	,	但	我	将	不是	寻找	到	减少	这	惩罚	你的	校长

[meɪ] [ɪn'flɪkt] .

may	inflict	.
可能	造成	.

我原谅你，但我不会试图减轻你的老师可能施加的惩罚。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Now	go	to	sleep	as	soon	as	you	can	,
现在	去	到	睡觉	作为	很快	作为	你	能	,

现在尽快去睡觉吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

and	I	will	take	you	to	school	in	the	carriage	with	me	in	the	morning	.	'
和	我	将要	拿	你	到	学校	在	这	运输	和	我	在	这	早晨	.	-

明天早上我会坐马车送你去学校。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

Dr	.	Morrison	was	compelled	to	pay	a	visit	to	a	patient	on	his	way
博士	.	莫里森	曾是	被迫	到	支付	一个	访问	到	一个	病人	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

to	the	school	the	next	day	,
到	这	学校	这	下一个	天	,

第二天去学校的路上，莫里森医生不得不顺道去看望一位病人。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

so	that	when	they	arrived	they	found	all	the	school	assembled	in	the	hall	.
所以	那	什么时候	他们	到达的	他们	成立	全部	这	学校	组装	在	这	大厅	.

所以当他们到达时，发现全校师生都聚集在礼堂里。

[prerz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] ['lenərd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Prayers	were	just	over	,	and	when	Leonard	entered	with	his	father	,
祈祷	是	只是	超过	,	和	什么时候	伦纳德	进入	和	他的	父亲	,

祈祷仪式刚刚结束，伦纳德和他父亲一起走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['teilə] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] ,

he	was	directed	to	take	his	place	beside	Taylor	and	Curtis	,
他	曾是	指导	到	拿	他的	地方	旁	泰勒	和	柯蒂斯	,

他被指示站在泰勒和柯蒂斯旁边。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

who	were	standing	in	front	of	the	platform	,	where	Dr	.	Mason	and	the
WHO	是	常设	在	正面	的	这	平台	,	在哪里	博士	.	石匠	和	这

['ʌðər] ['mæstərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

other	masters	were	sitting	.
其他	大师	是	坐着	.

他们站在讲台前，梅森博士和其他大师们正坐在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

His	father	was	asked	to	take	a	seat	there	beside	two	other	gentlemen	,
他的	父亲	曾是	问	到	拿	一个	座位	那里	旁	二	其他	先生们	,

他的父亲被要求坐在那里，旁边还有另外两位先生。

[huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] ,

whom	he	afterwards	heard	were	Mr	.	Curtis	and	Mr	.	Taylor	,
谁	他	然后	听到	是	先生	.	柯蒂斯	和	先生	.	泰勒	,

他后来听说他们是柯蒂斯先生和泰勒先生。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] .

who	had	come	to	hear	what	their	sons	were	charged	with	.
WHO	有	来	到	听到	什么	他们的	儿子们	是	带电	和	.

他们前来旁听儿子们被指控的罪名。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mænslɔːtər] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] [sɪ'vɪrli] ,

'	It	might	have	been	manslaughter	,	'	said	Dr	.	Mason	severely	,
-	它	可能	有	到过	过失杀人	,	-	说	博士	.	石匠	严重	,

“这可能是一起过失杀人案，”梅森医生严肃地说。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ræðər] ['æŋgrəli] .

when	one	of	the	gentlemen	asked	this	question	rather	angrily	.
什么时候	一	的	这	先生们	问	这	问题	相当	愤怒地	.

其中一位先生颇为生气地提出了这个问题。

- [læst] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [æskt] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

'	Last	night	,	before	we	separated	,	I	asked	if	anyone	wanted	to	make	a	statement
-	最后的	夜晚	,	前	我们	分开	,	我	问	如果	任何人	通缉	到	制作	一个	陈述

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

about	this	matter	,
关于	这	事情	,

“昨晚，在我们分开之前，我问过是否有人想就此事发表声明。”

- [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

'	said	the	master	,	addressing	the	school	.
-	说	这	掌握	,	解决	这	学校	.

“老师对全校师生说道。”

- [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðen] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

'	No	one	answered	then	;	now	it	is	too	late	,
-	不	一	回答	然后	;	现在	它	是	也	晚的	,

当时无人应答；现在太迟了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

and	I	can	tell	you	myself	all	that	happened	.
和	我	能	告诉	你	我	全部	那	发生	.

我可以亲自告诉你所有发生的事情。

[wen] [ðə; ði] ['kemɪstri] [klæs] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	the	chemistry	class	left	the	laboratory	yesterday	morning	,
什么时候	这	化学	班级	左边	这	实验室	昨天	早晨	,

昨天上午化学课结束后，当化学课的同学们离开实验室时，

['mɪstər] . [skiːts] [left] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [-]

Mr	.	Skeats	left	three	boys	to	finish	what	they	were	doing	,	[	121	]
先生	.	斯基茨	左边	三	男孩们	到	结束	什么	他们	是	正在做	,	[	-	]

斯基茨先生留下三个男孩继续做他们正在做的事情，[121]

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [lædz] [ðer; ðər] .

believing	that	they	were	the	only	lads	there	.
相信	那	他们	是	这	仅有的	小伙子们	那里	.

他们以为那里只有他们两个男生。

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɪŋk] - ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Just	after	he	had	gone	they	heard	the	stink	-	chamber	door	opened	,
只是	后	他	有	已消失	他们	听到	这	臭	-	房间	门	打开	,

他刚走不久，他们就听到臭气熏天的房间门开了。

[ænd; ənd] ['teilə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['haʊɜ-dz] [bentʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] .

and	Taylor	put	something	down	on	Howard's	bench	,	which	is	close	to	that	door	.
和	泰勒	放	某物	向下	在	霍华德的	长椅	,	哪个	是	关闭	到	那	门	.

泰勒把什么东西放在了霍华德的长椅上，长椅离那扇门很近。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] [ə'restɪd] [ðer; ðər]

They	took	no	notice	of	this	at	first	,	until	the	peculiar	odour	arrested	their
他们	采取	不	注意	的	这	在	第一的	,	直到	这	奇特	气味	被捕	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他们起初并未在意，直到那股奇特的气味引起了他们的注意。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Then	**one**	**of**	**them**	**went**	**round**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**,**
然后	一	的	他们	去	圆形的	到	看	什么	它	曾是	,

然后其中一人走过去查看是什么。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

but	**coming**	**in**	**closer**	**contact**	**with**	**the**	**fumes**	**was**	**overcome**	**by**	**them**	**,**	**and**
但	未来	在	更近	接触	和	这	烟雾	曾是	克服	经过	他们	,	和

[fel] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

fell	**down**	**unconscious**	**.**
跌倒	向下	无意识	.

但进一步接触这些烟雾后，他被呛倒在地，失去了知觉。

[suːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

Soon	**a**	**second**	**fell**	**at**	**his**	**bench**	**,**
很快	一个	第二	跌倒	在	他的	长椅	,

很快，第二个人倒在了他的长凳上。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [fel] [dʒʌst][æz; əz] ['haʊərd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

and	**the**	**third**	**fell**	**just**	**as**	**Howard**	**opened**	**the**	**laboratory**	**door**	**and**	**called**	**to**
和	这	第三	跌倒	只是	作为	霍华德	打开	这	实验室	门	和	称为	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

第三个人倒下的时候，霍华德正打开实验室的门，向他们喊话。

[nʌn] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [tuː] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

None	**were**	**able**	**to**	**answer**	**;**	**but**	**he**	**pulled**	**two**	**out**	**on**	**to**	**the**	**landing**	**,**
没有任何	是	有能力的	到	回答	;	但	他	拉	二	出去	在	到	这	降落	,

没有人能回答；但他还是把两个人拉到了楼梯平台上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [bʌt; bət] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [hɪm'self] , [kloʊz][tuː; tə]

and	**then**	**went**	**back**	**for**	**the**	**third**	**,**	**but**	**fell**	**unconscious**	**himself**	**,**	**close**	**to**
和	然后	去	后退	为了	这	第三	,	但	跌倒	无意识	他自己	,	关闭	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bentʃ] ,

his	**own**	**bench**	**,**
他的	自己的	长椅	,

然后他又回去投第三球，结果自己却在离替补席很近的地方昏了过去。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

and	**near**	**the**	**lad**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**save**	**.**
和	靠近	这	小伙子	他	曾是	尝试	到	节省	.

就在他试图救助的那个男孩附近。

['fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər][help][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][bəuθ][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [seɪvd] , [aɪ]

Fortunately	**,**	**his**	**cry**	**for**	**help**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**both**	**lives**	**were**	**saved**	**,**	**I**
幸运的是	,	他的	哭	为了	帮助	曾是	听到	,	和	两个都	生活	是	已保存	,	我

[ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ,

am	**thankful**	**to**	**say**	**,**
是	感恩	到	说	,

幸好他的呼救声被听到了，两人都得救了，我为此感到庆幸。

[ɔːl'ðoʊ] ['haʊərd] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] . -

although	**Howard**	**has**	**been**	**burned**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**the**	**acid**	**of**	**the**	**poison**	**.**	**'**
虽然	霍华德	有	到过	烧伤	一个	伟大的	交易	和	这	酸	的	这	毒	.	-

虽然霍华德已经被毒药的酸液严重灼伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [sku:l] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]

There	was	a	dead	silence	throughout	the	school	while	the	master	was	speaking
那里	曾是	一个	死的	沉默	自始至终	这	学校	尽管	这	掌握	曾是	请讲

.

:

.

老师讲话时，整个学校一片死寂。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] ['i:ðər] ['teilə] , ['kɜ:rtɪs] ,

After	a	pause	he	said	,	'	I	do	not	suppose	that	either	Taylor	,	Curtis	,
后	一个	暂停	他	说	,	-	我	做	不是	认为	那	任何一个	泰勒	,	柯蒂斯	,

停顿片刻后，他说道："我认为泰勒、柯蒂斯，都不会……"

[ɔ:r] ['mɔ:rɪsən] [nu:] [wʌt] [ðer; ðər][ækt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] .

or	Morrison	knew	what	their	act	would	be	likely	to	cause	.
或者	莫里森	知道	什么	他们的	行为	会	是	可能	到	原因	.

或者莫里森知道他们的行为可能会造成什么后果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [kɔ:zd] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv]

I	am	sure	they	were	ignorant	of	the	danger	they	caused	to	three	or	four	of
我	是	当然	他们	是	无知	的	这	危险	他们	导致	到	三	或者	四	的

[ðer; ðər] ['sku:lˌfɛloʊz] .

their	schoolfellows	.
他们的	同学们	.

我相信他们当时并没有意识到自己给三四个同学带来了危险。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ði:z] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pə:sikju:tɪŋ] [wʌn]

But	I	do	know	that	for	some	time	past	these	boys	have	been	persecuting	one
但	我	做	知道	那	为了	一些	时间	过去的	这些	男孩们	有	到过	迫害	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ;

of	their	companions	;
的	他们的	同伴	;

但我知道，在过去的一段时间里，这些男孩一直在迫害他们的一个同伴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [-]

and	this	sort	of	thing	shall	never	be	allowed	at	this	[	122	]
和	这	种类	的	事物	将	绝不	是	允许	在	这	[	-	]

这种事情绝不允许在这里发生[122]

[sku:l] .

school	.
学校	.

学校。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [sku:l] [frʌm; frəm]['fju:tʃər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Therefore	,	to	save	this	school	from	future	disgrace	and	trouble	,
所以	,	到	节省	这	学校	从	未来	耻辱	和	麻烦	,

因此，为了避免这所学校日后蒙受耻辱和麻烦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

I	am	compelled	to	expel	from	the	school	those	who	have	been	the
我	是	被迫	到	驱逐	从	这	学校	那些	WHO	有	到过	这

['rɪŋli:dər] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

ringleaders	in	this	persecution	.
头目	在	这	迫害	.

我不得不将那些带头迫害学生的人开除出学校。

['teilə] !

Taylor	!
泰勒	!

泰勒!

['kɜːrtɪs] !
Curtis !
柯蒂斯 !

柯蒂斯!

[jʊr; jər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [roʊl] ,
your names will be removed from the school roll ,
你的 姓名 将要 是 已移除 从 这 学校 卷 ,

你的名字将从学校名册中删除。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [tɔrɪŋtənz] [skuːl] .
and never again will you be admitted as scholars of Torrington's school .
和 绝不 再次 将要 你 是 承认 作为 学者们 的 托灵顿的 学校 .

你们将永远无法再被托灵顿学校录取为学生。

['mɔːrɪsən] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
Morrison has been greatly to blame in the part he has taken in this business ;
莫里森 有 到过 非常 到 责备 在 这 部分 他 有 已采取 在 这 商业 ;

莫里森在这件事中所扮演的角色应该受到很大程度的谴责;

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læst]
but taking into consideration that he made a full confession to his father last
但 采取 进入 考虑 那 他 制成 一个 满的 忏悔 到 他的 父亲 最后的
[naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
night of all he had done ,
夜晚 的 全部 他 有 完毕 ,

但考虑到他昨晚已向父亲坦白了自己所做的一切,

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wikər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
added to the fact that he is a younger and weaker boy than the others ,
额外 到 这 事实 那 他 是 一个 年轻 和 较弱 男生 比 这 其他的 ,

再加上他比其他男孩年纪更小、体弱得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [skuːl] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ;
I shall suspend him from attending this school for six months ;
我 将 暂停 他 从 参加 这 学校 为了 六 几个月 ;

我将暂停他在本校就读六个月;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [gʊd]
and if at the end of that time he can bring a certificate of good
和 如果 在 这 结尾 的 那 时间 他 能 带来 一个 证书 的 好的
[kən'dʌkt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [skuːl] ,
conduct from any other school ,
执行 从 任何 其他 学校 ,

如果届时他能提供其他学校出具的良好行为证明,

[hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['riːin'steitid][æt; ət] [tɔrɪŋtənz] .
he may possibly be reinstated at Torrington's .
他 可能 可能 是 恢复 在 托灵顿的 .

他有可能重返托灵顿公司任职。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðiːz] ['pʌnɪʃmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɪktli] [æd'hɪrd]
The honour of the school demands that these punishments should be strictly adhered
这 荣誉 的 这 学校 需求 那 这些 惩罚 应该 是 严格 粘着
[tuː; tə] . -
to . '
到 . -

学校的荣誉要求这些惩罚必须严格执行。

[ðə; ði]['mæstər][sæt] [daʊn] ,
The master sat down ,
这 掌握 卫星 向下 ,

师父坐了下来,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪsən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	before	a	boy	could	leave	his	place	Dr	.	Morrison	sprang	to	his
和	前	一个	男生	可以	离开	他的	地方	博士	.	莫里森	弹簧	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

男孩还没来得及离开座位，莫里森博士就跳了起来。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['tɔrɪŋtən] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Dr	.	Mason	,	I	am	an	old	Torrington	boy	,	'	he	said	;
-	博士	.	石匠	,	我	是	一个	老的	托灵顿	男生	,	-	他	说	;

“梅森博士，我可是个土生土长的托灵顿人，”他说；

- [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

'	and	I	thank	you	with	all	my	heart	for	defending	the	honour	of	the	dear
-	和	我	感谢	你	和	全部	我的	心	为了	防守	这	荣誉	的	这	亲爱的

[oʊld] [skuːl] .

old	school	.
老的	学校	.

“我衷心感谢你捍卫了我们亲爱的老学校的荣誉。”

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,

My	son	is	one	of	the	culprits	,
我的	儿子	是	一	的	这	罪魁祸首	,

我儿子是罪犯之一，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈtriːv]

and	I	thank	you	in	his	name	for	giving	him	another	chance	to	retrieve
和	我	感谢	你	在	他的	姓名	为了	给予	他	其他	机会	到	取回

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

我以他的名义感谢你们给了他一次挽回名誉的机会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	send	him	for	the	six	months	to	one	of	the	board	schools	in	the
我	将	发送	他	为了	这	六	几个月	到	一	的	这	木板	学校	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我将送他去镇上的一所公立学校读六个月。

[wer] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

where	I	hope	and	trust	he	may	earn	the	right	to	come	among	you	once	more	,
在哪里	我	希望	和	相信	他	可能	赚	这	正确的	到	来	之中	你	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	123	]
和	[	-	]

我希望并相信他能够再次赢得来到你们中间的权利，并且[123]

[brɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑːn] [tɔrɪŋtənz] [skuːl] . -

bring	no	further	disgrace	upon	Torrington's	school	.	'
带来	不	更远	耻辱	之上	托灵顿的	学校	.	-

不要再给托灵顿的学校带来耻辱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	other	two	gentlemen	did	not	say	a	word	.
这	其他	二	先生们	做过	不是	说	一个	单词	.

另外两位先生一句话也没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] ,
They were exceedingly angry with the culprits ,
他们 是 非常 生气的 和 这 罪魁祸首 ,

他们对罪犯们极其愤怒。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈduːli] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
but could not complain that the master had been unduly severe with them .
但 可以 不是 抱怨 那 这 掌握 有 到过 过度 严重 和 他们 .

但他们不能抱怨主人对他们过于严厉。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] ,
Before they left ,
前 他们 左边 ,

在他们离开之前，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪs(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Dr . Mason said that he must charge them with the cost of a
博士 . 石匠 说 那 他 必须 收费 他们 和 这 成本 的 一个
[nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrəs] .
new suit of clothes for Horace .
新的 套装 的 衣服 为了 贺拉斯 .

梅森医生说，他必须让他们承担霍勒斯一套新衣服的费用。

- [ðoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ˈɪntuː] [hoʊlz] ,
' Those he was wearing yesterday are burned into holes ,
- 那些 他 曾是 穿着 昨天 是 烧伤 进入 孔 ,

“他昨天穿的那些衣服已经被烧出了几个洞。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
so that the poor lad has nothing to wear when he is able to get up ,
所以 那 这 贫穷的 小伙子 有 没有什么 到 穿 什么时候 他 是 有能力的 到 得到 向上 ,

所以，可怜的孩子醒来时却没衣服穿了。

- [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪs(ə)n] .
' said Dr . Mason .
- 说 博士 . 石匠 .

“梅森博士说道。”

- [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , - [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɔːrɪsən] .
' I will see to that , ' said Dr . Morrison .
- 我 将要 看 到 那 , - 说 博士 . 莫里森 .

“我会处理的，”莫里森博士说。

- [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [ʌnˈtɪl]
' I understand you are going to charge yourself with the care of the lad until
- 我 理解 你 是 去 到 收费 你自己 和 这 关心 的 这 小伙子 直到
[hiː; hi] [ɪz] [wel] ,
he is well ,
他 是 出色地 ,

“我知道你会负责照顾这个孩子，直到他康复为止。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
' said the master .
- 说 这 掌握 .

“师傅说道。”

- [aɪ] [laɪk] [ˈdʒʌstɪs] [ɔːl] [raʊnd] ,
' I like justice all round ,
- 我 喜欢 正义 全部 圆形的 ,

“我喜欢人人平等，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

and	it	is	only	fair	these	gentlemen	should	buy	the	boy	a	new	suit	.
和	它	是	仅有的	公平的	这些	先生们	应该	买	这	男生	一个	新的	套装	.

这些先生们理应给这个男孩买一套新西装。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ? -

Will	you	leave	me	to	order	it	?	'
将要	你	离开	我	到	命令	它	?	-

让我自己点餐好吗?

[hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

he	said	,	addressing	the	two	.
他	说	,	解决	这	二	.

他一边对两人说话，一边说道。

- [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , - [bəuθ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

'	Yes	,	yes	,	of	course	,	and	we	will	pay	the	bill	,	'	both	answered	in	a	breath	.
-	是的	,	是的	,	的	课程	,	和	我们	将要	支付	这	账单	,	-	两个都	回答	在	一个	气息	.

“是的，是的，当然，我们会付账的。”两人一口气回答道。

- [naʊ] , ['mɔːrɪsən] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]

'	Now	,	Morrison	,	you	can	go	and	tell	the	lad	that	he	will	soon	have
-	现在	,	莫里森	,	你	能	去	和	告诉	这	小伙子	那	他	将要	很快	有

[sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,

some	new	clothes	,
一些	新的	衣服	,

“莫里森，现在你可以去告诉那孩子，他很快就会有新衣服穿了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi]

for	I	understand	that	is	the	chief	trouble	with	him	this	morning	—	that	he
为了	我	理解	那	是	这	首席	麻烦	和	他	这	早晨	—	那	他

[hæz; həz] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [best] ['dʒækɪt] ,

has	spoiled	his	best	jacket	,
有	被宠坏了	他的	最好的	夹克	,

因为我听说他今天早上最大的麻烦就是——他把最好的外套弄脏了。

[ænd; ənd] [bəːnd] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	burned	holes	in	his	trousers	.
和	烧伤	孔	在	他的	裤子	.

裤子上被烧出了几个洞。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] ,

Mrs	.	Mason	will	give	you	something	to	take	him	home	in	,
太太	.	石匠	将要	给	你	某物	到	拿	他	家	在	,

梅森太太会给你一件东西，让你把他带回家。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][bəuθ] [lædz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	think	it	will	do	both	lads	good	to	know	more	of	each	other	.
和	我	思考	它	将要	做	两个都	小伙子们	好的	到	知道	更多的	的	每个	其他	.

我认为让两个小伙子多了解彼此对他们都有益。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['lenərd] ,

The	wisest	thing	you	could	do	is	what	you	have	decided	upon	for	Leonard	,
这	最明智的	事物	你	可以	做	是	什么	你	有	决定	之上	为了	伦纳德	,

你为莱昂纳德所做的决定，对你来说是最明智的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [-]

and	I	hope	I	shall	see	[	124	]
和	我	希望	我	将	看	[	-	]

我希望我能亲眼见到[124]

[hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [tɔrɪŋtənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] . -

him	back	at	Torrington's	at	the	end	of	six	months	.	'
他	后退	在	托灵顿的	在	这	结尾	的	六	几个月	.	-

六个月后，他回到了托灵顿队。

['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] [faʊnd] [fred] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Mr	.	Morrison	found	Fred	was	with	his	brother	,
先生	.	莫里森	成立	弗雷德	曾是	和	他的	兄弟	,

莫里森先生发现弗雷德和他的兄弟在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

but	he	readily	agreed	to	his	being	taken	home	by	the	doctor	.
但	他	容易	同意	到	他的	存在	已采取	家	经过	这	医生	.

但他欣然同意由医生送他回家。

['hɔ:rəs] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Horace	himself	did	not	know	what	to	make	of	it	.
贺拉斯	他自己	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

就连贺拉斯本人也不知道该如何理解它。

[fred] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rɪsən]

Fred	had	just	told	him	what	he	had	heard	from	Dr	.	Morrison
弗雷德	有	只是	讲述	他	什么	他	有	听到	从	博士	.	莫里森

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

about	his	father	,
关于	他的	父亲	,

弗雷德刚刚把从莫里森医生那里听到的关于他父亲的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

and	now	the	doctor	assured	him	that	Leonard	was	very	anxious	to	make	up
和	现在	这	医生	保证	他	那	伦纳德	曾是	非常	焦虑的	到	制作	向上

[tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][pæst] .

to	him	for	all	the	unkindness	he	had	been	guilty	of	in	the	past	.
到	他	为了	全部	这	不友善	他	有	到过	有罪的	的	在	这	过去的	.

现在医生向他保证，伦纳德非常渴望弥补他过去对他所做的所有不友善的行为。

- [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tʃæns] , - [sed] [fred] ,

'	For	our	father's	sake	you	ought	to	give	him	this	chance	,	'	said	Fred	,
-	为了	我们的	父亲的	清酒	你	应该	到	给	他	这	机会	,	-	说	弗雷德	,

“看在父亲的份上，你应该给他这个机会，”弗雷德说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [ker] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

for	he	knew	he	could	not	give	his	brother	the	care	he	needed	.
为了	他	知道	他	可以	不是	给	他的	兄弟	这	关心	他	需要	.

因为他知道自己无法给予弟弟所需的照顾。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] ['hɔ:rəs] .

'	Thank	you	,	doctor	;	I	will	go	with	you	,	'	said	Horace	.
-	感谢	你	,	医生	;	我	将要	去	和	你	,	-	说	贺拉斯	.

“谢谢你，医生；我会跟你一起去。”霍勒斯说。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ʌp]['mɪstər] . ['wɔrən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

Just	as	he	was	being	wrapped	up	Mr	.	Warren	came	in	to	see	his	patient	,
只是	作为	他	曾是	存在	包装	向上	先生	.	沃伦	来了	在	到	看	他的	病人	,

就在他被包扎完毕的时候，沃伦先生进来看望他的病人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rɪsən]

and	was	glad	to	learn	that	he	was	going	home	with	Dr	.	Morrison
和	曾是	高兴的	到	学习	那	他	曾是	去	家	和	博士	.	莫里森

.

:

.

得知自己要和莫里森医生一起回家，他很高兴。

- [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['wɔrən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] ['hɔːrəs] .

'	You	will	let	Warren	come	and	see	me	,	won't	you	?	'	said	Horace	.
-	你	将要	让	沃伦	来	和	看	我	,	惯于	你	?	-	说	贺拉斯	.

“你会让沃伦来看我的，对吧？”霍勒斯说。

- [jes] , [jes] , [send] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] ;

'	Yes	,	yes	,	send	him	by	all	means	;
-	是的	,	是的	,	发送	他	经过	全部	方法	;

“是的，是的，一定要派他去；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	I	shall	be	glad	if	you	can	look	in	upon	him	yourself	to	-	morrow	,
和	我	将	是	高兴的	如果	你	能	看	在	之上	他	你自己	到	-	明天	,

如果你明天能亲自去看看他，我将不胜感激。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

for	I	am	obliged	to	go	to	London	this	evening	,
为了	我	是	有义务	到	去	到	伦敦	这	晚上	,

因为我今晚必须去伦敦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] ['lɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

so	that	he	must	be	left	to	the	tender	mercies	of	Len	and	the	servants
所以	那	他	必须	是	左边	到	这	投标	怜悯	的	伦	和	这	仆人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -

for	a	day	or	two	.	'
为了	一个	天	或者	二	.	-

因此，他只能由伦和仆人们照料一两天了。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Horace	was	carried	to	the	carriage	where	Leonard	was	seated	,
贺拉斯	曾是	携带	到	这	运输	在哪里	伦纳德	曾是	坐着	,

霍勒斯被抬到伦纳德所在的马车旁。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːli] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [-]

shedding	a	few	quiet	tears	over	the	folly	that	had	gained	for	him	[	125	]
脱落	一个	很少	安静的	眼泪	超过	这	蠢事	那	有	获得	为了	他	[	-	]

他为自己所获得的愚蠢而默默流下了几滴眼泪[125]

[ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

this	suspension	for	the	honour	of	the	school	.
这	暂停	为了	这	荣誉	的	这	学校	.

为了学校的荣誉，这次停学处分。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ,

Still	,	he	was	thankful	that	he	was	allowed	a	chance	of	return	,
仍然	,	他	曾是	感恩	那	他	曾是	允许	一个	机会	的	返回	,

不过，他仍然很感激能有这次回归的机会。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] — [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]

and	resolved	to	do	all	he	could	—	even	in	a	board	school	—	to	earn	the
和	已解决	到	做	全部	他	可以	—	甚至	在	一个	木板	学校	—	到	赚	这

[raɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

right	to	go	back	at	the	end	of	six	months	.
正确的	到	去	后退	在	这	结尾	的	六	几个月	.

他决心尽一切努力——即使是在寄宿学校——也要在六个月后赢得重返校园的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːrəs] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

He	was	glad	enough	to	have	Horace	seated	beside	him	,	and	the	first
他	曾是	高兴的	足够的	到	有	贺拉斯	坐着	旁	他	,	和	这	第一的

[wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] ,

words	he	said	were	,
字	他	说	是	,

他很高兴贺拉斯能坐在他旁边，他说的第一句话是：

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

'	I	hope	you	will	forgive	me	for	being	such	a	fool	.
-	我	希望	你	将要	原谅	我	为了	存在	这样的	一个	傻子	.

“希望你能原谅我如此愚蠢。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	must	be	friends	,	you	know	,
我们	必须	是	朋友们	,	你	知道	,

我们必须成为朋友，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tɔrɪŋtənz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] [baɪ] . -

and	I	hope	to	come	back	to	Torrington's	with	you	by	-	and	by	.	'
和	我	希望	到	来	后退	到	托灵顿的	和	你	经过	-	和	经过	.	-

我希望过段时间能和你一起再来托灵顿。

- [jes] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['hɔːrəs] ,

'	Yes	,	yes	,	we	will	be	good	friends	if	you	like	,	'	said	Horace	,
-	是的	,	是的	,	我们	将要	是	好的	朋友们	如果	你	喜欢	,	-	说	贺拉斯	,

“是的，是的，如果你愿意的话，我们会成为好朋友的，”霍勒斯说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	the	tears	shining	in	his	eyes	.
和	这	眼泪	灼灼	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

- ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] . -

'	Only	I	don't	know	what	my	mother	will	say	when	she	comes	home	.	'
-	仅有的	我	不	知道	什么	我的	母亲	将要	说	什么时候	她	来	家	.	-

“只是我不知道妈妈回家后会说什么。”

- [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - ['ænsər] ['lenərd] .

'	Oh	,	that	will	be	all	right	,	'	answered	Leonard	.
-	哦	,	那	将要	是	全部	正确的	,	-	回答	伦纳德	.

“哦，那没事的，”伦纳德回答道。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] .

'	Your	mother	has	gone	to	London	with	my	mother	.
-	你的	母亲	有	已消失	到	伦敦	和	我的	母亲	.

你妈妈和我妈妈一起去了伦敦。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

I	dare	say	we	shall	know	all	about	it	presently	.
我	敢	说	我们	将	知道	全部	关于	它	目前	.

我敢说，我们很快就会知道所有真相。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

But	father	is	too	busy	now	,	for	he	is	going	to	London	again	this	evening	,
但	父亲	是	也	忙碌的	现在	,	为了	他	是	去	到	伦敦	再次	这	晚上	,

但父亲现在太忙了，因为他今晚又要去伦敦。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

and	so	I	shall	have	to	take	care	of	you	until	he	comes	back	.
和	所以	我	将	有	到	拿	关心	的	你	直到	他	来	后退	.

所以，在他回来之前，我得照顾你。

[wiːl] [æsk] ['wɔrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk]

We'll	ask	Warren	to	come	and	see	us	as	well	,	because	I	know	you	like
出色地	问	沃伦	到	来	和	看	我们	作为	出色地	,	因为	我	知道	你	喜欢

['wɔrən] . -

Warren	.	'
沃伦	.	-

我们也会请沃伦来看看我们，因为我知道你喜欢沃伦。

[ðɪs] [læst] [prə'poʊz(ə)l] [kɔːst] ['lenərd] [ðə; ði] [moʊst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm]

This	last	proposal	cost	Leonard	the	most	,	for	he	wanted	Horace	to	like	him
这	最后的	提议	成本	伦纳德	这	最多	,	为了	他	通缉	贺拉斯	到	喜欢	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

莱昂纳德的最后一个提议让他付出了最大的代价，因为他现在想让霍勒斯喜欢他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

But	it	was	a	proof	to	Mr	.	Morrison	that	his	son	had	learned	to
但	它	曾是	一个	证明	到	先生	.	莫里森	那	他的	儿子	有	学习	到

['kɑːŋkər] [hɪm'self] ;

conquer	himself	;
征服	他自己	;

但莫里森先生认为，这证明他的儿子已经学会了战胜自己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːrst]

and	he	had	more	hope	for	him	now	than	he	had	since	he	first
和	他	有	更多的	希望	为了	他	现在	比	他	有	自从	他	第一的

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ['skænd(ə)l] .

heard	of	this	school	scandal	.
听到	的	这	学校	丑闻	.

现在，他对他的期望比他第一次听说这起学校丑闻时要高得多。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [-]

The	doctor	had	taken	care	to	say	as	little	[	126	]
这	医生	有	已采取	关心	到	说	作为	小的	[	-	]

医生尽量少说话[126]

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [meɪd] [waɪl]

as	possible	to	the	two	boys	about	the	fortune	Mr	.	Howard	had	made	while
作为	可能的	到	这	二	男孩们	关于	这	财富	先生	.	霍华德	有	制成	尽管

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

he	was	away	,
他	曾是	离开	,

尽可能地把霍华德先生不在家期间赚到的钱告诉那两个男孩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['hɔːrəs] ,

and	it	had	made	so	little	impression	upon	Horace	,
和	它	有	制成	所以	小的	印象	之上	贺拉斯	,

这件事并没有给贺拉斯留下什么深刻的印象。

[ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

that	when	Mr	.	Morrison	came	back	from	London	the	next	day	,
那	什么时候	先生	.	莫里森	来了	后退	从	伦敦	这	下一个	天	,

第二天，莫里森先生从伦敦回来时，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [æz; əz]

and	told	him	that	his	mother	wanted	him	to	go	to	the	sea	-	side	as
和	讲述	他	那	他的	母亲	通缉	他	到	去	到	这	海	-	边	作为

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ,

soon	as	he	was	able	to	go	,
很快	作为	他	曾是	有能力的	到	去	,

并告诉他，他妈妈希望他一到能去海边的年纪就去。

['hɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] .

Horace	looked	at	him	in	mute	wonder	.
贺拉斯	看起来	在	他	在	沉默的	想知道	.

霍勒斯目瞪口呆地看着他，一时语塞。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ?

Could	his	mother	afford	to	send	him	to	the	sea	-	side	?
可以	他的	母亲	买得起	到	发送	他	到	这	海	-	边	?

他母亲能负担得起送他去海边的费用吗?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] [fred] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

he	wondered	,	and	he	resolved	to	ask	Fred	what	he	thought	about	it	when
他	想知道	,	和	他	已解决	到	问	弗雷德	什么	他	想法	关于	它	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

他心生疑惑，决定等弗雷德来了之后问问他对此有何看法。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

His	brother	came	to	sit	with	him	for	an	hour	every	evening	,
他的	兄弟	来了	到	坐	和	他	为了	一个	小时	每一个	晚上	,

他哥哥每天晚上都会来陪他坐一个小时，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [naɪt] ['hɔːrəs] [sed] ,

and	as	soon	as	they	were	left	to	themselves	that	night	Horace	said	,
和	作为	很快	作为	他们	是	左边	到	他们自己	那	夜晚	贺拉斯	说	,

那天晚上，他们俩单独相处时，霍勒斯说道：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] — ['lenərd] ,

'	Have	you	heard	that	mother	wants	us	to	go	to	the	sea	-	side	—	Leonard	,
-	有	你	听到	那	母亲	想要	我们	到	去	到	这	海	-	边	—	伦纳德	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?

and	you	and	I	?
和	你	和	我	?

“你听说了吗？妈妈想带我们去海边——莱昂纳德，还有你和我？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fred] ?

What	does	it	mean	,	Fred	?
什么	做	它	意思是	,	弗雷德	?

弗雷德，这是什么意思?

[hæz; həz] ['mʌðər] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? -

Has	mother	got	money	enough	now	to	spend	it	like	that	?	'
有	母亲	得到	钱	足够的	现在	到	花费	它	喜欢	那	?	-

妈妈现在有足够的钱这样花钱吗?

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , - [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ;

'	I	suppose	she	has	,	'	said	Fred	,	with	something	like	a	sigh	;
-	我	认为	她	有	,	-	说	弗雷德	,	和	某物	喜欢	一个	叹	;

“我想她肯定有，”弗雷德叹了口气说道；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] ['hæpiːɝ] , ['hɔːri] ,

'	but	I	am	not	sure	that	it	is	going	to	make	us	any	happier	,	Horry	,
-	但	我	是	不是	当然	那	它	是	去	到	制作	我们	任何	更快乐	,	霍里	,

但我并不确定这会让我们更快乐，霍里。

- [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	he	added	.
-	他	额外	.

他补充道。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Well	,	I	suppose	that	will	depend	upon	what	we	do	with	it	,	won't	it	?
-	出色地	,	我	认为	那	将要	依赖	之上	什么	我们	做	和	它	,	惯于	它	?

“嗯，我想这取决于我们如何处置它，不是吗？”

- [sed] ['hɔːrəs] ['sɪmpli] .
' **said** **Horace** **simply** **.**
- 说 贺拉斯 简单地 .

“霍勒斯简单地说。”

- [wel] , [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːt][ɑːn][ˌem 'iː] ,
' **Well** **,** **then** **I** **don't** **know** **that** **I** **shall** **let** **them** **spend** **any** **of** **it** **on** **me** **,**
- 出色地 , 然后 我 不 知道 那 我 将 让 他们 花费 任何 的 它 在 我 ,

“那我就不知道该不该让他们把钱花在我身上了。”

- [sed] [fred] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
' **said** **Fred** **,** **in** **an** **angry** **tone** **.**
- 说 弗雷德 , 在 一个 生气的 语气 .

“弗雷德生气地说。”

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['mʌðər] [biː; bi] ['hæpi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
' **Then** **you** **won't** **let** **mother** **be** **happy** **,** **though** **she** **may** **have** **more** **money** **,**
- 然后 你 惯于 让 母亲 是 快乐的 , 尽管 她 可能 有 更多的 钱 ,

“那你就算母亲有了更多的钱，也不会让她幸福。”

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . - [-]
and **not** **have** **to** **work** **for** **it** **now** **.** **'** **[** **127** **]**
和 不是 有 到 工作 为了 它 现在 . - [-]

现在不必为此付出努力了。[127]

- [naʊ] , ['hɔːrəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .
' **Now** **,** **Horace** **,** **you** **know** **it** **is** **on** **mother's** **account** **that** **I** **feel** **as** **I** **do** **.**
- 现在 , 贺拉斯 , 你 知道 它 是 在 母亲的 帐户 那 我 感觉 作为 我 做 .

“霍勒斯，你知道我之所以有这种感觉，都是因为我母亲的缘故。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['kruːəl][ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][æz; əz]
It **was** **unkind** **and** **cruel** **of** **father** **to** **go** **away** **and** **leave** **her** **as**
它 曾是 不友善 和 残忍的 的 父亲 到 去 离开 和 离开 她 作为
[hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
he **did** **for** **years** **and** **years** **,**
他 做过 为了 年 和 年 ,

父亲离开她多年，这太不仁慈、太残忍了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː 'es] .
though **he** **was** **making** **a** **fortune** **for** **us** **.**
尽管 他 曾是 制作 一个 财富 为了 我们 .

虽然他为我们赚了一大笔钱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [tuː] ['dɪrli] ,
I **tell** **you** **that** **money** **has** **been** **bought** **too** **dearly** **,**
我 告诉 你 那 钱 有 到过 买 也 亲爱的 ,

我告诉你，金钱的代价太高了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv]
and **for** **mother's** **sake** **I** **don't** **feel** **as** **though** **I** **could** **touch** **a** **penny** **of**
和 为了 母亲的 清酒 我 不 感觉 作为 尽管 我 可以 触碰 一个 一分钱 的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it **.** **'**
它 . -

看在母亲的份上，我感觉自己一分钱都碰都碰不上。

- [oʊ] , [fred] ! [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
' **Oh** **,** **Fred** **!** **think** **how** **unhappy** **she** **will** **be** **if** **you** **say** **that** **to** **her** **.** **'**
- 哦 , 弗雷德 ! 思考 如何 不开心 她 将要 是 如果 你 说 那 到 她 . -

“哦，弗雷德！想想如果你那样对她说，她会多么不高兴啊。”

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [fred] ['bɪtərli] .
' I have said it , ' replied Fred bitterly .
- 我 有 说 它 , - 回复 弗雷德 苦涩地 .

“我已经说过了，”弗雷德苦涩地回答道。

- [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' I wrote and told her that I hoped she would leave me to be a
- 我 写道 和 讲述 她 那 我 希望 她 会 离开 我 到 是 一个
['kɑːrpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,

我写信告诉她，我希望她离开我，去做一名木匠。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] . -
and live on in the little cottage where she had worked so hard . '
和 居住 在 在 这 小的 小屋 在哪里 她 有 工作 所以 难的 . -

她将继续住在她辛勤劳作的那间小屋里。

- [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? -
' Oh , how could you — what did she say ? '
- 哦 , 如何 可以 你 — 什么 做过 她 说 ? -

“哦，你怎么能这样——她说了什么？”

[kraɪd] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
cried Horace , with the tears shining in his eyes .
哭 贺拉斯 , 和 这 眼泪 灼灼 在 他的 眼睛 .

霍拉斯喊道，眼中闪烁着泪光。

[fred] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Fred covered his face for a moment .
弗雷德 涵盖 他的 脸 为了 一个 片刻 .

弗雷德捂住了脸。

- [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
' She begged me to forgive my father for her sake ,
- 她 乞求 我 到 原谅 我的 父亲 为了 她 清酒 ,

她恳求我为了她原谅我的父亲。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] . -
as though it was not for her sake I feel as I do . '
作为 尽管 它 曾是 不是 为了 她 清酒 我 感觉 作为 我 做 . -

仿佛我之所以有这种感觉，并非是为了她。

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['hɔːrəs] .
' Yes , yes , I know , ' said Horace .
- 是的 , 是的 , 我 知道 , - 说 贺拉斯 .

“是的，是的，我知道，”霍勒斯说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][soʊ]
' But you will have to do as she says , or else we shall all be so
- 但 你 将要 有 到 做 作为 她 说道 , 或者 别的 我们 将 全部 是 所以
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

但你必须听她的话，否则我们都会很不开心。

[oʊ] , [fred] , [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fər'gɪv] ['fɑːðər] !
Oh , Fred , for mother's sake , for my sake , forgive father !
哦 , 弗雷德 , 为了 母亲的 清酒 , 为了 我的 清酒 , 原谅 父亲 !

哦，弗雷德，看在母亲的份上，看在我自己份上，原谅父亲吧！

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ?

for	why	should	I	lose	my	brother	because	my	father	has	come	home	?
为了	为什么	应该	我	失去	我的	兄弟	因为	我的	父亲	有	来	家	?

父亲回家，我为什么要失去弟弟?

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self] .

I	cannot	help	myself	.
我	不能	帮助	我	.

我控制不住自己。

[aɪ] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [help] [ˌem 'iː] ,

I	must	let	him	help	me	,
我	必须	让	他	帮助	我	,

我必须让他帮助我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	he	did	stay	and	work	for	this	money	just	to	prove	that	he
和	如果	他	做过	停留	和	工作	为了	这	钱	只是	到	证明	那	他

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

was	sorry	for	what	he	had	done	so	long	ago	,
曾是	对不起	为了	什么	他	有	完毕	所以	长的	前	,

如果他留下来工作挣这笔钱，仅仅是为了证明他对很久以前所做的事情感到后悔，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [-]

I	think	we	ought	to	forgive	[	128	]
我	思考	我们	应该	到	原谅	[	-	]

我认为我们应该原谅[128]

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['mʌðər] [hæz; həz] .

him	,	as	mother	has	.
他	,	作为	母亲	有	.

他，就像他的母亲一样。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪl] , [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] . -

He	is	ill	,	too	,	through	the	hardships	he	had	to	endure	.	'
他	是	患病的	,	也	,	通过	这	艰辛	他	有	到	忍受	.	-

他因为经历了太多苦难而生病了。

- [oʊ] , ['hɔːri] , [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !

'	Oh	,	Horry	,	if	only	he	hadn't	gone	away	like	that	!
-	哦	,	霍里	,	如果	仅有的	他	之前没有	已消失	离开	喜欢	那	!

“哦，霍里，要是他没有那样离开就好了！”

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɛn] ['mɔːrɪsən] [dʌz] ,

To	have	to	forgive	your	father	,	instead	of	looking	up	to	him	as	Len	Morrison	does	,
到	有	到	原谅	你的	父亲	,	反而	的	寻找	向上	到	他	作为	伦	莫里森	做	,

不得不原谅自己的父亲，而不是像伦·莫里森那样敬仰他，

[ɪz] [soʊ] ['bɪtər] ;

is	so	bitter	;
是	所以	苦的	;

太苦了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	it	might	all	have	been	so	different	if	only	he	had	kept	on	doing	his
和	它	可能	全部	有	到过	所以	不同的	如果	仅有的	他	有	保留	在	正在做	他的

['duːti][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]['hɑːrdər][ðæn; ðən]

duty	and	asking	God	to	help	him	when	things	were	a	bit	harder	than
责任	和	问	上帝	到	帮助	他	什么时候	事物	是	一个	少量	更难	比

['juːʒuəl] . -

usual	.	'
通常	.	-

如果他能继续尽职尽责，并在遇到比平时更困难的事情时祈求上帝帮助，一切或许都会截然不同。

- [oʊ] , [fred] , [æsk][gɑːd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [naʊ] , [tuː; tə][help][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌðɝz]

'	Oh	,	Fred	,	ask	God	to	help	you	now	,	to	help	you	forgive	him	for	mother's
-	哦	,	弗雷德	,	问	上帝	到	帮助	你	现在	,	到	帮助	你	原谅	他	为了	母亲的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“哦，弗雷德，现在就向上帝祈求帮助吧，看在母亲的份上，求祂帮助你原谅他。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] ! -

and	for	Jesus	Christ's	sake	!	'
和	为了	耶稣	基督的	清酒	!	-

看在耶稣基督的份上！

[kraɪd] ['hɔːrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

cried	Horace	,	in	a	passion	of	tears	.
哭	贺拉斯	,	在	一个	热情	的	眼泪	.

霍拉斯激动地哭喊道，泪流满面。

- [aɪ][hæv; həv] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] !

'	I	have	,	dear	,	I	have	!
-	我	有	,	亲爱的	,	我	有	!

“我有，亲爱的，我有！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ;

and	I	think	I	shall	be	able	to	do	it	soon	;
和	我	思考	我	将	是	有能力的	到	做	它	很快	;

我想我很快就能做到；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

but	I	think	God	wanted	me	to	see	that	making	a	fortune	can't	make	up	for
但	我	思考	上帝	通缉	我	到	看	那	制作	一个	财富	不能	制作	向上	为了

[nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;

not	doing	the	right	thing	at	the	right	time	;
不是	正在做	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	;

但我认为上帝想让我明白，赚再多的钱也无法弥补没有在正确的时间做正确的事；

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] .

no	,	not	even	to	the	people	you	may	make	the	fortune	for	.
不	,	不是	甚至	到	这	人们	你	可能	制作	这	财富	为了	.

不，即使是对你可能因此发家致富的人，也不应该这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][maɪ]['fɑːðər] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . -

I	shall	have	to	let	my	father	know	this	before	I	can	fully	forgive	him	.	'
我	将	有	到	让	我的	父亲	知道	这	前	我	能	完全	原谅	他	.	-

我必须先把这件事告诉父亲，才能彻底原谅他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['prɔdɪgəlz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

It	was	a	bitter	lesson	for	the	returned	prodigals	to	learn	,
它	曾是	一个	苦的	课	为了	这	返回	浪子	到	学习	,

这对那些回归正途的浪子来说，是一个惨痛的教训。

[fɔːr; fər] ['lenərd] ['mɔːrɪsən] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

for	Leonard	Morrison	took	the	same	view	concerning	his	uncle	,
为了	伦纳德	莫里森	采取	这	相同的	看法	有关	他的	叔叔	,

伦纳德·莫里森对他的叔叔也持同样的看法。

['hævɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː] [sæd][tuː; tə][biː; bi]

having	memories	of	days	when	his	mother	was	too	ill	and	too	sad	to	be
拥有	回忆	的	天	什么时候	他的	母亲	曾是	也	患病的	和	也	伤心	到	是

[glæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

glad	with	them	;
高兴的	和	他们	;

他想起母亲生病太重、太悲伤，以至于无法和他们一起开心的日子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]

and	he	heard	now	from	his	father	that	this	was	generally	caused	by	some
和	他	听到	现在	从	他的	父亲	那	这	曾是	一般来说	导致	经过	一些

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrli] [lʌvd] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

memory	of	the	dearly	loved	brother	who	had	fled	from	them	under	a	cloud
记忆	的	这	亲爱的	喜爱	兄弟	WHO	有	逃亡	从	他们	在下面	一个	云

[ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

of	disgrace	.
的	耻辱	.

他现在从父亲那里得知，这通常是由于想起他们深爱的兄弟，而这个兄弟却在耻辱的阴影下逃离了他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [fred] [roʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]

At	length	,	however	,	Fred	wrote	and	assured	his	mother	that	for	her	sake
在	长度	,	然而	,	弗雷德	写道	和	保证	他的	母亲	那	为了	她	清酒

, [ænd; ənd][fɔːr; fər] [-]

,	and	for	[	129	]
,	和	为了	[	-	]

但最终，弗雷德写信向母亲保证，为了她，也为了[129]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个拿奖学金的男孩(That scholarship boy)
第6/6页

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siː] -
his **brother's** **,** **he** **would** **do** **as** **they** **wished** **,** **and** **join** **them** **at** **the** **sea** **-**
他的 兄弟 , 他 会 做 作为 他们 希望 , 和 加入 他们 在 这 海 -
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

如果是他的兄弟们，他会遵从他们的意愿，和他们一起去海边。

[wen] ['hɔːrəs] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
when **Horace** **went** **for** **a** **holiday** **before** **returning** **to** **school** **.**
什么时候 贺拉斯 去 为了 一个 假期 前 返回 到 学校 .

霍勒斯在返校前去度假了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['betər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
His **hands** **were** **better** **,** **thanks** **to** **the** **kind** **attention** **he** **received** **from**
他的 双手 是 更好的 , 谢谢 到 这 种类 注意力 他 已收到 从
['evriwʌn] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrɪsənz] .
everyone **at** **Dr** **.** **Morrison's** **.**
每个人 在 博士 . 莫里森的 .

多亏了莫里森医生诊所所有人的悉心照料，他的手伤势有所好转。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] ,
Indeed **,** **he** **was** **such** **good** **friends** **now** **with** **Leonard** **,**
的确 , 他 曾是 这样的 好的 朋友们 现在 和 伦纳德 ,

事实上，他和伦纳德现在关系非常好。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that **he** **begged** **to** **be** **allowed** **to** **go** **to** **the** **sea** **-** **side** **with** **him** **,**
那 他 乞求 到 是 允许 到 去 到 这 海 - 边 和 他 ,

他恳求允许他跟他一起去海边，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel]
in **order** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **his** **mother** **and** **his** **father** **as** **well**
在 命令 到 制作 这 熟人 的 他的 母亲 和 他的 父亲 作为 出色地
[æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,
as **of** **his** **own** **uncle** **,**
作为 的 他的 自己的 叔叔 ,

为了结识他的父母以及他的叔叔，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
who **was** **still** **staying** **with** **them** **to** **help** **the** **invalid** **.**
WHO 曾是 仍然 入住 和 他们 到 帮助 这 无效的 .

谁还留在家里照顾病人。

[fred] [roʊt] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Fred **wrote** **this** **letter** **,** **and** **Mrs** **.** **Howard** **was** **greatly** **relieved** **to** **receive** **it** **.**
弗雷德 写道 这 信 , 和 太太 . 霍华德 曾是 非常 松了口气 到 收到 它 .

弗雷德写了这封信，霍华德太太收到后如释重负。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
To **her** **it** **had** **been** **easy** **enough** **to** **receive** **and** **pardon** **her** **husband**
到 她 它 有 到过 简单的 足够的 到 收到 和 赦免 她 丈夫
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] ,
for **his** **long** **neglect** **,**
为了 他的 长的 忽视 ,

对她来说，接受并原谅丈夫长期以来的冷落是件很容易的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['eldər] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]

and	she	failed	to	understand	why	her	elder	son	,	who	had	always	been	so
和	她	失败的	到	理解	为什么	她	长老	儿子	,	WHO	有	总是	到过	所以

[gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

good	to	her	,
好的	到	她	,

她始终无法理解，为什么她一直以来对她那么好的大儿子，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

should	assume	such	a	hard	,	unforgiving	demeanour	towards	his	father	.
应该	认为	这样的	一个	难的	,	毫不留情	风度	向	他的	父亲	.

他不应该对父亲表现出如此冷酷无情的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [læd] ['betər] ;

But	when	they	met	some	weeks	later	she	learned	to	understand	the	lad	better	;
但	什么时候	他们	遇见	一些	周	之后	她	学习	到	理解	这	小伙子	更好的	;

但几周后他们再次见面时，她对这个男孩有了更深的了解；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .

and	when	she	told	her	husband	he	said	,	'	It	is	better	.
和	什么时候	她	讲述	她	丈夫	他	说	,	-	它	是	更好的	.

当她告诉丈夫时，丈夫说：“这样好多了。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	is	young	,	and	has	all	his	life	before	him	,
他	是	年轻的	,	和	有	全部	他的	生活	前	他	,

他很年轻，人生才刚刚开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['weɪstɪd]

and	he	is	right	in	thinking	that	no	fortune	can	make	up	for	wasted
和	他	是	正确的	在	思维	那	不	财富	能	制作	向上	为了	浪费

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['duːtiz] . -

opportunities	and	neglected	duties	.	'
机会	和	被忽视的	职责	.	-

他的想法是对的，再多的财富也无法弥补错失的机会和疏忽的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神